Demain: ensoleillé
(Voir page 2)

LE DROIT

51e ANNEE — No 256

OTTAWA, SAMEDI, 2 NOVEMBRE 1963

LE NUMERO: 10 cents

Dernière édition

(Dans "Le Droit" aujourd'hui: 92 pages)

Diem et Nhu se suicident

SAIGON (Reuter) — De source autorisée proche du conseil militaire révolutionnaire, on affirme catégoriquement que le président Diem et son frère, M. Nhu, sont morts ce matin.

Selon la version officielle tous deux se seraient suicidés.

De source militaire on précise que les cadavres des deux anciens dirigeants sud-vietnamiens ne seront pas exposés en public.

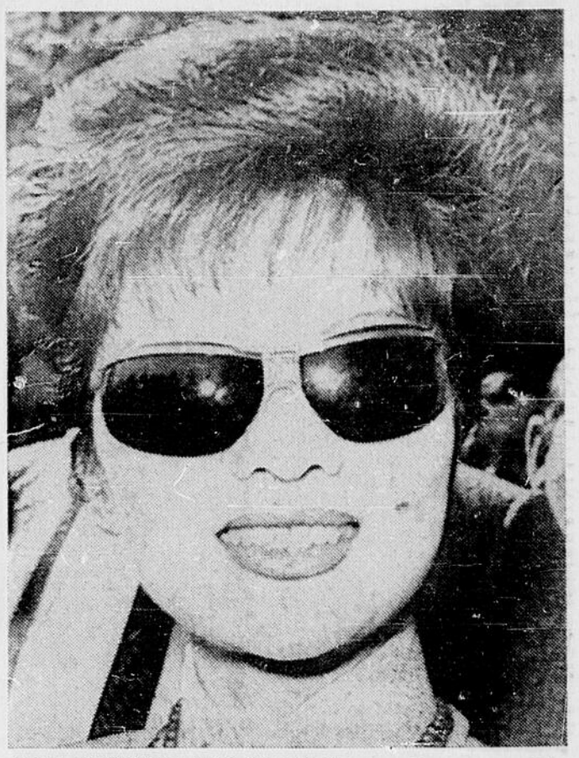
De source autorisée on précise que les trois plus jeunes enfants de M. Nhu se trouvaient à Dalat, au nord-est de Saigon, quand le coup d'Etat s'est produit et qu'ils sont sains et saufs.

Mme Nhu et sa fille aînée, Ngo Dinh, Le Thuy se trouvent aux Etats-Unis.



LE PERE DE MME NHU, Tran Van Chuong, ancien ambassadeur vietnamien aux Etats-Unis n'a voulu faire aucun commentaire au sujet du rôle qu'il entend prendre dans la formation d'un nouveau gouvernement au Sud-Vietnam. Interrogé par des journalistes à Washington, M. Chuong n'a pas voulu répondre à la question à savoir s'il était prêt à former lui-même un nouveau gouvernement.

(Photofax PA)



ELLE QUITTERA LES ETATS-UNIS — En apprenant la nouvelle du coup d'Etat de l'armée au Sud-Vietnam, Mme Ngo Dinh Nhu a déclaré aux journalistes, lors d'une entrevue dans le hall d'un hôtel de Beverley Hills, à Los Angeles: "Je ne saurais demeurer dans un pays dont le gouvernement m'a poignardée dans le dos".

(Photofax PC)

Les généraux au pouvoir

SINGAPOUR (Reuter) — "La lutte contre le régime corrompu du président Diem a pris fin," a annoncé ce matin Radio-Saigon captée à Singapour et que contrôlent les auteurs du coup d'Etat déclenché hier au Sud-Vietnam.

Radio-Saigon a précisé que les forces armées contrôlaient l'ensemble du Sud-Vietnam.

Dans un message diffusé par radio le "comité des généraux" auteurs du coup d'Etat lance un appel au calme et demande à la population de se méfier des communistes et des partisans du régime Diem.

Le général Luong Van Minh, chef des insurgés, a annoncé dans un communiqué que "le conseil révolutionnaire des généraux" allait gouverner le pays pour le moment.

Le communiqué ajoute que les forces armées ont renversé le président Ngo Dinh Diem et dissous son gouvernement.

Toujours selon Radio-Saigon, le général Minh a déclaré que le président Diem ne serait pas remplacé par un nouveau président.

Un second communiqué émanant cette fois du "conseil révolutionnaire du peuple et de l'armée" annonce que "la constitution est suspendue et l'Assemblée nationale dissoute".

Ce "conseil" annonce ensuite un programme en six points: lutte contre le communisme, rétablissement des relations diplomatiques avec les pays voisins du Sud-Vietnam, permission à tous les partis politiques d'opérer librement, rétablissement de la liberté du culte, libération de tous les prisonniers politiques à l'exception des communistes, indépendance de la presse.



Le général MINH
. . . chef des insurgés

Le communiqué affirme encore: "Toute personne qui fera des critiques constructives sera récompensée par le conseil."

Le général Minh a rendu hommage à tous ceux qui se sont "sacrifiés" au cours des combats d'hier.

Radio-Saigon a également annoncé la nomination du général Maih Hu Xuan au poste de maire de Saïgon et de directeur de la police nationale. Le général Tran Tu Oai devient directeur de l'information et le général Ton That Dinh gouverneur militaire de Saigon et de la cité jumelle de Cholon.

Radio-Saigon a précisé que des centaines de personnes, parmi lesquelles de nombreux étudiants se pressaient dans les rues de la capitale sud-vietnamienne et célébraient la chute du régime Diem en chantant et en acclamant les chefs du coup d'Etat.

A New York, Mme Nhu, qui, dit-on, vient de subir une opération de chirurgie esthétique a déclaré à la presse que le coup de force n'aurait pu avoir lieu sans le soutien des Etats-Unis et qu'elle ne saurait "rester dans un pays qui a poignardé le sien dans le dos".

Enfin, à Hanoi, on rend responsables du coup d'Etat les "impérialistes" des Etats-Unis, qui déclare-t-on, sont opposés à la fois au communisme et au régime Diem.

Les Etats-Unis vont sans doute reconnaître rapidement le nouveau régime sud-vietnamien, déclare-t-on aujourd'hui à Washington.

A la Maison Blanche, on suit de très près le développement de la situation à Saigon et les conseillers du président Kennedy se relaient pour étudier les informations en provenance d'Extrême-Orient.

De source diplomatique, on déclare qu'un nouveau gouvernement civil sera probablement constitué au Sud-Vietnam autour du vice-président Nguyen Ngoc Tho et de M. Vu Van Mau, ancien ministre des Affaires étrangères.

Historique du régime Diem

LONDRES (Reuter) — Les troubles qui ont éclaté hier au Sud-Vietnam ne sont pas les premiers depuis l'élection, en octobre 1955, de M. Ngo Dinh Diem à la tête de l'Etat.

Voici un bref historique des principaux événements qui se sont déroulés au Vietnam du Sud depuis cette date:

Octobre 1955: M. Ngo Dinh Diem est élu président de la république au suffrage universel.

Février 1957: le président échappe de peu à un attentat commis par un jeune homme qui tire sur lui un coup de feu à Ban Methout région des hauts plateaux, dans le centre du Vietnam.

Août 1959: le gouvernement de M. Ngo Dinh Diem remporte la victoire aux élections générales.

Novembre 1960: tentative de coup d'Etat à Saigon, où des parachutistes assiègent le palais présidentiel. Le gouvernement reprend le contrôle de la situation en moins de trente heures.

Février 1962: deux chasseurs pilotés par des officiers rebelles de l'armée de l'air sud-vietnamienne bombardent le palais présidentiel.

8 mai 1963: début de la crise religieuse. Huit personnes sont tuées à Hue, dans le nord du pays, au cours de manifestations bouddhistes.

10 mai 1963: les organisations bouddhistes approuvent une liste de "cinq revendications de base", qui doit être présentée au gouvernement.

Ces revendications demandaient:

1. L'égalité religieuse.
2. La fin du "terrorisme" exercé contre les bouddhistes.
3. Le droit de faire flotter en public le drapeau bouddhiste.
4. Que le gouvernement reconnaisse sa responsabilité dans l'affaire des huit morts de Hue.
5. Que le gouvernement indemnise les bouddhistes victimes des événements de Hue.

15 mai 1963: une délégation bouddhiste est reçue par le président Ngo Dinh Diem, mais la rencontre aurait tourné court.

11 juin 1963: un vieux prêtre bouddhiste, Thich Quang Duc, se suicide par le feu à Saigon. C'est le premier suicide de ce genre. Il y en aura sept autres.

16 juin 1963: une manifestation réunissant 10,000 bouddhistes dans un faubourg de Saigon, tourne à l'émeute.

20 août 1963: assaut gouvernemental contre les pagodes. Arrestation massive de moines, de religieuses, et de fidèles bouddhistes. Le gouvernement décrète la loi martiale.

27 août: le gouvernement ajourne les élections qui devaient avoir lieu le 31 août.

9 septembre: le gouvernement fait arrêter des centaines d'étudiants à Saigon.

14 septembre: des rumeurs font état de complot à la suite de l'arrestation d'un certain nombre de jeunes officiers.

16 septembre: la loi martiale est levée.

23 octobre 1963: arrivée à Saigon de la mission d'enquête des Nations unies.

5,000,000 de Grecs voteront demain

ATHENES (Reuter) — La campagne électorale en Grèce prend fin ce soir à minuit après un mois agité.

Les commandements militaires de toutes les régions sont chargés du maintien de l'ordre jusqu'à la fin du scrutin de dimanche.

La campagne a été marquée par le "duel homérique" opposant l'Union radicale nationale dirigée par l'ancien Premier ministre, M. Constantine Karamanlis, et l'Union du centre, dont M. George Papandreou, considéré comme le meilleur orateur de toute la Grèce, est le chef de file.

Hier soir au cours d'une réunion monstre de ses partisans, M. Karamanlis a demandé à des milliers d'Athéniens, rassemblés sur la place centrale et les rues adjacentes au coeur d'Athènes, "leur soutien entier" pour son parti.

"Les désastres passés au cours desquels la Grèce se détruisait elle-même, ne doivent pas se renouveler", a déclaré le leader radical. "Il n'y a pas si longtemps l'étranger considérait la Grèce comme un pays rétrograde. Cet état de choses n'est plus maintenant qu'un mauvais souvenir", a ajouté M. Karamanlis longuement et bruyamment acclamé par la foule.

Mises en garde

La radio répète les mises en garde du ministre de l'Intérieur à ceux qui essaieraient de voter deux fois. Le double vote est passible de cinq années d'emprisonnement. L'abstention est également passible de peines d'un mois à un an de prison.

Les abstentionnistes s'exposent également à la suspension de leur passeport et de leur permis de conduire.

Les troupes, aussi bien que la gendarmerie et la police sont consignées dans leurs casernes, de samedi matin à lundi. Toutes les réunions et manifestations publiques sont strictement interdites. La vente des boissons alcoolisées est prohibée.

Cinq millions

On estime que le nombre des votants atteindra au moins cinq millions. Les résultats définitifs des élections ne seront pas connus avant le cinq novembre étant donné que le compte des voix des membres des forces armées et des fonctionnaires sera retardé. Cependant on devrait avoir au cours de la nuit de dimanche à lundi une indication suffisante de la tendance générale du scrutin, sur le résultat duquel les observateurs ne se hasardent guère à formuler un pronostic.

Pas d'alliance

Les élections générales du 29 octobre 1961 avaient vu pour la troisième fois consécutive, le triomphe de l'Union radicale qui recueillit 50.39 pour cent de l'ensemble des suffrages contre 33.83 pour cent à la coalition de l'Union du centre et des progressistes, et 14.88 pour cent à l'union de la gauche démocratique. Les Indépendants se partageaient le 0.90 pour cent restant.

Cette fois, les Progressistes, animés par le plus jeune leader politique grec, M. Spyros Markezinis, 54 ans, n'ont pas conclu d'alliance électorale. Ils assurent que ni l'un ni l'autre des principaux partis ne pourra réunir une majorité de gouvernement au futur parlement et qu'en conséquence, le parti progressiste sera "l'arbitre" de la situation politique grecque au cours des prochaines années.

Procédure unifiée à Berlin

BERLIN (Reuter) — Les trois alliés occidentaux ont annoncé hier l'adoption d'une procédure unifiée pour leurs convois militaires se rendant à Berlin-Ouest "afin de prévenir tout malentendu à l'avenir".

Le mois dernier, des incidents s'étaient produits sur l'autoroute conduisant de l'Allemagne fédérale à Berlin-Ouest, les autorités soviétiques avaient retenu des convois américains et britanniques pendant plusieurs heures.

Le Maroc reprend l'oasis de Figuig

BOU ARFA (Reuter) — Un message des troupes marocaines reçu hier soir par la gendarmerie à Bou Arfa annonçait que l'armée marocaine était de nouveau maître de l'oasis de Figuig.

Le message précisait que les forces algériennes avaient été forcées d'abandonner les hauteurs dominant la ville après une bataille de deux heures, suivie d'opérations de nettoyage.

Dans la matinée, le roi Hassan du Maroc avait annoncé que les troupes marocaines avaient évacué la ville de Figuig, violemment bombardée par l'artillerie algérienne, déclarant que l'attaque algérienne ne serait pas repoussée par la force. Il avait parlé de la "traîtise" de l'Algérie.

A cette déclaration du roi Hassan, le président Ben Bella avait répondu en disant qu'elle n'était qu'une ruse de guerre.

"Figuig était occupé bien avant la conférence de Bamako, a-t-il dit. La déclaration de Hassan II, que je me refuse à qualifier, constitue une ruse de guerre qui en réalité n'en est pas une."

Respect de la trêve

Le président Ben Bella a affirmé que l'Algérie observerait strictement le cessez-le-feu à minuit vendredi soir, bien que, a-t-il dit, l'artillerie marocaine ait complètement détruit une oasis sur la frontière.

La déclaration de Hassan II a été faite à des fins politiques avant la conférence d'Addis Abéba, a dit M. Ben Bella qui s'adressait à un groupe de journalistes réunis au Palais du peuple après une réception donnée à l'occasion de la fête nationale algérienne.

Affirmant que la prise de Figuig a eu lieu bien avant la conférence de Bamako, le président Ben Bella déclara que les Marocains avec leur artillerie et leur aviation avaient voulu imposer le débat dans le désert, à Hassi Beida et Tindjoudi, et qu'il était normal que l'ANP, qui n'avait ni aviation ni arme lourde transporte le combat dans les montagnes.

M. Ben Bella a ajouté que les troupes algériennes avaient avancé vers Figuig il y a plus d'une semaine et que la situation était bien connue avant la conférence de Bamako.

Avant la réception du message des troupes marocaines annonçant que celles-ci avaient obligé les forces algériennes à se replier, on avait appris, toujours de source marocaine, que du matériel avait été parachuté hier après-midi à Figuig et que, plus tard, une colonne de l'armée marocaine avait réussi à entrer en renfort dans la ville, encerclée par les troupes algériennes.

On ajoutait de même source que les tirs semblaient avoir cessé dans Figuig même, une heure après le coucher du soleil et que la majeure partie des forces algériennes était toujours retranchée sur les hauteurs dominant la ville.

On ajoutait que des chars T34, de construction soviétique, postés sur les hauteurs dominant Figuig, ont ouvert le feu sur la Palmeraie, mais qu'ils se sont retirés à l'approche des blindés marocains.

Beni-Ounif

Au sujet de la destruction d'une oasis sur la frontière dont parlait le président Ben Bella dans sa déclaration, le ministère algérien de la Défense a publié un communiqué où il précise:

"Très tôt ce matin le village de Beni-Ounif a été pilonné par l'artillerie des forces armées royales installées à proximité de Figuig. Le village de Beni-Ounif a été partiellement détruit par le tir violent de l'artillerie. On déplore, outre la destruction d'une grande partie du village, de nombreux morts et blessés parmi les populations civiles.

"Ne disposant pas d'armes lourdes l'armée nationale populaire a fait diriger une unité légère pour neutraliser l'artillerie des forces armées royales.

"Cette unité a réussi à faire taire et replier l'artillerie des forces armées royales au-delà de Figuig.

"L'Algérie pour sa part entend respecter fermement les décisions prises à Bamako et malgré cette offensive des forces armées royales des instructions formelles ont été renouvelées pour que les clauses du

(Suite à la page 2, col. 1)

"Le député demeure le patron"

GASPE (PC) — M. Guy Fortier, député libéral de Gaspé-Sud à l'assemblée législative, a déclaré, hier soir, que le député demeure le patron du comté.

"Si je dois accorder certaines faveurs, je vais étudier les recommandations des associations libérales du comté. Mais je me reserve le droit de décider. C'est le député qui demeure le patron du comté".

M. Fortier s'adressait aux membres de l'association libérale de Gaspé-Sud.

"Nous avons placé plusieurs de nos hommes sur les chantiers de la rivière Manicouagan et aux chantiers maritimes de Gaspé. Tous ces hommes étaient des libéraux, à l'exception d'un seul", a dit M. Fortier.

Le député a invité les membres de l'association à se pencher sur le problème du chômage afin d'y trouver des solutions.

Le Concile dénoncera les excès du totalitarisme dans le monde

CITE DU VATICAN (PC)—Le concile oecuménique semblait hier être l'objet d'une pression croissante afin qu'une position soit prise contre le totalitarisme, et par implication, contre le communisme.

L'assemblée des patriarches, cardinaux, archevêques et évêques du monde entier ne dénoncera probablement pas le communisme en tant que tel c'est-à-dire en le nommant par son nom. Mais de nombreux indices font penser que le concile dénoncera les persécutions que les catholiques romains doivent endurer ainsi que les excès du totalitarisme dans le monde moderne.

A un certain moment, soit juste après l'inauguration du concile, certaines rumeurs portaient à croire que les questions politiques temporelles ne seraient pas évoquées.

Les relations du Saint-Siège avec le monde communiste étaient en train d'évoluer. Des prélats de Pologne, Tchécoslovaquie, Hongrie et autres pays européens sous la domination communiste apparurent à l'improviste au concile; c'était en fait leur premier contact avec le Vatican depuis des années.

L'archevêque de Poznan

Ce fut l'un des prélats d'un pays communiste qui fit le plus clairement allusion au problème. Au cours d'un débat du concile sur le rôle des laïques catholiques, l'archevêque Antoni Baraniak de Poznan, en Pologne, déclara en effet:

"Le martyre et l'agonie de ceux qui souffrent pour leur foi doivent être mentionnés."

L'archevêque Baraniak, parlant au nom de tous les évêques polonais, a ajouté que, dans certaines parties du monde:

"C'est presque un crime d'aller à l'église, de faire bénir vos enfants, de les voir faire leur première communion."

Il n'a pas mentionné son propre pays, mais l'implication était claire. Il évoque le sort de catholiques romains qui "seraient presque enchaînés".

Jeudi dernier, alors que le concile s'entretenait de la sainteté dans l'église, l'évêque Andrea Sapelak, un catholique de rite ukrainien, a déclaré:

"Le concile doit affirmer que ceux qui sont persécutés et opprimés à cause de leur foi précèdent les autres sur la route vers la sainteté."

Il a déclaré que cela nécessitait une sainteté spéciale pour être capable "de s'agenouiller et de prier pour ses persécuteurs".

L'évêque Sapelak ainsi que l'archevêque Baraniak cherchaient à ce que la persécution soit mentionnée dans le schéma théologique De Ecclesia, qui traite de la nature de la structure de l'Eglise. On s'attend que les questions relatives au totalitarisme et à la persécution soient évoquées de manière plus claire lorsque le concile en arrive à son seizième schéma, lequel porte sur les problèmes du monde moderne.

On s'attend que le concile dénonce le totalitarisme en général, sans que le communisme soit en fait mentionné. Les catholiques romains considèrent le concile comme étant une assemblée qui doit préparer des décrets d'une validité durable, quels que soient le lieu et l'endroit — en d'autres mots valables pour toutes les menaces totalitaires, pas seulement pour le communisme.

Le concile s'est ajourné jusqu'à mardi.

Dans Le Droit

Annonces classées	18-23-24 25-26
Bridge	7
Carnet mondain	5
Editoriaux	6
Horoscope	15
Huit	13-14
Le monde des jeunes	16
Littéraire	17
Mots croisés	23
Nécrologie	26
Radio, TV, cinéma	8-9
Sports	10-11
Température	2
Votre monde, Mmes	4-5

Washington prévient le CECA

LUXEMBOURG (Reuter) — Les Etats-Unis ont prévenu les six pays membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA) que s'ils relevaient les droits de douane sur l'acier, "une seconde guerre du poulet" pourrait être déclenchée, déclare-t-on à Luxembourg de source généralement bien informée.

Au début du mois d'octobre, rappelle-t-on, M. Michel Maurice Bokanowsky, ministre français de l'Industrie, avait demandé à l'occasion du conseil des ministres du pool charbon-acier que les tarifs de la Communauté en ce qui concerne l'acier qui sont parmi les plus bas du monde, soient relevés pour protéger le marché de l'acier des "six".

De source généralement bien informée, on rappelle que quelques jours après la réunion du conseil, l'Allemagne fédérale s'était rangée aux côtés de la France mais que depuis les Etats-Unis sont intervenus auprès de M. Ludwig Erhard, nouveau chancelier ouest-allemand, et que l'attitude allemande s'est peut-être modifiée.

De même source, on ajoute que les Pays-Bas, comme le gouvernement Erhard, sont hostiles au protectionisme et qu'il semble peu probable que la France puisse obtenir facilement le vote unanime nécessaire à une modification radicale des tarifs douaniers de la Communauté.

Certains observateurs soulignent que des divergences trop grandes à l'intérieur de la Communauté sur la question des tarifs pourraient mettre en danger l'existence même de l'organisation.

Présidence à sir Alec

LONDRES (Reuter) — Le parti conservateur tiendra lundi une réunion privée au cours de laquelle il élira son nouveau président, qui succédera à M. Macmillan, a annoncé hier le bureau central du parti conservateur.

Sir Alec Douglas-Home, successeur de M. Macmillan au poste de Premier ministre, ne devrait se heurter à aucune opposition, et son élection paraît d'ores et déjà assurée.

Ainsi serait respecté l'usage selon lequel, dans l'Angleterre moderne, le poste de Premier ministre est toujours occupé par le chef du parti au pouvoir.

Participeront à l'élection les membres conservateurs de la Chambre des lords, de la Chambre des communes et les membres du comité exécutif du parti conservateur et unioniste.

Une octogénaire est renversée par une auto

Une octogénaire de la capitale a été grièvement blessée vers 8 h. 15, vendredi soir, lorsqu'elle a été renversée par une automobile à l'intersection des rues Elgin et Laurier.

Mme Jessie Wilson, âgée de 80 ans, domiciliée à 136, rue Carling, a été transportée à l'Hôpital général, souffrant de blessures aux jambes et aux bras ainsi que de coupures par tout le corps. Les autorités de l'hôpital ont déclaré que son état était satisfaisant, samedi matin.

Selon le rapport des agents Ronald Normand et Stanley Tucker, de la Sûreté municipale d'Ottawa, la femme traversait l'intersection lorsqu'elle a été renversée par l'automobile que conduisait vers le sud, rue Elgin, M. Gary Andrew Millar, 22 ans, 304, boulevard Riel, à Hull.

M. Millar a déclaré n'avoir aperçu la femme qu'à la toute dernière minute et avoir fait l'impossible pour immobiliser son véhicule à temps. Tout indique selon le rapport de la police que la femme a traversé la rue sur un feu rouge.

Le Maroc . . .

(Suite de la première page)

cessez-le-feu restent en tous cas respectées."

Violente attaque

De source militaire marocaine, on déclarait hier soir à Figuig qu'après un violent pilonnage de l'oasis par les troupes algériennes au cours de la journée d'hier, les troupes marocaines étaient parvenus à la dégager après des combats qui s'étaient déroulés pendant deux heures, du crépuscule à la nuit tombée.

Les forces algériennes avaient contrôlé Figuig pendant environ six heures jusqu'à ce que des renforts marocains parviennent à percer les lignes algériennes et à secourir la garnison assiégée au cours de l'après-midi, ajoutait-on de même source.

On indiquait également de source militaire marocaine que les opérations de nettoyage avaient pris fin deux heures environ avant que le cessez-le-feu n'entre en vigueur.

Au ministère algérien de la Défense, on déclarait hier soir que les Marocains avaient pilonné l'oasis de Beni-Ounif, à une huitaine de kilomètres de Figuig, "avec un tir d'artillerie intense et violent".

On ajoutait au ministère que le village était en partie détruit et qu'il y avait de nombreux morts et blessés, mais que l'armée algérienne était parvenu à "faire taire et replier l'artillerie des forces royales au-delà de Figuig".



HEUREUX GAGNANT A LA FOIRE D'HIVER — Le jeune Arthur McElroy, du club "4-H" de Lachute, Qué., dans le comté d'Argenteuil, a décroché un premier prix, à la Foire d'hiver d'Ottawa, vendredi soir. Ce prix a pour but de souligner les qualités que possède ce jeune homme dans l'art de présenter un veau à une exposition agricole. Ce jeune veau est destiné à la production du lait. Quelque 600 membres des clubs "4-H" de 14 comtés de l'est d'Ontario et de seulement 4 comtés de l'ouest du Québec ont présenté des veaux à cette exposition, dans le cadre de la Foire. Les gagnants ont été choisis au cours de l'après-midi, mais les prix n'ont été décernés que durant la soirée. La Foire d'hiver qui s'est ouverte lundi matin, se termine ce soir, par le tirage d'une automobile.

(Photo Champlain Marcil)

Sur la scène parlementaire

par Gérard MORIN



Alors que le fédéral prévoit des dépenses de l'ordre de $100 millions pour la CCN, à raison de $10 millions par année pendant dix ans, c'est la chose la plus naturelle du monde que l'on s'interrogeât sur ce qui revient à Hull, dans le domaine du réaménagement urbain. Hull a droit à sa part comme région intégrante de la capitale nationale. C'est en ce sens que vient de s'exprimer le ministre des Travaux publics, M. Jean-Paul Deschatelets, à son bureau au Parlement.

Pas plus que dans ses déclarations du début de la semaine, le ministre n'a voulu, vendredi, promettre ou nier le projet de la construction à Hull de l'Hôtel de la monnaie, mais il admet que la chose demeure à l'étude.

"J'ai toujours été en faveur du réaménagement de Hull, dit-il, toutefois, c'est n'est pas moi qui ai été le premier à mousser ce projet, mais des gens qui travaillent avec moi."

Le député de Hull, M. Alexis Caron, complète cette affirmation du ministre, en disant que des hauts fonctionnaires de langue anglaise, aux Travaux publics, favorisent cette construction dans sa ville à proximité de l'entrée nord du pont, soit dans le voisinage de l'imprimerie.

Spontanément, sans une question sur le sujet, M. Deschatelets cite comme "excellent" un éditorial paru à Ottawa au cours de la semaine, et disant que la prétention du maire Charlotte Whitton que ce déménagement ruinerait l'avenir d'Ottawa comme capitale nationale était très tirée par les cheveux .

Le même éditorial, que le ministre approuve si volontiers, de la part d'un journal de langue anglaise, dit encore que "cette ville perdrait très peu si le gouvernement fédéral décidait de déménager à Hull le site d'un hôtel de la monnaie". Et il continue : "Il existe une tendance croissante à traiter Ottawa et Hull comme partie d'un même complexe métropolitain". En conclusion, dit-il, "si et quand le gouvernement décidera de bâtir un nouvel édifice de la monnaie, les propositions quant au site devront être jugées strictement à leurs mérites techniques, et non pas selon des barèmes paroissiaux".

Pour couper au plus court une interview brève, M. Deschatelets affirme qu'il n'a pas changé d'avis au sujet de Hull et les Travaux publics, depuis l'interview accordée à notre journal l'été dernier.

"REVALORISER HULL"

Cette tempête contre Hull, au sujet des édifices fédéraux, spécialement de la part du maire d'Ottawa, Mlle Charlotte Whitton, aurait bien pu se déclencher le samedi, huit juin dernier, alors que notre journal déployait sur cinq colonnes une nouvelle ayant pour titre : "Deschatelets a des projets en vue pour la région de Hull". Le ministre y mettait froidement ses cartes sur la table.

A peine en poste comme ministre des Travaux publics, M. Deschatelets affirmait une foule de choses qui cadrent parfaitement dans le climat de la tempête de ces jours derniers. Le ministre affirmait entre autres choses que "avant 1967, le gouvernement fédéral songe à revaloriser Hull, dans le contexte de la capitale nationale".

Le ministre avait dit étudier le mémoire présenté au cabinet fédéral, il y a près de deux ans, par le Conseil de ville de Hull, appuyé par la Chambre de commerce, etc., touchant la possibilité de construire des édifices fédéraux à Hull, qui est plus près du parlement que Hog's Back.

Et encore, "La construction de l'édifice de l'Imprimerie nationale, accordée par feu Alphonse Fournier, a constitué un bel exemple de la nécessité de remplacer un vieux quartier par un édifice fédéral. Il reste des pâtés de maisons assez vieilles que l'on pourrait remplacer avantageusement par des constructions du gouvernement".

Le bureau de poste de Hull est une autre réalisation importante disait M. Deschatelets, "mais notre gouvernement veut faire plus encore, avant le centenaire". Il ajoute que le député de Hull veut encore plus de constructions de ce genre.

Sur le plan purement économique, disait le ministre, les hommes d'affaires seront plus intéressés à investir à Hull si la ville est revalorisée par le rajeunissement des trop vieux quartiers. "Hull ne devrait pas demeurer une région sous-développée, dans le rayon de la capitale nationale".

Rappelons que dès sa prise de responsabilité au poste de ministre des Travaux publics, M. Deschatelets a pris un vif intérêt à l'importance de la théorie que la capitale nationale doit être un reflet, une image de tout le pays, une capitale où tous les Canadiens se sentiraient chez eux, et dont ils seraient fiers. Le ministre dit que les touristes québécois et autres qui visitent la région de la CCN, trouvent Ottawa d'une surprenante beauté, spécialement au temps des tulipes. M. Deschatelets veut étendre cette beauté à la ville de Hull, dont certains coins déçoivent infiniment les visiteurs. Il veut que les Québécois n'aient pas honte de Hull qui, réaménagée autant que possible, ferait de la région une capitale vraiment bilingue et nationale qui soit à l'honneur au Canada tout entier.

Ainsi parlait M. Deschatelets.

Pour le moment, et quoi qu'il arrive à cette tempête, le député de Hull est loin de croire que la bataille est perdue en faveur des constructions fédérales dans sa ville, même s'il a à lutter d'influence contre Mlle Whitton, et son collègue libéral d'Ottawa-Est, M. Jean-Thomas Richard, qui refuse de perdre un édifice dans son comté, après l'Office du film et l'Imprimerie.

Et pris entre plusieurs feux, des feux rouges et des feux bleus, M. Deschatelets n'a pas pour le moment grand chose à ajouter à sa déclaration écrite que notre journal publiait en entier, mardi, et à ce qu'il a dit en Chambre au sujet de l'Hôtel de la monnaie.

D'autre part, l'agressive Mlle Whitton semble perdre du terrain. Elle a déclaré mardi : "On est sur le point de perdre l'Hôtel de la monnaie, alors pourquoi pas les ambassades aussi."

Mlle Whitton se démoralise, ou bien elle fait une prédiction.

La parole est à M. Deschatelets.

PLUME ROUGE

OTTAWA

Objectif	$1,175,000
Souscrit	1,165,980
%	99.2

HULL

Objectif	$139,827
Souscrit	87,560
%	63.0

CALENDRIER

DIMANCHE 3 NOVEMBRE

307e jour de l'année 1963

	Lev.	Cou.
Soleil	6.42	4.45
Lune	6.39	8.56

FETE

XXII Pentecôte

PRONOSTICS

(Bureau météo d'Uplands)

ENSOLEILLE

MINIMUM (cette nuit)

Région	Région
Ottawa 35	Sudbury 20

MAXIMUM (demain)

Ottawa 45	Sudbury 38

SOMMAIRE — Généralement nuageux avec quelques averses aujourd'hui. Frais. Vents de l'ouest de 15 milles. Aperçu pour dimanche: ensoleillé avec périodes nuageuses.

AMYOT et Fils Ltée, 275 St-Joseph — 777-5204
GAVARD LTEE, 35 Mangin 777-1681
PILON LTEE, 5 Montclair 771-5841
F. THIBAULT, 63 St-Florent 771-6247
GREEN VALLEY Lbr, 300, c. Montréal — 766-4633
THIBAULT LBR, 147, c. Marier 766-3125
AYLMER LUMBER, rue Main 6P4-3275

Tarifs d'abonnement

	Canada	Etats-Unis et pays étrangers
1 mois	1.50	2.25
3 mois	4.00	6.00
6 mois	7.00	11.00
12 mois	12.00	20.00

Par porteur: 35c par semaine
$17.00 par année

Bénédiction de l'école St. Peter de Cornwall

CORNWALL (DNC) — La bénédiction et l'inauguration officielle de l'école St. Peter ont marqué un nouveau pas dans les annales de la Commission des écoles séparées de Cornwall. L'école a 183 élèves.

Pour la cérémonie, l'évêque, Mgr Rosario Brodeur, était assiste de Mgr D. A. Kerr, p.d., curé de la paroisse Ste-Croix, de l'abbé Paul Lapierre, directeur de la maison des retraites fermées à Alexandria, et de l'abbé Evariste Martin, vicaire à la paroisse Ste-Croix.

"Le but d'une école, c'est de préparer votre intelligence, de fonder une base solide, a dit Mgr Brodeur, mais surtout de former votre caractère, votre personnalité. Pour être bon citoyen et surtout un bon chrétien, il faut entraîner l'intelligence à connaître la vérité et le coeur à aimer la vérité."

Son Excellence a aussi fait ressortir le rôle du laïc dans l'Eglise catholique. Il a invité les élèves à demeurer obéissants aux enseignements qui leur sont prodigués dans cette nouvelle école, et qu'en faisant ainsi ils auront tout à gagner.

L'évêque d'Alexandria a aussi remercié les jeunes enfants pour leurs bons voeux à l'occasion de son 74e anniversaire de naissance, et il a exprimé le désir de pouvoir continuer à ajouter aux 23 années déjà passées à la tête du diocèse d'Alexandria.

Mgr D. A. Kerr, et M. Lindy Latour, président de la Commission scolaire ont aussi adressé la parole.

La construction de l'école a débuté en septembre 1962 et s'est terminée en mai 1963. Dès juin de cette année, 99 élèves de langue anglaise occupaient l'édifice dont la direction a été confiée à Mme Marie Boisvenue.

En septembre 1963, 183 élèves se sont inscrits à l'école St. Peter, sise sur la Deuxième rue est, près du secteur Glen View Heights. L'école compte cinq classes et cinq institutrices, en plus de la directrice. On s'est vu obligé d'utiliser la grande salle destinée aux réunions pour en faire un jardin d'enfants.

Mme Iris Labelle enseigne au jardin alors que Mme Diana Sturkenboona s'occupe de la première année. La 2e année est sous la tutelle de Mme Rita Shane. Les 3e et 4e années sont enseignées par Mlle Kathleen Villeneuve. Les 5e et 6e par Mme Marie Boisvenue, aussi directrice. Mme Laurette Bissonnette est titulaire des 7e et 8e années.

Sur 183 élèves, 50 prennent le dîner à l'école, à cause de la distance qui les sépare de leurs foyers.

L'école St. Peter, construite au coût approximatif de $119,000 a été érigée par la firme Noël Couture Construction Limitée, selon les plans de la firme d'architectes Leblanc et Martin, de Cornwall.

C'est la première fois dans l'histoire de la Commission des écoles séparées de Cornwall, que des matériaux de construction préfabriqués sont utilisés. Les piliers, les planchers et le toit étaient préfabriqués et en quinze jours tout l'extérieur était complété y compris la brique. Il ne restait plus que la peinture à l'extérieur et l'intérieur. M. Couture a fait remarquer que les matériaux préfabriqués étaient idéals pour la construction faite au cours des mois d'hiver.

Plus de 65 accidents vendredi

La première neige a entraîné un nombre considérable d'accidents de la circulation, dans la région, vendredi.

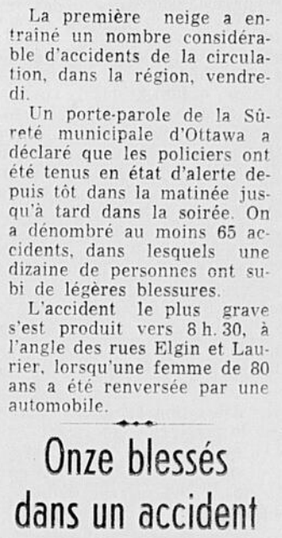
Un porte-parole de la Sûreté municipale d'Ottawa a déclaré que les policiers ont été tenus en état d'alerte depuis tôt dans la matinée jusqu'à tard dans la soirée. On a dénombré au moins 65 accidents, dans lesquels une dizaine de personnes ont subi de légères blessures.

L'accident le plus grave s'est produit vers 8 h. 30, à l'angle des rues Elgin et Laurier, lorsqu'une femme de 80 ans a été renversée par une automobile.

Onze blessés dans un accident à Gatineau

Onze personnes ont été blessées lors d'un accident qui est survenu sur l'avenue Golf à Gatineau, près des usines de la Canadian International Paper. Deux autos sont impliquées dans cette collision.

La plupart des blessés ont pu réintégrer leurs domiciles après avoir reçu les premiers soins. Cependant trois autres sont restés à l'hôpital du Sacré-Coeur de Hull où ils avaient été conduits. Au moment où nous allions sous presse, il était impossible de révéler les noms des blessés.



MAIRE DE VILLE-MARIE — M. Eugène Ringuette, élu récemment maire de Ville-Marie, a été choisi sans opposition. Cultivateur, âgé de 52 ans, il était depuis deux ans membre du Conseil municipal. Il commence à la mairie un mandat de deux ans.

(Photo Ville-Marie, DNC)

Jackson fait un beau don à la Plume rouge

Une charcuterie d'Ottawa, Albert's Meat Market, a payé $4,494 pour un boeuf Aberdeen Angus et un gilet de football.

Le boeuf, qui a rapporté la somme de $5.25 la livre (856 livres) était la propriété de Russ Jackson, des Rough Riders d'Ottawa. Jackson avait reçu le boeuf après avoir été choisi, par les amateurs de football d'Ottawa, le joueur le plus populaire sur l'équipe des Rough Riders.

Le ministre de l'Agriculture, M. Harry Hayes, a agi comme crieur. Le boeuf était un don de la compagnie Canada Packers.

Jackson, qui était présent à l'encan, a décidé de donner son gilet de football quand il s'est aperçu que les offres étaient lentes.

Jackson, dans un beau geste sportif, a donné la moitié de la somme à la Fédération des oeuvres d'Ottawa.



DECEDE — M. l'abbé Joseph Ethier, depuis de nombreuses années aumônier au Foyer St-Charles d'Ottawa, est décédé tard vendredi soir. L'abbé Ethier, qui avait plus de 80 ans, avait été ordonné prêtre le 5 mai 1902. Le corps sera exposé au Foyer St-Joseph, 159, rue Bruyère.

Un septuagénaire sauvagement battu par deux voyous

Un septuagénaire de la capitale a été sauvagement battu par deux jeunes voyous, tard vendredi soir, alors qu'il attendait son autobus, à l'intersection des rues Bank et Clemow.

M. Michael Ryan, âgé de 78 ans, repose dans un état satisfaisant à l'Hôpital général souffrant de nombreuses meurtrissures à la figure et de diverses contusions par tout le corps. Il a fallu lui appliquer 16 points de suture pour refermer une large entaille à la figure.

Selon l'inspecteur Edward Logan, de la Sûreté municipale, le vol a été le mobile de l'attentat. M. Ryan n'avait alors que $2 sur lui.

Selon les détails fournis par la police, deux jeunes hommes se sont précipités sur M. Ryan et l'ont traîné jusque dans un petit parc, près de l'intersection de Bank et Clemow, où ils l'ont roué de coups de pieds et de poings. M. Ryan aurait alors perdu conscience.

C'est alors que les deux voyous ont transporté M. Ryan inconscient dans leur automobile et l'ont conduit au parc Lansdowne. Là, les voyous ont abandonné le vieillard sur le sol froid du parc.

Lorsque M. Ryan a repris conscience, peu après minuit, il a réussi à se traîner jusqu'à une sortie du parc où il a réussi à attirer l'attention d'un chauffeur de taxi. Ce dernier a alors porté secours à la victime.

Selon un porte-parole de la Sûreté, il s'agit là de l'un des plus sauvages attentats commis à Ottawa depuis de nombreuses années.



UN BOEUF DE $4,494 — Le ministre de l'Agriculture du Canada, M. Harry Hayes, (à droite) a vendu à l'enchère le boeuf de Russ Jackson, à la Foire d'hiver d'Ottawa, vendredi soir, au prix de $4,494. Le valeureux quart-arrière des Rough Riders d'Ottawa a décidé de verser la moitié de ce montant aux oeuvres de la Plume rouge. Le boeuf "Baron Angus of Lansdowne" (un Aberdeen-Angus) pesant 950 livres a été donné par la compagnie Canada Packers au joueur le plus utile des Rough Riders. La charcuterie Albert Meat Market, d'Ottawa, a acheté l'animal. Russ Jackson recevra un chèque de $2,247 résultant de cette vente à l'enchère, ainsi que le trophée "Canada Packers" au cours de la joute de samedi après-midi au parc Lansdowne, qui met aux prises les Rough Riders et les Argonauts de Toronto. On voit dans la photo Russ Jackson (au centre) au cours de la vente à l'enchère qui s'est déroulée dans l'enceinte du Colisée, à l'issue du spectacle hippique. M. Dwaine Boyd, de Manotick, (à gauche) voit à ce que le boeuf demeure bien docile.

(Photo Champlain Marcil)

Du 4 au 15 novembre

Exposition de gravures et de reproductions du Japon

En vue d'initier les Canadiens à la culture et à l'art japonais, l'ambassade du Japon organisera une exposition de gravures et de reproductions d'oeuvres contemporaines. Cette manifestation se tiendra dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville d'Ottawa, à compter du lundi 4 novembre et se poursuivre jusqu'au 15 novembre.

L'art japonais a subi de grandes métamorphoses au cours des siècles. Et cela se comprend aisément, étant donné son âge. Les débuts de l'art au Japon remontent en 552. On retrouve des exemples d'oeuvres de cette époque dans le temple Horyuji, une pagode de cinq étages.

Par la suite, l'influence bouddhiste s'est fait sentir surtout avec la dynastie des Tang. Puis, plusieurs autres clans ont joué quelque rôle dans l'histoire des arts japonais: mentionnons les Ming. . . Plus tard, l'importance acquise par la bourgeoisie a donné naissance au mouvement Ukiyoe. Les thèmes sont nettement contemporains, et les gravures se font sur bois.

Après la Restauration de 1868, la peinture occidentale a influencé directement les conceptions anciennes de sorte que les artistes sont maintenant divisés en deux classes: les tenants de la tradition et ceux qui ont un style occidental.

Parmi les gravures présentées à cette exposition, on note celles de Gen Yamaguchi, Hodaka Yoshida, Kumi Sugai, Masanari Murai, Tetsuro Komai et Un'ichi Hiratsuka, tous nés après 1895. Côté peintures, nous pouvons voir des oeuvres de: Gyokudo Kawai, Hoitsu Sakai, Keisen Tomita, Kopin Ogata et Tessai Tomoika et autres.

Les thèmes exploités varient beaucoup: les animaux, dont on expose les gravures ou reproductions. Une expérience qui pourra s'avérer riche, à l'hôtel de ville d'Ottawa, jusqu'au 15 novembre.

Soirée pour les jeunes de St-Charles

L'Association de la jeunesse de St-Charles d'Ottawa a fêté l'Hallowe'en comme il convenait, une fête pour les jeunes de la paroisse, à l'école Genest. Le comité de direction de cette soirée était présidé par Jean Clairoux. Marc Dorval et Paulette Bourdeau ont agi comme hôte et hôtesse.

Il y eut chants folkloriques, jeux divers et spectacle auquel ont participé le magicien Borts et son assistante, Lorraine. D'autres jeux ont suivi et de magnifiques prix ont été distribués aux gagnants. On a aussi attribué des récompenses aux garçons et fillettes qui portaient les costumes jugés les plus originaux. La soirée se termina par une représentation cinématographique.

Les quelque 600 enfants présents à cette fête de l'Hallowe'en ont reçu chacun un sac de friandises. La soirée a été rendue possible grâce à la générosité du cercle social St-Charles qui a bien voulu en défrayer le coût.

Sept morts dans un incendie

SAINT - JEAN, N.-B. (PC) — Sept personnes, dont six d'entre elles membres d'un même famille, sont mortes dans un incendie, qui a détruit deux immeubles, tôt ce matin.

Les morts sont Mme Mary Gillespie, 40 ans, une veuve, et ses cinq enfants, Douglas, 21 ans; Nancy, 15 ans; Patricia, 12 ans; Frances, neuf ans, et Kathleen, six ans, ainsi que Donna Gavin, 15 ans, qui était en visite chez les Gillespie.

William Walton, de Perry Point, également en visite à la maison, s'est enfui en sautant du troisième étage.

REMERCIEMENTS

GAUTHIER — M. Henri Gauthier et ses enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Mme Henri Gauthier, survenu le jeudi 24 octobre 1963, leur ont témoigné des marques de sympathies soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles. Remerciements spéciaux aux Pères, Religieux et Religieuses ainsi qu'à la chorale de St-Eugène et du Collège Bourget de Rigaud et au personnel de l'Hôpital St-Vincent d'Ottawa.



OCTOBRE 1962 . . . . . OCTOBRE 1963



Jean B. Alie désire remercier tous ceux qui ont rendu possible le progrès marqué fait par son commerce depuis 1 an

J.B.A
J. B. ALIE
LIMITÉE ~ LIMITED

• PIECES D'AUTOMOBILES • SERVICE D'ATELIER

398, rue Régent Hawkesbury Tél. 632-2739

SERVICE TELEPHONIQUE
LUNDI AU VENDREDI — 8 h. a.m. à 8 h. p.m. et
LE SAMEDI — 8h. a.m. à 4h. p.m.
236-7431

APRES 8 h. p.m.
(Service des nouvelles seulement
236-5940

L'E DROIT

OTTAWA, SAMEDI, 2 NOVEMBRE 1963 — 3

CKCH 970 Kc 5000 Watts
Tél.: 777-2771

Un tunnel de près d'un mille de longueur

Un projet de $2 millions et demi

Texte
Jean-Louis
de Léséleuc

Photos
Champlain
Marcil

La nouvelle cité d'Eastview s'enorgueillira bientôt de son premier système d'égouts pluviaux, les plus importants travaux jamais effectués dans cette municipalité.

Tous ces travaux, en effet, tant souterrains qu'à ciel ouvert, seront complétés pour le printemps prochain, soit en avril 1964. Terminés à la fonte des neiges, ils auront coûté tout près de deux millions et demi.

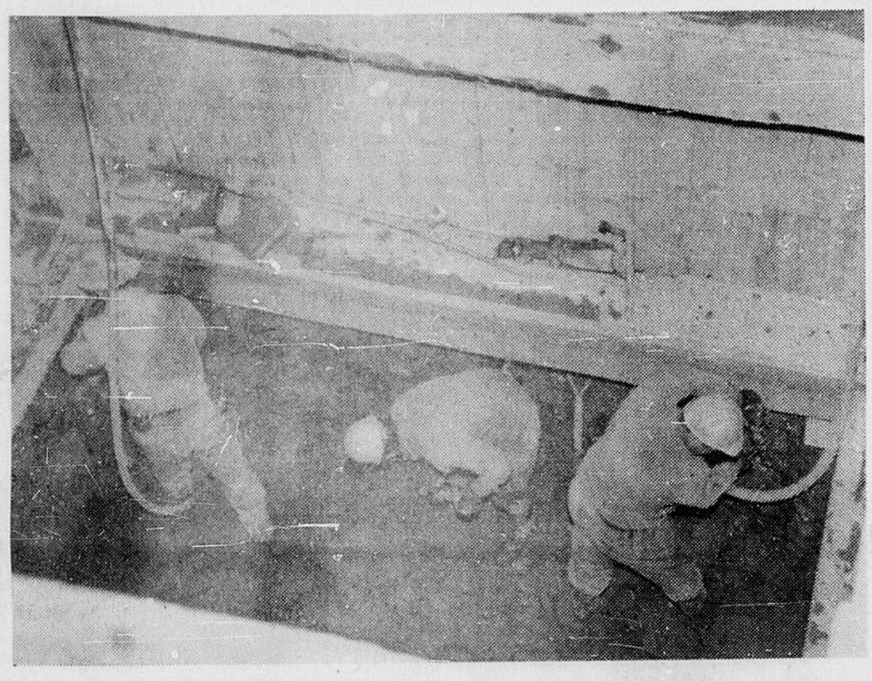
Ces travaux ne progressent peut-être pas au rythme voulu et prévu, mais ce n'est certainement pas à cause du manque de vouloir de ceux qui les exécutent ou de ceux qui les dirigent.

Une visite des souterrains nous a permis de constater les conditions difficiles dans lesquelles les hommes doivent travailler, les difficultés rencontrées... et qui n'en finissent pas, et les mesures de sécurité qui doivent être prises afin d'éviter tout éboulis comme celui qui est survenu sur la rue Jolliet au début des travaux.

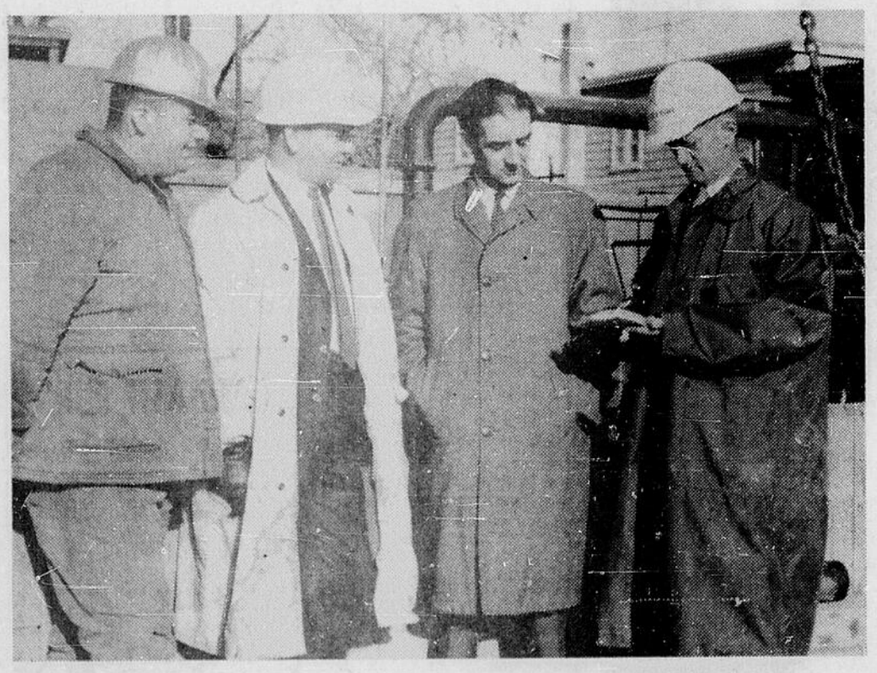
Les guides qui nous ont fourni toutes les explications nécessaires sont MM. Mark Heitshu, ingénieur municipal d'Eastview, Joseph Manjioni et John Woodcock, de la firme d'ingénieurs-conseils J. L. Richards and Associates, et M. Emile Bourassa, gérant des travaux de la compagnie de construction McNamara.



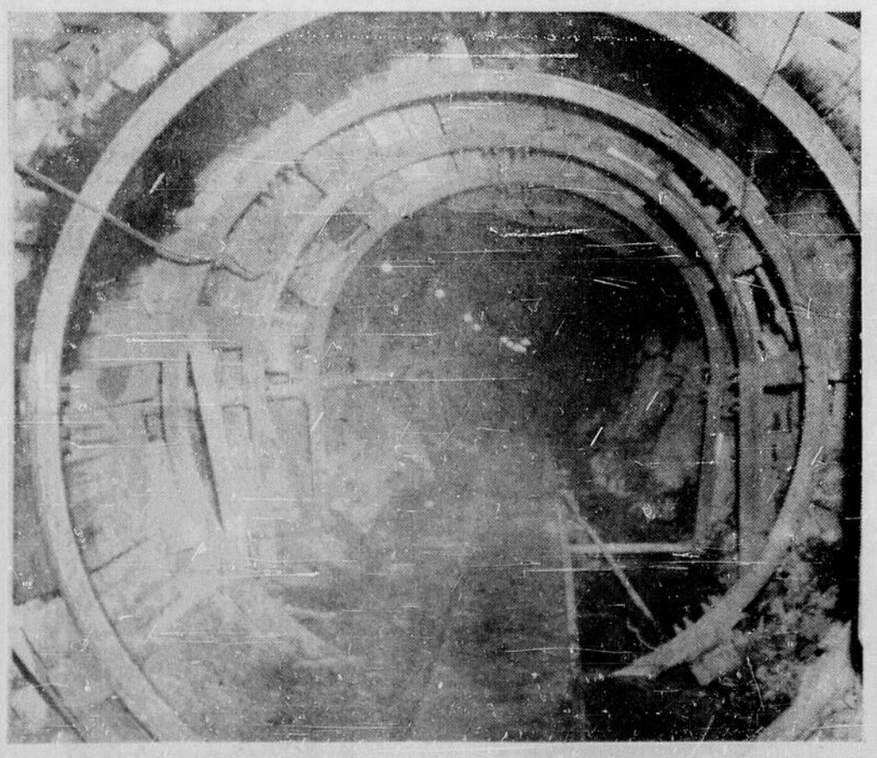
Le pic est très utile



On creuse également du haut



De gauche à droite, Joseph Manjioni, ingénieur, surveillant des travaux; Mark Heitshu, ingénieur municipal d'Eastview; Adolphe Mayer, échevin, président du comité des travaux publics, et notre reporter, Jean-Louis de Léséleuc.



Ces cercles de fer empêchent l'effondrement

4,507 pieds de tunnel

Quand les travaux souterrains seront terminés, on aura creusé un tunnel de 4,507 pieds de longueur à plus de 45 pieds sous terre et en trois tronçons qui se rejoignent entre les rues Jolliet et Granville.

L'entrée de chacun de ces trois tunnels mesure 8 pieds et demi de hauteur, et le tuyau d'égout qui sera posé tout le long aura un diamètre de 7 pieds et une épaisseur minimum de 9 pouces. De ces 4,507 pieds, plus de 2,865 sont déjà terminés.

Des 125 hommes engagés pour la construction de ces égouts pluviaux, 65 travaillent dans les tunnels, les pieds dans l'eau et la boue, mais cette humidité constante n'a pas l'air de les déranger outre mesure.

La majorité de ces hommes en effet, sont des mineurs d'expérience, et ils connaissent bien leur métier. Ils travaillent sous la terre douze heures par jour, et ne voient le soleil qu'aux heures des repas. Le salaire de ces ouvriers varie entre $1.65 et $2.75 l'heure. Tout dépend de leurs besognes respectives.

Mesures de sécurité

Si leurs conditions de travail sont parfois difficiles, ces hommes travaillent tout de même dans une certaine tranquillité, sachant bien que toutes les mesures de sécurité ont été prises, quelle que soit la besogne de chacun d'eux.

Ces ouvriers sont tous habillés de caoutchouc. Cela va de soi, mais il convient aussi de signaler que l'eau qui surgit du sol ou des parois du tunnel est pompée à l'extérieur; que les parois et plafonds présentant un certain danger sont barricadés de cercles de fer, et que le tuyau de béton armé est tout de suite posé là où un plus grand danger peut survenir.

On peut également ajouter que du ciment est coulé dans des trous pratiqués à la surface du sol consolidant ainsi les intérieurs trouvés trop mous. Cette opération antérieure a pour effet de présenter une matière plus compacte à ceux qui creusent endessous.

Le dynamitage présente toujours des dangers, mais encore là, toutes les précautions sont prises. Quand cette opération doit se faire, tous les hommes remontent à la surface. Quand ils redescendent dans le tunnel, la fumée est presque toute disparue grâce à un tuyau d'échappement qui l'aspire à l'extérieur.

Finalement, nous avons remarqué que toutes les machines à gaz et diesel ont été retirées des tunnels éliminant encore toutes sortes de dangers. Les machines, instruments et chariots dont se servent les ouvriers sont tous maintenant mus par l'air ou par l'électricité.

Lentement, mais sûrement

Ces mesures de sécurité peuvent parfois sembler retarder les opérations, mais comme nous l'expliquaient nos guides, il est plus profitable d'avancer lentement, mais sûrement, que d'être obligé de tout recommencer pour avoir voulu aller trop vite.

Le seul temps où le travail est accéléré, nous déclaraient encore les ingénieurs, c'est quand les mineurs rencontrent du roc solide au-dessus d'eux, en dessous de leurs pieds et de chaque côté.

"Là, alors, ça va bien, nous disaient-ils. Nous en profitons et nous progressons rapidement. La dynamite entre en scène et nous pouvons avancer jusqu'à 24 pieds par jour, tandis qu'à peine dix pieds par jour sont creusés quand nous rencontrons du terrain mou à cause des mesures de sécurité — absolument nécessaires — qu'il nous faut alors prendre."

A ciel ouvert

Les travaux à ciel ouvert débuteront fort probablement la semaine prochaine et s'étendront sur une distance de 1,327 pieds à partir de la grotte N.-D.-de-Lourdes jusqu'à l'avenue McArthur... sans oublier le fameux endroit, angle Church et chemin de Montréal.

Les contrats pour ces travaux à ciel ouvert n'ont pas encore été accordés, mais ils dépasseront sûrement le million. L'approbation finale de la Commission des affaires municipales d'Ontario n'a pas encore été reçue, mais ce n'est qu'une question de jours.

La firme J. L. Richards and Associates préparera les plans et devis de tous ces travaux, sections "C" à "H", et en aura également la surveillance. Jusqu'à maintenant, cette maison n'a fait que la surveillance des travaux de la section "B".

Les travaux de la section "A", de la rue Beechwood à la rivière Outaouais, se font entièrement du côté de la ville d'Ottawa, et elle en a la complète responsabilité. Les égouts des sections "A", "B" et "C" doivent être considérés comme des égouts collecteurs, tandis que ceux des autres sections, comme des égouts latéraux.

Commentaires

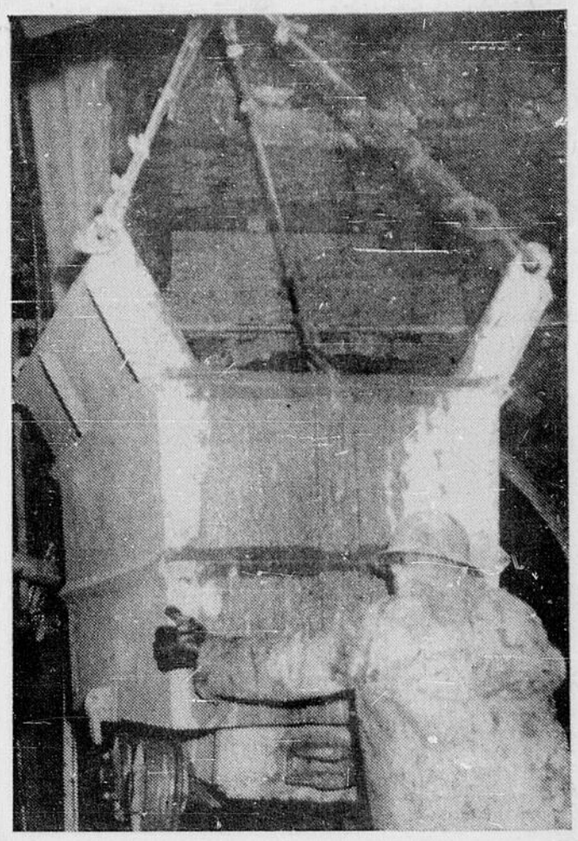
A l'issue de cette intéressante visite, le maire Oscar Perrier et l'échevin Adolphe Mayer, président du comité des travaux publics, ont bien voulu y aller de leurs commentaires.

On sait qu'à son arrivée à la mairie, M. Perrier s'était mis dans la tête de travailler à la construction de ces égouts pluviaux. Ses démarches ont été fructueuses et il a réussi. Il déclarait lui-même qu'il en était fier.

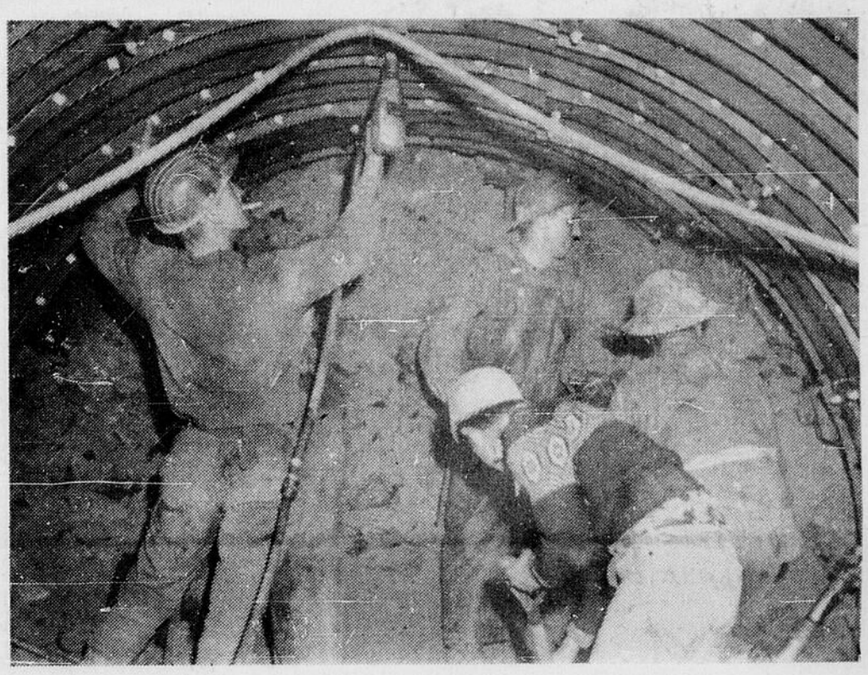
"Je considérais cette construction non seulement comme un précieux actif pour la ville d'Eastview, disait-il, mais je la voulais aussi et surtout parce qu'elle était d'une extrême nécessité pour tous. On ne pouvait plus se permettre d'attendre, étant déjà en retard de 30 ans sur ce point."

Pour sa part, M. Mayer s'est également déclaré très enchanté de cette construction qui, selon lui, tiendra les caves au sec quand tomberont des pluies diluviennes; éliminera les dangers que présente l'angle Church-chemin de Montréal dans les mêmes circonstances, et permettra l'établissement de nouvelles petites industries qui nous ont souvent tourné le dos à cause de cette lacune.

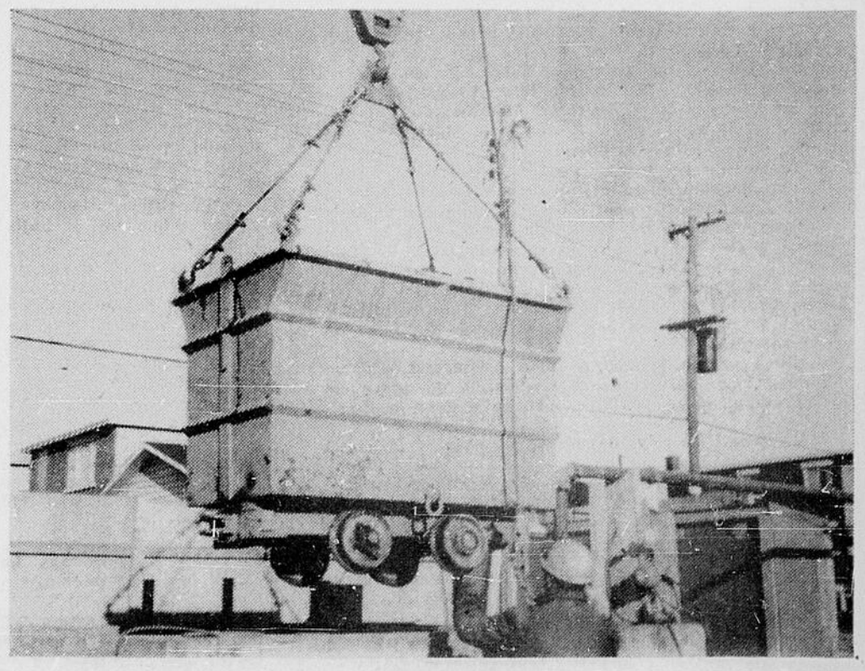
"D'autant plus, disait-il en terminant, que tout est fait dans l'ordre et selon les ordres ou recommandations de la Commission des ressources energitiques d'Ontario, de la Commission des affaires municipales d'Ontario... et sous la surveillance d'ingénieurs experts en la matière."



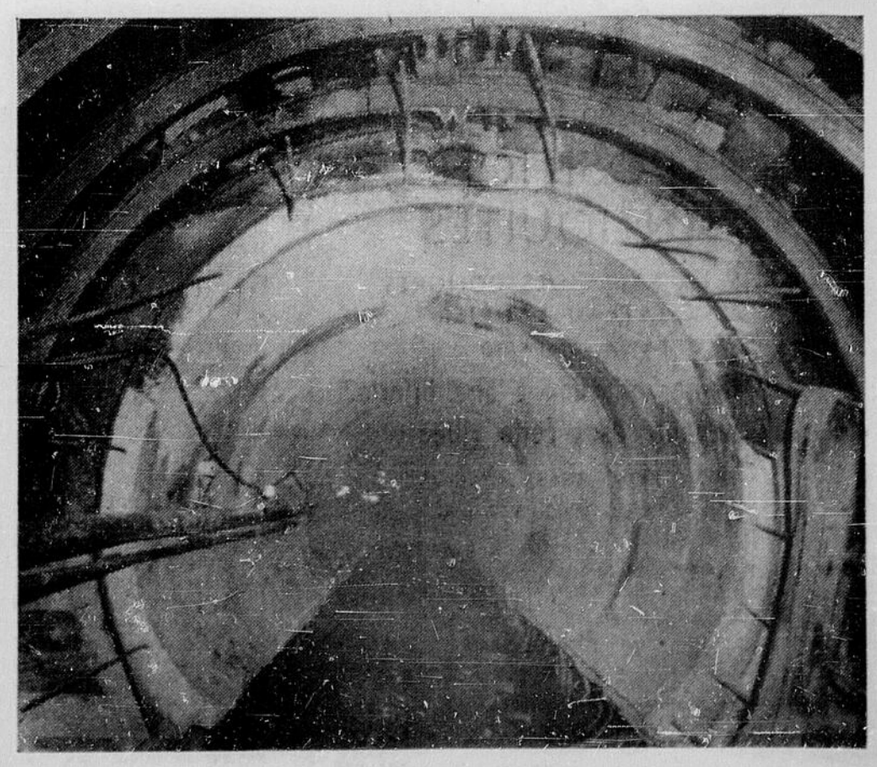
Il en sort 40 par jour de ces chariots



Les boulons tiendront contre l'éboulis



Le chariot est dirigé



Aux endroits dangereux, le tuyau de béton est posé

Pour vous mesdames



M. ET MME PETER R. WALL (née Marie-Josée Schingh) se sont épousés récemment en l'église Ste-Rose-de-Lima. Mgr Delphis Rollin, curé, a donné la bénédiction nuptiale.



M. et Mme Antonio Ruiz
(Lise Lavigne)
(Photo Jacques Potvin)

Récents mariages

SZABO-OLSON

Mlle Louise Olson, fille de M. et Mme Oscar Olson, d'Ottawa, a épousé récemment M. Charles Leslie Szabo, fils de Mme Charles Szabo et de M. Szabo décédé, de Kecskemet, Hongrie. Le R.P. Angelus Kovack, o.f.m. cap., aumônier de la paroisse hongroise d'Ottawa, a donné la bénédiction nuptiale en l'église Saints-Martyrs-Canadiens.

Le R.P. Barclay Manders, o.m.i., a célébré la messe. Pour l'occasion, l'autel et le sanctuaire avaient été décorés de glaïeuls et de chrysanthèmes blancs.

M. Pierre Germain a interprété à l'orgue le programme musical.

Accompagnée de son père, la mariée s'est rendue à l'autel revêtue d'une élégante robe de brocart français. Son corsage à encolure sabrina était très ajusté et sa jupe se prolongeait en une traîne chapelle. La mariée portait un voile de tulle illusion, retenue par une guipure perlée portée très avant sur le front. Une parure de perles cultivées, cadeau du marié, complétait sa toilette. Son bouquet se composait d'oeillets effeuillés et de lierre.

Une dame d'honneur, Mme Allan Gravelle, et une demoiselle d'honneur, Mlle Jeanne Olson, toutes deux soeurs de la mariée, et un garçon d'honneur, M. Frank Maggi, formaient le cortège. La dame et la demoiselle d'honneur portaient des robes de velours de teinte magenta à jupe cloche, rehaussées d'un boléro. Un ceinturon bouclé en poult de soie de même teinte que leurs robes marquaient leurs tailles. Elles tenaient des bouquets de pompons blancs.

MM. Allan Gravelle et Robert Lapointe ont placé les invités.

A l'issue de la cérémonie religieuse, une réception a été offerte au centre RA Clarke Memorial d'où les nouveaux époux sont partis pour un voyage à New York. Pour voyager, Mme Szabo portait un ensemble trotteur marine, un chapeau et sac à main canneberge. Elle portait un gardénia comme bouquet de corsage. A leur retour, les nouveaux époux éliront domicile à Ottawa.

PLAMONDON-FORGET

EARLTON (DNC) — Une profusion de chrysanthèmes jaunes et blancs décoraient l'église St-Jean-Baptiste, récemment, lorsque Mlle Denise Forget, fille de M. et Mme Albert Forget, de Thornloe, a uni sa destinée à M. Gaston Plamondon, fils de M. Arthur Plamondon, de Nedelec, et de Mme Plamondon, décédée. Les solistes étaient Mlles Pierrette Perron et Marcelle Trépanier, de Nedelec et Mme Réal Hamelin, de Notre-Dame-du-Nord.

La mariée a fait son entrée à l'église au bras de son père. Elle était revêtue d'une toilette de nylon blanc posée sur tulle et satin. Son corsage ajusté était décoré à l'encolure d'appliques délicates rehaussées de perles. Sa jupe bouffante était garnie d'appliques de dentelle. Son voile semi-long était retenu par une couronne perlée. Une étole de vison complétait sa toilette. Elle tenait une gerbe de roses fushia.

Les filles d'honneur étaient Mlle Jeanne-d'Arc Beauchamp, d'Earlton, et Mlle Hélène Plamondon. Elles étaient accompagnées de MM. Henri Forget, de Thornloe, et de M. Eddy Montgrain, de Nedelec. Les demoiselles d'honneur portaient des toilettes identiques de poult de soie bleu roi, et des étoles de vison. Leurs coiffures étaient de même teinte que leurs robes. La bouquetière, Gilberte Plamondon, nièce du marié, était revêtue d'organza et portait un court voile rehaussé d'un noeud blanc. Elle tenait des oeillets multicoloes et les demoiselles d'honneur des oeillets jaunes et blancs. M. Arthur Plamondon a servi de témoin à son fils.

Une réception à la salle Assomption a suivi la cérémonie religieuse. Le banquet a été servi à la salle paroissiale. Après leur voyage de noces, les nouveaux époux éliront domicile à Larder Lake. Pour voyager, Mme Plamondon portait un ensemble trotteur de tricot double, couleur or et des accessoires bruns.

LALONDE-VILLENEUVE

ST-ISIDORE DE PRESCOTT (DNC) — L'abbé Daniel Routhier, curé, a béni récemment, le mariage de Mlle Lise Villeneuve, fille de M. et Mme Hilaire Villeneuve, de St-Isidore, à M. Roger Lalonde, fils de M. et Mme Rolland Lalonde, de L'Orignal.

La mariée avait choisi une longue robe de faille blanche, recouverte de nylon blanc garni d'appliques de dentelle et de perles. Sa jupe bouffante se prolongeait en une courte traîne. Un diadème de perles retenait son voile de tulle illusion. Elle tenait un bouquet de roses rouges. Son père lui a servi de témoin.

Mlles Alberte Lécuyer et Denise Villeneuve étaient demoiselles d'honneur. Elles portaient des robes de poult de soie et de dentelle rose et des coiffures de même teinte. Elles portaient des bracelets de fleurs. La bouquetière était Lucie Villeneuve.

MM. Gilles Villeneuve et Jean-Pierre Lalonde étaient garçons d'honneur. M. Rolland Lalonde a servi de témoin à son fils.

Après la cérémonie religieuse, une réception a été offerte au centre récréatif de l'endroit. Les nouveaux mariés ont fait un voyage à Niagara Falls.

Pour voyager, Mme Lalonde avait choisi un tailleur brun, chapeau beige et accessoires bruns. Les nouveaux époux éliront domicile à L'Orignal.

TRINEER-ROY

STE-ANNE-DE-PRESCOTT (DNC) — Récemment, l'abbé Léo Bourgoin, curé, a béni le mariage de Mlle Anita Roy, fille de M. et Mme Abbé Roy, à M. Dougal Trineer, de Calumet.

Au bras de son père, la mariée s'est rendue à l'autel dans une élégante robe courte, de velours blanc. Son court voile était retenu par une calotte également de velours.

Après une réception chez les parents de la mariée, le nouveau couple est parti pour le Vermont. Mme Trineer portait alors un tailleurs noir et un chapeau et des accessoires sable.

A leur retour, M. et Mme Trineer éliront domicile à Montréal.

HOFFMAN-GODIN

PEMBROKE (DNC) — L'église St-Jean-Baptiste a été la scène récemment du mariage de Mlle Jeannine Godin à M. Percy Hoffman.

La mariée, fille de Mme Eleonor Godin, portait une robe d'organza de satin, style princesse. Elle portait un voile simple et une couronne. Son bouquet se composait d'oeillets blancs et de roses rouges.

Les dames d'honneur, Mmes Armand Bélair et Adam MacDonald, portaient des robes identiques d'un rose pâle, confectionnée dans un organdi posé sur satin. Des fleurs roses et blanches complétaient leurs toilettes. Les garçons d'honneur étaient MM. Armand Bélair et Walter Hoffman.

Un banquet a réuni les nombreux invités et les mariés au Lakeview Plaza pour un banquet et à la salle du Town and Country, pour la soirée. Les nouveaux époux demeureront à Pembroke.

LABELLE-ROY

MOFFET (DNC) — Mlle Linette Roy, fille de M. et Mme Joseph-Guy Roy, de Moffet, a épousé, récemment, en l'église paroissiale, décorée pour l'occasion de fleurs saisonnières, M. Jean-Paul Labelle, fils de M. et Mme Omer Labelle, de Rouyn, anciennement de Lorrainville.

La mariée, accompagnée de son père, avait choisi pour ce grand jour une toilette de brocart de soie blanche, dont la jupe se prolongeait en une traîne chapelle. Elle portait un voile de tulle retenu par un diadème qui avançait sur le front. Elle tenait une gerbe de lis blancs. Mlle Guylaine Roy, bouquetière, portait une robe de même tissu que celle de la mariée.

M. Omer Labelle a servi de témoin à son fils. Au nombre ds invités, les grands-parents des mariés ont assisté à la cérémonie religieuse et à la réception qui a suivi à la salle de réception de l'école paroissiale.

QUENNEVILLE-TAILLEFER

FIELD (DNC) — Le mariage de Mlle Anita Taillefer, fille de M. Rolland Taillefer et de Mme Taillefer, décédée, de River Valley, à M. Gérard Quenneville, a été célébré recemment, à l'église Ste-Rose-de-Lima. L'abbé Wilfrid Bradley, curé, a donné la bénédiction nuptiale et a chanté la messe. Le marié est le fils de M. et Mme Ulric Quenneville, de Field, Ont.

Après la cérémonie religieuse, il y eut réception à la salle Princesse, en l'honneur des nouveaux époux; ces derniers sont partis au cours de l'après-midi pour leur voyage de noces.

JONESCU-PEPIN

TIMMINS (DNC) — Le R.P. Philippe Blais, c.ss.r., curé de la paroisse Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours, a béni le mariage de Mlle Jacqueline Pépin, fille de M. et Mme J. Pépin, à M. David Jonescu, fils de M. et Mme Radu Jonescu, tous de Timmins. Mlle Claudette LaSalle a interprété des cantiques appropriés au cours de la messe de mariage.

Mlles Claire Pépin, Gail Thomson et Gabrielle Proulx étaient demoiselles d'honneur. M. Donald Jonescu, était garçon d'honneur. Les placiers étaient MM. John Jonescu et Peter Lavoreto.

Après la cérémonie religieuse, une réception à la salle Moose, a été offerte par M. et Mme Pépin.

M. et Mme Jonescu sont partis en voyage de noces dans le Sud de la province. A leur retour, ils demeureront au 67 nord, rue Pine.

DUCHESNE-GALIPEAU

TIMMINS (DNC) — Mlle Huguette Galipeau, fille de M. et Mme Ernest Galipeau, a épousé récemment, M. Auguste Duchesne, fils de M. et Mme Louis Duchesne, tous de Timmins. Le R.P. Dominique, o.f.m. cap., a donné la bénédiction nuptiale en l'église Notre-Dame-de-Lourdes.

Une réception a ensuite réuni les invités à l'hôtel Goldfield, d'où les nouveaux mariés sont partis en voyage dans le Sud. A leur retour, ils demeureront au 165, rue Preston.

BERCIER-NORMAND

TREADWELL (DNC) — En l'église Notre-Dame-de-Grâce, de Hull, a été béni récemment le mariage de Mlle Louise Normand, fille de M. et Mme Antoine Normand, à M. Gaétan Bercier, fils de M. et Mme Lucien Bercier, de Treadwell. L'abbé Roma Payant a donné la bénédiction nuptiale.

Accompagnée à l'autel par son père, la mariée portait une longue robe en faille de soie blanche, dont le corsage ajusté à l'encolure Sabrina, soulignait l'ampleur de la jupe. Son voile court était retenu par une parure en guipure perlée. Elle tenait une cascade de roses rouges et de stéphanotis.

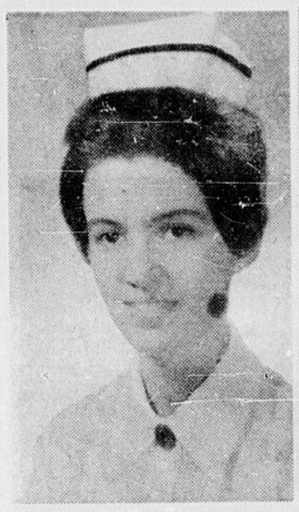
Mlle Sylvie-Anne Normand, demoiselle d'honneur, était vêtue d'une robe en poult de soie or. MM. François Bélanger et Roch Lavigne plaçaient les invités.

La réception de noces a été offerte à l'hôtel St-Louis, d'où les nouveaux époux sont partis pour un séjour dans les Laurentides. Pour voyager, la mariée avait choisi un ensemble en tricot canneberge et des accessoires assortis. M. et Mme Bercier éliront domicile à Hull.



RECENT MARIAGE — M. et Mme Alfredo Lévesque (Carmen Pharand) se sont épousés, récemment, à l'église St-Charles d'Ottawa, en présence de leurs parents et amis. La mariée est la fille de M. et Mme Omer Pharand, d'Eastview, et le marié est le fils de M. et Mme Elisée Lévesque, de St-Gabriel, comté de Kamouraska. Le R.P. Louis Raby, o.m.i., aumônier des étudiants de l'Université d'Ottawa, a donné la bénédiction nuptiale. M. Lévesque termine ses études en sociologie à cette université et la mariée est diététiste à l'emploi de l'Hôpital général d'Ottawa.

(Photo Champlain Marcil)





FAIRE-PART — Mme Armand Trépanier, de Hull, a l'honneur de faire part du mariage de sa fille, Jocelyne, à M. Guy Bélasky, fils de M. et Mme Henri Bélasky, de Hull également. La bénédiction nuptiale sera donnée le 16 novembre, en l'église St-Jean-Bosco, à 11 heures.

(Photos Jacques Potvin)

FEUILLETON DU "DROIT"

LE CHÂTEAU des loups

LUC DE SURGENS

COLLECTION MIRABELLE

7 —

Sa tête qui s'inclinait ne laissait aucun doute sur son intention, mais avant que ses lèvres eussent touché les lèvres soudain blêmes de la jeune fille, un inconnu qui observait la scène depuis un instant s'avança et repoussa le jeune voyou d'un geste si brusque que ce dernier chancela sur ses jambes que l'absorption de boissons alcoolisées rendait vacillantes et qu'il serait tombé si ses compagnons accourus à son aide ne l'avaient retenu. Le jeune inconnu s'approcha vivement d'Ileana pour la rassurer, et se tournant vers l'abject personnage:

—A votre disposition, monsieur, pour une correction sérieuse qui vous donnera, je l'espère, une plus saine conception du respect dû à toute femme. Et s'adressant aux compagnons du mauvais sujet: — Et vous aussi, mes amis, si vous désirez faire l'expérience de quelques passes assez peu connues de boxe, je vous en ferai volontiers la démonstration.

De boxe!... Cet être était infernal et les défenseurs reculèrent. Le rustre lui-même grommela entre ses dents des injures et des imprécations à l'intention de ceux qui se mêlent de ce qui ne les regarde pas et de certaines mijaurées qui allaient en spectatrices à la foire et n'en acceptaient pas les risques à courir.

Le jeune inconnu attendait, immobile, que son adversaire eût fini et ses intentions n'étaient pas douteuses. Mais le quidam, d'un mouvement cauteleux qu'il voulait désinvolte et qui n'était pas prudence et couardise, s'éloigna à pas lents sur ses jambes peu sûres du théâtre de ses exploits; et ses compagnons à la démarche aussi incertaine le suivirent.

Ileana tremblante, était demeurée sur place, quand son jeune défenseur, après une hésitation:

—Acceptez que je vous accompagne auprès des vôtres, mademoiselle; vous pourriez faire encore une rencontre indésirable, quoique nos jeunes paysans droits et simples aient un plus grand respect des femmes.

Mais à la jeune fille dont le trouble n'était pas encore dissipé, quelques instants de repos étaient nécessaires. Le jeune homme la guida vers un banc rustique fait de deux troncs d'arbres reliés par des planches mal équarries et caché aux trois quarts par le feuillage d'un grand chêne à l'angle d'une haie touffue. Dans le berceau d'ombre où se dissimulaient les sièges qui les abritaient, ils s'assirent côte à côte. Lentement l'émotion d'Ileana se dissipa et reprise par le bruit de la fête et le spectacle animé et coloré qui ne cessait de se dérouler sous leurs yeux, elle parvint à sourire et put remercier son défenseur.

Ce dernier se présenta: c'était un jeune peintre originaire de Bucarest et venu à Soumanitza, le village de baba, où il avait loué une chambre, séduit par les paysages surprenants de lumière et de coloris. La majesté des Carpathes, dans le lointain, étageant les damiers aux innombrables teintes de verts formés par les multiples essences des arbres dont l'orgie de couleur était une véritable fête pour les yeux d'un artiste. Plus près et plus accessibles, les chênes feuillus penchés sur les ravins profonds, les sources parées comme des châsses, réminiscences païennes, et les vieux couvents à l'allure de forteresses qui découpent sur le ciel la dentelure de leurs crénaux.

Autre sujet d'admiration, cette foire aux fiancés avec son caractère étrange, ce kaléidoscope de vert, de bleu, d'orange, qui étaient les costumes de fraîches paysannes aux formes épanouies faites pour ravir le pinceau d'un Rubens.

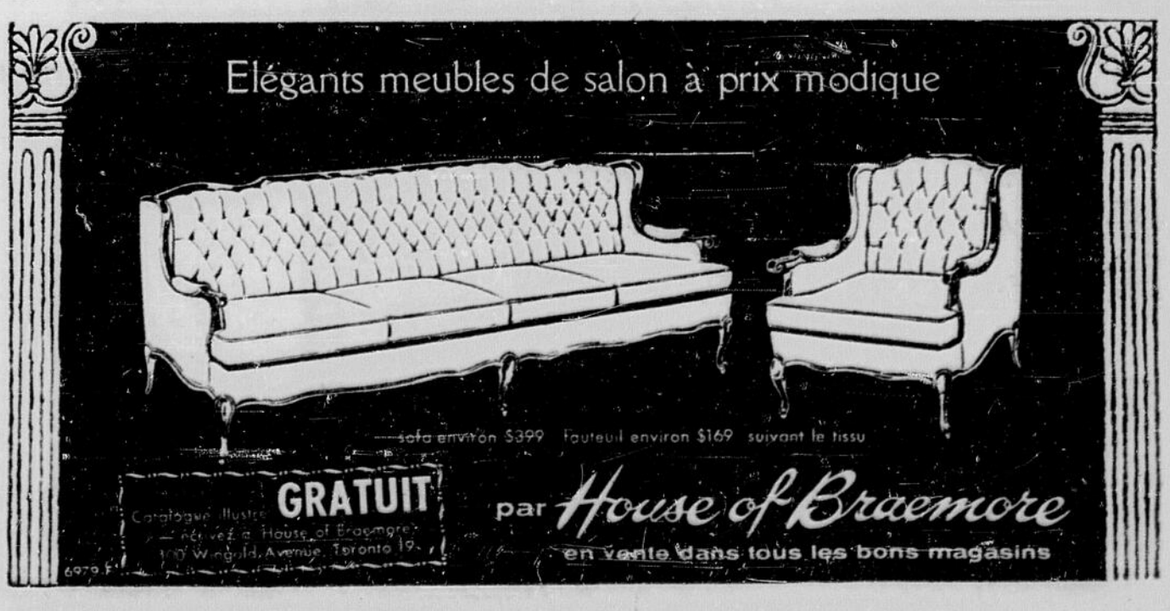
Cette animation, cette joie naïve et bruyante, ces étalages où se trouvaient toutes les pâtisseries et tous les colifichets qu'affectionnent les Roumaines avaient un cachet d'originalité propre à charmer un artiste.

Les **alivenca**, les **placinta**, les **gogosi**, toute la gamme des gâteaux soufflés et feuilletés; les colliers en verroterie pour celles qui n'avaient pas de **salba de galben**; des ceintures, des rubans de tête, et des jouets — comme il se doit — pour les tout petits qui accompagnaient leur grande soeur.

(A suivre)

VENTE aux ENCHÈRES
ET
EXPOSITION D'ANTIQUITÉS
DANS LA SALLE DES CONGRES
DU CHATEAU LAURIER
OTTAWA, ONTARIO
La meilleure collection à être offerte en vente dans cette ville
MER., 6 NOV., 1963, à 7 p.m.
JEU., 7 NOV., 1963, à 7 p.m
Il s'agit d'une collection de M. Jacob Gora, importateur d'antiquités, qui comprend ces articles de la meilleure qualité: meubles d'époque, porcelaine, toiles, bronze, argenterie, cristal, tapis, etc. Cette exposition vaut la peine que vous veniez l'examiner.
En montre le lundi 4 nov. de 6 p.m. à 9 p.m.
En montre le mardi 5 nov. de 10 a.m. à 9 p.m.
CATALOGUES DISPONIBLES DANS LA SALLE
L'encanteur, W. S. WALKER

CARDASH FURS
SOLDE COMPLET
Seulement 2 manteaux longs, en mouton de Perse noir, garnis ou non de vison. Prix d'origine $450. Spécial $350
Etole de vison pastel, une seulement. 8 peaux allongées, spécial $165
Manteaux de mouton de Perse noir, taille forte. Spécial $165
Manteau de dos de rat musqué, brun foncé, reteint modèle à dos rectiligne et manches repoussées. Spécial $115
Jaquette de chat sauvage rasé, grandeur 14. Spécial $98
Vaste assortiment d'étoles, jaquettes, et manteaux refaits à neuf. Spécial $25
FERME LE SAMEDI
OUVERT LUNDI, PREMIER JOUR DE NOTRE VENTE
358, rue Rideau — 234-1123





MME JAMES H.F. KENNY a accepté la présidence du comité d'organisation du bal annuel offert par le club May Court d'Ottawa. Il aura lieu le soir du vendredi 15 novembre, au Château Laurier, sous le thème: "Propulsé loin des soucis au bal May Court".



AMÉLIOREZ votre apparence, jouissez vous aussi d'une belle taille aux lignes harmonieuses par l'emploi des **PILULES PERSANES** $1.50 la boîte de 40 pilules, 3 boîtes pour $4.00

PILULES PERSANES

Dans toutes bonnes pharmacies ou expédiées franco par malle, sur réception du prix.

Société des Produits Persans 8258 rue Drolet MONTREAL (6)

Pilules Persanes

Avez-vous subi un

Examen de la VUE

dernièrement ?



La vue change d'une année à l'autre, et il serait sage que vous subissiez fréquemment un examen de la vue. Si vous avez besoin de nouvelles lunettes, apportez votre ordonnance ici avec l'assurance qu'en plus d'obtenir un modèle dernier cri et un ajustage confortable, vous recevrez des verres "tel que les a prescrits le médecin".

O. L. DEROUIN & FILS LIMITEE

Opticiens d'ordonnances

"QUALITE, PRECISION, CONVENANCE"

132, rue Slater Tél.: 232-4976

440, rue Hinton, angle Carling 725-2727

CONGRES DES AUXILIAIRES DES HOPITAUX DE L'ONTARIO

Le travail bénévole des auxiliaires dans les hôpitaux est d'importance majeure

600 CONGRESSISTES DES 207 AUXILIAIRES — MADAME VANIER AU BANQUET — MME WILLIAM SMOLKIN DE PERTH, PRESIDENTE

Les adolescentes qui offrent leurs services bénévolement aux auxiliaires dans les hôpitaux de l'Ontario ont joué un rôle si important que l'Association des dames auxiliaires des hôpitaux de l'Ontario, qui tenait son congrès annuel, au début de la semaine, à Toronto, a formé des commissions spéciales pour étudier en détail l'aide bénévole fournie par les adolescentes.

Dans le rapport, synopsis de l'activité de l'année, à l'échelon provincial, la présidente provinciale, Mme C. W. Sheridan, d'Ottawa, a expliqué que cette année, 2,500 jeunes étudiantes ont travaillé dans les hôpitaux, en collaboration avec 57 auxiliaires. "Ces adolescentes, dit-elle, apportent fraîcheur et enthousiasme au travail auxiliaire. Elles sont aussi fort appréciées par les malades comme par le personnel des hôpitaux. Elles peuvent aider en fin de semaine et tout au long des vacances d'été, alors qu'il est plus difficile d'obtenir l'aide des femmes, membres réguliers des auxiliaires."

Les 600 congressistes, réunies à l'hôtel Royal York, se sont divisées en trois commissions d'étude sur l'aide bénévole fournie par les adolescentes: le service, la formation, et l'orientation. On a recherché: ce qui doit être fait; qui doit faire le travail; comment leur fournir l'enseignement nécessaire; comment les mettre à l'aise parmi les dames auxiliaires et à l'hôpital.

72,000 membres

L'Association des dames auxiliaires des hôpitaux de l'Ontario compte 72,000 membres actifs dans 207 auxiliaires. L'association compte aussi, de rapporter Mme Sheridan, 158 hommes qui régulièrement aident bénévolement dans 16 auxiliaires. Cette année le nombre des auxiliaires s'est augmenté de neuf nouvelles affiliations.

Le travail bénévole est plus important

Par ailleurs, M. R. Alan Hay, ancien président du bureau des directeurs de l'Hôpital général de Brockville, conférencier invité d'un colloque, a souligné l'importance de l'aide bénévole dans les hôpitaux. Le travail effectué dans un hôpital par les auxiliaires est de beaucoup plus important, a-t-il dit, que le prélèvement de fonds, pour aider les malades ou les hôpitaux dans leurs achats, surtout depuis que l'assurance-hospitalisation est généralisée.

Visite et exposition

A cet effet, les congressistes ont visité le comptoir du cadeau de l'hôpital Western, de Toronto. Elles ont pu admirer les travaux manuels qui y sont effectués; les idées ingénieuses qui sont mises à exécution; l'organisation de la roulotte, de la couture, le bel esprit d'entraide.

Pendant le congrès, certains hôpitaux avaient préparé des expositions illustrant le travail accompli par les auxiliaires. Des prix ont été attribués pour la première fois, aux meilleures présentations. Ce sont les Dames auxiliaires de l'Hôpital général d'Oshawa qui ont remporté le prix offert par le comité des relations extérieures, pour l'exposition illustrant le mieux leurs projets. Le deuxième prix a été offert à l'auxiliaire de l'hôpital Mont-Sinaï, de Toronto, et le troisième à l'auxiliaire de l'hôpital St-François, de Barry's Bay.

S. E. Madame Vanier

Son Excellence Madame Vanier, épouse du gouverneur général, était l'invitée d'honneur au dîner de clôture du congrès. Elle a parlé en français et en anglais. Madame Vanier a également présenté 23 certificats de membres à vie, à des dames auxiliaires, en reconnaissance de leur dévouement assidu. Parmi celles-ci était Mme C. W. Sheridan, présidente générale.

Après la causerie de Madame Vanier sur l'importance et le mérite des auxiliaires dans les hôpitaux, un groupe de jeunes adolescentes, aides bénévoles à l'hôpital du Mont-Sinaï, a présenté une pièce intitulé: "Once-a-year Day". Mme Pierre Marchand, d'Ottawa, a dirigé le choeur dans des chants folkloriques, dont "Alouette".

Séance en français

Au début du congrès Mme Sheridan a accueilli tous les délégués assistée de Mme Roméo Châteauvert, d'Ottawa, secrétaire régionale d'Ottawa et les environs. Une séance particulière du congrès a été tenue en langue française, au cours de laquelle, les dames auxiliaires ont présenté leurs rapports en français, et discuté de nouveaux projets également en français. Mme Châteauvert a expliqué le travail accompli par les auxiliaires de la région d'Ottawa: l'aide au personnel des hôpitaux, aux malades, le prélèvement de fonds pour acheter des appareils nécessaires aux hôpitaux, pour offrir des bourses d'étude aux étudiantes - infirmières. Elle a résumé les qualités requises chez une bonne auxiliare: enthousiaste, patiente, ponctuelle, discrète.

D'Ottawa

La délégation d'Ottawa comprenait entre autres: Mme J.-Burke Ewing, présidente régionale, Mme Châteauvert, secrétaire régionale, Mme Eugène Robitaille, et Mme Marc Marchesseault, de l'Hôpital général, Mme Frank Dubé, représentant Mme W. T. O'Regan, de l'hôpital St-Vincent; Mme Pierre Marchand, présidente de l'hôpital St-Louis-Marie-de-Montfort, Mme M. Proulx et Mme E. Dicaire, de l'hôpital de Hawkesbury.

Mme William Smolkin, présidente

Mme William Smolkin, de Perth, a été élue présidente de l'Association des dames auxiliaires des hôpitaux de l'Ontario. Elle succède à Mme C. W. Sheridan, d'Ottawa, qui devient présidente sortant de charge, au conseil exécutif. Les élections des membres du conseil exécutif de l'association provinciale ont eu lieu, en fin du congrès.

Les autres membres du conseil exécutif provincial sont: Mme H. B. Knap, de Toronto, première vice-présidente; Mmes J.-C. MacMicking, de Markham, W. F. McLean, de Brampton, et G. H. Raymond, de Brockville, vice-présidentes; Mme J. M. Dunwoody, d'Oakville, archiviste; Mme N. R. McGillis, de Cornwall, correspondancière; Mme C. G. Caswell, de Sudbury, trésorière; Mme R. W. Jane, de Toronto, publicitaire; Mme K. R. Hillier, de London, directrice des régions.



NOCES D'ARGENT — M. et Mme Lucien Lafontaine, (Lina Campeau), de Casselman, ont célébré récemment, en présence de nombreux parents et amis, le 25e anniversaire de leur mariage. M. Lafontaine, qui s'occupe depuis six ans d'affaires municipales, est président de la Commission scolaire. Le couple a 5 enfants.

(Photo Brisson, Embrun)

CARNET MONDAIN

Corps diplomatique

L'ambassadeur de Belgique et la baronne Guy Daufresne de la Chevalerie étaient les hôtes, jeudi soir, à une réception intime à l'ambassade, en l'honneur des musiciens de la Quintette à vent, de Bruxelles, et des membres du comité des Jeunesses musicales de l'Université d'Ottawa.

* * *

L'ambassadeur de Belgique et la baronne Guy Daufresne de la Chevalerie ont reçu vendredi, en l'honneur du chanoine Pierre de Locht, de Bruxelles.

* * *

L'ambassadeur de Suède et Mme Ragnvald Bagge ont reçu à dîner, hier soir, à leur résidence, en l'honneur de l'ambassadeur d'Allemagne et Mme Herbert Siegfried.

* * *

Mme Raymond Bousquet, épouse de l'ambassadeur de France, présidera à l'ouverture de la kermesse paroissiale de St-Colomban à Manor park, à 11 heures, le 9 novembre. La kermesse présente un thème français: "La rive gauche" avec marché aux puces. Mmes Graham Gaston et J. A. Parker sont les présidentes conjointes de l'organisation.

* * *

Réceptions

Mme W. Saver et sa fille Patricia ont reçu à dîner, à l'hôtel Eastview, en l'honneur de Mme Georges Normandin (Mireille Bastien) dont le mariage a été célébré récemment. Le couvert a été mis pour huit convives. Les hôtesses ont présenté un cadeau à la nouvelle épouse et Mlle Patricia Saver lui a présenté un corsage de boutons de roses.

* * *

TIMMINS (DNC) — Une soirée d'adieu a été offerte par un groupe d'amis en l'honneur de M. et Mme Ernest Laurin, de Timmins, à l'occasion de leur prochain départ pour Brockville, où M. Laurin assumera les fonctions de secrétaire-trésorier de la ville.

* * *

Mme Madge Macbeth, auteur bien connu d'Ottawa, a reçu au Country Club, à l'occasion de la publication de son nouveau livre: "Volcano".

* * *

Filles d'Isabelle

A l'occasion du 15e anniversaire de fondation du cercle Reine-du-Ciel, des Filles d'Isabelle de Thurso, une initiation a eu lieu sous la présidence de Mme Marguerite Racicot, député de la région et régente du cercle St-Jean-Vianney. Mme Claire Aubrey, régente du cercle St-François-de-Sales, et quelques membres de ce cercle étaient présentes. Parmi les invitées de l'extérieur, on mentionne Mme Marthe Paquin, régente du cercle Notre-Dame-de-Grâce, Mme Jeannette Lebianc, régente du cercle Reine-de-la-Paix, d'Aylmer, Mme Simone Fortin, régente du cercle Marguerite Dufrost, de Buckingham, Mme Marguerite Lanthier, régente du cercle Ste-Monique, de Greenville ainsi que l'abbé Arsène Hébert, curé de Thurso. Mme Simone Dupuis est régente du cercle de Thurso.

* * *

Plume rouge

Le dîner-clôture de la campagne annuelle de la Plume rouge de la région d'Ottawa aura lieu le lundi 4 novembre, à 6 h. 30, au centre récréatif Clarke Memorial, promenade Riverside. Tous les organisateurs de la campagne, ainsi que les chefs d'équipe, solliciteurs et administrateurs bénévoles sont invités à cette dernière réunion, en même temps que le public. La chorale Crawley, sous la direction de Bill Wood, interprétera le programme musical. Suivront les rapports des différentes divisions. M. Lawrence Freiman dévoilera le montant total souscrit et annoncera si l'objectif a été atteint.

* * *

Hélène de Champlain

CHELMSFORD (DNC) — Les dames Hélène de Champlain de l'abitation Marguerite-Bourgeoys, de Chelmsford, sous la présidence de Mme Thérèse Aubin, ont élu Mme Fernande Paquette, à la vice-présidence, remplaçant Mme Marcelle Cazabon démissionnaire; et Mme Cécile Villeneuve, monitrice, remplaçant Mme Marie Piché. L'abitation qui n'aura qu'un an d'existence en janvier prochain, était représentée au congrès national de Joliette, par Mmes Thérèse Aubin et Lorraine Charbonneau, secrétaire. Mme Aubin a été nommée présidente régionale.

* * *

Association des Nations unies

M. Willson Woodside, directeur national de l'Association canadienne des Nations unies et commentateur de renom à Radio-Canada, donnera mercredi une conférence intitulée: "Time to Deal with the Soviets" au Foyer international, rue Somerset, près de la rue Bank, à 8 heures du soir, l'invité de la section d'Ottawa de l'Association des Nations unies. M. Woodside vient d'effectuer quelques voyages à travers l'Afrique, en Extrême-Orient et en Europe.

* * *

Cercle de fermières

VILLE-MARIE (DNC) — Une soirée canadienne aura lieu dimanche soir, au Centre des loisirs St-Bruno-de-Guigues, sous les auspices des dames Fermières de l'endroit.

L'abbé Vincent Savard au congrès des fermières

AMOS (DNC) — L'abbé Vincent Savard, curé de St-Benoît de La Corne et aumônier de la Fédération des cercles des Fermières du diocèse d'Amos, a déclaré qu'économiquement parlant la famille était menacée par les plans de finances, les ventes à tempéraments, les achats superflus et le manque de prévoyance.

Parlant lors du récent congrès des directrices des Cercles des fermières, il a aussi exprimé l'avis que la famille était menacée au point de vue religieux, au point de vue culturel, sur le plan social par son manque d'entraide, de civisme et par son snobisme entre les diverses classes. Il a aussi dit que la famille canadienne-française était menacée au point de vue national parce qu'elle n'a pas la fierté de sa religion, de sa race et de sa langue.

Il a apporté des remèdes pour faire face à ces différentes menaces.

Le thème à l'étude au cours de l'année 1963-1964 est "La famille, coeur du monde". Près de 100 directrices des 22 cercles diocésains ont assisté au congrès.

Elections chez les Filles d'Isabelle de Ville-Marie

VILLE-MARIE (DNC) — Lors de l'assemblée d'élection des membres du conseil exécutif du cercle Villa-Maria des Filles d'Isabelle, tenue sous la présidence de Mme Mathilde Bellehumeur, régente adjointe de district, Mme Yvelle Lanouette a été élue régente.

Le nouveau conseil se compose ainsi: ancienne régente: Mme Yvette Raby; vice-régente: Mme Eugénie Bellehumeur, aumônier; R. P. Omer Desmarais, o.m.i., secrétaire-archiviste: Mme Rita Therrien; secrétaire-trésorière: Mme Thérèse Côté; secrétaire financière: Mme Catherine Sabourin: syndics: Mme Denise Fontaine, Emilienne Parent et Fleurette Dénommée; gardienne: Mme Huguette Scrive; monitrice: Mme Brigitte Lanouette; gardes extérieure et intérieure: Mmes Lucille Drolet et Jeanne Desjardins; chancelière: Mme Emilienne Lepage; rédactrice: Mme Noëlla Paquette; organiste: Mme Pauline Trépanier; première et deuxième guides: Mmes Fernande Bureau et Hugues St-Martin; porte-bannière Mme Fernande Héroux.

Lintott présente sa lettre d'introduction

Le nouveau haut-commissaire de Grande-Bretagne, M. Henry Lintott, s'est rendu ce matin chez le Premier ministre du Canada, M. Pearson, pour lui remettre sa lettre d'introduction. Il a été présenté par le chef du Protocole, M. Henry F. Davis.

ENTIEREMENT

GRATUIT

COMPLETEMENT

NOUVEAU

VOTRE CATALOGUE

OPERA 64



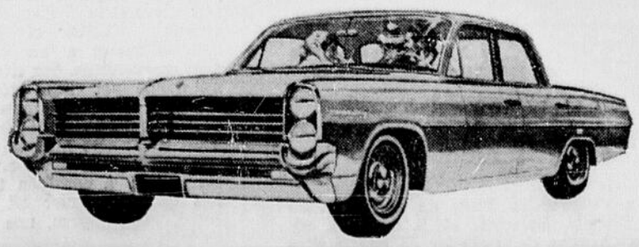
TOUT A PRIX DE GROS

Un nombre extraordinaire de suggestions de cadeaux, allant des plus coûteux aux plus modestes. Des produits de haute qualité signés des noms les plus prestigieux.

Une représentation fidèle de chacun des articles: diamants, montres, pierres précieuses et semi-précieuses, bijoux, cristal, argenterie, porcelaine, céramique, cuir, appareils photographiques, articles religieux, appareils électriques, articles de sport, etc.

GAGNEZ UNE PONTIAC '64

Chaque $5.00 d'achat vous donne droit à une chance au tirage qui aura lieu le 28 décembre 1963.



OPERA DIAMOND LTÉE

130 EST, RUE LIEGE, MONTREAL, QUE. • DU. 9-8201

Ou adressez-vous en personne à l'un ou l'autre des Distributeurs Autorisés Opera.

A QUEBEC — chez TERREAU & RACINE LTEE, 196 rue St-Paul.

A BAIE COMEAU — à la BIJOUTERIE LASALLE ENRG., 57 rue LaSalle.

A SEPT-ILES — à la BIJOUTERIE SEPT-ILES, Edifice Laure.

A BAGOTVILLE — à la BIJOUTERIE COUDE, 59 rue Elgin.

A ALMA — à la BIJOUTERIE ALMA, 205 rue Sacré-Coeur.

Demandez votre exemplaire personnel.

Ecrivez vos noms et adresses et postez ce coupon à Opera Diamond Ltée. 130 est, rue Liège, Montréal, Que.

Nom.....

Adresse.....

Ville..... Cté..... Prov..... (L. D.)

downtown it's **CAPLANS** RIDEAU ST.



3 uniformes exceptionnels

à prix modiques

De nombreux autres modèles au choix

A. Un magnifique fourreau du genre professionnel, en coton "Sanforized" peigné. Chaque infirmière se doit de posséder un de ces uniformes classiques, à fronces pimpantes. Devant entièrement à boutons enlevables, chic col transformable et plis coup de pied au dos. Tailles: 6 et 8 pour petites; 6 à 20 pour jeunes filles; 40 à 44, surfortes; demi-tailles 14½ à 24½; 10 à 20, grandes **9.98**

B. Le plus attrayant de nos modèles classiques en vogue... à fronces et à pattes. Popeline de coton sans repassage. Col exquis transformable, jupe à ouverture à pinces, dos libre froncé légèrement et plis creux coup de pied. Tailles 10 à 20 pour demoiselles; 40 à 44, surfortes. **8.98**

MAGASIN DU SOUS-SOL

C. Les superbes nervures au corsage et au col et la simplicité élégante confèrent à cet uniforme un cachet professionnel incomparable. Joli col transformable, ouverture à pinces à la longueur. Deux poches profondes et plis coup de pied au dos. Taffetas de térylène et popeline sans repassage. Tailles 10 à 20 pour jeunes filles.

EN TERYLENE **14.98**

SANS REPASSAGE **10.98**

Nous nous spécialisons également dans les uniformes de coiffeuses

Nous porterons une attention spéciale aux commandes postales et par téléphone (235-3381)

CHAUSSURES

pour professionnelles

Pour les femmes en BLANC soucieuses de la mode

Confortable et durable ... La chaussure d'uniforme No 1 au Canada. Empeignes bien ajustées de cuir lavable blanc chirurgical et doublures de cuir blanc

9.95

DEUXIEME ETAGE



Cambrures sur semelles piquées de mousse spongieuse, à trépointes Goodyear. Pointures 5 à 10 et largeurs AA et B.

HEURES D'AFFAIRES: 9 à 6 tous les jours... Le vendredi, 9 à 9.

MAL DE DENT

Pourquoi souffrir le martyre? Obtenez un soulagement durable, en quelques secondes, grâce à Ora-Jel. Cette formule à réaction-éclair laisse agir les médicaments instantanément pour mettre fin aux lancinements. Recommandé par de nombreux dentistes comme "Soulagement" des maux de dents et cependant, tellement inoffensif que les médecins le recommandent pour la dentition. 89c **ORA-JEL**

"ENFIN! UNE BASE HYDRATANTE NON GRASSE!"

Les femmes sont émerveillées de découvrir la nouvelle BASE HYDRATANTE DE POND. Elle est non grasse. Vous pouvez humidifier votre peau **sous** votre maquillage. La nouvelle BASE HYDRATANTE DE POND prévient le dessèchement sous le maquillage. Maintenant, vous pouvez humidifier votre peau pour toute la journée tout en conservant un joli teint — car il n'y aura plus de taches de stries, ni de plaques sur votre maquillage. La nouvelle BASE HYDRATANTE DE POND est aussi une crème pour la nuit. Elle adoucit, humidifie et régénère votre peau pendant votre sommeil. LA BASE HYDRATANTE DE POND ... la méthode moderne pour humidifier votre peau le jour et la nuit!

LE DROIT

"L'avenir est à ceux qui luttent"

Fondé le 27 mars 1913 et publié par le Syndicat d'Oeuvres Sociales Limitée 375, rue Rideau, Ottawa

Journal totalement dévoué aux intérêts de l'Eglise et de la Patrie et indépendant en politique

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe par le Ministère des Postes, Ottawa. La Presse Canadienne est la seule autorisée à reproduire les dépêches du DROIT attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée et à l'Agence Reuter ainsi que les informations locales publiées par LE DROIT.

LE DROIT est affilié à l'Association des Editeurs de Quotidiens canadiens, à l'Audit Bureau et Circulation, à l'Union internationale de la Presse catholique, au Bureau international de Presse de la Conférence catholique canadienne, à l'Association des Quotidiens de langue française. Il est abonné au service de Téléphoto de la Presse Canadienne.

Discrétion à imiter

Des rumeurs désagréables circulaient, il y a quelques mois, sur des transactions de terrains à la Protestant School Board de Montréal. A la suite de quoi le gouvernement de Québec avait chargé M. Kenneth MacKay, un avocat montréalais, d'enquêter sur cette affaire. M. MacKay a présenté son rapport en juin, et voici novembre. On n'a porté le rapport à la connaissance du public que mercredi dernier, après que M. Daniel Johnson se fut indigné du retard.

Sans prendre pour le moment à notre compte les accusations qu'il a lancées à ce propos, on peut s'étonner du silence qu'il dénonçait.

Les tribunaux de la province de Québec sont actuellement saisis de plusieurs causes contre d'anciens ministres et fonctionnaires au sujet desquels il convient de laisser la justice suivre son cours normal, sans commentaire. Mais il n'est que juste de rappeler qu'au nombre des causes de la défaite de l'Union Nationale, l'an dernier, il y eut une affaire de faux certificats d'élection, dont on sait maintenant qu'elle fut un coup monté, et des accusations contre un certain Institut Opino, le poste de radio CJLR et l'agence de publicité Payeur, qui viennent d'être acquittés. Tous ces acquittements font moins de bruit, hélas, que les accusations.

Hélas pour l'honneur des Canadiens français.

En dépit des déclarations de M. Pierre Laporte, on peut se demander si nous connaîtrions la substance du rapport MacKay sans l'insistance de M. Johnson.

Ce que nous voulons dire, sans détour, c'est que des faits comme en ont révélés l'enquête des comptes publics de M. Maurice Duplessis, en 1935-36 et celle plus récente, de M. le juge Elie Salvas, des faits semblables il s'en est produit à diverses époques, dont certaines nullement éloignées, dans toutes les provinces du Canada, des Etats-Unis, de la Grande-Bretagne. Mais, sans qu'on les cache, on en parle tout de même moins que nous, moins souvent et moins longtemps. Sur ce point, nous pourrions imiter les Anglo-Canadiens, les Américains et les Anglais.

Willie CHEVALIER

Pour deux centres d'arts

La vogue est aux centres d'arts. En effet, jamais n'a-t-on autant entendu parler de projets en ce sens. S'agit-il d'un regain de vie artistique ? Sans doute. Mais, il semble que cette tendance provienne aussi du fait qu'une telle initiative cadrait bien dans les célébrations du centenaire de la Confédération. Que l'on veuille profiter de l'occasion pour bénéficier de l'aide fédérale à cette fin, l'intention n'est pas moins louable.

Toutefois, il ne faudrait pas, pour ces excellentes raisons, que le gouvernement fédéral soit assailli par une véritable ruée pour des centres d'arts. On verrait d'un mauvais oeil, par exemple, que Toronto, avec son centre O'Keefe, sa Massey Hall et plusieurs cinémas désaffectés, veuille tirer la couverte de son bord, ou encore que la plus humble paroisse de colons ambitionne à brûle-pourpoint de cultiver les muses. Par contre, s'il est un endroit au Canada qui devrait être doté d'un centre artistique, c'est irrévocablement Ottawa. C'est une véritable honte que la capitale du pays n'en ait pas déjà.

Le splendide projet que l'on a divulgué au début de la semaine n'est donc pas prématuré! Certaines modifications s'imposent peut-être, mais il faudrait les faire au plus tôt afin qu'une lacune qui a subsisté trop longtemps soit comblée d'ici trois ans. Il va sans dire qu'eu égard à la population de la ville d'Ottawa et à la composition biethnique du pays, ce centre d'arts devra être bilingue.

Ceci n'implique pas que le Comité hullois des fêtes du centenaire de la Confédération ait tort de réclamer aussi un centre d'arts. En dépit de la proximité des villes d'Ottawa et de Hull, il ne saurait être question de double emploi. Les deux centres projetés ne sont nullement sur le même plan. Celui d'Ottawa, même s'il ne doit pas négliger l'angle local, est avant tout à l'échelon national. Sauf en des cas exceptionnels, on ne prévoit pas que les artistes de Hull s'accaparent le plancher au centre d'Ottawa, tout comme les artistes de la banlieue de Montréal n'envahissent la Place des Arts. Par contre, le centre à Hull pourrait devenir une pépinière pour celui d'Ottawa. En définitive, la ville de Hull est assez populeuse pour ne pas dépendre d'autrui dans le modeste développement de ses artistes dans toutes les différentes sphères. D'ailleurs, par rapport aux fêtes du centenaire de la Confédération et dans le complexe de la Capitale nationale, Hull représente le Canada français. L'absence des arts serait une dystrophie de son visage.

Gérard BERNIER

Assez de cornadas

Un peu partout au Canada et notamment dans les grandes villes, on parle de conserver certains vieux immeubles qui, au point de vue architectural et historique, ont une valeur incontestable.

Certaines maisons datent du régime français. Elles sont, quant aux fondations du moins, d'une solidité à toute épreuve et ont beaucoup de style. Le bulldozer ne doit pas les atteindre, même au profit d'édifices "fonctionnels". Il y a un moyen de préserver ces vieilles maisons qui occupent des terrains aujourd'hui hors de prix dans le centre de nos grandes villes. C'est de les déménager ailleurs ou de les démolir et de les reconstruire, comme on a fait pour certains châteaux européens achetés par des millionnaires américains.

Ces maisons sont le patrimoine de la nation. Les gouvernements doivent tout mettre en oeuvre afin de les léguer à la postérité. Si on conserve des objets; vieux meubles, vieux rouets, vieux ustensiles domestiques, pourquoi ne pas aussi conserver de vieux immeubles en les groupant dans certains villages touristiques du genre Upper Canada Village où de celui de Chambly ?

La démolition de ces maisons en versant un pleur hypocrite et un soupir faux ne suffit pas. A Montréal, on parle de démolir une maison datant de 1690 située rue Dorchester. Elle fut construite par Hubert dit Lacroix sur un terrain cédé par M. de Maisonneuve à Gilles Lauzon en 1655. Ce serait un crime que de laisser tomber cet édifice sous les coups des cornadas des bulldozers. Il faut démanteler l'édifice et le reconstruire ailleurs. A Ottawa, certains bâtiments sont aussi à protéger de la sorte. On en trouvera dans d'autres villes canadiennes. Agissons en ce sens avant que nos modernistes aient effacé avec leurs multiples "projets" mirobolants toute trace d'un passé qui nous devient de plus en plus cher à mesure que le temps s'écoule.

Maurice HUOT

Pour l'individualisme

Bien sûr "l'union fait la force", mais l'individualisme est aussi une force pour la société quand il ne dégénère pas, quand il n'isole pas de la société.

On reproche aux pouvoirs de nous transformer de plus en plus en "cas", en numéros de série, en sujets de fiches, mais nous les encourageons en revendiquant toujours auprès des gouvernements et des patrons non comme individus, non en invoquant le mérite personnel, mais en qualité de membres d'une association, d'un syndicat, comme si nous avions peur d'affirmer notre personnalité.

Les grands inventeurs, financiers, industriels, hommes d'Etat (voyez Winston Churchill) furent des individualistes. Ils ne pouvaient évidemment se passer des hommes, s'abstraire de la société, mais au lieu de suivre ils ont dirigé, ils ont témoigné d'initiative, ils ont pris des risques.

Au reste, l'Eglise l'enseigne, chacun de nous doit mettre en valeur, faire fructifier, ce qui le constitue, ce qui fait qu'il est tel être et non un autre, ce qui lui confère une originalité, une personnalité. La plupart des commandements et des interdictions de l'Eglise sont basés sur le principe que chaque personne humaine est unique et infiniment digne de respect parce que créée à l'image de Dieu. Chaque personne doit donc, pour rendre hommage au Créateur, déployer et faire fructifier tous ses dons, toutes ses qualités, — ce qui lui est impossible en noyant son individualité, en abdiquant sa personnalité.

La notion d'individualisme ne s'oppose pas à celle de discipline. C'est probablement en Angleterre que l'on rencontre le plus grand nombre d'originaux, d'"excentriques", d'aventuriers (nobles ou non), et le peuple anglais, quand l'intérêt national l'exige, se montre le plus discipliné du monde.

Plus les hommes sauront affirmer leur individualité (sans se refuser aux collaborations nécessaires à la vie en société), moins ils seront les esclaves des institutions qui doivent les servir et non les asservir.

Willie CHEVALIER

Petit film

Les morts

Il est bon d'aller en novembre
Prier sur les tombes des morts,
Quand, sous le vent, l'arbre se cambre
Et souffle en de plaintifs accords.

Il n'y a pas qu'au cimetière
Pourtant, où l'on trouve des morts.
Il y en a partout sur terre,
Du pôle sud au pôle nord.

Il est d'abord tous ceux dont l'âme
Ne vibre plus avec le Ciel,
Mais qui, dans le péché infâme,
Passent des jours qui sont mortels.

Et puis des légions d'infidèles
Aux disciplines de l'esprit.
Dont la vie intellectuelle
Suit un sentier rabougri.

Ceux dont l'argent dort dans des coffres.
Qui refusent aux bons projets,
A la bonne volonté qui s'offre,
L'or, même sous forme d'un prêt.

Ceux dont le talent notoire
Ne rapporte rien au pays.
Ceux qui dans leur tour d'ivoire,
Ne font que ronger leur dépit.

C'est à ces ambulants cadavres,
Que je songe en ces jours de deuil,
Bien plus qu'à ceux qui sont au hâvre
Bien qu'ils gisent dans un cercueil.

VERGOR

La politique fédérale

Période de questions

La période des questions à la Chambre des communes a toujours constitué un sujet délicat pour les présidents.

Jeudi, le président actuel, M. Alan A. Macnaughton, en a traité longuement dans une déclaration de huit pages. Il y demande qu'on limite à 30 minutes la période des questions.

Le président demande également, en bref, la permission de choisir les questionneurs en proportion du nombre du groupe dont ils font partie.

D'autres conditions qui émanent, soit du règlement de la Chambre, ou des décisions jugées sages de présidents antérieurs, ont aussi été exposées par le président actuel au Parlement concernant la procédure à être établie à compter de la semaine prochaine.

En gros, tous les partis politiques ont promis par l'entremise de leurs chefs de coopérer avec le président en vue d'accélérer les travaux de la Chambre. On doute cependant que le voeu principal de M. Macnaughton puisse donner satisfaction. La contribution d'un groupe politique, même restreint, peut être plus riche à certains moments que celle de groupes plus nombreux.

De plus, la limitation de la période de questions à 30 minutes paraît insuffisante, si l'on tient compte que chaque député aurait droit à une question plus deux questions supplémentaires, lesquelles sont toujours, M. Macnaughton l'a rappelé, permises "par la grâce" du président.

La période des questions est une des plus importantes parmi les travaux de la Chambre. C'est au cours de cette période, que les députés peuvent s'enquérir auprès des ministres de l'état de tel ou tel problème d'intérêt local ou national. C'est là souvent que le député joue une partie vitale de son rôle, en faisant entendre à la Chambre la voix des électeurs. Ceux-ci veulent savoir à quoi s'en tenir dans une foule de domaines, par la bouche de leurs représentants.

C'est donc une période qui établit un pont entre le peuple et le Parlement. Le président de la Chambre a toutefois raison quand il veut que l'ordre règne durant la période des questions. C'est même son devoir de faire observer le règlement de la période des questions pour qu'elle ne se traduise pas en perte de temps.

Il faut louer M. Macnaughton de vouloir rendre le Parlement plus efficace. Le moyen de le rendre plus efficace, c'est que chaque représentant du peuple qui y siège accepte le règlement après l'avoir étudié.

Le président actuel a notamment rappelé qu'en posant une question, un député doit se confiner aux limites les plus étroites possibles. Il doit éviter les observations qui peuvent conduire à un début de débat. Le but d'une question est essentiellement d'obtenir un renseignement et non d'en fournir, affirme-t-il avec raison. Une question ne doit pas être saugrenue, vague ou sans signification. Elle ne doit pas être la répétition de questions déjà posées. Elle ne doit pas insister pour obtenir une réponse déjà refusée.

La question d'un député ne doit pas non plus: chercher à établir si les avancés d'un journal sont vrais; contenir une expression d'opinion; être hypothétique; constituer un discours, si bref fût-il, ni être trop longue; chercher pour fins de discussions des renseignements sur des sujets de l'histoire passée; chercher la solution d'une proposition légale comme l'interprétation d'un statut ou des pouvoirs d'un ministre, etc.

En vérité, c'est un cours magistral sur l'art de poser des questions pertinentes à la Chambre, que M. Macnaughton a donné. Si tous les députés veulent être de dociles écoliers, ce sera sans doute la **dolce vita** aux Communes d'ici la fin de la présente session.

Le président Macnaughton a voulu ici présenter un idéal à poursuivre. Bien des accrocs seront encore commis durant la période de questions aux Communes, même avec la meilleure volonté du monde.

Cependant, si cette mise au point du président peut être comprise, dans l'intérêt de tous, il en résultera certes une accélération des travaux du Parlement. En faisant cette mise au point, M. Macnaughton n'a écouté que son devoir, et il ne songeait nullement à son repos, car il faudra du temps et beaucoup de rappels à l'ordre avant de pouvoir discipliner tous les groupes.

On verra dans l'avenir, ce que ce rappel aux principes qui régissent la période des questions, et qui ont donné naissance aux règlements basés sur l'expérience de plusieurs années, donnera comme résultats. Il convient en tout cas d'essayer sans toutefois tomber dans des exagérations à caractère restrictif. L'esprit vaudra toujours mieux que la lettre.

Maurice HUOT

AU JOUR LE JOUR

A Hull-Sud

On nous signale que le Conseil municipal de Hull-Sud devra nommer incessamment un inspecteur des bâtisses. En effet, M. R. W. Ferris a démissionné de ce poste pour des raisons personnelles. Est-il besoin de rappeler que, pour bien desservir toute la population sans exception, seul un postulant parfaitement bilingue peut être embauché à cette fonction.

Carquois vide . . !

Le maire Whitton a-t-elle voulu, cette semaine, vider complètement son carquois? En effet, les flèches pleuvaient à gauche et à droite. Malheureusement, elle a fait preuve qu'elle pourrait difficilement participer à un concours de tir. Sa maladresse était évidente au sujet de l'Hôtel des monnaies et de l'ambassade de France. Néanmoins, là où elle a complètement manqué sa cible, c'est bien dans le cas de la Commission de la capitale nationale. En réponse à ses deux principales critiques à l'égard de cet organisme, il faut dire que la réalité est tout à fait contraire à ses accusations. En effet, la CCN affecte plusieurs acres de terrains aux industries dans le sud-est de la ville. A preuve, il y a 6 industries dans cette zone et 9 autres sont en train de négociations. Les prix variant de $17,500 à $7,500 l'acre, selon le cas, sont loin d'être exorbitants sur le marché, surtout si l'on tient compte d'une réduction spéciale de 20 pour cent et d'autres privilèges dans des cas spéciaux. D'ailleurs, il n'appartient pas à la CCN d'être en quête d'industries. Cela relève du développement industriel municipal.

A en juger par son tir, ce n'est donc pas Mlle Whitton qui a dérobé l'arc des mains du sauvage au pied du monument de Champlain.

G. B.

Erudition et grand public

L'on observe en France, comme aux Etats-Unis, en Allemagne, en Italie et ailleurs, la présentation généralisée, et ce dans tous les domaines, d'ouvrages d'érudition portant sur des problèmes qui naguère n'intéressaient que les spécialistes. Il nous plaît d'y voir l'affirmation d'une curiosité nouvelle, chez un public de plus en plus large, à l'égard des choses de l'esprit, et son désir de mieux comprendre et notre temps et certaines époques disparues.

Margaret Mead, professeur d'anthropologie à l'Université Columbia, fait depuis une quarantaine d'années des études de sociologie comparée. Dans son ouvrage intitulé: **Moeurs et sexualité en Océanie**, traduit de l'américain par Georges Chevassus, avec 17 illustrations et 3 cartes dans le texte et 38 illustrations hors-texte (Paris, Plon, 1963, 533 pages), elle nous soumet le résultat détaillé de ses enquêtes ethnographiques et ethnologiques dans des milieux primitifs de l'Océanie encore préservés de l'influence de l'homme blanc de langue anglaise, mais appelés à subir à bref délai de profondes métamorphoses.

Les Arapesh comprennent plusieurs tribus situées dans la montagne, et particulièrement homogènes en raison de leur isolement. Mme Mead étudie leurs moeurs, us et coutumes, division du travail entre enfants, hommes et femmes, éducation des enfants, formation du caractère, initiation des jeunes à la vie des adultes. Nous assistons à la naissance des individus, à leurs jeux, travaux, cérémonies, fêtes de chasse, mariages et autres moments marquants de leur existence. Selon l'auteur, hommes et femmes des tribus arapesh sont, en vertu de leurs traditions et modes de vie, de nature aimable, doux et d'humeur égale. Quant aux Mundugumor, environ mille personnes, ce sont des chasseurs de têtes, d'anciens anthropophages aux moeurs complètement opposées à celles des Arapesh. Chez eux, hommes et femmes possèdent de vilains traits de caractère "masculins." Parmi eux, les conflits sont très fréquents mais font partie des traditions et personne ne s'en plaint outre mesure. "L'idéal social est la grande famille polygame, qui peut compter jusqu'à six ou sept épouses pour un homme. Cette famille est très nettement divisée en deux groupes, celui composé du père et de toutes ses filles, et celui qui comprend les mères et leurs fils. Entre frères germains, l'attitude est toute de rivalité et de méfiance. Dès l'adolescence, ils doivent obligatoirement s'éviter au maximum, adopter l'un envers l'autre un comportement formaliste à l'extrême, s'abstenir entre eux de toute conversation légère ou même banale. Il n'est pour eux qu'une seule forme possible de contacts étroits: ils ont le droit de se battre et de s'injurier en public." (p. 159)

Traits de caractère

Les Chambuli, 500 environ, nous donnent une image renversée de ce qui se passe ailleurs. La femme y est le partenaire dominant; c'est elle qui conduit la barque. Contrairement à ce qui se produit dans les autres tribus, la différence entre les sexes est très marquée. Si nous observons de près les trois groupements humains que représentent Arapesh, Mundugumor et Chambuli, nous remarquons, selon Margaret Mead, que leurs comportements respectifs si différents montrent combien peut être arbitraire la répartition qu'ils ont faite, entre hommes et femmes, de certains traits de caractère.

Un autre chapitre de l'auteur, composé d'une étude sur le comportement de l'adolescente samoane bien connue des ethnologues contemporains, porte sur le mode de vie et les attitudes sociales et psychologiques d'une cinquantaine de fillettes et de jeunes femmes. Dans les îles Samoa, en Polynésie, d'après l'auteur, l'existence se déroule sans heurts sérieux, de l'enfance à la vieillesse. Si nous laissons dans l'ombre l'attitude de quelques individus atypiques qui ne respectent pas la règle du jeu, tout problème entre parents, génération et enfants paraît esquivé de part et d'autre. **Moeurs et sexualité en Océanie** est un ouvrage significatif, non seulement parce qu'il projette une vive lumière sur les modes de vie de peuplades primitives, destinées à se différencier de plus en plus sous l'influence de la civilisation de l'homme blanc, mais encore par ce qu'il nous révèle de la mentalité des sociologues, anthropologues et psychologues anglo-saxons, dont Margaret Mead est un excellent porte-parole. Il va de soi que l'auteur ne manque pas de faire de fréquentes comparaisons entre les modes de vie et le comportement des tribus en question, et ceux, non moins étranges parfois, de ses compatriotes américains d'origine diverse et multiple. Le lecteur averti, c'est-à-dire l'ethnologue de carrière, saura d'ailleurs se diriger à travers les méandres du comportement social et psychologique de groupes humains aux prises avec les complexités de la civilisation contemporaine.

Un travail utile

Quid? est une encyclopédie annuelle réalisée par M. Dominique Frémy, grâce à la collaboration en France et à l'étranger de plusieurs centaines de spécialistes. Publié chez Plon (Paris, 1963, 632 pages), cet ouvrage nous fournit, sous une forme compacte et à portée de la main, mille et un renseignements utiles à toute catégorie de lecteurs. C'est un volume de référence moderne relatif à une centaine de matières: littérature, philosophie, politique, mesures, usages, musique, beaux-arts, etc., etc. C'est l'équivalent français, mais en mieux et beaucoup plus savant et littéraire, du **World Almanach** américain universellement connu. On y trouve des informations historiques sur le cinéma, la sculpture, les littératures étrangères, les Prix Nobel, les gouvernements de la plupart des pays, l'historique de la peinture à travers les âges, les décorations militaires ou civiles. Bref, on y puisera, vite et bien, des détails précis et intéressants dans tous les domaines de l'activité humaine.

Quid? est, peut-être, de tous les moyens d'information celui qui faisait le plus défaut aux groupes de langue française des Etats-Unis et du Canada; tel quel, il les comblera. C'est un inventaire d'envergure que chacun voudra posséder chez soi; son format est celui d'un fort volume de poche et maints professeurs et étudiants en tireront un profit inestimable.

Avec l'ouvrage poétique de Victor Segalen intitulé: **Stèles**, édition critique, commentée et augmentée d'un inédit, établie par Henry Bouillier et publiée avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique (Paris, Plon, 1963, 289 pages), nous entrons dans le monde exotique d'une Chine plusieurs fois millénaire. En choisissant pour modèles les inscriptions gravées sur la pierre de la Chine antique, Victor Segalen n'avait certes jamais prétendu pasticher une oeuvre originale à partir d'un cadre et d'un matériel chinois. Son ambition, au contraire, était rattachée à la haute tradition, issue de Charles Baudelaire, des poètes pour qui la poésie n'est ni une plainte ni un divertissement, mais un moyen de connaissance de soi.

Les stèles sont des monuments réduits à une table de pierre. On les rencontre çà et là le long des routes, dans les cours des temples, devant les tombeaux. Elles marquent un fait, une volonté, une présence. Elles obligent le passant curieux à les examiner debout pour en déchiffrer le message qui rappelle une historiette, une bataille gagnée, une maîtresse livrée, et toute la littérature. La première édition de **Stèles** date de 1913; elle fut suivie par celles de 1922 et de 1955. Henry Bouillier, qui s'est penché avec amour sur l'oeuvre de Segalen, nous donne plusieurs variantes de chacun des poèmes ou stèles, au nombre de 65; ce faisant il souligne l'originalité du poète, son souci de la forme, sa volonté de faire oeuvre de maître lapidaire, sans d'ailleurs toujours se rendre compte de la force secrète qui l'animait.

"La recherche de la concision, souligne le critique, de la simplicité, de la valeur expressive, le dépouillement de la syntaxe et la conquête de la diversité, la fidélité obstinée aux premiers jets de la parole poétique, tout concourt à nous mener au centre mystérieux où l'imaginaire et le réel, l'absence et la présence, l'intérieur et l'extérieur, se confondent dans la même unité. La conquête de cette sacralisation du langage aboutit à la mise en scène des multiples allégories, qui au fond n'en forment qu'une, celle d'un au-delà du monde et du temps. Révéler sans tout dire et, surtout, voiler pour mieux dire, telle est l'essence de la poésie pour Segalen." (p. 28)

Parmi les sources d'inspiration de Segalen, il convient de citer **Textes historiques** traduits par le père Wieger, ainsi que les travaux d'autres savants Jésuites qui se préoccupèrent, au cours de leur apostolat, de mieux comprendre le génie de la Chine. Bien qu'il y ait apparemment une distance infinie entre les races, les époques, les cultures et les personnalités de la Chine antique et la civilisation occidentale, l'auteur réussit à nous intéresser à ses moindres observations. Son livre finit même par nous révéler des parts oubliées et masquées de notre monde intérieur. C'est assez dire qu'il ne saurait manquer de plaire au lecteur lettré, à condition toutefois que ce dernier ait conservé, peu ou prou, une âme de poète.

Pierre COURTINES.

Un intellectuel noir: W. E. B. DuBois

Le grand intellectuel qu'était William Edward Burghardt DuBois est décédé le 27 août au Ghana, en Afrique noire.

Il était noir lui-même et de nationalité américaine, natif de Great Barrington, Mass., et il avait atteint l'âge respectable de 95 ans, étant né le 23 février 1869.

Il fut en son temps l'un des hommes les plus remarquables de sa race, à la fois journaliste et essayiste, sociologue, historien, romancier.

Par la parole et par la plume, la tribune et les associations noires, par le journal et la revue, le livre, il consacra sa vie aux siens, qui fut longue et féconde.

Son nom français de DuBois laisse présumer qu'il descendait, comme le romancier Arna Bontemps, de quelque vieille famille originaire de la Louisiane.

Sans doute s'explique-t-il là-dessus dans l'autobiographie qu'il donna en 1940, intitulée **Dusk of Dawn**, mais nous n'avons pas lu.

Il souligne que cette autobiographie est plutôt celle de sa race que la sienne — ou d'une sorte de concept de la race noire, éclairé aussi, à travers les idées et les actes qui lui appartiennent.

* * *

C'est d'Accra, capitale du Ghana — Côte d'Or britannique d'hier — que fut annoncée la nouvelle de sa mort.

Il vivait là-bas depuis quelques années, ce qui n'a pas à étonner, car il suivait de près l'évolution des Africains de race noire, autant que celle de ses frères d'Amérique.

Son exil volontaire eut peut-être aussi, pour point de départ, son adhésion au parti communiste en 1961, alors qu'il avait atteint 93 ans.

De cette attitude, il n'y a pas à s'étonner non plus, dès que l'on connaît l'intensité du problème noir aux Etats-Unis, et les formes odieuses qu'il sait prendre.

Même de nos jours, et cela date de plus de trois siècles.

DuBois fut l'un des pionniers de l'association vouée à la défense des nègres américains, la **National Association for the Advancement of Colored People** ou NAACP, fondée en 1909.

Chose certaine, il y fut mêlé de près dès 1910, à titre de directeur de ses publications, en même temps que directeur de la fameuse revue noire: **The Crisis.**

* * *

Cet homme savait tout.

Il avait étudié à l'Université Fisk, de Nashville au Tennessee et à l'Université Harvard, et il détenait dès 1895, à 27 ans, ses parchemins de bachelier ès arts, maître ès arts et docteur (Ph.D.).

Il enseigna le latin et le grec à l'Université Wilberforce dans l'Ohio, passa à l'Université de Pennsylvanie, fut professeur d'économie et d'histoire à l'Université d'Atlanta, titulaire de la chaire de sociologie au même endroit, rédacteur en chef de l'Encyclopédie noire, attaché pendant plus de vingt ans à la NAACP, qu'il quitta en 1933 et à laquelle il revint en 1945, chargé de travaux particuliers de recherches.

Entre temps, il ne cessa d'écrire et publier des livres, son premier ouvrage datant de 1896: **The Suppression of the Slave Trade.**

Les autres suivirent à un rythme rapide, une quinzaine en tout.

L'homme extraordinaire que fut DuBois utilisa jusqu'à la fiction pour étayer ses thèses, et c'est ainsi qu'on lui doit un recueil de nouvelles et deux romans: **Darkwater** (1920), **The Quest of the Silver Fleece** (1911), **Dark Princess** (1928).

Avec sa disparition, les Américains de race noire perdent une figure aussi pittoresque qu'imposante.

L'Illettré

La Bible vous parle

C'est ta parole, Seigneur, qui guérit tout ! Oui, c'est toi qui commandes à la vie et à la mort, qui fais descendre aux portes de l'Hadès et en fais remonter. L'homme, dans sa malice, peut bien donner la mort, il ne ramène pas le souffle une fois parti.

(Sag 15, 12-14)

Je vous le dis en vérité, si deux d'entre vous, sur la terre, unissent leur voix pour demander quoi que ce soit, cela leur sera accordé par mon Père qui est aux cieux.

(Mt 18, 19)

A Hawkesbury

Le service des parcs prévoit un déficit

HAWKESBURY — Le service des parcs et des terrains de jeux de la ville de Hawkesbury enregistrera vraisemblablement un fort déficit à la fin de la présente année.

C'est ce que l'échevin Albert Larocque a laissé entendre, mercredi soir, au cours de la réunion mensuelle de cet organisme.

L'échevin Larocque a précisé que le service des parcs et des terrains de jeux a dépensé $13,120.65 depuis le début de l'année, soit $120.65 de plus que la somme allouée à ce service lors de l'adoption du dernier budget municipal.

De nouvelles dépenses viendront s'ajouter à celles déjà encourues, lorsque les employés municipaux procéderont à l'aménagement des trois patinoires à ciel ouvert.

Selon les statistiques fournies par l'échevin Larocque, les dépenses du service des parcs et des terrains, depuis le début de l'année, s'établissent comme suit: parc Memorial, $5,728.70, parc Spence, $4,904.02, parc Larocque, $990.19, patinoire du collège St-Joseph, $678.88, divers $818,86.

Une dépense de $4,021.53 a été approuvée, mercredi soir, pour la construction d'un chalet pour les moniteurs au parc Gerald Spence, dans le secteur ouest de la ville.

La construction du nouveau chalet, qui servira également d'abri aux patineurs pendant la saison hivernale, sera complétée au cours des prochaines semaines. La nouvelle bâtisse, construite en bloc de ciment, aura 39 pieds de longueur sur 19 pieds de largeur.

L'Allemagne de l'Ouest, paradis de l'embauche

par Jean-Paul CHARBONNEAU

MUNICH — Le train en provenance de Milan vient de s'immobiliser dans la vaste gare de Munich: des wagons sales et fatigués de cette longue course à travers le centre de l'Europe descendent une longue filée d'hommes et de femmes basanés aux valises hétéroclites.

Ce contingent, qui s'avance les yeux hagards le long des voies menant à la gare, est un de ceux qui arrivent tous les jours dans nombre des grands centres ouest-allemands pour y chercher la fortune: ce sont les "gastworke" . . . les travailleurs invités.

A l'heure actuelle, la République fédérale d'Allemagne en compte plus de 800,000 tous arrivés depuis les deux ans et demi que le gouvernement a mis en branle ce programme destiné à perpétuer le miracle économique du chancelier Erhard. Et les directeurs de compagnies allemandes souhaitent ardemment qu'on en fasse venir immédiatement 600,000 autres.

Pour la plupart, les nouveaux arrivés sont Italiens. Ils sont suivis de près par les Espagnols, les Grecs et les Turcs. Et l'on songe maintenant à en recruter en Egypte et dans d'autres pays du Moyen-Orient.

Comme c'est le gouvernement allemand qui défraie tous les frais de voyage, y compris les repas le long du trajet, il est plus économique de recruter ces travailleurs dans les pays d'Europe. Voilà pourquoi on n'a jamais songé à s'adresser aux pays d'Amérique.

On se demandera peut-être ce qui a amené la présente situation de l'embauche en République fédérale. En tout premier lieu, signalons que les travailleurs disponibles sont rares en Allemagne. Le deuxième conflit mondial a percé une trouée importante dans le nombre de travailleurs de 35 à 50 ans, par exemple. Des centaines de milliers d'hommes sont tombés sur les divers champs de bataille, créant autant de vides dans l'industrie. La poussée démographique des années d'après-guerre n'a pas encore réussi à combler ces vides, car la majorité des jeunes sont encore aux études et n'ont pas encore pris le chemin de l'usine.

Et comme au Canada, le travailleur allemand n'a pas encore compris le proverbe "Il n'y a pas de sot métier". C'est ainsi qu'on laisse le "travailleur invité" remplir de nombreuses tâches qui ne sont pourtant pas déshonorables.

Je ne sais si c'est un trait du caractère allemand, mais les grands restaurants et les hôtels ont peine à recruter un personnel allemand. Il en résulte donc que les maîtres d'hôtels et les garçons de table sont surtout italiens ou espagnols. Ils font pourtant un salaire fort respectable, comparable aux $150 par semaine et même plus que font dans nos grandes villes les maîtres d'hôtels canadiens.

Durée d'un an

Le travailleur étranger n'est certes pas perdu en arrivant en Allemagne. Fort d'un contrat d'un an qui ne peut être annulé par la compagnie qui l'a embauché avant même qu'il n'arrive, il sait au moins qu'il a du travail et que la compagnie lui assure un logement convenable.

Sans être luxueux, les logements fournis par les compagnies allemandes rencontrent toutes les exigences. Le travailleur peut s'attendre à gagner un minimum de 500 marks par mois, après déductions, et nombreux sont ceux qui gagnent jusqu'à 1,000 marks par mois en travaillant en surtemps le soir et les fins de semaine. En moyenne, le loyer, les vêtements et la nourriture coûtent 250 marks par mois, somme très modique si on compare à ce qu'il en coûterait au Canada. Il y a environ quatre marks au dollar américain.

Après un an, le travailleur retourne chez lui mais il peut revenir à son travail s'il en fait la demande, ce qui est le cas pour la majorité d'entre eux, car ils gagnent en Allemagne des salaires qu'ils n'oseraient jamais espérer dans leur pays natal.

Chose étonnante, les forces policières de l'Allemagne n'ont pas à déplorer une hausse sensible des délits depuis l'arrivée des travailleurs. C'est que les plus de 25 ans, parmi les rangs des travailleurs qui sont invités, sont des gens mariés qui se dépêchent d'envoyer leurs économies dans leur pays. Et comme le travail du soir et de fin de semaine est populaire, on ne les voit pas courir les rues et les bars.

Si cette nouvelle force ouvrière a été salutaire pour l'économie allemande, elle ne l'est pas moins pour les quatre pays qui ont signé cette entente de travail avec la République fédérale d'Allemagne, soit l'Italie, la Grèce, l'Espagne et la Turquie.

Elle procure une augmentation de la consommation grâce à des sources de revenus nouveaux pour lesquelles l'Etat n'a rien déboursé, puisque ce n'est pas lui qui a créé ces nouveaux emplois, mais l'Allemagne même.

Un incendie dans une scierie de Field

FIELD (DNC) — Un violent incendie a détruit une partie du moulin de la Field Lumber et une de ses remises récemment. Les pompiers volontaires de Field, aidés des pompiers de Sturgeon Falls, ont dû combattre un vent violent pour avoir raison des flammes, épargnant ainsi le moulin proprement dit ainsi que les cours à bois. Le moulin lui-même avait cessé de fonctionner depuis un mois environ, mais l'édifice des planeurs, détruit par le feu, employait un certain nombre d'hommes.

Objectif de 200 membres de la Chambre d'Amos

AMOS (DNC) — La Chambre de commerce d'Amos a commencé sa campagne de recrutement et espère atteindre l'objectif de 200 membres. Il y a 275 permis d'émis aux maisons d'affaires.

"Tous ceux qui s'intéressent à l'expansion de notre ville, a déclaré M. Paul Carrière, président du comité de recrutement, ne devraient pas hésiter un moment et entrer dans nos rangs."

La Chambre de commerce d'Amos compte 79 membres et est sous la présidence de M. Benoit Deshaies, maire de la municipalité d'Amos-Ouest.

Déjeuner-causerie des Chevaliers de Maniwaki

MANIWAKI — Le déjeuner-causerie mensuel des Chevaliers de Colomb, de Maniwaki, conseil 3063, aura lieu le dimanche 3 novembre, après la messe de 8 h. 30. Le secrétaire-archiviste, M. Cyprien Lauriault, nous apprend que lors de ce déjeuner au restaurant "Chez Antoine", rue Commerciale, à Maniwaki, le conférencier invité traitera d'un sujet d'actualité et fort intéressant soit "L'art de s'orienter en forêt".

AEFO

Congrès de l'unité no 1 de Sudbury

SUDBURY (Spéciale) — La formation pédagogique et l'éthique professionnelle ont été les deux thèmes discutés récemment, à Sudbury, par les instituteurs de l'unité régionale no 1 de Sudbury de l'Association des enseignants franco-ontariens.

La journée a débuté par une messe célébrée par Mgr Lorenzo Côté. L'abbé Jean-Claude Etienne a rappelé aux assistants que la compétence, la conscience professionnelle, le dévouement, la patience et le désintéressement étaient les qualités requises pour un enseignement fructueux.

Le R.P. Jacques Matineau, s.j., directeur de l'Ecole normale de Sudbury, a ouvert les assises à l'école de l'Assomption et a expliqué le programme d'études à l'Ecole normale. Il a souligné les exigences présentes et futures pour l'entrée des normaliens.

Après un mot du représentant de l'ACFEO, M. Arthur Quesnel, les membres de l'unité furent invités au club Alouette pour le goûter.

La séance de l'après-midi fut ouverte par l'abbé Roger Despatie, aumônier de l'unité, qui fit méditer le groupe sur la devise: "Grandir pour servir".

M. Robert Gauthier

M. Robert Gauthier a montré l'importance d'une amélioration du langage parlé chez soi. Il a souligné le fait que le français était maintenant obligatoire dans les écoles publiques et qu'avant longtemps les Anglais pourraient nous corriger.

Après un sketch qui a exagéré un peu les manques d'éthique envers la profession. Mlle Gabrielle Levasseur, secrétaire de l'AEFO, a expliqué les devoirs contenus dans le code d'éthique professionnel envers les élèves, les parents, les confrères, la société et l'Eglise.

Après une courte récréation, l'inspecteur Onésime Trembblay a félicité les responsables de la journée et a remercié les invités.

Une soirée récréative a suivi, au club Alouette.

Concert des JMC à Haileybury

HAILEYBURY (DNC) — Le Quintette à vent de Bruxelles, composé de MM. Joseph Van Iseghern, flûtiste; André Antoine, hautbois; Raymond Orbant, clarinettiste; Cornell Pirnay, basson, et Georges Carnei, cor, s'est fait entendre dans un concert présenté devant les membres des Jeunesses musicales de Haileybury, le premier d'une série pour la saison 1963-1964 en l'auditorium de l'Académie Ste-Marie.

Mlle Thérèse Côté, présidente des JMC de Haileybury, a souhaité la bienvenue aux membres et leur a promis une saison exceptionnelle, considérant le choix des artistes et la variété des programmes.

A l'issue du concert un goûter a été servi à la salle paroissiale.

Le prochain concert des JMC aura lieu le mercredi 13 novembre.

Chronique de bridge

par NOEL DUCHESNE, chroniqueur du bridge

Adresser toutes communications au sujet du bridge à M. Noël Duchesne, 781, 3e avenue, Limoilou, Québec

4225 B-2515

Psychologie

Alors que la psychologie peut jouer un très grand rôle au bridge, il peut être très profitable de bien étudier et bien connaitre le caractère des adversaires, ce qui en bien des occasions peut révéler la meilleure façon de procéder.

La main suivante représente l'un des plus beaux exploits accomplis par Ely Culbertson au cours de son match contre Sydney Lenz.

Donneur : Sud
Personne vulnérable

♠—R-V-5
♥—10-4
♦—D-V-5-3-2
♣—A-D-6

N

O	E
♠—9-3-2	♠—D-10-6-4
♥—9-8-5-3	♥—D-D-V-2
♦—R-10-8-6	♦—4
♣—7-5	♣—R-9-3-2

S

♠—A-8-7
♥—A-7-6
♦—A-9-7
♣—V-10-8-4

En N-S M. et Mme Ely Culbertson et en E-O Oswald Jacoby et Sydney Lenz.

Sud	Ouest	Nord	Est
1-S-A (1)	passe	3-S-A	passe
passe	passe		

(1) Les ouvertures à 1-S-A voilà certainement le sujet où Culbertson a éprouvé certaines difficultés à faire le point et chaque nouvelle édition du "Gold Book" présentait de nouvelles directives au sujet de la qualification d'ouverture.

Entame:— six de carreau.

S'il est difficile de critiquer ce choix de l'entame, aucune entame ne pouvait davantage favoriser le déclarant.

Culbertson fait la première levée du sept de carreau et en fait suivre l'as et le neuf pour le roi de l'Ouest. Jacoby a abandonné successivement le deux de trèfle puis le quatre de pique. Lenz change au neuf de coeur qui est couvert par le dix et le valet, Culbertson cédant la levée. Le déclarant refuse également la dame de coeur, mais doit prendre le deux de son as, le Mort abandonnant le six de trèfle. Le tableau est donc le suivant:—

♠—R-V-5
♥———
♦—D-V
♣—A-D

N

O	E
♠—9-3-2	♠—D-10-6
♥—8	♥—R
♦—10	♦———
♣—7-5	♣—R-9-3

S

♠—A-8-7
♥———
♦———
♣—V-10-8-4

Le déclarant doit rechercher six des levées restantes et il y a diverses façon de procéder, une impasse heureuse étant suffisante pour assurer le succès du contrat. Que va choisir Culbertson ?

Un petit trèfle est joué vers le Mort et l'AS est appelé ! Sur la dame et le valet de carreau Jacoby abandonne tout d'abord le neuf de trèfle, puis il se voit privé de cartes oisives. S'il abandonne son roi de coeur il trahit son roi de trèfle et sa garde des piques. Tout simplement le Mort reviendrait avec la dame de trèfle et Jacoby devrait accorder trois piques à N-S. Sans hésitation Jacoby sacrifiait donc son six de pique. Comme Culbertson faisait suivre l'as et le roi de pique, la chute de la dame assurait une levée au valet et le contrat était réussi.

Gruenther qui avait observé le jeu avec beaucoup d'intérêt demande à Culbertson ce qui l'a induit à accepter cette façon de procéder alors que selon les probabilités les meilleures chances sont le recours à l'impasse de la dame de trèfle. Ainsi il suffit que le roi de trèfle soit chez Ouest alors que le squeeze exige que les trois cartes clés soient groupées chez Est. Culbertson de répondre: "N'avez-vous pas observé Jacoby alors que je devais prendre le troisième coeur de mon as ?" "A ce moment, avec l'aspect de celui qui éprouve une détente il s'est appuyé sur le dos de son fauteuil en semblant me dire : "Viens maintenant' ". "J'étais donc convaincu qu'il était en possession du roi de trèfle, du roi de coeur et de la dame de pique; il n'y avait donc pas de probabilités et le recours au squeeze devenait indiqué !"

SUPÉRIORITÉ GMC TECHNIQUE

NOUVEAUX MOTEURS DIESEL 6-71N, 6V-71N, 8V-71N ÉCONOMIE ET PERFORMANCES NOUVELLES

Diesel DFW7000

NOUVELLES SUSPENSIONS ÉPROUVÉES POUR LES SÉRIES 950 ET 960

C960

"Value Van" P920

NOUVELLE CAMIONNETTE "VALUE VAN"

DE NOUVEAUX PROGRÈS EN 64 VOUS ASSURENT PLUS DE PROFITS, PLUS D'ÉCONOMIES

E980

T960 à cabine basculante

NOUVEAUX MODÈLES DIESEL POUR LES CAMIONS À CABINE DE 90" ET À CABINE BASCULANTE DE LA SÉRIE 980, ÉQUIPÉS D'UN MOTEUR DIESEL 6V53

Pick-up Wideside C910

NOUVEL EMPATTEMENT DE 175" POUR LA SÉRIE T960

Pick-up Stepside C910

NOUVELLE PUISSANCE ACCRUE DU SIX-CYL. 292 "HIGH TORQUE" LIVRABLE SUR DEMANDE POUR LES POIDS-LÉGERS ET LES POIDS-MOYENS

La camionnette C930

NOUVELLE INSONORISATION ET MONTANTS DE PORTIÈRES DROITS POUR MODÈLES À CABINES NORMALE ET DE 90"

NOUVEAUX FREINS AUTOSERREURS POUR TOUS LES POIDS-LÉGERS

Tous les camions GMC présentent des perfectionnements techniques propres à vous assurer des profits et des économies en 64, ainsi qu'une gamme étendue de caractéristiques *longuement éprouvées* qui témoignent de leur supériorité technique. Robustes châssis résistant aux travaux durs, génératrices Delcotron de fonctionnement sûr, câblages électriques de sécurité bien accessibles, vaste choix de moteurs et de transmissions, cabines de construction robuste, vilebrequins résistants, et bien d'autres avantages font des camions GMC le meilleur achat.

GMC

DE ½ TONNE À 60 TONNES, CONSTRUITS POUR LES PLUS DURS TRAVAUX

G-2648F

VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE LOCAL DE CAMIONS GMC :
Concessionnaires de camions GMC pour OTTAWA-HULL :

CABELDU MOTORS (1961) LIMITED
Angle Sparks, Lyon et Queen, OTTAWA — Tél. 235-3321

TURPIN PONTIAC BUICK LIMITED
424-428, chemin Richmond, OTTAWA — Tél. 728-1717

JIM TUBMAN MOTORS LIMITED
1770, rue Bank, OTTAWA — Tél. 733-4050

NE MANQUEZ PAS DE VOIR "RUE DE L'ANSE", SUR LE RESEAU FRANÇAIS DE RADIO-CANADA. SURVEILLEZ LES JOURNAUX LOCAUX POUR L'HEURE ET LE POSTE.

Horaire des Cinémas

CAPITOL — "Twilight of Honor" (2R) 12.25 - 2.35 - 4.50 - 7.00 - 9.20. Dim. 2.15 - 4.30 - 6.45 - 9.05. Dern. sam. 9.00; dim. 8.45.

CARTIER — "Flipper" (1) 1.00 - 3.58 - 6.56 - 10.00. "The Cattle King" (1) 2.30 - 5.28 - 8.30. Dern. sam. et dim. 8.30.

CENTRE — "The Maniac" (3) 12.00 - 2.50 - 5.35 - 8.30. Dim. 2.50 - 5.35 - 8.30. "Horror Hotel" (2R) 1.30 - 4.20 - 7.05 - 10.00. Dim. mêmes heures. Dern. sam. et dim. 8.30.

CINEMA DE PARIS — "Liberté surveillée" (2) 6.30 - 9.48. Dim. 12.14 - 3.32 - 6.35 - 9.48. "Des filles pour le Mambo Bar" (3) 8.21. Dim. 1.45 - 5.03 - 8.21. Dern. sam. et dim. 8.00.

LITTLE ELGIN — "The L Shaped Room" (2R) 12.45 - 2.55 - 5.10 - 7.20 - 9.40. Dern. 9.30. Dim. 2.00 - 4.25 - 6.55 - 9.25. Dern. 9.00.

ELGIN (Main) — "Irma la douce" (3) 1.15 - 4.00 - 6.45 - 9.25. Dern. 9.15. Dim. 1.30 - 4.05 - 6.45 - 9.20. Dern. 9.10.

ELMDALE — "Charge of the Lancers" (2) 1.05. "Gunsmoke In Tucson" (2) 2.25. "The Leopard" (2R) 3.45 - 6.30 - 9.15. Dern. 9.10. Dim. 2.00 - 5.25 - 8.45. Dern. 8.05.

LAURENTIEN (Gatineau, P. Qué.) — "Passeport pour la honte" (2) 6.30 - 9.50. "Là-bas chante la forêt" (1) 8.10. Dern. 8.10. Dim. "The Slave" (2) 1.00 - 4.35 - 8.10. "Follow the Boys" (2R) 3.00 - 6.15 - 9.50. Dern. 8.10.

LINDEN — "The Big Gamble" (2) 1.00 - 4.25 - 8.05. "300 Spartans" (1) 2.20 - 6.10 - 9.50. Dern. 7.50. Dim. Films allemands: 3.00 - 7.30 p.m.

MAYFAIR — "The Yellow Canary" (1) 1.45 - 5.05 - 8.20. "The Raven" (2) 3.25 - 6.40 - 9.55. Dern. 8.20. Dim. Films italiens à partir de 1.30 p.m.

NELSON — "Cleopatra" (3). Spectacle tous les soirs à 8.00 p.m. Dim. 7.30 p.m. Matinées — mer., sam., dim. et jours de congés: 2.00 p.m.

REGENT — "Wall of Noise" (3) 12.00 - 3.55 - 7.50. Dim. 3.35 - 7.25. "The Castilian" (1) 1.45 - 5.50 - 9.50. Dim. 1.30 - 5.20 - 9.10. Dern. sam. et dim. 7.35.

RIALTO — "Blood On The Sword" (1) 1.30 - 6.20. "Come September" (2R) 3.10 - 8.10. "Spoilers of the Forest" (1) 5.10 - 10.20. Dern. 6.20. Dim. "Flame of the Islands" (2R) 1.30 - 6.25. "The Glenn Miller Story" (1) 3.05 - 8.10. "Pawnee" (1) 5.05 - 10.10. Dern. 6.25.

RIDEAU — "La Fayette" (1) 12.05 - 3.20 - 6.35 - 9.50. Dim. 3.05 - 6.35 - 9.50. "The Great Chase" (1) 1.55 - 5.10 - 8.30. Dim. 1.45 - 5.10 - 8.25. Dern. sam. et dim. 8.20.

SOMERSET — "My Dog Buddy" (1) 12.00 - 2.24 et comédies pour enfants. "The Leopard" (2R) 3.47 - 6.31 - 9.18. Dern. 9.18. Dim. 2.05 - 5.27 - 8.49. Dern. 8.14.

CINEMAS EN PLEIN AIR

AUTO-SKY — "In Love and War" (2). "The Hunters" (2). Guichet ouvert à 7.00 p.m. Dim. "The Fiend Who Walked the West" (2R). "The Incredible Shrinking Man" (1). Guichet ouvert à 7.15. Films à 7.30 p.m.

BRITANNIA — "Hud" (2R). "The Man Who Knew Too Much" (1). Guichet ouvert à 7.00 p.m. sam. et dim.

ODEON QUEENSWAY — "The Leopard" (2R). Guichet ouvert à 7.00. Film à 7.30 p.m. sam. et dim.

STAR-TOP — "Tender Is The Night" (2R). "Seven Women From Hell" (2). Guichet ouvert à 7.00 p.m.

20th Century-Fox presents ELIZABETH TAYLOR
RICHARD BURTON • REX HARRISON
in Joseph L. Mankiewicz'
CLEOPATRA
IN TODD-AO • Color by De Luxe
CINEMA NELSON
325, rue Rideau — 233-8803
Billets réservés en vente au guichet, de midi à 9 p.m. Un spectacle tous les soirs, à 8h. Le dimanche, à 7h. 30 p.m. En matinée, les merc., sam. dim. et congés.
Spectacle pour adultes
Il est permis de fumer dans les loges
Amplement de stationnement à prox.

Cinéna

COTE MORALE

1 Ne semble offrir aucun danger pour le public en général.
2 Ne convient qu'aux personnes adultes formées.
2R Film qui présente quelque danger.
3 A déconseiller, parce que dangereux.
4 A proscrire absolument, à rejeter par tous.
? Film dont nous n'avons pas la cote.

9e SEMAINE HILARANTE !
JACK SHIRLEY LEMMON MacLAINE
IN BILLY WILDER'S IRMA la DOUCE
TECHNICOLOR® PANAVISION® RELEASED THRU UNITED ARTISTS
ADMITTANCE RESTRICTED
ELGIN Lun. à sam. — 1.20-4.00-6.45-9.25
Dim. seulement — 1.30-4.10-6.45-9.25

Une soirée inoubliable
WITOLD MALCUZYNSKI
rendra hommage à Chopin
lors d'un concert consacré entièrement à Chopin
JEUDI LE 21 NOVEMBRE EN SOIREE AU
THEATRE CAPITOL
$1.50 — $2.50 — $3.50 — $4.50
Orchestre —— Balcon ——
On est prié de faire les chèques ou les mandats à l'ordre des CONCERTS CAPITAL, casier postal 252, Hull
Inclure une enveloppe adressée et affranchie

Ciné-Club Outaouais
MERCREDI SOIR PROCHAIN, 10 H.
au CINEMA DE PARIS, HULL
L'IMAGINATION QUI TUE !
Une histoire vraie et un drame vécu...
EN GRANDE PRIMEUR !
"LA MORT DE BELLE"
avec JEAN DESAILLY, ALEXANDRA STEWART et JACQUES PIERRE
Une réalisation de Edouard Molinaro
— DEVENEZ MEMBRE —
Il reste encore des cartes de membres que l'on peut se procurer au coût de $3 pour les 3 derniers films à la Librairie Dussault, 170, rue Rideau à Ottawa jusqu'à mercredi 6 h. p.m. ou au guichet du Cinéma de Paris à Hull, le soir à compter de 6 h.
Faisant suite à certaines demandes, nous offrons aux non-membres la chance d'assister à chacune des représentations de notre Ciné Club au coût de $1.50 à l'entrée.

LINDEN Jusqu'à samedi!
2 films en Technicolor
"300 SPARTANS"
Richard Egan — Diane Baker
"THE BIG GAMBLE"
Stephen Boyd — Juliette Gréco



LA VIE ARTISTIQUE

Le rideau se lève...

Par Edgard Demers

On préconise une participation active de l'élément français tant comme interprètes qu'administrateurs au IIIe Festival automnal des arts d'Ottawa

La semaine n'a pas été marquée par de grandes manifestations. Toutefois, il y a eu des réunions dont les résultats provoqueront des événements mémorables.

Par exemple, au début de la semaine, il y a eu une assemblée, sous la présidence de Mme Guy Sylvestre, qui a assuré à la région un théâtre pour enfants en français. Mercredi soir, ce fut la réunion annuelle de la Fondation théâtrale. On sait que ce groupement commandite, le 28 novembre courant, la venue à Ottawa du Ballet royal de Winnipeg.

La dernière assemblée de la semaine fut celle de l'exécutif et des directeurs de comités du 11e Festival automnal des arts d'Ottawa, tenu le 5 octobre dernier.

De très importants points ont été soulevés à cette occasion. Il est à souhaiter que les responsables dans l'organisation du IIIe Festival des arts sauront en profiter.

En ce qui concerne le lecteur, il sera heureux d'apprendre que les membres de cet organisme désirent à tout prix la participation de l'élément français au prochain festival. Il va de soi, car comment un organisme peut-il prétendre contribuer à l'épanouissement des groupes et à des échanges culturels entre différentes formes des arts si les artistes de langue française ne figurent pas au programme?

En plus, il fut souligné que des personnalités de langue française devraient être approchées pour faire partie ou de l'exécutif ou des comités ou des deux. Avec une représentation française comme interprètes et administrateurs, il sera plus facile de stimuler les Canadiens français de la région pour le IIIe Festival automnal des arts.

Voilà pour l'avenir.

Quant au présent, il y a eu un profit de $187.96 pour la manifestation du 5 octobre comparativement à plus de $500, l'an dernier. Les dépenses se sont chiffrées à $2.113.79 et les revenus, vente de billets et programme de réclames, à $2,301.75.

Ces dépenses s'échelonnent de $64.97 pour un groupe à $709.21 pour un autre. Cette année, il y avait quatre groupes, notamment le Classical Ballet Concert Group, la chorale Rex Le Lacheur, le Genesian Players et le Phoenix Players.

A l'issue de la présentation de ce budget par Ken Meyer, plusieurs points de principe furent soulevés, à savoir, par exemple, que tous les participants devraient offrir leurs services gratuitement pour la bonne raison que ce Festival des arts est un projet civique. En plus, c'est un grand honneur que d'être invité à y participer.

Voici quelques suggestions importantes faites au cours de cette très longue réunion. Ces suggestions ne sont pas publiées par ordre d'importance nécessairement.

1. Il faut encourager la création à cet événement annuel. Toutefois, il est bon d'offrir quelque chose de connu également.

2. Il n'y avait pas autant de personnes qu'il y aurait pu en avoir à la matinée. Néanmoins, c'est un pas en avant. L'an prochain, il faudra travailler davantage pour remplir ces sièges.

3. Toujours dans l'esprit de présenter du bon aux jeunes, il serait avantageux d'offrir un certain nombre de billets pour les collégiens à prix abordable.

4. Il faut absolument commencer maintenant à préparer le IIIe Festival. Tous les groupes se plaignent qu'ils n'ont pas suffisamment de temps pour se préparer.

5. Les groupes invités à participer devraient le savoir dès janvier au lieu d'au printemps.

6. Un concours devrait être lancé par l'entremise de la presse par lequel les groupements intéressés pourraient soumettre leurs plans qui seraient par la suite étudiés en comité.

7. Une écusson distinctive devrait être choisie et figurer sur le papier à lettre, les enveloppes, etc.

Un autre point très discuté a été la réception qui a suivi le IIe Festival des arts. Tous les membres présents se sont entendus à dire qu'il s'agissait d'un "fiasco monumental".



MARY EDEN MACDONALD
... en permanence ...

Auparavant, il avait été décidé d'inviter Mlle Mary Eden Macdonald, qui a fait un travail extraordinaire en tant que secrétaire, à devenir la secrétaire permanente du mouvement. Mlle Macdonald a accepté. Aussi, dorénavant l'adresse du IIIe Festival des arts sera celle du Studio Rex Le Lacheur, soit 272 ouest, rue Somerset.

L'assemblée s'est terminée par la formation d'un comité de mise en nomination par le président G.F. Carter en vue des élections d'un nouvel exécutif. Ces élections auront lieu à la prochaine réunion, le jeudi 14 novembre, à 8 h. 30, au Studio Rex Le Lacheur.

De ceci et de cela

De la neige pour "Blanche-Neige"... Un enfant de langue anglaise nous a dit qu'il avait neigé, vendredi, à cause de la pièce **"Blanche-Neige et les sept nains"...** On sait que cette production du Theatre for Children a sa première, samedi après-midi, à 2 h. 30, l'auditorium de l'école Rideau... Il y aura reprise à quatre autres endroits...

Grâce à Françoise Sylvestre et son entourage de travailleuses bénévoles, il neigera en français sous peu... Oui, la cause du théâtre pour enfants en français est de plus en plus entendue et surtout, elle est soutenue... D'autres déclarations de première importance sous peu...

A 4 heures, au **Château Laurier**... Récital conjoint de l'**Ottawa Music Club**...

Le sujet de **Vu d'Ottawa**, une réalisation **Jean Belleau** pour le réseau français, est **"L'orateur de la Chambre, devrait-il être nommé de façon permanente?"**... Les invités sont l'hon. sénateur **Ross Macdonald**, l'hon. **Pierre Sévigny**, ainsi que MM. **Marcel Lambert** et **Lucien Lamoureux**... A CBOFT, à 1 heure, dimanche.



LA SOCIETE PRO MUSICA inaugurera, le lundi 4 novembre, à 8h. 30, sa 72e saison de concerts. A cette occasion, les artistes invités seront Jean-Pierre Rampal, flûte, et Robert Veyron-LaCroix, piano, que l'on pourra entendre en l'auditorium Fisher Park dans le programme suivant: 4e concert royal; Couperin: Prélude, Allemande, Sarabande, Rigaudon, Forlane en ronde; Sonate en sol mineur; Bach: Allegro, Adagio, Allegro; Duo en ré majeur; Beethoven: Entrada, Menuetto, Presto, Variazioni, Adagio et rondo — Intermission — Sonate en si bémol majeur; Hindemith: Modéré, Très lent, Très vif et marche; Sonate; Poulenc: Allegro malinconico, Cantilena, Presto giocoso. Il faut être abonné pour assister aux concerts Pro Musica.

Philippe de Broca demande un "M. de compagnie"

Philippe de Broca est rentré du Brésil où il a tourné "L'homme de Rio" avec Jean-Paul Belmondo, Françoise Dorléac et Jean Servais, film d'aventures plein de rebondissements et de coups de théâtre. Son prochain film "Monsieur de compagnie" marquera pour lui un retour à la comédie. Il travaille à l'adaptation avec le musicien Henri Lanoé et sous l'oeil amusé de Jean-Pierre Cassel qui sera la vedette du film "Jean-Pierre personnifiera dans ce film la paresse et la fantaisie, ce qui lui convient à merveille", déclare Philippe de Broca qui ajoute: "J'ai besoin de deux comédiens pour incarner deux milliardaires. J'aimerais beaucoup engager Orson Welles et Vittorio de Sica. Mais je me demande s'ils accepteront!"

"A L'AFFICHE"
"HUD"
PAUL NEWMAN
"THE MAN WHO KNEW TOO MUCH"
James Stewart — Doris Day
Le guichet ouvre à 7 h. p.m. Le spectacle débute au crépuscule
BRITANNIA DRIVE-IN
HIGHWAY 17 — TA 8-2672 — CHILDREN UNDER 12 FREE

A L'AFFICHE
Un film inoubliable !
VIOLENCE !... ET DICTATURE !
1.00 - 4.00 - 7.00 - 10.10
TECHNICOLOR
Lafayette
THE SOLDIER
2.40 - 5.40 - 8.40
3rd BIG FEATURE
JACK HAWKINS
VITTORIO DE SICA
EDMUND PURDOM
MICHEL LE ROYER
THE GREAT CHASE
Starring BUSTER KEATON
Rideau
CONT FROM 1 PM RIDEAU AT DALHOUSIE

Les portes ouvrent tous les jours à 12 h. 30
A L'AFFICHE JUSQU'A MARDI !
DEUX FILMS EN COULEURS
"FLIPPER"
le daphin fabuleux
— DEUXIEME GRANDE ATTRACTION —
"CATTLE KING"
Robert Taylor — Joan Caulfield
Entrée: Enfants en matinée: 25c
Adultes en matinée: 50c
et en soirée: 75c
Cartier
HULL, QUEBEC

—— AUJOURD'HUI A MARDI ! ——
F SCOTT FITZGERALD'S Tender is the Night
CINEMASCOPE COLOR by DE LUXE
JENNIFER JONES • JASON ROBARDS, JR. • JOAN FONTAINE • TOM EWELL
"SEVEN WOMEN FROM HELL"
Patricia Owens — Yvonne Craig
STAR-TOP DRIVE-IN
CYRVILLE RD. SH6-8737

THEATRE LAURENTIEN GATINEAU 663-4515
DIMANCHE A MARDI !
TODAY Connie Sings FOLLOW THE BOYS
METRO-GOLDWYN-MAYER
CONNIE FRANCIS • PAULA PRENTISS • DANY ROBIN
RUSS TAMBLYN • RICHARD LONG • RON RANDELL
METRO COLOR ROGER PERRY and JANIS PAIGE
Steeve "HERCULES" Reeve dans
Aussi à l'affiche: "THE SLAVE"

— COMMENCE DIMANCHE —
POUR 3 JOURS SEULEMENT
Programme double d'action et de comédie !
TONY CURTIS dans "THE GREAT IMPOSTOR"
EGALEMENT A L'AFFICHE
"TAMMY and the BACHELOR"
EN COULEURS avec SANDRA DEE
Rideau CONT FROM 1 PM RIDEAU AT DALHOUSIE
Dern. jour: "LAFAYETTE" — "THE GREAT CHASE"

Hôtel Riverside
présente cette semaine
Downstairs at the Rib
RONNIE HAWKINS AND THE HAWKS
399, promenade Riverside — Ottawa

UNE SOIREE DE FILMS FRANÇAIS
présentée par
LA SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUES ET DE LOGEMENT
AU MUSEE NATIONAL
Salle des conférences
RUE McLEOD, OTTAWA
le mercredi 6 nov. 1963
A 8 h. 30 du soir
ADMISSION GRATUITE

DERNIER JOUR !
AUTO-SKY DRIVE-IN
Spectacles tout en couleurs !
ROBERT WAGNER
DANA WYNTER
JEFFREY HUNTER
ROBERT MITCHUM
MAY BRITT
"IN LOVE AND WAR" (Adultes) — aussi "THE HUNTERS"
BASELINE RD.-PRESCOTT H'w'y.-PA.2-2653

COMMENCE DIMANCHE !
AUTO-SKY DRIVE-IN
Hugh O'Brian
Linda Crystal
"FIEND WHO WALKED THE WEST" (adultes) — aussi "THE INCREDIBLE SHRINKING MAN"
BASELINE RD.-PRESCOTT H'w'y.-PA.2-2653
Le contrôle ouvre à 7h. 15, le spectacle commence à 7h. 30

BURT LANCASTER IN THE LEOPARD
POUR ADULTES
Premier prix du festival international du film, à Cannes, pour le meilleur film de 1963
en couleurs
AT THESE THREE THEATRES
SOMERSET
SOMERSET AT BANK — CE. 6-9528
ELMDALE
WELLINGTON AT PARKDALE — PA. 8-2333
QUEENSWAY DRIVE-IN THEATRE
AT MONTREAL ROAD AND QUEENSWAY — 745-7145
HEURES DU FILM PRINCIPAL DIMANCHE
Elmdale et Somerset: 2.00 - 5.25 - 8.45
Dernière représentation complète à 8.10
Pour les heures de samedi, veuillez consulter le guide des cinémas
Cinéma en plein air Queensway: Guichet ouvert à 7h. p.m. Rep. à 7.30

Avis aux clients du cinéma en plein air Odeon Queensway
La gérance regrette beaucoup le retard inévitable apporté à la pose des chaufferettes pour l'intérieur des autos; soyez assurés qu'elle ne tardera plus. Surveillez ce journal pour l'annonce de la pose.

A 12.00 — 3.45 — 9.35
WALL OF NOISE
Pour adultes
SUZANNE PLESHETTE TY HARDIN DOROTHY PROVINE
THE Castilian
TRUE... actually shot in the medieval locations where the actual story took place!
A 1.40-5.30-9.20
Représentations à: "Wall of Noise" 3.35-9.25 "Castilian" 1.30-5.20-9.10
PANACOLOR • Presented By WARNER BROS.
REGENT A FAMOUS PLAYERS THEATRE
Rue Bank près Sparks — 235-5111

Cinéma de Paris HULL
A prix régulier !
UN GRAND AMOUR... EN DANGER DE MORT...
Marina VLADY Robert HOSSEIN et René LEFEVRE
CinémaScope EN COULEURS
LIBERTÉ SURVEILLÉE
EGALEMENT A L'AFFICHE
Le Mambo-Bar avec ses danseuses et ses rythmes enflammés
KAY FISCHER
GERLINDE LOCKER
TOMMY RUPP
DES FILLES pour le Mambo-Bar
DIMANCHE: Représentation continuelle à partir de midi trente. Autres jours ouverture des portes à 6 h.

L'Alliance des arts de la capitale nationale
porte-parole de tous les arts
collaborateur à tous les arts
organisateur de tous les arts
Si l'état actuel des arts dans notre région vous inquiète et que vous êtes soucieux de l'avenir des arts, nous vous invitons à participer au travail que fait l'Alliance.
Faites parvenir votre nom ainsi que $2.00 à la AACN, boite postale 2218, station D, Ottawa, et devenez membre de cette intéressante entreprise culturelle.

Films à l'affiche

Voici une appréciation de films présentement à l'affiche de cinémas de la région. Les textes sont tirés des fiches de l'Office catholique national des techniques de diffusion.

Nos lecteurs feraient bien de conserver cet article pour référence future.

CASTILLIAN, THE — Adultes et adolescents

Hispano-américain. 1963. 129 min. Eastmancolor. Drame épique réalisé par Javier Seto avec Spartaco Santony, Teresa Velasquez et Cesar Romero.

Au Xe siècle, les Maures occupent la majeure partie de l'Espagne. Au nord, quelques royaumes résistent à l'envahisseur. Le comte de Castille, Fernan Gonzalis, vassal du roi de Leon, cherche de son côté à établir l'indépendance de sa province. Il aime Sancha, la fille du roi de Navarre, et veut l'épouser. Mais le roi attaque la Castille et Fernan le tue dans un combat. Garcia, l'héritier du trône, attire Fernan dans un piège et l'emprisonne. Profitant de ces luttes intestines, les Maures envahissent la Castille. Sancha aide alors Fernan à s'évader et part avec lui. Sous l'égide des saints protecteurs de l'Espagne et de la Castille, les rois de Leon et de Navarre se joignent au comte Fernan et les Maures sont vaincus.

Il semble que les auteurs de ce film aient voulu marcher sur les brisées du **Cid**. Ils ont choisi un autre héros légendaire de l'Espagne, réuni des foules de figurants et multiplié les combats. Mais tout cela manque de rythme et de conviction. De plus la couleur est souvent laide surtout dans les intérieurs, et l'interprétation à peine satisfaisante.

Appréciation morale: **Le récit se situe dans l'esprit de la chevalerie, où la foi chrétienne s'exprime par l'ardeur au combat. Adultes et adolescents.**

LIBERTE SURVEILLEE — Adultes

Franco-tchèque. 1957. 92 min. Franscope. Agfacolor. Drame sentimental réalisé par Vladimir Voltchek et Henri Aisner avec Robert Hossein, Marina Vlady et René Lefèvre.

Poursuivi par la police, un aventurier, Jean, saute dans un train en partance pour Prague. Il échoue dans un compartiment occupé par une équipe sportive et est pris par l'entraineur, Benoit, pour le masseur qu'il attendait. A Prague, le fuyard s'éprend d'une jeune Tchèque déjà fiancée. Le moniteur, sentant que l'affaire pourrait mal tourner, décide de rentrer en France. Avant de quitter l'équipe, Jean se confie à Benoit et lui remet une oeuvre d'art qu'il avait volée.

Cette histoire un peu mince n'est pas dépourvue d'une certaine délicatesse et vaut au spectateur quelques beaux paysages de la région des monts Tatra. Le découpage manque toutefois de consistance et l'action traine souvent en longueur. Le jeu des interprètes est satisfaisant.

Appréciation morale: **Une atmosphère d'amitié aide un criminel à se ressaisir. Divers aspects de l'intrigue amoureuse et une scène un peu trouble font réserver l'ensemble aux adultes.**

FILLES POUR LE MAMBO BAR, — A déconseiller

Allemand. 1959. 85 min. Drame policier réalisé par Wolfgang Gluck avec Kai Fischer, Gerlinde Locker et Tommy Rupp.

Eva, une jeune orpheline qui rêve de devenir chanteuse, est engagée au Mambo Bar, un cabaret louche, à la fois centre d'espionnage et débit de narcotiques. Le propriétaire, un certain Martini, lui confie l'embauchage des artistes mais lui interdit de chanter. Aidée du trompettiste, Tommy, Eva prépare quand même un numéro de chant. Cela excite la jalousie de la maitresse de Tommy, Olga. Lorsqu'enfin Eva se produit en public pour la première fois, elle reçoit des clients un accueil enthousiaste. Olga tente alors de la tuer, mais son stratagème se tourne contre elle. Tommy, qui est en fait un détective, aidera la police à s'emparer du gang.

Cette histoire genre **Cabaret des filles perdues** est usée jusqu'à la corde. Le scénario, mi-policier, mi-sentimental, manque totalement d'inspiration et la mise en scène est quelconque. L'interprétation ne rachète rien.

Appréciation morale: **Le film se déroule dans un climat malsain et comporte une recherche évidente d'effets suggestifs. A déconseiller.**

WALL OF NOISE — A déconseiller

Américain. 1962. 112 min. Drame réalisé par Richard Wilson avec Suzanne Pleshette, Ty Hardin et Ralph Meeker.

Joel, entraineur de chevaux de courses, se met à dos sa fiancée, Anne, en lui demandant de jouer leurs économies communes sur un nouveau cheval qu'il veut faire entrer dans une épreuve importante. Anne refuse et elle finit par le quitter. Joel intéresse alors à ses projets Laura, la femme d'un riche entrepreneur en construction et l'amène à parier sur une nouvelle bête qu'il est à entrainer. Cette dernière vient près de demander le divorce; mais des événements imprévus la ramènent à son mari alors qu'Anne et Joel se réconcilient.

Le principal atout de ce film consiste dans les courses de chevaux et, pour cette raison, l'ensemble plaira sans doute aux amateurs de ce genre de sport. L'intrigue sentimentale qu'on y a ajoutée est artificielle et ne soulève guère d'intérêt. La mise en scène traine en longueur, sauf dans les séquences de courses où le travail de la caméra et le montage sont plus soignés. L'interprétation est quelconque.

Appréciation morale: **Le climat d'amour libre et une liaison adultère motivent de nettes réserves.**

Au "Bistro" en fin de semaine

L'artiste invité samedi au café "Le Bistro" est le baryton **Guy Moreau**, de Montréal... Ce n'est pas un professionnel, mais il fait du music-hall depuis plusieurs années... Il chante en plusieurs langues... "Le Bistro" soir: a CKCH de 9 à 10 heures... **Samedi soir:** Le Bistro poursuit sa politique de "Danse-à-thème". Ce samedi soir, ce sera: **"La danse des récoltes"**... Ceux qui veulent y participer devront se trouver un costume approprié... Cette danse commence à la rentrée des foins, soit à 8 heures... Et tout le bataclan habituel: expositions, jeux, André Vézina et Bobby Sarrault.

Le rév. Davis et ses "blues" religieux

Le folklore américain possède une variété d'interprètes des plus inusités. Le révérend Gary Davis, à l'affiche du "Hibou" jusqu'à dimanche soir, en est un. Il chante les "Holy Blues" et déjà il est légendaire.

Depuis l'âge de six ans, le révérend Gary Davis se voue à la musique. Sa cécité précoce fut une des raisons qui le poussa vers la religion. En 1933, il devient ministre et dès lors il ne chante que du folklore religieux. Citoyen de New York on peut le rencontrer très souvent dans les rues du Harlem prêchant sa foi ou la chantant. Le pasteur est plus qu'interprète de "blues", il le chante et le vit.

Cet interprète chante au "Hibou" à 9h. 30 et à 11 heures à tous les soirs.

Le troisième film du ciné-club Le Hibou sera présenté, le dimanche 3 novembre à 2h. 30 et 7 heures du soir.

On projettera "Au loin d'une voile", un film russe de Legotchine. On traite d'Odessa en révolution et le tout est tiré d'un roman de Kataev.

Le calendrier artistique

N.B.: Le calendrier artistique, comme les bons lecteurs s'en rendront compte, est publié en deux tranches: l'une, le samedi, et l'autre le lundi. Il est donc utile de conserver les deux parties pour savoir ce qui se brasse à Ottawa, durant toute la semaine.

Le samedi, 2 novembre

- A l'OLT, **A Taste of Honey**... jusqu'au 9 novembre...
- A 4 heures de l'après-midi, au Château Laurier, concert de l'Ottawa Music Club...
- A 8 h. 30... Conférence: **Mosaïque classique**, à l'université Carleton...
- A 2 heures de l'après-midi, à Britannia, **Thief of Bagdad**, film présenté par le Service de récréation et des parcs de la ville...
- En matinée, **Blanche-Neige et les sept nains**, à l'école secondaire Rideau...
- A 8 heures, au Tourbillon, **Lise Payette** et **Pierre Villeneuve**...
- A 9 h. et à 11 h., au Motel de Ville, **Andrée Champagne** donne un tour de chant...
- A 8 heures, au Bistro, **Guy Moreau** se produit devant les habitués...
- Au café Le Hibou, le Reverend **Gary Davis** donne un tour de chant... Spectacle dimanche également...
- Au Théâtre Racine, **Monsieur Corbillon**... et le **Club Melodica**... à 8 heures...

Le dimanche, 3 novembre

- A 2 h. 30 de l'après-midi et à 7 h. du soir, **White Sail Gleams**, au ciné-club du café le Hibou...

Le lundi, 4 novembre

- A 6 h., à l'hôtel de ville d'Ottawa, **exposition de gravures et de reproductions japonaises**... Jusqu'au 15 novembre.
- A 8 h. 30, auditorium Fisher Park, **premier concert Pro Musica**... Artistes invités: Jean-Pierre Rampal et Robert Veyron-Lacroix...
- A 8 h. 30, au studio Rex LeLacheur, **3e cours sur l'histoire de la musique**...
- Au Conseil national des recherches, **programme de films** présentés par l'ONF...
- Au Motel de Ville, **Piège pour un homme seul**, à 8 h. 30 lundi et mardi... **Jacqueline Joriss**, à 11 heures... De mercredi à samedi, à 9 et à 11 heures...

(Suite, lundi)

A "Témoignages"

Causeries de la semaine à TEMOIGNAGES (4 au 9 novembre 1963) (Emission de Radio-Sacré-Coeur).

LUNDI, 4 nov. — Roger Brien, académicien: **Les plus justes des hommes.**

MARDI, 5 nov. — Rosaire St-Laurent, A.A. **Si nous voyions nos âmes.**

MERCREDI, 6 nov. — Société catholique de la Bible: **Les 7 étapes de l'histoire d'Israël.**

JEUDI, 7 nov. — Abbé Gaston Chalifoux et Gilbert Charron: **Activités familiales.**

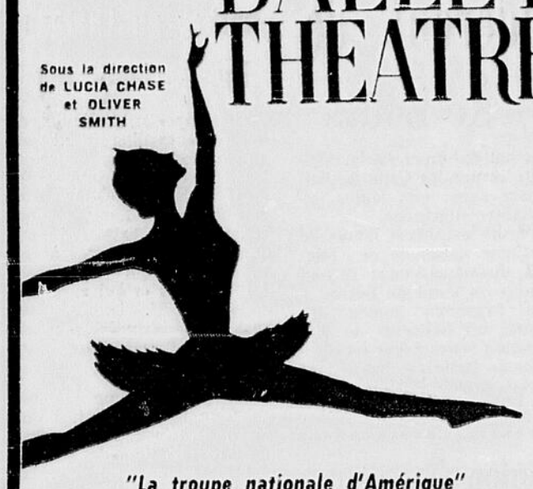
VENDREDI, 8 nov. — Gérard Tremblay, s.j. **L'obéissance aux décisions du Concile.**

SAMEDI, 9 nov. — Blondin Dubé, s.j. et Mlle Jocelyne Sénécal: **A l'assaut de l'Amérique latine.**


Guylaine Chenon
A L'AFFICHE
MARDI-JEUDI-SAMEDI
Faites l'essai de notre réputé
SMORGASBORD
servi du lundi au samedi
de 6h. à 9h. du soir
TEA WAGON
112, rue Rideau 232-8411

BINGO
LE LUNDI A 8 HEURES
Salle de bal "Midtown"
Angle Bank et Somerset
GROS LOT : $500
Organisé par le Kinsmen Club d'Ottawa
Entrée 50c

OTTAWA CHORAL SOCIETY
REQUIEM de MOZART
Lundi, 11 novembre à 8 h. 30 du soir
Eglise St. Matthew, avenue Carling
Billets: $1.00
Pour renseignements, composez 729-1194

LE TREBLE CLEF en collaboration avec le BALLET FOUNDATION, INC., présente
AMERICAN BALLET THEATRE
Sous la direction de LUCIA CHASE et OLIVER SMITH

"La troupe nationale d'Amérique"
"Un répertoire qui n'a pas d'égal"
Agnes DeMille, New York Times
PROGRAMME
Les Sylphides — Billy The Kid — Etudes
THEATRE CAPITOL
LE LUNDI 11 NOVEMBRE — 8.30 p.m.
Billets: mezzanine et loges — $5.50
Orchestre et balcon — $5.00 - $4.50 - $3.50 - $2.50
LE GUICHET EST MAINTENANT OUVERT au
TREBLE CLEF
104, rue Bank et 68, rue Rideau
236-9603

SOIREE MONSTRE
CLUB LIONS D'OTTAWA
PROCHAINE SOIREE MONSTRE
JEUDI
14 NOVEMBRE 1963

Un programme sensationnel à CKCH
Ne vous est-il pas arrivé de dire:
"Je donnerais $10.00 pour entendre chanter un tel à la radio"?
Votre rêve peut se réaliser!
Dimanche, le 3 novembre
1 h. à 4 h. p.m.
... les "artistes" suivants se plieront à vos demandes...
★ Alexis Caron
★ Dr Jacques Vinson
★ Victor Falardeau
★ Jean-Bernard Durocher
★ Camille Gay
★ Me Wilfrid Michaud
★ Oswald Parent
★ Robert Guertin
★ Dr Horace Caza
★ Me Lambert Gibeault
★ Cartier Mignault
Une occasion unique vous est fournie de forcer un de ces citoyens d'exécuter un tour de chant, de raconter une histoire ou de se plier à vos demandes pour seulement $10, en vous rendant aux studios CKCH ou en téléphonant vos requêtes .... 777-2771.
Ce programme nouveau genre est organisé par:
La Fédération des Oeuvres du district de Hull
en signe de "Campagne-Eclair"
N.B. De vrais artistes, tels que: Lise Massé, Les Joyeux Camarades et autres prendront part à cette émission.

LES CONCERTS TREMBLAY
présentent
L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TORONTO
dirigé par Walter Susskind
le mardi 12 novembre au théâtre Capitol
AU PROGRAMME
Ouverture: "La Fiancée Vendue" — Smetana
Serenata Notturna, K 239 — Mozart
Mouvement pour Orchestre — Somers
Deux Nocturnes (Nuages et Festivals) — Debussy
7e Symphonie en la majeur, op. 92 — Beethoven
Billets: 2.00-2.50-3.50-4.00-4.50
Commandes téléphoniques acceptées: 729-1121
10 h. à midi ou 7 h. à 8 h. 30
ou écrire aux CONCERTS TREMBLAY
1195, ave Dorchester
BIENTOT
BYRON JANIS
PIANISTE
"l'égal de Richter et de Horowitz" "Paris Presse"
Le mercredi 27 novembre
Billets: $2.00 à $4.50
A L'AFFICHE
le dimanche 1er décembre en matinée:
La plus grande troupe de danseurs et chanteurs espagnols présentement en tournée de l'Amérique du Nord.

Plusieurs sixièmes sens

Il est maintenant bien connu que le champ de notre perception n'est pas limité aux cinq sens classiques; mais ce qui l'est moins, c'est qu'il n'existe pas un seul "sixième sens", mais plusieurs. Par exemple, le **sens des obstacles** nous avertit de la présence d'objets solides sans qu'on les voie ou qu'on les touche. Ainsi la "vision faciale" des aveugles leur permet de "percevoir" les obstacles et de les éviter.

Le Diplomate
CUISINE FRANCAISE ET CHINOISE
CE SOIR
Wennie Webb
TRIO DE LARRY QUIROUET
1, rue Montcalm 771-6677

Motel de Ville
SALON ALFRED DE MUSSET
LUNDI et MARDI
THEATRE DU PONT NEUF
présente à 8.30 p.m.
"Piège pour un homme seul"

TOUR DE CHANT
JACQUELINE JORISS
Lundi et mardi à 11 h. p.m.
Mercredi - Jeudi - Vendredi et samedi
9 h. et 11 h. p.m.
333, chemin de Montréal, Eastview

Exposition
d'Imprimés Contemporains Japonais
et
Reproduction de Tableaux Japonais dans le Foyer de l'Hôtel de Ville
du 5 - 15 novembre

LA GALERIE NATIONALE
RUES ELGIN ET SLATER / OTTAWA, ONTARIO
GROUPE DE DISCUSSION
pour marquer l'ouverture de l'exposition "Americans 63"
Mardi, le 12 novembre — 8 h. 30 du soir
Animateur: Jean-René Ostiguy, chef des services extérieurs, Galerie Nationale
Participants: Lawrence Alloway, conservateur The Solomon R. Guggenheim Museum, N.Y.
Herbert M. McLuhan, professeur, St. Michael's College, Université de Toronto
Jacques de Tonnancour, artiste et professeur, Ecole des Beaux-Arts de Montréal
EN SEMAINE: DE 10 H. A 6 H.
LES MARDIS ET LES JEUDIS: JUSQU'A 10 H. LE SOIR
DIMANCHE ET JOURS DE FÊTE: DE 2 H. A 6 H.
ENTRÉE GRATUITE — VISITES DIRIGÉES: 992-6461

"La prime de $500 à la construction de maisons en hiver attire des éloges des constructeurs"
Montreal Gazette
LA PRIME DE $500 S'APPLIQUERA-T-ELLE À VOTRE NOUVELLE MAISON?
Le ministère fédéral du Travail verse une prime de $500 en argent à ceux qui font construire leur maison en hiver. Pouvez-vous en profiter?
* AVANT D'AGIR, LISEZ BIEN CECI—Si la construction de votre maison doit commencer avant le 1er décembre, vous devez présenter votre formule de demande avant le 10 novembre. Cette démarche est essentielle.
QUAND LES TRAVAUX DEVRONT-ILS ÊTRE EXÉCUTÉS?
La majeure partie des travaux devront être exécutés entre le 1er décembre 1963 et le 31 mars 1964. Le travail ne devra pas avoir dépassé le stade des solives du rez-de-chaussée avant le 1er décembre. La pose du stuc, le peinturage à l'extérieur et les travaux de terrassement pourront être faits après le 31 mars.
QUELLES SONT LES MESURES À PRENDRE?
Premièrement, vous ou votre entrepreneur devez soumettre à la Direction des services spéciaux du ministère du Travail, à Ottawa, une demande de certificat attestant que votre maison a été construite en vertu du programme des travaux d'hiver. Cette démarche est essentielle.
Vous pouvez soit construire votre maison vous-même, soit la faire construire par un entrepreneur ou encore en acheter une déjà construite. Il peut s'agir d'une maison unifamiliale ou d'une maison comportant au plus quatre logements, chacun des logements donnant droit à la prime de $500. Bien entendu, toute construction doit satisfaire aux prescriptions courantes et être conforme aux règlements locaux régissant la construction.
Votre entrepreneur vous fournira tous les renseignements au sujet de votre demande. Vous pouvez également vous procurer une brochure contenant une formule de demande et décrivant en détail ce programme, en vous adressant à n'importe quel bureau du Service national de placement ou à tout bureau de poste s'il n'y a pas de bureau du Service national de placement dans votre localité, ou encore à toute Société centrale d'hypothèques et de logement ou en écrivant directement à la Direction des services spéciaux du ministère du Travail, à Ottawa.
Soyez sans crainte. Les entrepreneurs canadiens possèdent toute la compétence voulue pour faire en sorte que les maisons construites en hiver constituent un bon placement. Faites-le maintenant! Prenez dès aujourd'hui les dispositions nécessaires pour que votre maison soit construite cet hiver. Vous toucherez une prime de $500 tout en contribuant à créer de l'emploi durant les mois d'hiver.
BATTE EN HIVER
FAITES-LE MAINTENANT!
Faites en sorte que votre nouvelle maison soit construite en hiver!
Communiqué avec la permission du MINISTRE DU TRAVAIL DU CANADA, L'HONORABLE MICHAEL J. MACEACHEN
WB263AF

La course aux honneurs individuels, le seul intérêt des matches de la fin de semaine

Shatto deviendra-t-il le meilleur compteur de l'Est?

Dick Shatto deviendra peut-être le meilleur compteur dans l'histoire de la Conférence de football de l'Est en fin de semaine.

Shatto, une des seules consolations des Argos de Toronto cette saison, a amassé 78 touchés depuis ses débuts à Toronto en 1954, ce qui est un de moins que le record établi par l'ex-Alouette Virgil Wagner.

Le demi offensif aura sa dernière chance d'égaler ou d'améliorer la fiche lors de la visite des Argos à Ottawa, samedi, à l'occasion de leur dernière joute régulière.

Dimanche, les Alouettes et les Cats de Hamilton terminent leur calendrier régulier à Montréal.

Honneurs individuels

A l'exception de la course aux honneurs individuels, les matches de fin de semaine n'ont aucune importance, car les Cats, qui sont assurés du premier rang, attendront par la suite le résultat du match suicide de la semi-finale entre Montréal et Ottawa, samedi prochain, dans la capitale.

Shatto détient présentement une avance de 12 points sur George Dixon, des Als, chez les compteurs avec un total de 78 points, résultats de 13 majeurs.

Dans les gains au sol, Dixon n'est pas en danger avec un total de 1,216 verges en 184 essais.

Par ailleurs, Russ Jackson, du Ottawa, est le meilleur passeur du circuit avec un total de 139 passes complétées en 241 tentatives, le tout bon pour des gains de 2,734 verges.

Nouveaux venus

Dans la joute Toronto à Ottawa, plusieurs visages familiers rempliront des postes nouveaux alors que le pilote Frank Clair, des Riders, a l'intention de garder Maurice Racine, John Kenerson et Ron Stewart inactifs.

Don Estes fera ses débuts locaux, tandis que Gilles Archambault quittera sa retraite prématurée en revenant dans l'alignement des Riders après une absence d'un an.

De plus, Bill O'Billovich partagera avec Jackson le poste de quart-arrière. Enfin, les joueurs défensifs Rick Black, Larry DeGraw et Peter Quinn en seront à leurs premières armes à l'offensive.

D'autre part, le pilote Nobby Wirkowski, du Toronto, n'envisage aucun changement de personnel avec Sandy Stephens au quart. Nobby enverra lui-même les jeux du banc comme il l'a fait lors de la victoire des Argos sur la Saskatchewan la semaine dernière.

De leur côté, les Cats seront encore privés des services du gagnant du trophée Jeff Russe, Garney Henley, qui sera toutefois prêt pour la finale de l'Est. De plus, Jim Pace et Pete Neumann seront également absents contre les Alouettes, dont le nouveau venu Jerry Fields remplacera Jim Reynolds dans le seul changement de personnel.

Dans l'Ouest

La course aux records et un peu de fierté seront en vedette lors des deux dernières joutes de la Conférence de football de l'Ouest en fin de semaine.

En fait, les deux parties Edmonton-Calgary et Winnipeg - Vancouver n'influenceront en rien le classement final du circuit.

On prévoit que le match entre les Lions et les Bombers volera la vedette, car les Lions veulent absolument remporter leur premier gain en trois joutes contre les Bombers, qui veulent prouver par un autre triomphe sur les champions qu'ils meritaient une meilleure place que leur première élimination depuis 1949.

Records

Par ailleurs, de nombreux records seront à l'enjeu dans les deux matches au calendrier.

George Fleming, des Bombers, aura sa dernière chance d'améliorer le record individuel de Jack Hill, soit 145 points. Fleming accuse présentement un retard de 12 points.

Lowell Coleman, des Stampeders, et Willie Fleming, des Lions, séparés par seulement 47 verges, tenteront de se mériter le titre individuel des gagneurs de terrain au sol.

De plus, Bobby Taylor et Pete Manning, des Stampeders, vont tenter d'améliorer la fiche de 145 passes complétées par deux joueurs d'une même équipe. Ils en ont 131 jusqu'ici.

Les 69 de Taylor ont amélioré le record de 68 établi par Bud Grant il y a 10 ans et égalé, en 1959, par Ernie Pitts, des Bombers également.

Enfin, Jerry Keeling remplacera encore Eagle Day au quart des Stampeders, tandis que les Eskimos pourront commencer, pour la première fois cette saison, une deuxième partie successive avec le même champarrière offensif.

Semi-finale canadienne

Les Sooners affrontent les Leafs, demain, à Brantwood

Ce sera la vitesse et la finesse contre la pesanteur, demain après-midi, au parc Brantwood, alors que les Leafs de Notre-Dame-de-Grâce font face aux Sooners d'Ottawa dans la semi-finale canadienne de football junior.

La joute est à l'affiche pour 1 h. 15, au parc Brantwood, dans Ottawa East.

Les Leafs sont champions de la Ligue junior de Montréal tandis que les Sooners ont le même titre dans notre région. Les Leafs sont invincibles cette saison, ayant remporté six victoires consécutives dans la saison régulière et ayant tout balayé durant les éliminatoires. Les Sooners, eux aussi, ont connu une saison régulière invincible, mais ils ont perdu la deuxième partie de la finale de deux joutes au total des points. Il faudrait ici ajouter cependant que les Sooners avaient une avance de 30 points quand ils ont commencé cette deuxième partie contre les Rough Riders de St-Bonaventure.

Le plus petit joueur sur l'équipe des Leafs pèse 175 livres. Plusieurs clubs professionnels ne peuvent dire la même chose. Le plus gros joueur est John Bumbray, le garde sur la ligne défensive, qui pèse 275 livres et mesure 6' 4".

Les plaqueurs défensifs mesurent 6' 2" et pèsent 265 et 240 livres. Ce sont Bevan Carrique et Bernie Rodwitt.

Le quart-arrière Jim McKeen mesure plus de six pieds et deux de ses receveurs mesurent 6' 3", soit John Wilson et Ken Galloway.

Par contre, les Sooners enverront sur le terrain des joueurs beaucoup plus petits, mais également beaucoup plus rapides, qui présenteront un jeu plus scientifique. Ils compteront sur une bonne attaque aérienne.

On s'attend à une foule record pour une joute junior dans la région. On a érigé des sièges pour accommoder plus de 2,000 spectateurs. Barry O'Brien, le président des Rough Riders, fera le boté officiel qui mettra les choses en branle.

La 15e attribution du trophée Gil-O. Julien le 10 décembre

Le Comité du trophée Gil-O. Julien annonce que la 15e attribution annuelle du trophée qui perpétue le nom de l'ancien directeur des pages sportives du "Droit" aura lieu le mardi soir, 10 décembre.

M. Enée Bordeleau, animateur du grand gala sportif annuel, et ses collègues du comité sont à mettre une dernière main aux préparatifs de cette soirée au cours de laquelle aura lieu la proclamation du lauréat du trophée Julien décerné au meilleur athlète de langue française de l'Ontario et de l'ouest du Québec.

Le programme passera sur les ondes du réseau français de télévision de Radio-Canada et du poste CKCH. Le comité des juges qui fera le choix du lauréat est à l'oeuvre depuis quelques semaines déjà et se réunira de nouveau ces jours-ci pour continuer son travail.

Le comité Julien a fait cette année une précieuse acquisition. Il s'est en effet adjoint M. Pierre Touchette, bien connu dans les milieux d'affaires d'Ottawa et de Hull.

Le lauréat du trophée Julien reçoit en plus des bourses d'études présentées par "Le Droit" et l'Université d'Ottawa.

Le comité permanent a décidé également de continuer la tradition d'honorer, à la même occasion, l'Homme de l'année, qui, sans être un athlète lui-même, s'est signalé par sa collaboration à la cause des sports chez les Canadiens français.

On se souvient que, l'an dernier, ce fut Maurice Racine, le solide joueur des Rough Riders d'Ottawa qui a été en tête des compteurs de la Ligue de l'est, à cause de ses bottés de convertis et son rôle de plaqueur, qui fut proclamé le lauréat du trophée Julien.

La 15e attribution aura lieu tout comme l'an dernier, à la salle du conseil Champlain des Chevaliers de Colomb, rue Murray.

Ligue junior "A" de l'Ontario

Les Marlboros de Toronto se sont installés en première position du classement de la Ligue junior "A" de l'Ontario en battant les Rangers de Kitchener au compte de 9-0. Dans l'autre joute à l'affiche hier soir, les Flyers de Niagara Falls ont défait les Canadiens de Montréal au compte de 3-1.

Rod Seiling et Wayne Carleton ont compté chacun deux buts pour les Marlboros. Barry Watson, Pete Stemkowski, Ron Ellis, Mike Walton et Grant Moore ont complété le pointage des gagnants. Gary Smith a enregistré le blanchissage avec un total de 25 arrêts.

Rivero défait Fernandez par décision unanime

NEW YORK (PA)—L'Argentin Juan Rocky Rivero, négligé des parieurs à 3 contre 1, a mis fin à la série de victoires par K.O. de Florentino Fernandez, hier soir, en remportant une décision unanime de 10 rounds au Madison Square Garden.

Le vainqueur a encaissé tous les coups de son rival comme s'il s'était agi de timbres-primes, puis revenait à la charge lui-même en punissant son antagoniste.

Les prochaines joutes décideront de l'avenir des Cardinals de St-Louis

NEW YORK (PA) — Les Cardinals de St-Louis sont-ils bons à ce point? Nous le saurons dans les prochaines joutes: deux joutes avec les Giants de New York et deux joutes avec les Browns de Cleveland sur les sept qui sont à disputer.

La première de ces grandes joutes aura lieu dimanche à St-Louis avec les Giants. Les deux équipes sont égales en deuxième place dans la Conférence de l'est de la Ligue nationale de football, une joute derrière Cleveland.

Si les Browns échouent à Philadelphie contre les Eagles dimanche, le gagnant de la joute Cards-Giants monterait en première place sur un pied d'égalité.

Les Steelers de Pittsburgh, encore confiants de remporter le titre dans l'Est, actuellement à une joute et demie derrière les Browns, s'engagent dans une lutte serrée dimanche contre les Packers de Green Bay à Milwaukee.

La semaine suivante les Steelers de Buddy Parker joueront à Cleveland.

Dans l'Ouest

La Conférence de l'Ouest se résume à deux équipes qui se feront la lutte pour les honneurs: les Packers et les Bears de Chicago. Ces deux clubs ne se rencontreront pas avant le 17 novembre. Toutefois, les Packers en auront peut-être plein les mains avec les Steelers et les Bears peuvent éprouver de la difficulté contre les Colts de Baltimore dans deux joutes importantes dimanche.

Parmi les autres joutes de la Ligue nationale de football dimanche, nous retrouverons les Lions de Détroit à San Francisco contre les '49ers; les Redskins de Washington rencontrent les Cowboys de Dallas et les Rams de Los Angeles jouent contre les Vikings de Minnesota.

Même s'il est champion frappeur Carl Yastrzemski n'est pas heureux

BOSTON (PA)—Carl Yastrzemski ne jouit pas particulièrement de la saison morte même s'il y règne comme le roi des frappeurs de la ligue Américaine de baseball en 1963.

"Que signifie le couronne des frappeurs lorsque votre équipe termine au septième rang", a déclaré l'étoile des Red Sox de Boston. "Je ne puis me faire a l'idée d'évoluer dans la deuxième division pendant toute ma carrière."

Le jeune voltigeur en était à sa troisième saison dans les majeures en 1963 et, chaque année, même si le jeune athlète s'est de plus en plus affirmé comme frappeur, les Red Sox ont toujours tiré de l'arrière dans la course au championnat.

En 1961, à sa première saison, Carl a affiché une moyenne au bâton de .266 et les Sox ont terminé au sixième rang. En 1962, Yastrzemski a porté sa moyenne à .296, mais les Sox ont faibli et sont tombés en 7e place alors que Carl a remporté le titre des frappeurs avec une fiche de .321.

"Nous avons fait tellement pitié au cours de la deuxième moitié de la saison dernière que j'en étais dégoûté", a révélé Yastrzemski. "Je hais perdre, de même que plusieurs de mes coéquipiers. J'étais tellement écoeuré au cours du dernier mois que je me fichais du championnat des frappeurs.

"Si nous débutons bien la saison prochaine, tout sera différent. Je suis tanné de nous voir traîner à la queue de la ligue."

Une clinique de hockey au Château Laurier lundi soir

Une importante clinique de hockey aura lieu lundi soir au Château Laurier pour toutes les personnes intéressées de la région Hull-Ottawa. Les gérants, instructeurs, joueurs et même les arbitres sont donc invités à assister à cette clinique, qui débutera à 8 h. précises et qui aura lieu au salon "C". Cette réunion sera sous la présidence de M. Cecil Duncan, secrétaire de l'ODHA.

M. Patterson, un membre actif de la CAHA ainsi que M. Lorne Cook, représentant de l'Est du Canada pour la CAHA, seront les principaux conférenciers à cette occasion.

CULTURE PHYSIQUE
HOMMES - FEMMES et ENFANTS

STUDIO CLAUDE
53 St-Raymond HULL
Prof. Claude Bergeron
PR. 7-0308 — Rés: MO. 3-3955

Bowman quitte son poste avec le club Omaha

MONTREAL (PC) — La direction des Canadiens de Montréal a révélé vendredi soir qu'elle avait accepté la démission de l'instructeur Scotty Bowman, des Knights d'Omaha, de la Ligue professionnelle Centrale des Etats-Unis. C'est la première fois que l'on voit un instructeur qui abandonne son poste alors que son équipe n'a subi aucun revers depuis le début de la saison régulière.

Mais, le Canadien a également révélé que Bowman demeurera dans l'organisation du Tricolore à titre d'instructeur. Il deviendra instructeur dans l'Est du pays, une section qui a été trop longtemps négligée par le Canadien de Montréal.

8 sur 10 optent pour le gaz

Le gaz naturel est le combustible le plus populaire pour le chauffage domestique. Plus de maisons sont chauffées au gaz qu'avec tout autre combustible automatique. Huit maisons sur 10 en Amérique du Nord sont chauffées au gaz naturel.

Ottawa Gas
376, rue Bank 236-9491

Josedale Proton a remporté un 4e gain consécutif au parc Connaught

Sous des conditions, qui ont semblé favoriser les trotteurs et ambleurs de deuxième et troisième choix, la piste du parc Connaught a présenté son 65e programme régulier de trot et amble. Les chevaux ont été à l'oeuvre sur une piste lente et boueuse et même si des temps un peu lents ont été enregistrés plusieurs prix fort élevés ont cependant été payés.

André St-Amour a été le meilleur conducteur de la soirée puisqu'il a remporté deux victoires. Il a réussi son premier gain durant la cinquième course lorsqu'il a conduit Hematite à la première position. Cet ambleur, propriété de la ferme Cabonga, de Hull, a réussi le mille en 2:15 4-5 pour remporter la victoire sur Flip Morris conduit par Rhéo Filion et sur K. I. Direct conduit par Marc Aubin. St-Amour a remporté son deuxième gain durant la septième course lorsqu'il a conduit Mountain Butler à la première place. Cet ambleur a réussi le mille en 2:17 pour devancer Star Direct et Rebel Land Amy et payer $21.50 pour la première place.

Quatrième victoire

Josedale Proton, propriété de Marc Aubin, de Limbour, Québec a causé une certaine surprise durant l'épreuve principale de la soirée. Cet ambleur, qui était sous la conduite de son propriétaire, a réussi le mille en 2:17 2-5 et a payé $10.60, $5.50 et $5.30. Josedale Proton a remporté la victoire sur Dr. Atom et sur Doctor M. Q. Josedale Proton en était à sa quatrième victoire consécutive à la piste du parc Connaught.

Le meilleur prix de la soirée a été payé durant la deuxième course au programme lorsque Oliver Twist mené par Jim Zeron a terminé au premier rang. Cet ambleur a alors payé $29.80, $9.50 et $9.60. Brother Paul C. a captué la deuxième place en avant de Altex Chief. La quinelle de cette épreuve a été de $103.20.

Les autres courses au programme ont été gagnées par Nero Hanover conduit par Bill Pyke; Valid Pick mené par Ed Bradette; Tawney Van conduit par Ken Kerr; Breezy Dean mené par Frank Church; Joe Hunt conduit par Keith Morrison et Eagle Woollen sous la conduite de Steve Schedlosky.

Un autre programme de dix courses est à l'affiche dimanche après-midi à compter de 2 h. précises. Dans l'amble Invitation l'on verra se disputer les honneurs Chester Brown, So Long's Prince, Bunter's Vic, Shadydale Edward, Peter Bomb, Spaghetti Boy, Gina Guinea et Miss Fayre Brooks. Un trot Invitation est aussi à l'affiche avec Glory Hanover, Crystal Cricket, Lady Brook T, Princelike Jr., Gheland Key, Success Pearl, May's Queen et Lucky Cy.

Abat de rigueur

Le tournoi abat de rigueur (cinq quilles) se poursuit a tous les samedis après-midi à la salle de quilles du centre récréatif St-Joseph. Les quilleurs peuvent donc tenter leur chance à chaque samedi après-midi de 12 h. à 5 h. 30.

La semaine dernière, Gerry Chartrand a remporté les honneurs dans une éliminatoire avec René Deschênes et s'est mérité la somme de $55. Deschênes a accepté une bourse de $30. Les meilleurs quilleurs de ce tournoi s'affronteront dans une série éliminatoire au mois d'avril pour la possession du trophée Dow.

Le hockey

LIGUE AMERICAINE
Division de l'Est

	G	P	N	P	C	Pts
Providence	4	4	2	40	38	10
Hershey	4	5	1	36	39	9
Québec	4	6	0	31	32	8
Springfield	4	3	0	25	31	8
Baltimore	3	7	1	22	36	7

Division de l'Ouest

	G	P	N	P	C	Pts
Rochester	6	2	0	40	22	12
Pittsburgh	6	2	0	29	17	12
Cleveland	4	4	0	31	24	8
Buffalo	3	5	0	22	37	6

VENDREDI
Pittsburgh 2, Baltimore 1
Providence 2, Rochester 5
Cleveland 4, Springfield 6
SAMEDI
Rochester à Pittsburgh
Buffalo à Springfield
Providence à Cleveland
Baltimore à Hershey
DIMANCHE
Springfield à Québec
Baltimore à Rochester
Buffalo à Providence

OHA JUNIOR "A"

	G	P	N	P	C	Pts
Toronto	6	1	1	53	27	13
Peterborough	5	2	1	29	26	11
Montréal	4	2	1	36	24	9
Niagara Falls	4	3	0	23	22	8
St. Cath.	3	4	0	34	32	6
Oshawa	1	3	3	31	35	5
Kitchener	1	4	2	16	38	4
Hamilton	0	5	2	20	38	2

VENDREDI
Montréal 1, Niagara Falls 3
Toronto 9, Kitchener 0
SAMEDI
Hamilton à Peterborough
DIMANCHE
St. Catharines à Hamilton
Kitchener à Toronto
Niagara Falls à Montréal

CENTRALE PROFESSIONNELLE

	G	P	N	P	C	Pts
Omaha	8	0	0	39	20	16
St-Paul	6	3	0	34	26	12
Minneapolis	4	5	1	39	41	9
St-Louis	2	7	2	29	40	6
Indianapolis	1	6	1	16	30	3

VENDREDI
Indianapolis 5, Minneapolis 1
Omaha 3, St-Louis 2
SAMEDI
Indianapolis à St-Paul
St-Louis à Omaha
DIMANCHE
Minneapolis à St-Paul

ONTARIO SENIOR "A"

	G	P	N	P	C	Pts
Welland	2	1	0	20	12	4
Woodstock	2	0	0	15	6	4
Guelph	1	1	1	0	8	3
Oakville	1	1	0	7	12	2
Galt	0	0	1	2	2	1
Port Colborne	0	3	0	6	19	0

SAMEDI
Oakville à Galt

Les résultats au Connaught

Première course, trot un mille, bourse $300 —
N. Hanover (B. Pyke) $13.80, $7.50 $5.90, Ann Elgin (G. Plouffe) 22.70, $14.40, Judy's Echo (P. Reen) $8.00. Temps: 2:20.1. Aussi: Follow McEllen, Cracker, Mary Janice, Worthy Crescent, Wildwood Boy.

Deuxième course, amble un mille, à réclamer $500, bourse $200 —
Oliver Twist (Jim Zeron) $29.80, $9.50, $9.60 Brother Paul C. (M. Bergeron) $4.50, $3.90 Altex Chief (Y. Laframboise) $6.10. Temps: 2:17.2. Aussi: Jay Watts, Dutch Ax, Peter Up, Rae Chief, Handy Andy. Quinelle: $103.20.

Troisième course, trot un mille, bourse $300 —
Vald Pick (E. Bradette) $5.70, $3.10, $2.70 Chenango Bill (K. Morrison) $3.90, $3.10 Titan Scott (F. Beitlich) $3.50. Temps: 2:17.3. Aussi: Safety Thin Man, Grant Adam, Boris Girl, Janet's Victory, Josedale Allegro.

Quatrième course, amble un mille, bourse $300 —
Tawney Van (K. Kerr) $17.00, $4.00, $3.30 Silver Flash (R. Gale) $2.60, $2.50 Margo Mac Duff (J. Reynolds) $4.50. Temps: 2:18. Aussi: Northwood Alice, Sundown Direct, Red Gun, Irish Lane Lassie.

Cinquième course, amble un mille, à réclamer $500, bourse $200 —
Hematite (A. St-Amour) $5.30, $2.90, $2.50 Flip Morris (Rh. Filion) $3.80, $2.80 K.I. Direct (M. Aubin) $6.20. Temps: 2:15.4. Aussi: Jerry Lee A., Echo Ridge Denny, Ensign Hope, Hi Marino, Irish Forbes. Quinelle: $15.70.

Sixième course, amble un mille, bourse $350 —
Breezy Dean (F. Church) $29.90, $6.60, $7.10 Mary Jane P. (K. Kerr) $3.30, $3.00 Atomic Carl (N. Curran) $3.40. Temps: 2:16.3. Aussi: Danny Lee Grattan, Bud Castleton, Canada Bars, Mary Volo S., Danny Hal.

Septième course, amble un mille, bourse $200 —
Mountain Butler (A. St-Amour) $21.60, $12.20, $5.00 Star Direct (K. Kerr) $4.80, $3.00 Rebel Ladd Amy (F. Church) $3.60. Temps: 2:17. Aussi: Susan M., Heather Direct, Bobby Grattan M., Mac Glen, Kitty Whitty. Quinelle: $48.50.

Huitième course, amble un mille, bourse $300 —
Joe Hunt (G. McMillan) $14.50, $9.10, $4.30 Darwin G. (S. Schedlosky) $5.40, $2.80 Uncle Jessie's Star (A. Pyke) $2.50. Temps: 2:16.2. Aussi: Success Bert, Voice of Spring, Eddie Burton, Rocky G. Scott.

Neuvième course, amble un mille, bourse $300 —
Josedale Proton (M. Aubin) $10.60, $5.50, $5.30 Dr. Atom (K. Morrison) $11.50, $10.30 Doctor M.Q. (A. St-Amour) $5.90. Temps: 2:17.2. Aussi: Rapid Fire, Bobby's Girl, Country Watts, Spice King, Marie Handy.

Dixième course, amble un mille, bourse $200 —
Eagle Wollen (S. Schedlosky) $3.20, $2.60, $2.50 Rex Direct (K. McElroy) $8.70, $5.20 May Flowers (B. Pyke Jr.) $5.70. Temps: 2:16.2. Aussi: Gertrude Hal, Ken Frisco, Joan Mite, Mr. Brough, My Walnut. Exacta: $40.80.

Inscriptions de dimanche au Connaught

Première course, trot un mille, à réclamer $500 bourse $200 —

1	Sturdy Prince	2	8	2	B. LaPage 2-1
3	Fedor Dick	5	1	4	M. Williams 3-1
2	Tonto Ranger	8	7	3	F. Beitlich 6-1
6	Avon	4	5	7	B. Pyke Jr. 6-1
4	Pete K.	7	5	6	Rh. Filion 8-1
8	Colby Prince	5	3	8	Ja. Zeron 12-1
5	Gaytana	5	6	6	G. Groulx 15-1
7	Peter Petrex	4	3	7	P. Reen 15-1

Deuxième course, amble un mille, bourse $200 —

2	Grand Joe	1	1	1	D. Cox 2-1
6	Nibble Hal C.	1	3	8	R. O'Dwyer 7-2
7	Signal Vic	3	2	1	P. Reen 7-2
1	D. J. Herbert	2	4	7	E. Turcotte 5-1
4	Danny Boy 2nd	6	3	6	S. Locke 7-1
5	Tony Axworthy	4	3	8	B. Pyke Jr 10-1
3	Bonny Scotland	6	5	3	R. Robertson 15-1
8	Howard Direct	6	3	8	Ji. Zeron 15-1

Aussi éligible: Billy D. 5 7 5 - 30

Troisième course, trot un mille, invitation, bourse $350

7	Glory Hanover	1	1	6	Ca. Miville 9-5
4	Crystal Cricket	3	3	4	G. McMillan 7-2
5	Lady Brook T.	7	1	5	B. Pyke 5-1
6	Princelike Jr	2	4	x	H. Pauze 6-1
1	Cheland Key	8	6	3	F. Church 6-1
3	Success Pearl	4	5	3	P. Reen 8-1
8	May's Queen	1	7	6	E. Bradette 12-1
2	Lucky Cy	2	6	6	D. Robertson 15-1

Aussi éligible: Paula Key 7 7 8 - 30

Quatrième course, amble un mille, bourse $300 —

5	Clarenceville Boy	2	3	1	D. Cameron 2-1
1	Silver Flash	2	2	3	R. Gale 7-2
2	Homestretch Tamie	3	1	3	M. Bergeron 9-2
3	Star's First	2	5	6	B. Pyke 6-1
7	Gertrude Hal	3	4	2	E. Turcotte 8-1
6	Stan the Man	6	7	7	A. Demers 10-1
4	Battle Bird	2	6	8	J. Fearnely 10-1

Cinquième course, amble un mille, à réclamer $500 bourse $200

2	Hi Marino	7	5	2	Cl. Miville 3-1
5	Maryland Mac	4	1	1	D. Cameron 4-1
3	Dudley Grattan	7	6	5	B. Pyke 9-2
7	The Shadow	3	3	6	Ji. Zeron 5-1
6	Black Streak	6	4	5	R. Given 5-1
8	Altex Chief	5	7	5	Y. Laframboise 8-1
4	Prima Royal	6	6	7	E. Bradette 10-1
1	J. B. Hal	5	x	8	M. Bergeron 12-1

Aussi éligible: Jay Watts 6 8 4 - 1

Sixième course, amble un mille Invitation, bourse $600

8	Chester Brown	1	6	1	L. Chartrand 5-2
7	So Long's Prince	3	7	7	Rh. Filion 3-1
6	Bunter's Vic	3	5	2	L. Dunlop 9-2
5	Shadydale Edward	2	4	1	H. Fortelance 5-1
4	Peter Bomb	2	2	1	C. Baker 5-1
3	Spaghetti Boy	5	8	2	F. Church 8-1
2	Gina Guinea	1	4	5	F. Beitlich 12-1
1	Miss Fayre Brooks	7	6	6	O. Sheldon 15-1

Septième course, amble un mille, bourse $300 —

1	Johnstown Chief	1	4	5	R. Hanna 8-1
3	Gunner Frisco	5	1	6	E. Bradette 7-2
4	Sir Carlith	3	8	8	G. McMillan 5-1
8	S. W.	4	3	4	A. Pacey 6-1
7	Attorney Gen C.	2	2	1	V. Waddell 8-1
2	Victor Grattan Bars	2	2	1	S. Locke 8-1
6	Fleet's Lassie	7	2	6	H. Brunet 10-1
5	Miss Royal Lucy	5	4	5	E. Aubry 12-1

Aussi éligible: Ronnie C. 3 1 1 - 30

Huitième course, amble un mille, à réclamer $1,000

4	Brook's Honor	2	3	2	D. Cox 2-1
8	Boxer Hanover	4	2	3	D. Filion 7-2
1	Lord Volo	3	3	4	G. McMillan 5-1
5	Lady Violet Direct	1	6	7	C. Hilliard 6-1
6	Earl's Ensign	1	3	7	R. Sauvé 6-1
7	Cracker Jack	1	7	4	Cl. Miville 4-1
3	Ambassador John	6	3	2	J. Fearnely 10-1
2	Johnny Grattan H.	5	6	1	V. Waddell 15-1

Aussi éligible: Tornado Lee 3 3 5 - 30

Neuvième course, amble un mille, bourse $350 — bourse $300 —

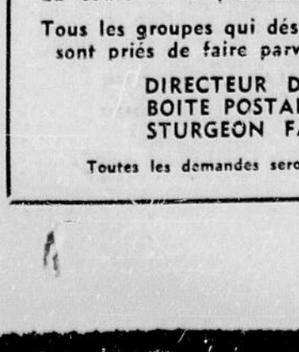
5	Handy Joe	4	x	1	Rh. Filion 5-2
2	Tim Star	1	2	3	Cl. Hie 3-1
7	Butch	7	1	3	J. Bissonnette 3-?
4	Sharon's Abbe	7	4	5	A. Pyke 6-1
6	Flashy Z.	5	4	1	J. Bissonnette 6-1
3	Breezy Dean	2	1	2	F. Church 8-1
8	Duchess Day C	5	4	5	R. Sauvé 12-1
1	Duke Day Brook	2	3	x	M. Bergeron 12-1

Aussi éligible: Country Watts

Dixième course, amble un mille, bourse $300 —

4	Frosty Majic	4	2	3	M. Fleet 2-1
1	Leo's Pride	6	4	2	R. Gale 9-2
3	Wee Bennie H.	2	5	3	R. Hanna 5-1
2	Debbie Herbert	6	7	x	R. McFarlane 5-1
7	Hie Acres Canaday	4	2	7	M. Hodge 6-1
8	Homestretch Flash	4	6	7	J. Zeron 8-1
6	Dominion K. Scott	6	2	4	G. LaRush 10-1
5	Locust Song	8	4	3	J. Fearnely 12-1

Aussi éligible: Millies Boy 2 2 3 - 30

CHEZ
TURPIN
AUTOMOBILES INC.
THURSO
Seul dépositaire
BUICK - PONTIAC - ACADIAN et CAMIONS GMC
sur la route 8

GILLES NADON
Vous conseillera dans l'achat d'une auto neuve ou usagée, son attention personnelle et le bon choix chez TURPIN THURSO vous faciliteront la sélection de l'auto de vos rêves.
Bureau 985-2255
Résidence 663-3087
Pour les gens de Pte-Gatineau et Gatineau 233-2259


ME. 2-3553
J. & M. FIREARMS REG'D.
Armurier — Réparage par expert
Ouvrage garanti
1404 est, Principale Hawkesbury, Ont.

TOWN OF STURGEON FALLS
SANS FAUTE
INCORPORATED 1895
ARENA DE STURGEON FALLS
Notre nouvel aréna doit ouvrir au cours de la première semaine de décembre.
Tous les groupes qui désirent louer "LA GLACE" sont priés de faire parvenir leur demande au :
DIRECTEUR DE LA RECREATION,
BOITE POSTALE 270,
STURGEON FALLS, ONTARIO.
Toutes les demandes seront étudiées à leur mérite

CE SOIR à 8 h.

DIMANCHE à 2 h. p.m.
10 EPREUVES
PARI-MUTUEL
QUINELLA
EXACTA
CONNAUGHT
Mercredi, vendredi, samedi
8 h. p.m.
DIMANCHE — 2h. p.m.

...et le spectacle continue...



par Charles BRUYERE

QUI GAGNERA LE TROPHEE JULIEN ?

Le grand gala sportif annuel au cours duquel se fait l'attribution du trophée Gil.-O. Julien aura lieu le mardi soir 10 décembre à la salle du conseil Champlain des Chevaliers de Colomb. L'animateur **Enée Bordeleau**, qui fut pendant de nombreuses années un admirateur et un collaborateur de l'ancien rédacteur des pages sportives du "Droit", prévoit un succès sans précédent pour la 15e attribution annuelle du trophée Julien. Il s'est assuré du concours de plusieurs sportsmen pour donner à cette fête sportive tout l'éclat qu'elle mérite.

Le comité permanent du trophée Julien s'est enrichi cette année d'un nouveau membre, **Pierre Touchette**, un sportsman bien connu dont la collaboration au travail du comité est très précieuse et très appréciée.

Le trophée Julien a été créé il y a 15 ans par **Aurèle Gratton**, directeur général du "Droit", à la suggestion de **Charlie Daoust**, ami et collaborateur du fabuleux Gil Julien et de Me Rosaire Barrette, le premier rédacteur sportif du "Droit", qui, comme on le sait, vient de prendre sa retraite après avoir rempli avec une compétence consommée le poste de traducteur en chef au Conseil privé du Canada.

Pour ceux qui n'ont pas connu Gil Julien, successeur de Rosaire Barrette et prédécesseur de Charlie Daoust, il faut dire que Julien est décédé subitement le 19 février 1933 après avoir "couvert" au compte du "Droit" un banquet de quilles à l'hôtel Standish Hall. Il a été foudroyé en pleine rue Principale, à Hull, et sa mort a semé la consternation dans tous les milieux sportifs. Il avait accompli au "Droit" une oeuvre formidable, aidant et encourageant de sa plume alerte et facile toutes les formes de sports chez nos jeunes compatriotes. Nous le voyons encore à travers la brume des années, ce corpulent et jovial journaliste qui trouvait le tour de "pondre" deux pages sportives avant d'aller enseigner à l'Université d'Ottawa, tout en faisant un "petit détour" par l'ancien hôtel de ville de la rue Elgin et renseigner la population sur les faits et gestes de nos édiles municipaux du temps. Nous y reviendrons dans d'autres chroniques prochainement.

★ ★ ★

Roch Séguin, propriétaire de l'hôtel des Monts, nous apprend que la chasse au chevreuil a été jusqu'ici excellente dans la belle région de Montpellier, dans le non moins beau comté de Papineau. M. Séguin organise chaque année un concours à l'intention de ses amis les chasseurs. Les gagnants pour la semaine se terminant le 26 octobre ont été les suivants: **Jean-Claude Charlebois**, de St-André-Avellin, le plus gros mâle (213 liv.); **Marc Baribeau**, d'Amos, Qué., la plus grosse femelle (150 liv.) et **Jacques Garnier**, de Beloeil, Qué., le plus petit chevreuil (64 liv.).

M. Séguin donnera le 24 novembre une fête en l'honneur des chasseurs et de leurs épouses. Des trophées et autres prix seront remis aux gagnants à cette occasion. M. le **curé Bricault** et le maire **Réjean Montpellier** seront sur les lieux pour accueillir les visiteurs. Ce sont deux bons sportifs qui s'intéressent de près à l'essor touristique de cette belle région.

M. l'abbé Bricault invite les chasseurs à une messe qui a lieu à 6 heures du matin, le dimanche, à l'église de Montpellier. Les autres messes régulières ont lieu à 9 et 10 heures. M. Séguin nous apprend aussi que 28 chevreuils ont été posés à l'occasion de l'ouverture de la saison de chasse. Les chasseurs sont venus d'un peu partout, Québec, Loretteville, Valleyfield, Sorel, Montréal, Hull, Ottawa, Gatineau, etc. La population de Montpellier est reconnue pour l'accueil cordial qu'elle accorde aux chasseurs.

★ ★ ★

Les membres du Club des Six, un organisme de chasse et pêche qui recrute ses membres parmi les employés de l'atelier de notre journal, viennent de partir pour leur excursion de chasse annuelle. Il s'agit, en l'occurence, de **Lucien Lévesque**, cuisinier émérite, **Gérard (Chess) Trépanier, Roger Bénard, Azarias Léger, Robert Fortin** et **Paul Proulx.** Vu que ce sont tous des gars qui ont l'appétit solide, ils ont retenu les services d'un cuisinier adjoint, **Gilbert Bélanger,** de notre service de correction-traduction. Ils sont tellement "sûrs de leur coup" qu'ils ont annoncé, avant de partir, que le chevreuil qu'ils veulent abattre sera tiré au sort parmi les employés de notre journal dès lundi matin. Nous leur souhaitons bonne chance car ils sont revenus les mains vides de leur excursion de chasse l'an dernier.

★ ★ ★

LE MOT DE LA FIN — Faites comme moi, soyez PRUDENTS!

Les Canadiens de Montréal seront-ils victimes du 545e but de Gordie Howe?

Campbell a rejeté la requête de Maurice Richard

par la PRESSE CANADIENNE

Gordie Howe, qui a tenté vainement, depuis deux parties, d'améliorer le record de Maurice Richard avec un 545è but, tentera de nouveau sa chance, ce soir, contre l'équipe qui lui a alloué le but égalisateur, dimanche dernier, soit les Canadiens de Montréal.

En effet, l'ancienne équipe du Rocket recevra Détroit dans une des quatre joutes au calendrier de la ligue Nationale de hockey en fin de semaine. Chicago joue à Toronto ce soir et, dimanche soir, Montréal est à New York et Détroit, à Boston.

Gardiens de but

Incidemment, les Canadiens comptent des blessés juste à l'endroit où ils sont importants dans leur tentative de prolonger la courte léthargie de Howe, soit dans les buts.

Le pilote Toe Blake a rappelé Charlie Hodge des As de Québec, de la ligue Américaine de hockey. Jean-Guy Morrissette qui a remplacé le blessé Gump Worsley à Toronto mercredi soir, a subi une fracture à la mâchoire lors d'une séance d'entraînement jeudi.

Toujours au sujet de gardiens de but, l'ex-Canadien Jacques Plante doit bien s'attendre à recevoir quelques rondelles, dimanche soir, lors de la visite de ses anciens coéquipiers. Lors de leur première rencontre, Plante a subi un bombardement de 59 lancers.

D'ailleurs, si les performances du passé y sont pour quelque chose, Toronto ne doit pas envisager la visite du Chicago d'un bon oeil.

En effet, lors de leur premier match, les Leafs ont perdu une avance de 2-0 à Chicago, qui l'a finalement emporté 4-2, il y a trois semaines.

Ce grain a marqué le début d'une série de sept matchs successifs sans revers des Hawks, ce qui leur a permis de prendre une avance de quatre points en tête du circuit, précisément sur Toronto.

Les Leafs seront encore privés des services de Bob Nevin et le pilote Punch Imlach a l'intention d'utiliser Gerry Ehman à l'aile droite aux côtés de Red Kelly et Frank Mahovlich.

Howe

Si Howe ne peut réussir son but tant recherché contre Montréal, où Charlie Hodge affiche une moyenne de 2.49 points alloués en 59 parties avec les Canadiens sur une période de 10 ans, il pourra se reprendre, le lendemain soir, à Boston, dont les Bruins n'ont récolté qu'un gain cette saison.

Howe, le pilote Sid Abel et les autres Wings ont admis que la course au record de Howe avait rendu tout le monde nerveux et tous seront fort heureux que le tout sera fini.

"Ce record de Gordie nous rend tous fous", a déclaré Abel après la victoire des siens sur les Rangers jeudi dernier. "Pendant quelques semaines, tout le monde était inquiet à ce sujet excepté Howe lui-même, mais voici que celui-ci sent maintenant la tension.

"Nous languissons de mettre fin à la chasse et de nous lancer pour de bon à l'action."

Campbell

Incidemment, le président Clarence Campbell, de la LNH, a déclaré par téléphone à un journaliste de la Presse Associée de New York hier:

"Il n'existe pas de telle chose comme un deuxième record", au sujet de la requête de Richard voulant que son propre record demeure dans les livres.

"Quant à moi, lorsque Howe comptera son 545è but, il sera le détenteur du record" a ajouté Campbell.

La semaine dernière, Richard a fait remarquer qu'il avait participé à seulement 978 parties en 18 saisons avec les Canadiens, tandis que Howe avait pris part à plus 1,120 joutes avec Détroit.

"J'ai manqué 169 matches en raison de blessures et Howe a été plus chanceux que moi à ce point de vue", a dit Richard. "Le tout se compare au baseball où Babe Ruth a cogné 60 circuits en 154 parties et Roger Maris, 61 en 162 joutes. On a alors conservé le record de Ruth dans les livres des majeures."

Ce à quoi Campbell a répondu:

"Le nombre de records dans les livres n'a pas de limite. Mais le fait de conserver le total de Richard diminuerait l'importance du véritable détenteur du record."

Enfin, Campbell a refusé de donner sa préférence sur les deux grands ailiers droits.

"Howe a prouvé qu'il pouvait tout faire. Il est un bon meneur, un excellent joueur défensif et compteur", a ajouté Campbell.

"Toutefois, Richard demeurera le joueur le plus dynamique et le plus explosif dans l'histoire du hockey. Personne au nombre de ceux que des milliers de spectateurs américains et canadiens ont observés ne pourra leur procurer autant de sensations que Richard l'a fait.

"Je souhaite simplement qu'il y en ait un autre comme lui."

Policier

Selon le chef de police James MacKey, un policier en devoir n'a pas d'affaire à intervenir dans une bataille entre joueurs de hockey.

Le sujet a bondi à la suite de la bataille entre Bob Pulford et Terry Harper au banc du pénitencier du Gardens de Toronto mercredi soir dernier alors qu'un policier n'a rien fait pour séparer les antagonistes.

MacKey a précisé que les policiers payés par le Gardens avaient les ordres de ne pas intervenir entre les joueurs, mais de s'assurer que les spectateurs n'interviennent pas non plus.

Par ailleurs, selon lui, les arbitres sont complètement maîtres de la situation sur la glace et au pénitencier, si bien qu'un policier ne peut intervenir qu'à leur demande.

Ligue Ottawa-St-Laurent

Le Lancaster débute par un gain facile de 9 à 5 sur le Cornwall

CORNWALL (DNC 2) — La Ligue de hockey senior Ottawa-St-Laurent a inauguré sa saison régulière vendredi soir à l'aréna de Cornwall alors que l'équipe locale recevait la visite des Dodgers de Lancaster. Cette joute a été disputée devant une foule d'environ 400 personnes et les Dodgers de Lancaster ont très bien débuté en remportant une victoire de 9-5. Cette joute a été marquée de trente punitions et au moins six buts ont été enregistrés alors que des joueurs étaient au pénitencier.

Cette ligue, qui est sous la présidence de Alf Taylor, est formée de sept clubs et deux autres joutes sont à l'affiche dimanche. A l'aréna de Cornwall, le club Emard recevra la visite du Hull-Volant pendant que le Montagnard d'Ottawa se rendra à Kingston pour y affronter le Frontenac.

Trois bagarres ont éclaté durant la troisième période et Hal McDonald, du Lancaster a été blessé durant une escarmouche avec Gaëtan Giroux, du Cornwall.

Le club Cornwall a conservé un certain avantage dans les lancers, soit 33-27 mais a éprouvé de nombreuses difficultés à tromper l'étroite surveillance du solide Don Grant. Henry Spinner gardait les buts du club Emard.

Le lancaster a saisi une avance de 3-0 durant la première période et a porté son avance à 6-0 avant que le Cornwall ne réussisse à compter son premier but. La deuxième periode s'est terminée au compte de 6-3. Les gagnants ont ajouté trois autres buts durant la troisième période, pendant que le Cornwall comptait à deux reprises.

Gilles Joannette avec trois buts et une assistance a mené l'offensive du Lancaster. Robert Saucier a également brillé à l'offensive en comptant à deux reprises et il a fourni deux assistances. Les autres buts du Lancaster ont été enregistrés par Lionel Gosselin, Harold McDonald, Ted Taylor et Bob Grant.

Ronald Branchaud avec deux buts et une assistance a été l'étoile des perdants, pendant que Lynden Wells, Raymond Tessier et Russ Harrington ont compté les autres buts.

Sommaire

Première période

1—Lancaster, R. Saucier (H. McDonald, Taylor) 4.02
2—Lancaster, G. Joannette (Saucier, Joannette) 14.13
3—Lancaster, L. Gosselin (Saucier, Joannette) 14.30

Punitions: Leroux, Legault, .30, Alguire, 2.32, Larin 3.56, Rushford 6.15, Joannette 6.43, Léger 7.48, Harrington 9.00, Guerrier 10.02, Legault McDonald, 15.59, St-Jean 18.58.

Deuxième période

4—Lancaster, H. McDonald (Léger) 1.29
5—Lancaster, R. Saucier (Gosselin) 1.35
6—Lancaster, T. Taylor (Chamillard) 2.49
7—Cornwall, L. Wells (P. Champagne, R. St-Jean) 3.04
8—Cornwall, R. Tessier (R. Lamarche) 8.28
9—Cornwall, R. Branchaud (Lamarche) 11.38

Punitions: Legault 1.20, Chamillard 4.12, McDonald 4.50, Harrington 5.00, Léger 6.48, Rushford 7.06, Lefebvre 7.34, Chamillard, 9.08, Lefebvre 16.02.

Troisième période

10—Lancaster, R. Grant 2.00
11—Cornwall, R. Branchaud (Rushford, Harrington) 3.45
12—Cornwall, R. Harrington (Branchaud, Rushford) 6.41
13—Lancaster, G. Joannette (Chamillard, R. Lefebvre) 11.00
14—Lancaster, G. Joannette (Chamillard) 13.30

Punitions: Larin, Gosselin 8.15, Legault 9.09, Giroux, double mineur 13.18, Rushford 14.03, Grant, Larin 15.16, Lefebvre 18.09.

Le Hull-Volant débute sa saison régulière à Cornwall, dimanche

Le club Hull-Volant, qui cette année sera à l'oeuvre dans la Ligue senior de hockey Ottawa-St-Laurent, débutera sa saison régulière dimanche après-midi en rendant visite au club Emard de Cornwall. Cette équipe a déjà disputé une première partie et a été défaite au compte de 9-5 par les Dodgers de Lancaster, vendredi soir.

Le Hull-Volant, qui sera sous la conduite de l'instructeur Alex Smart, disputera quatre parties en l'espace de huit jours. Après sa première joute contre le Cornwall, le Hull-Volant sera à nouveau à l'oeuvre mardi soir lorsqu'il rendra visite au Montagnard d'Ottawa à l'Auditorium. Le Hull-Volant inaugurera sa saison locale le dimanche après-midi à l'aréna de Hull lorsqu'il recevra la visite du club Brockville.

Plusieurs joueurs se sont entraînés régulièrement sous la surveillance de l'instructeur Alex Smart afin de tenter de se mériter une position régulière avec cette équipe. Smart, qui a déjà fait ses marques comme instructeur dans la région, a choisi quatorze joueurs pour les premières parties de la saison. Le club tiendra une autre période d'entrainement aujourd'hui et deux autres joueurs seront ajoutés à la présente liste. Même si Smart a déjà fait un certain choix cela ne veut pas dire que tous les joueurs sont assurés de leur poste et il ne faudrait pas être surpris de voir certains changements après les quelque premières parties de la saison régulière.

Les joueurs présentement sous contrat sont le gardien de buts Michel Larose; les joueurs de défense Bernard Limoges, Robert Séguin, Vincent "Ted" Crête, Lionel Fauvelle et Ted Sizinski ainsi que les joueurs d'attaque Harry Robinson, Kenny Blondin, Hillary Lawliss, Gilbert Séguin, Gilbert Chouinard, Raymond Nadeau, Jacques Valiquette et Hubie Garneau.

Bridge au Hull-Volant

L'équipe La Chaumière connaît un excellent début de saison

La Ligue de bridge du Hull-Volant a récemment inauguré sa 20e saison régulière au nouveau local de cette Association angle des rues Maisonneuve et Victoria. Et si l'on étudie attentivement les résultats de la première soirée, il faut nécessairement conclure que la présente saison sera très intéressante. Les meilleurs joueurs n'auront certainement pas la tâche aussi facile qu'autrefois en permettant à leur équipe de s'éloigner des autres clubs durant les premières semaines d'activités.

En effet, le calibre des joueurs des huit équipes s'est considérablement amélioré et par conséquent les équipes qui se font prendre en ne réussissant que de petits totaux attribuent leur déchéance au savoir-faire de leurs adversaires et non pas à leur maladresse.

Une preuve convaincante que les experts n'auront pas la tâche trop facile a été la superbe tenue de l'équipe La Chaumière, qui a presque pulvérisé le club Molson et ses excellents joueurs Roger Bédard, François Levesque, Lionel Lalonde et Germain Clairoux. Marcel Boylay et Ronald Bertrand accumulèrent alors 7 points et ½ et M. Labonté et Emmanuel Smith ajoutèrent 5 points pour un total de 12 points et ½ au compte de l'équipe victorieuse. L'équipe des Nettoyeurs Courval formée de Merv Yabsley, Jean-Paul Desjardins, R. Scott et Bill Bambrick s'est aussi signalée en réussissant un total de 11 points et ½ contre le Hull-Volant.

Les Cygnes blancs de la compagnie E. B. Eddy disposèrent du Dow-Kingsbeer par 8-6, grâce à un total de six points par Sarto Proulx et Edgar Turpin. Gene Goderre et Jean Isabelle furent les meilleurs de l'équipe Dow avec cinq points. Le Roy's Cleaner et le Dominion Automobile se partagèrent les honneurs de sept points chacun. Roméo Lalonde et Aimé Lafrance furent les meilleurs du Roy's et Laurent Gauthier et Gaston Arvisais se signalèrent pour le Dominion Automobile.

Nombreux sont les excellents joueurs qui ont éprouvé des difficultés à cette première soirée tels que Bill Fournier, Bruno Danis, Léo Bourgouin, R. Dompierre, Jos Lauzon, J.-P. Leduc, Charles Gagnon, R. Deschamps, Marcel Dompierre, A. Parent, Remi Wolfe et Marcel Gratton.

Voici le classement de cette ligue:

Classement

La Chaumière	12½
Nettoyeurs Courval	11½
E.B. Eddy	8
Roy's Cleaners	7
Dominion Auto	7
Dow-Kingsbeer	7
Hull-Volant	3½
Molson	3½

Max Beyore fut le meilleur à Pembroke

RAPIDES-DES-JOACHIMS (DNC) — Des trophées ont été remis aux meilleurs conducteurs de voitures (Stock cars) lors d'un banquet qui a eu lieu récemment à Pembroke.

M. Max Beyore, de Rapides-des-Joachims, a reçu le trophée Sikorski pour avoir accumulé le plus de points dans la classe "A". M. Beyore a remercié les amis qui l'avaient encouragé dans les épreuves, surtout son mécanicien Claude Lecours. Celui-ci a reçu de M. Beyore une reproduction-miniature d'une auto de course.

L'an dernier M. Beyore avait remporté un trophée pour courtoisie au volant. Il n'y avait pas de tel trophée cette année. Le champion 1963 a établi plusieurs records sur la piste longue d'un quart de mille. Il a réussi dix tours en deux minutes et 19 secondes.

M. Dezmond Powell a mérité le trophée Carling pour avoir remporté les honneurs de la classe "B". M. Elmer Bleadow, de Pembroke également, a remporté le trophée Galvin Eckford pour avoir réussi la course la plus rapide.

M. John McDermott, annonceur de radio à Pembroke, a agi comme maître de cérémonies. Il a félicité les conducteurs d'auto de course pour leurs succès au cours de la dernière saison; le propriétaire de la piste M. Jim McCool; le président M. Bill Richardson; le vice-président Elmer Bleadow; le secrétaire Larry Yuke et les invités, au nombre d'une centaine.

SAO PAULO, Brésil (PA) — Eder Jofre a l'intention de demander un délai à la WBA pour défendre son titre mondial poids coq. Selon les règlements de l'Association, un champion doit défendre sa couronne en-deçà de six mois de son dernier match titulaire. Joffre, qui s'est battu la dernière fois, le 18 mai, veut faire retarder son prochain match du 18 novembre à janvier 1964.

Ligue junior Hull-Ottawa

Les Eperviers défont Primrose, 7-4; Brockville déclasse Arnprior, 12-3

Deux rudes joutes ont été présentées vendredi soir dans la Ligue junior du district Hull-Ottawa. A l'Auditorium d'Ottawa alors que trente punitions ont été imposées, y compris trois majeures et une punition de mauvaise conduite, les Eperviers de Hull ont remporté une victoire de 7-4 sur le Primrose d'Ottawa. A l'aréna de Brockville, l'équipe junior locale a très bien débuté en déclassant le club Arnprior au compte de 12-3. Il s'agissait de la première défaite du Arnprior depuis le début de la saison régulière. Vingt-neuf punitions ont été imposées durant cette joute, y compris deux punitions de mauvaise conduite et trois punitions majeures. En tout les arbitres ont imposé 83 minutes en punitions.

A l'Auditorium d'Ottawa, les Eperviers ont saisi une avance de 3-1 à la fin de la première période et ne furent jamais devancés par la suite. Ils menaient par 5-4 après la deuxième période. Pierre Lemire et Gilles Roy ont mené les attaques des Eperviers avec deux buts chacun. Normand Charron, Raymond Dutrisac et André Berniquez ont enregistré les autres buts. Dave McLennan a été le meilleur compteur du Primrose avec deux buts pendant que John McLennan et Robert Charron ont compté les autres buts. En triomphant vendredi soir, les Eperciers se sont considérablement rapprochés des meneurs du circuit et auront une superbe occasion de gagner davantage du terrain dimanche après-midi lorsqu'ils recevront la visite du club Arnprior à l'aréna de Hull à compter de 2 h. 30.

Cette joute, comme il a été mentionné plus haut, a été marquée de 30 punitions et une bagarre a éclaté durant les deux dernières minutes de jeu. Brunet a alors écopé d'une punition majeure et de mauvaise conduite et Yves Saumure et Rioux, des Eperviers, ont écopé de chacun une punition mineure.

Excellent début

A l'aréna de Brockville, l'équipe locale a très bien débuté en l'emportant facilement sur le club Arnprior. Les jeunes joueurs du Brockville ont démontré qu'ils étaient de rapides patineurs et ils ont également présenté un superbe jeu d'ensemble. Le club Arnprior menait par 1-0 à la fin de la première période, mais le Brockville a compté à six reprises durant la deuxième session pour prendre une avance de 6-3. Les gagnants ont continué de dominer le jeu à la dernière période et ils ont ajouté six autres buts.

Duane Rutley a été le meilleur du Brockville avec trois buts. Rick Burton et Doug Laforty ont également brillé avec deux buts chacun. Don Snider, Joe Scott, Jovane Marich, John Shorey et Ron Reid ont réussi les autres buts. Dave Scott, Tom Burnett et Doug McLellan ont compté les buts du club Arnprior.

Première période

1—Hull, Charron (Rioux, Dutrisac) 2:43
2—Hull, P. Lemire (Trottier) 5.49
3—Primrose, D. McLennan (J. McLennan, Baker) 9.00
4—Hull, P. Lemire 12.30

Punitions: Richard .09, Johnson 3.59, Dutrisac 5.25, Clark 5.25, Richard 6.05, Berniquez (mauvaise conduite) 6.05, Driscoll 10.34, Richard 14.51.

Deuxième période

5—Primrose, R. Charron (Driscoll, Hébert) 6.48
6—Hull, Dutrisac (Lemire, Roy) 8.48
7—Primrose, J. McLennan (D. McLennan) 11.31
8—Primrose, D. McLennan (Baker) 12.35
9—Hull, A. Berniquez (Talbot, Fortin) 18.07

Punitions: Fleury 1.00, Rioux 3.18, Trottier 5.48, D. Charron 6.55, Brunet 8.03, 10.59, N. Charron 11.49, St-Jean 17.35.

Troisième période

10—Hull, G. Roy (Dutrisac, Charron) 13.25
11—Hull, G. Roy (Dutrisac, N. Charron) 13.36

Punitions: Rioux 1.05, Talbot, R. Charron (double mineure) 3.27, Berniquez 4.56, Brunet 7.51, N. Charron 17.35, Brunet (maj. et mauvaise conduite) Y Saumure (majeure) Rioux (mineure et majeure) 18.12, A. Berniquez 19.58.

Prochaines joutes

Dimanche: Arnprior à Hull; Cornwall à Buckingham; Brockville à Hawkesbury.
Mardi: Smiths Falls à Brockville; Hull à Arnprior.
Jeudi: Brockville à Cornwall.
Vendredi: Hawkesbury à Smiths Falls; Buckingham à Primrose.

Combat retardé

MILAN (PA) — Le combat-revanche entre le champion mondial des poids moyens juniors, Sandro Mazzinghi, d'Italie, et Ralph Dupas, de Nouvelle-Orléans, a été retardé du 26 novembre au 2 décembre à la demande des promoteurs australiens. Mazzinghi a enlevé le titre à Dupas par K.O. au 9e round, à Milan, le 7 septembre dernier.

On demande des hommes
pour suivre des cours
TV • Electronique • Automation • Radio
LES COURS DE FRANÇAIS COMMENCERONT LA SEMAINE PROCHAINE
INSCRIVEZ-VOUS DES MAINTENANT à l'école ou postez ce bon afin d'obtenir plus de renseignements.
OUVERTE LE SOIR
RADIO ELECTRONICS TELEVISION SCHOOL of Ottawa Ltd
1002 ouest, rue Somerset
236-3765
POSTEZ CE BON
Messieurs,
J'aimerais obtenir des renseignements GRATUITS sur votre programme de formation et sur les chances d'emploi dans le domaine de l'électronique.
Il est entendu que je ne m'engage à rien.
NOM
ADRESSE
VILLE
AGE
Postez immédiatement en vue d'obtenir des renseignements gratuits.

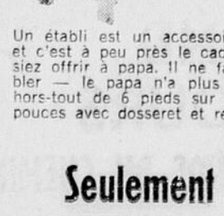
$2000 de prix en argent à gagner
à notre grand concours du nouveau catalogue
Le plus vaste choix de
Radiateurs électriques 5.49
pour votre salle de jeux
A partir de
CANADIAN TIRE
MAGASINS ASSOCIES
178, rue Kent 237-2370
119, ch. de Richmond 722-6577
248, ch. McArthur, Eastview 745-1544
92, rue Wellington, Hull 777-4381
1170, ch. Heron, près Bank 733-6776
5 CENTRES DE SERVICE
CONSERVEZ VOS BONS D'ACHAT

AMPLEMENT D'EAU CHAUDE avec RESERVOIR GLASTEEL INGLIS

GBS GENERAL BEARING SERVICE LIMITEE
70, FLEET, OTTAWA
CE. 3-1101

TENEZ ! 6 portes pliantes en contre-plaqué de bois Pella
Pin
Frêne
Chêne
Noyer
Acajou des Philippines
Merisier
Pella WOOD FOLDING DOORS

Romuald LaBrecque
MAC SAUNDERS and Company Limited
127, rue Hickory
Tél. 722-8335

CADEAU SURPRISE pour le PAPA

Tout emballé, coupé d'avance... prêt à monter !
Un établi est un accessoire indispensable dans toute maison et c'est à peu près le cadeau le plus pratique que vous puissiez offrir à papa. Il ne faut qu'une demi-heure pour l'assembler — le papa n'a plus qu'à clouer les pièces. Dimensions hors-tout de 6 pieds sur 30 pouces, en planches lisses de 2 pouces avec dosseret et renforts de contre-plaqué.
Seulement $14.95
ETAUX DE MENUISIERS
Les voici maintenant pourvus de mors de contre-plaqué de ½". Des étaux très robustes à deux tringles parallèles, usinés avec précision et comprenant les boulons pour les monter sur les établis BEAVER.
A mors de 5" de large, écartement de 6 pouces $6.95
A mors de 8" de large, écartement de 8 pouces $9.25
Qualité et service de tout repos
733-0555
1500, rue Bank, Ottawa
Stationnement gratuit !
Ouvert tous les jours, de 9 h. à 6 h., du lundi au samedi
BEAVER LUMBER



LE GRAND CHAMPION — Pedro, un chat âgé de 4 ans, propriété de M. J. Harley, de Burnaby, Colombie-Britannique, s'est mérité le premier prix à l'exposition des chats de la Foire d'hiver d'Ottawa. On l'a choisi à cause de l'excellence de sa race et de sa couleur. Une majorette chargée de la vente des billets, Mme Aline Daigneault Meikle, tient dans ses bras le précieux champion.

(Photo Champlain Marcil)

Suggestion à l'ACFAS

L'étude des classiques anciens en traduction

QUEBEC — Un professeur de l'Université d'Ottawa suggère de substituer en certains cas au latin et au grec traditionnels l'étude des "classiques anciens en traduction", et cela dès l'école secondaire.

Le R.P. Etienne Gareau, o.m.i., directeur du département de grec et de latin, à la faculté des arts de l'Université, a fait cette proposition, lors d'une communication présentée à la section des études anciennes, au 31e congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences qui se tient à l'université Laval, les 1er, 2 et 3 novembre.

Le conférencier estime que pour permettre aux étudiants moins bien doués de se développer au maximum et dans le sens du génie français, il conviendrait d'ajouter au programme des humanités modernes une nouvelle discipline appelée les "classiques anciens en traduction".

Il ajoute que "pour profiter pleinement de l'étude des classiques anciens en traduction au niveau des classes de belles-lettres et de rhétorique, les étudiants devraient être préparés par une série de cours appropriés, dès le cours secondaire du 1er cycle".

Le Père Gareau souligne l'importance de cette innovation surtout pour les écoles secondaires du Québec:

L'Etat du Québec repense présentement son système et ses méthodes d'éducation. Il s'agit de préparer une élite capable d'assurer le prestige non seulement intellectuel, mais aussi politique, économique, scientifique et technique de la nation canadienne-française sur le continent nord-américain.

"Nous affirmons, dit-il, que parmi les langues étrangères le latin demeure le meilleur moyen à notre disposition pour assurer le recrutement de l'élite d'humanistes dont le Canada français a besoin. Nous croyons cependant que bon nombre d'étudiants profiteraient davantage de la culture gréco-latine, source de la culture française du Québec, si on introduisait dans les écoles secondaires cette nouvelle discipline."

En conclusion, le Père Gareau dit que "le latin traditionnel — et bien sûr aussi le grec, — est excellent pour la formation d'une élite d'humanistes de type français; ceux toutefois qui ne peuvent galoper, mais aspirent quand même légitimement à une solide culture humaniste, étudieront avec plus de profit, à notre avis, les classiques anciens en traduction".

On exagère les effets des grèves

QUEBEC (PC) — Dans une conférence consacrée à l'intérêt public dans l'aménagement des relations du travail, l'abbé Gérard Dion a déclaré que l'on est porté à exagérer les effets des grèves et à requérir une action gouvernementale "immédiate et drastique", même lorsqu'il est prouvé que ces effets sont insignifiants pour l'économie et la sécurité.

L'abbé Gérard Dion a souligné que les préjugés inconscients contre l'utilisation de la grève se camouflent facilement derrière des raisons de bien commun.

L'abbe Dion a cité l'exemple de la récente grève des débardeurs pour démontrer que l'intérêt général et le bien commun ne sont aussi sérieusement menacés qu'on le croit.

"Dès les premiers jours de la grève, certains se sont émus et demandent immédiatement l'intervention du gouvernement, pour qu'elle cesse sous prétexte qu'elle empêcherait la livraison du blé à la Russie et ferait ainsi perdre une vente importante pour l'économie du pays," a-t-il poursuivi.

La question de savoir qui des débardeurs ou des armateurs devaient accepter les propositions de l'autre partie dans le conflit qui les opposait depuis deux ans a été relégué au second plan.

Pourtant, a dit le professeur de l'Université Laval, on ne s'est pas arrêté à penser "que la cessation immédiate de la grève signifiait qu'on livrait les débardeurs à la merci des armateurs."

Il n'y a pas de doute que la livraison de blé à la Russie était une question importante à considérer. "Mais à aucun moment pendant les dix jours qu'a duré la grève cette crainte d'un désastre n'était fondée."

"C'est donc dire que tous ces prophètes de malheur ne s'y connaissaient pas et ont porté un jugement basé sur leurs préjugés," de dire l'abbé Dion.

Il poursuit en disant qu'il n'y a pas de doute que le gouvernement ne peut être laissé impuissant devant des conflits dans des services essentiels et des industries vitales "au moment critique où le bien commun est vraiment en jeu."

Il conclut en disant qu' "il ne faut pas oublier que toute forme d'intervention extérieure sur laquelle l'une ou l'autre partie peut facilement compter d'avance est de nature à étouffer et même à détruire la négociation collective."

LIMONADE
ASEPTA
REDONNE DE L'ENTRAIN
Agréable au goût
LAXATIVE-PURGATIVE

On en est arrivé à déformer les humanités gréco-latines

QUEBEC — On en est arrivé de nos jours à déformer les humanités gréco-latines en les restreignant à l'étude d'une grammaire sclérosée et à une pure gymnastique intellectuelle, déclarait aujourd'hui un professeur de la faculté des arts de l'Université d'Ottawa.

Stéphane Krésic, professeur agrégé au département de grec et de latin de l'Université, présentait cet après-midi une communication au congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, à l'université Laval de Québec.

Il appuyait la proposition de remplacer en certains cas l'enseignement traditionnel du grec et du latin par les "classiques anciens en traduction", émise ce matin même par le R.P. Etienne Gareau, o.m.i., directeur du département de grec et de latin à l'Université d'Ottawa.

De l'avis du professeur Krésic, "de nombreux professeurs de langues classiques ont passé tant d'années à moudre de la grammaire sclérosée, sans accéder à une communion plus profonde avec le message des écrivains anciens et avec la richesse de leur expression, qu'ils sont incapables de s'affranchir de leurs méthodes surannées".

Il continue: "Au bout de six ans d'études secondaires, les élèves sont incapables pour la plupart de comprendre, à livre ouvert, un texte de difficulté moyenne."

Il souligne la nécessité de connaître l'héritage gréco-romain "non parce qu'il est le meilleur et l'unique, mais parce qu'il est le nôtre. Il faut le connaître surtout parce qu'il déborde de valeurs humaines qui sont de toute première importance pour notre philosophie de la vie. Nous pensons, nous sentons, nous nous exprimons, nous vivons dans le cadre gréco-romain.

"Rome en effet nous a légué outre sa langue des structures agraires, économiques, sociales, esthétiques, religieuses, mentales. Tout cela a droit de trouver un écho dans nos classes de latin, et c'est là à notre avis le latin vivant, seul capable de donner la culture classique."

Pour les élèves qui n'ont ni le temps, ni les aptitudes, ni l'occasion d'apprendre les langues classiques, il existe, à son avis, un autre moyen légitime d'accès à la culture antique: de bonnes traductions modernes des oeuvres anciennes, enrichies de commentaires substantiels et accompagnées d'une reconstitution historique du monde gréco-romain.

M. Krésic, après trois années d'expérience dans l'enseignement des "classiques anciens en traduction" à l'Université d'Ottawa, est convaincu que ce genre de cours permet aux étudiants de connaître, de comprendre et d'apprécier la culture gréco-latine, base de la culture gréco-latine, base de la civilisation occidentale.

Concours annuel de donneurs de sang

Le quatrième concours annuel des donneurs de sang, mettant aux prises l'Université d'Ottawa et l'université Carleton, débutera lundi prochain au pavillon des arts de la rue Waller.

Comme par le passé, la Croix-Rouge d'Ottawa remettra aux élèves victorieux le magnifique trophée Birks. Jusqu'à maintenant, le Carleton a remporté la palme trois fois, l'Université d'Ottawa, une fois.

Le concours se poursuivra pendant deux semaines. Au cours de la première semaine, la clinique mobile de la Croix-Rouge visitera l'Université d'Ottawa. Lundi et mercredi, elle accueillera les donneurs de sang à partir de 10h. du matin jusqu'à midi, et de 3h. à 6h., l'après-midi, au pavillon des arts.

Mardi, les donneurs pourront se rendre à la clinique à partir de midi à 3h., l'après-midi, et de 5h. 30 à 8h. 30, le soir.

Jeudi, la clinique visitera la faculté des sciences, dans la matinée, et la faculté de médecine, l'après-midi.

La semaine suivante, la clinique mobile se rendra à l'université Carleton.

En plus des cliniques réservées aux étudiants, il y aura aussi cette semaine la clinique régulière du lundi au quartier général de la Croix-Rouge, 634, avenue Bronson, à partir de 1h. 30, l'après-midi, et de 6h. 30 à 8h. 30, le soir.

Thé annuel des Amies de musica à Cornwall

CORNWALL (DNC 1) — Les Amies de musica donneront un récital pendant que les invités seront accueillis au thé annuel qui se tiendra en l'auditorium de l'école secondaire Ste-Croix, de Cornwall, le dimanche 3 novembre, de trois heures à six heures.

Quelque 70 élèves exécuteront des pièces au piano, au violon, au cornet ou à la flûte à bec. Des pièces vocales sont au programme de même que des récitations.

Le comité des Amies de musica regrette que la présidente de l'exécutif ne puisse pas assister à cet événement social. En effet, Mme Inès Gnassi a été récemment victime d'un accident.

Le syndicalisme nord-américain, peu idéologique

QUEBEC (PC) — "Le syndicalisme nord - américain dans son ensemble est peu idéologique. Il est pragmatique et dépourvu de toute philosophie par opposition aux mouvements syndicaux européens en général, en matière d'organisation économique et sociale", a dit Me Jean-Réal Cardin, directeur du Département des relations industrielles de l'Université Laval dans l'une des premières communications prononcées dans le cadre du 31e congrès annuel de l'Association canadienne - française pour l'avancement des sciences qui s'ouvrait à l'Université Laval aujourd'hui.

Le professeur a ajouté que le syndicalisme nord-américain endosse le système de valeurs et utilise les symboles de la société globale dans laquelle il évolue.

Il accepterait à peu de choses près, les postulats de la démocratie politique telle qu'on la conçoit en Amérique du Nord.

M. Cardin a précisé sa pensée en disant que jusqu'à la fondation du nouveau parti démocratique et encore présentement en ce qui concerne la CSN, notre mouvement syndical s'est abstenu de tout engagement politique direct. En cette matière, il a traduit dans les faits le slogan "récompense nos amis, punissons nos ennemis."

La politique de l'antichambre

Notre syndicalisme a pratiqué la politique de l'antichambre plus ou moins systématisée selon les problèmes et les organisations en cause et cette action politique en est une dite d'influence ou de pression, a-t-il poursuivi.

Elle a toujours consisté à obtenir du législateur les instruments qu'il jugeait nécessaires à une plus grande efficacité de son action propre sur le marché du travail, au moyen de revendications d'ordre législatif, par voie de mémoires annuels, de résolutions de congrès, de point de vue soumis sur des questons particulières et autres.

Selon M. Cardin la CSN, depuis ses débuts, a maintenu des positions idéologiques plus définies que les syndicats dits "internationaux". La CSN s'est toujours prononcée en faveur de certaines réformes de l'organisation socio-économique qui est la nôtre.

Cependant, d'ajouter le professeur, en dépit de ces conceptions idéologiques plus avancées, il reste qu'à toute fin pratique l'action journalière de ses corps affiliés demeure en tous points semblable à celle des autres organisations ouvrières.

Notre mouvement syndical, axé d'abord sur la défense et la promotion des intérêts economico-professionnels de ses membres a nécessairement un caractère avant tout revendicatif qui s'exprime en premier lieu dans la poursuite d'objectifs concrets, immédiats et parcellaires.

La planification

M. Cardin a dit que dans la définition d'objectifs à long ferme de l'Etat, le mouvement syndical au même titre que les autres agents de l'économie doit se compromettre au départ et accepter de s'équiper en personnel et se donner des structures nécessaires à la meilleure collaboration possible en matière d'élaboration et d'exécution de la planification.

Nos centrales syndicales, tout en se déclarant favorables à l'idée de planification, n'ont développé jusqu'à présent "qu'une vue passablement étriquée, peu articulée, et ne semblent y voir principalement qu'un remède au chômage", a poursuivi M. Cardin.

M. Cardin a enfin suggéré qu'au niveau du plan, le mouvement syndical québecois réalise d'abord une unité d'action qui n'implique pas nécessairement une fusion des structures déjà existantes, "mais qui peut fort bien se présenter sous la forme d'un cartel syndical, ou sous toute autre forme de coopération étroite intersyndicale."

Ceci permettrait de développer un front syndical commun sur les questions vitales impliquées par la planification.

Notre commerce extérieur s'est accru

Le commerce extérieur du Canada s'est accru durant les mois d'été, signale un rapport du Bureau fédéral de la statistique.

Les exportations et les importations ont marqué de fortes avances sur celles de l'an dernier. Les exportations du troisième trimestre de l'année se sont établies à $1,767,200,000, soit 9.9 pour cent de plus que l'an dernier alors qu'elles étaient de $1,608,300,000 et les importations sont passées de $1,549,300,000 à $1,656,300,000, soit une augmentation de 6.9 pour cent.

Au cours des neuf premiers mois de l'année, les exportations ont atteint le chiffre de $5,000,400,000, soit une hausse de 8.2 pour cent sur celles de la période correspondante de 1962.

Le surplus des exportations sur les importations a monté à $55,900,000 au regard de $23,200,000 en septembre 1962 au cours de septembre 1963, et pour les neuf premiers mois a totalisé $232,900,000 comparativement à un solde importateur de $74,800,000 en janvier-septembre 1962.

Les exportations vers les Etats-Unis ont augmenté durant le trimestre et les neuf premiers mois. Elles sont de $1,010,100,000 en juillet-septembre et de $2,894,200,000 en janvier-septembre. Les importations en provenance des Etats-Unis ont augmenté également.

Le Canada a aussi augmenté ses exportations vers le Royaume-Uni et les autres pays du Commonwealth de même que vers les autres pays.

Quatre professeurs de l'Université au programme du congrès

QUEBEC — Les noms de quatre professeurs à l'école de psychologie et d'éducation de l'Université d'Ottawa apparaissent au programme du 31e congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences qui se tient actuellement à l'université Laval de Québec.

Ce sont M. Maurice Chagnon, directeur adjoint de l'école; M. Lawrence Dayhaw, directeur des recherches à l'école; M. Gilles Chagnon, professeur adjoint, et M. Marcel Raymond, chargé de cours.

QUELLE EST LA MEILLEURE PROTECTION CONTRE LE FEU !



Une borne-fontaine devant votre maison; un extincteur; être près d'un poste d'incendie; un puits ou un seau d'eau.

NON . . .

LA MEILLEURE PROTECTION EST UNE POLICE D'ASSURANCE CONTRE LE FEU.

Consultez :

Joffre J. Sigouin

"Assureur-Vie"
"Courtier en assurances"

Représentant:
La Laurentienne Cie Mutuelle
Tél. 746-6507, Orléans, Ont.

ACHETONS EN 63
LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
FACILES À ACHETER
SIMPLES À ENCAISSER
BONNES À GARDER

EASTVIEW

GRAND CONCOURS
DES MARCHANDS DU CHEMIN DE MONTREAL
EASTVIEW

$150 en marchandises donnés gratuitement chaque semaine à partir du 4 novembre au 20 décembre, 1963.

(3 bons d'achats de $50 en marchandises négociables chez les marchands membres)

UN ACHAT DONNE DROIT DE PARTICIPER AU CONCOURS.

"NOM DES MARCHANDS MEMBRES SUR LE CH. MONTREAL"

SURVEILLEZ LES MAQUETTES VERTES DANS LES VITRINES.

Dick's Esso Gas Station
Bijouterie Philippe Lalonde
Beamish Store
Nettoyeurs Eastview
Poste d'essence Reliance
Poste d'essence Grandmaitre
Pharmacie Brisson
La Pouponnière
Restaurant De Franco
Canada Paint
Restaurant Choo
Salon de Beauté Kate
Mercerie Maurice Munroe
E. Lévesque & Fils Ltée
Bijouterie Sarra-Bournet
Lingerie Mademoiselle
Pilon Fourrures
Roland Motard Furniture
Mercerie René Martin
Créations Sumar
Houle Sports Shop
Speed-O-Matic Car Wash
Meubles Lafontaine
Pharmacie Morissette
Restaurant Midnight
Pharmacie Paris
Chez Antoinette
Eastview T.V. and Appliances
Pharmacie Champlain
Ameublement Charron Ltée
Garage Paradis
G.-B. Bergeron, décorateur
Mannion Propane Gas and Service

Le tirage sera fait, dans différents magasins, le vendredi soir et les numéros gagnants seront publiés dans les journaux le lendemain.

OUI . . .

NOUS AURONS DU FROID ET DE LA NEIGE . . . PEUT-ETRE TRES BIENTOT.

PROCUREZ-VOUS . . .

DE CES COUVRE-CHAUSSURES A DES PRIX EXCEPTIONNELS.



POUR ENFANTS
Pointures 4 à 3 (fillette) $3.47
POUR GARÇONS
Pointures 1 à 5 $4.97
Pointures 4 à 10 (adolescente) $4.97
POUR HOMMES
Pointures 6 à 13 $5.97

TOUS DE FABRICATION CANADIENNE ET DE MARQUES RECONNUES

VISITEZ . . .

E. Lévesque & Fils Ltée

"Spécialistes en chaussures"

179, ch. de Montréal EASTVIEW
749-4021

LE DROIT

Tél. BUREAU DE HULL : 236-7431 POSTE CKCH : 777-2771 OTTAWA, SAMEDI, 2 NOVEMBRE 1963 — 13

Hull et la région...



M. PAUL PLOUFFE

vous invite à venir voir les nouveaux modèles Chevrolet, Chevelle, Chevy II, Corvair et Oldsmobile 1964 chez Guest Motors Ltd., 72, rue Leduc, Hull. Paul est à l'emploi de Guest Motors Ltd., depuis 1936, donc 27 ans et est membre du "Club Vendeur par Excellence General Motors". Appelez 777-2735, domicile 771-2569, pour vous renseigner sur tous les avantages de faire affaire avec Paul Plouffe et Guest Motors.

André Boulet élu président des proprios

LIMBOUR (DNC) — M. André Boulet a été élu président de l'Association des propriétaires du projet Riviera, lors de la réunion annuelle de cet organisme qui a eu lieu récemment. Il succède à M. Richard Sexton, démissionnaire.

L'assemblée a également élu un nouveau vice-président, M. Georges St-Georges. Le secrétaire, M. André Roger, et le trésorier, M. Michel Goyette, ont été réélus.

Le nouveau président, M. Boulet, a fait part à l'assemblée d'un projet qu'il nourrit, visant à former un comité des loisirs pour le projet Riviera. Ce comité consisterait en une cellule du Comité des loisirs de la municipalité de Hull-Est.

On discutera lors d'une réunion subséquente les possibilités de réaliser un tel projet.



BELLE FETE POUR LES ENFANTS — A l'occasion de l'Hallowe'en, les Chevaliers de Champlain, abitation Père Jogues, de Pointe-Gatineau, ont organisé une belle fête pour les écoliers de la ville en la salle de l'école Bruyère, jeudi soir. Dans la photo on aperçoit M. Yvon Legault, organisateur de la fête de l'école Bruyère entouré des jeunes écoliers. L'organisateur général de la fête était M. Raymond Berlinguette. Nombre de liqueurs douces, pommes et bonbons ont été donnés aux jeunes. Un film a également été présenté. (Photo Champlain Marcil)

Campagne-éclair de la Fédération des oeuvres

La Fédération des oeuvres du district de Hull entreprendra dimanche une campagne de souscription-éclair nouveau genre par l'entremise du poste de radio CKCH. Elle durera de 1h. de l'après-midi à 4h.

Plusieurs personnalités de Hull et de la région prendront part à cette émission. Ils seront à la disposition des auditeurs qui pourront leur demander d'exécuter un tour de chant ou de raconter une histoire. De vrais artistes, tels que Lise Massé, les Joyeux Camarades et autres apporteront aussi leur concours.

Pour le succès de cette campagne, on compte sur la collaboration de 25 automobilistes bénévoles. Les intéressés n'ont qu'à communiquer avec MM. Alexandre Beaulieu ou Léo Fréchette, de la Caisse populaire de Hull.

A Hull-Est

Organisation des pompiers volontaires



ME PAUL RAYMOND, c.r., 169, boulevard Gamelin, Hull, a été nommé registraire adjoint et arrêtiste à la Cour de l'Echiquier du Canada. Il avait posé sa candidature à ce poste lors d'un concours de la commission du Service civil. Après avoir débuté dans sa profession à Maniwaki, Me Raymond est venu s'établir à Hull où il pratique le droit depuis plusieurs années.

LIMBOUR (DNC) — Les différentes fonctions au sein du Service de pompiers volontaires de la municipalité de Hull-Est ont été déterminées, lors d'une réunion des pompiers tenue récemment.

Comme il a déjà été annoncé, le Conseil de la municipalité a nommé M. Royal Lemieux comme chef de pompiers. Lors de la réunion, M. Roger Carrière a été nommé chef adjoint, M. Arthur Dupuis, capitaine, M. Jean-Pierre Duquette, lieutenant, et M. Adrien Paquin, sergent.

Ce service comprend 18 pompiers et dispose de deux camions-citernes, d'une pompe portative mue par un moteur à essence, ainsi que de 1,500 pieds de boyaux d'arrosage.

Lors de sa dernière réunion, le Conseil municipal de Hull-Est a approuvé l'achat de manteaux, de casques protecteurs ainsi que de bottes pour les pompiers.

Des démarches ont été entreprises avec la compagnie Bell, afin d'installer un système de téléphone qui permettrait de rejoindre en même temps un plus grand nombre de pompiers volontaires.

On n'aurait qu'à composer un certain numéro et, automatiquement, l'appel serait relayé aux domiciles de six pompiers volontaires.

Actuellement, il n'y a qu'un téléphone, à la caserne des incendies, rue Principale à Limbour.

Mme Louis Gauthier élue présidente des Dames de Sainte-Anne

CARLSBAD SPRINGS — (DNC) — Mme Louis Gauthier a été élue présidente des Dames de Ste-Anne de la paroisse St-Laurent de Carlsbad Springs, succédant à Mme Albert Desjardins. Les élections des membres du conseil exécutif ont eu lieu lors de la récente réunion annuelle de cette congrégation.

Mme Aurèle Ménard a été élue vice-présidente; Mme Paule-Emile Desjardins a été réélue secrétaire pour une dixième année consécutive. Mmes Gérard Desjardins et R. Laniel sont les nouvelles conseillères. Les responsables des groupes sont Mmes René Laniel, Gérard Desjardins, Eddy McGovern, Léo Desjardins et Georges Laporte.

On a commandé 36,200 huitres pour le Rotary

Un grand événement gastronomique aura lieu au Manège militaire de Hull, le 8 novembre prochain, à 8h. du soir. Il s'agit d'un grand gala aux huitres organisé par le club Rotary de Hull.

Comme on s'attend à une assistance d'environ 2,000 gastronomes, les organisateurs ont commandé les victuailles suivantes: 36,200 huitres fraîches, 39 chaudrons de fèves au canard, 3,800 bols de soupe aux huitres, 13,700 carrés de fromage (57 variétés) et 10,300 hors-d'oeuvres pour tous les goûts. On notera que les fèves ne seront pas assaisonnées au lard comme d'habitude mais bien avec de la viande de canard.

A l'occasion de ce gala, il y aura tirage d'une Falcon 1964 décapotable. Les profits réalisés par ce tirage serviront aux oeuvres du club. Il n'y aura pas de problème de stationnement car il y aura suffisamment d'espace pour 1,500 voitures à l'arrière du manège.

Les Colporteurs, de St-Alexandre, invités à CKCH

"Les Colporteurs", du collège St-Alexandre, de Limbour, participeront à l'émission radiophonique de la Société St-Jean-Baptiste, dimanche à 6h. 15 de l'après-midi, sur les ondes de CKCH.

Ils interpréteront, sous la direction du P. Yves Michaud, c.s.sp., des mélodies folkloriques ou modernes. Les auditeurs pourront apprécier les pièces suivantes: La brune, de G. Doret; Le vent du matin, de J. Bouvet; Le p'tit bonheur, de Félix Leclerc, chanté par Henri Bernier, accompagné par Claude Lefebvre, pianiste, et Laurent Nadon, guitariste; Kalinka, chant tiré du folklore russe; et Le bleu de l'été.

"Les Colporteurs" sont un groupe composé d'étudiants du cours classique. L'émission "Lys et l'érable" donne à ces jeunes l'occasion de participer à la vie artistique de la région. M. Edouard Renaud, président du comité de la radio de la SSJB, organise les émissions.

Elue présidente de l'UCFR de Luskville

LUSKVILLE (DNC) — Lors de la première réunion d'octobre de l'Union catholiques des femmes rurales de Luskville, Mme Léonès Chamberland a été élue présidente, tandis que Mme Georgette Brady est devenue secrétaire-trésorière. Mme Thomas Renaud s'occupe du Comité des loisirs. Labbé Vianney Marchand fera les études religieuses.

Après la lecture des rapports annuel et financier, 75 pour cent de membres se sont abonnés à la revue "Femmes rurales".

Plusieurs propositions ont été soumises lors de cette réunion. En voici quelques-unes: les dames feront une lecture de la Bible à chacune des réunions; les séances de travail à domicile reprendront au cours de l'automne; le prix de présence sera de $1; les réunions se tiendront le deuxième jeudi du mois, à la salle paroissiale.

Les travaux apportés à cette assemblée sont: un pot à fleurs et une lampe; un patron de pyjamas pour enfants; un ensemble de trois pièces pour enfants; des betteraves en conserve; de la compote aux pommes; des biscuits aux fruits.

Mmes Roméo Lalonde, présidente diocésaine, Gérard Desjardins, secrétaire diocésaine, et Octave Sauvé étaient présentes à cette réunion. Mme Lalonde a parlé du congrès général tenu à Montréal. Elle a aussi dit que le recrutement se fera en janvier et que les journées d'études de l'exécutif auront lieu à Ste-Rose-de-Lima. Mme Desjardins a donné le rapport financier, tandis que Mme Sauvé a fait une lecture des dix commandements de la bonne épouse.

Le prix de présence, don de Mme Thomas Renaud, a été gagné par Mme Octave Sauvé. Un goûter a terminé la soirée.

Un policier et un ancien policier accusés de vol

HAUTERIVE (PC) — Deux hommes — un policier de Hauterive et un ancien membre de cette force de police — ont été accusés hier d'avoir volé $12,000 en argent et en marchandises. Ils ont comparu en cour jeudi à Hauterive, situé à 215 milles au nord-est de Québec.

Le policier Lucien Dubé et Maurice Plourde n'ont pas versé immédiatement le cautionnement de $10,000 qui leur a été accordé en attendant leur enquête préliminaire.

Il sera question de séparation à la Jeune chambre

La question d'une séparation possible entre la Fédération des Jeunes chambres de la province de Québec et les Jeunes chambres de commerce du Canada sera débatue dimanche après-midi à Aylmer. M. Jean-Guy Goudreault, vice-président provincial de la Fédération, donnera des précisions.

Cette assemblée, organisée par la Jeune chambre d'Aylmer, aura lieu à 2h. 30 de l'après-midi à l'école St-Marc, sur la rue Mountain. On s'attend à ce qu'un groupe nombreux de membres des Jeunes chambres de la région assistent à cette session d'études.

M. Roger Laliberté, président de la Fédération, traitera de la même question lundi soir, au cours d'un soupercauserie organisé par la Jeune chambre de Hull à l'hôtel Ottawa House.

Il est probable que les Jeunes chambres de la région prendront une décision bientôt au sujet de leur retrait de la Jeune chambre du Canada.

A. LACHAPELLE SERRURIER
107 EDDY — HULL
PR. 7-0118 PR. 2-2868

A VENDRE
32 Chauveau
Maison d'un certain âge. 4 grandes chambres à coucher.
LES ENTREPRISES "SIC" Hull, Ltée
Agents d'immeuble Courtier
58, rue Lois — HULL
777-3868

Louis-J. Larocque
qui, plusieurs années durant, a travaillé à vendre des automobiles sera heureux de continuer à aider ses nombreux amis et anciens clients à son nouveau poste.
Téléphone à son domicile: 749-9494
JIM Tubman
MOTORS LIMITED
Pontiac, Buick, Acadian, Vauxhall et camions GMC
1770, RUE BANK
(Près d'Alta Vista)

UNE MAISON QUI SE SUFFIT A ELLE-MEME ?
Soyons réalistes. QUELLE que soit la maison que vous acheterez, vous devrez effectuer un minimum de réparations au cours des années. Mais comment pourrez-vous vous en tenir à ce minimum?
Si ce point pouvait grever considérablement votre budget, nous nous efforcerons de vous trouver une maison facile d'entretien... très peu onéreuse. Mais c'est maintenant qu'il faut y songer... AVANT d'acheter! Pourquoi ne pas venir nous voir?
André TESSIER Ltée
COURTIERS EN IMMEUBLE
236, boul. St-Joseph, HULL
771-5867

CONCOURS HULL-MEXICO
PLUS DE $3,500 EN PRIX

LISTE DES NUMEROS DU DEUXIEME TIRAGE:

1. A-790090	6. A-134433
2. A-40402	7. A-134391
3. A-364062	8. A-362696
4. A-90346	9. A-322005
5. A-58280	10. A-87548

N.B. Les détenteurs des billets dont les numéros apparaissent ci-haut devront se présenter au poste CKCH, angle des rues Laval et Hôtel-de-Ville, **le lundi 4 novembre à 5h. 30 précises de l'après-midi.** Si le détenteur du premier numéro n'est pas présent, le prix (un billet de $100.00) sera remis au détenteur du 2e numéro; si ce dernier n'est pas présent, le prix sera remis au détenteur du 3e numéro, et ainsi de suite. Il en sera ainsi à toutes les semaines.

Achetez à l'enseigne Hull-Mexico!

(Organisé par l'Association des marchands en détail de Hull avec le participation de l'Association des détaillants en alimentation de Hull).

EMMAUS
Emmaüs désirent aider les moins fortunés. S.V.P. appelez-nous pour les choses dont vous ne vous servez plus et nous nous ferons un plaisir d'aller les cueillir chez vous. Linge usagé, meubles de toutes sortes, etc.
771-5309
663-3277
de 9 h. a.m. à 9 h. p.m.
Nouveau local
28, rue Eddy HULL

KELLY-LEDUC
QUINCAILLERIE MATERIAUX DE CONSTRUCTION
ACCESSOIRES ELECTRIQUES OUTILS MECANIQUES, ARTICLES DE SPORT, USTENSILES DE CUISINE, ETC., ETC.
OUVERT VENDREDI SOIR JUSQU'A 9 H. 30
SAMEDI TOUTE LA JOURNEE JUSQU'A 6 HEURES
LIVRAISON DANS HULL ET OTTAWA
67, rue Wellington, Hull
angle Wellington - St-Rédempteur
777-1641

ARGENT A PRETER
sur tous genres de propriétés
VERIFIEZ NOS TAUX
Immeuble Commercial Enrg.
Courtier
2 Langevin - Hull
777-2101

TAXI BRUNET
(service de 24 heures)
Prop. Georges Brunet
Nouveau centre entre Demontigny et Dalpé
771-6752

FENETRES D'ALUMINIUM "HUMPHREY"
POUR INFORMATION
777-1459

ARGENT DISPONIBLE
Illimité
POUR HULL ET REGION
Adressez-vous directement pour éviter des frais additionnels.
Intérêt aussi bas que
7¼% annuel
Pas de boni
Pour construire ou refinancer résidence et appartement. Nous considérons aussi certaine industrie, commerce, projet de construction et centre d'achats
LES ENTREPRISES "SIC" Hull, Ltée
Agents d'Immeuble Courtier
58, rue Lois, Hull
777-3868

RESTAURANT L'ETOILE DU NORD
771-8064
Mets canadiens et chinois
174 St-Louis
Pointe-Gatineau
Meilleurs nourriture et breuvage en ville
Venez les savourer !
Spécialité: Steak sur charbon de bois ("du vrai de vrai")

BINGO
DIMANCHE 3 NOVEMBRE
8 HEURES
Ecole St-Rédempteur
Association folklorique de Hull
39 St-Florent, Hull
Jackpot $130
Admission 50c



POUR TOUT GENRE D'ASSURANCE
consultez
MAURICE LACHANCE
successeur de feu Emm. Binet
Ass.-vie — feu — automobile — vol — accident-maladie — responsabilité, etc.
Binet & Lachance Enr.
Représentant
LA LAURENTIENNE CIE MUTUELLE D'ASS.-VIE
15 CINQ-MARS - HULL
PR. 1-3700

$700 et plus d'économie offerts par
Beaudry Construction
au
RIVIERA
Taxes
à compter de $122
par année
Prix
à partir de
$11,485
Acompte
$435
Visitez nos maisons modèles

VENTE D'AVANT-NOEL YARDLEY
Rabais de 25%
du 15 oct. AU 16 nov.

Flair par YARDLEY
Le dernier cri en fait de produits de beauté — conformes à la mode du jour. Faites l'essai de Flair distinctif, du parfum jusqu'à la poudre.



TALC PARFUME
Très doux pour la peau.
Prix rég. $1.75
PRIX DE VENTE $1.31

PARFUM A VAPORISER
Pour compléter votre toilette.
Prix rég. $4.00
PRIX DE VENTE $3.00

SAVON
Le meilleur savon au monde — en trois pains joliment formés.
Prix rég. $2.50
PRIX DE VENTE $1.87

PHARMACIE PICARD
164, RUE EDDY 777-5273

La télévision

Marius: une réussite de taille pour Mlle Oderra

Par Ulric LEROUX

Les rapprochements sont dangereux, les comparaisons odieuses. Malgré ses reprises nombreuses à la scène et sur film depuis bientôt trente-cinq ans qu'elle a été lancée, nous revoyons toujours avec un égal plaisir la pièce de Marcel Pagnol **Marius**, première tranche de la célèbre trilogie **Marius, Fanny, César.** Nous avons été tenté dimanche de faire rapprochements et comparaisons entre l'équipe primitive qui l'interpréta et celle, canadienne, qui nous l'a présentée au **Téléthéâtre** de Radio-Canada. Toutefois, devant l'excellence de l'interprétation, le grand soin de la réalisation et la qualité des décors, nous eûmes tôt fait d'oublier nos velléités et d'applaudir le spectacle sans réserve. Il est vrai que la distribution comprenait deux méridionales, sinon marseillaise authentiques, dans les personnes de Clairette et de sa soeur, Danielle Oderra, toutes deux mieux connues comme chanteuses, mais il n'en reste pas moins que la pièce, consciencieusement adaptée par Pierre Dagenais, a été montée au Canada sans qu'elle perde sa fine saveur **régionaliste du midi** de la France, y compris l'accent de Marseille. A ce propos, signalons que les Canadiens d'origine qui faisaient partie de la distribution s'en sont tirés à merveille avec l'accent marseillais, sans toutefois exagérer, — il est si facile d'emprunt, — ce qui eût été de la servile imitation.

Nous avons réentendu des lèvres des divers personnages les phrases savoureuses et colorées que chacun, tout naturellement, trouve dans son imagination pétillante et dit avec franchise et une simplicité renversantes.

L'histoire est trop connue pour que nous la racontions. Signalons, cependant, quelques-unes des scènes les mieux réussies: Panisse et Marius qui se mesurent; César et Panisse qui, après s'être mesurés aussi, se réconcilient devant un petit mousseux; la fameuse partie de cartes; Fanny et Marius, où celui-ci dit tout l'attrait de la mer; César et Honorine, où celle-ci raconte son désespoir de ce qui arrive à Fanny; la scène de la ceinture entre César et Marius; l'histoire de Zoé; Honorine et Fanny, scène violente; et la dernière, où Fanny voit partir **La Malaisie**, qui emporte Marius.

Des interprètes, nous n'avons que des éloges à faire: Ovila Légaré, étonnamment naturel dans César; Robert Gadouas de même dans Marius; Danielle Oderra et Clairette, deux soeurs marseillaises, dans Fanny et sa mère, Honorine. C'est une réussite de taille pour Mlle Oderra qui en était à ses débuts à titre de comédienne; sa naïve douceur, sa simplicité, la sincérité de son accent ont vitement fait de gagner la sympathie du téléspectateur. Ajoutons un Guy Hoffmann magnifique dans Panisse, un Marcel Cabay très au point dans Escartefigue; Georges Groulx, le Lyonnais, perspicace et délicatement accommodant dans M. Brun; Guy Provost dans le quartier-maitre.

Le "Lion du Nord"

Nous voudrions entrer dans tous les détails de l'émission **A votre choix** de samedi dernier. L'espace cependant, ne nous le permet pas. Très renseignante sur les origines d'un téléfeuilleton dont la permanence semble devoir abaisser tous les records connus au Canada depuis l'avènement de la radio et de la télévision: **Un homme et son péché** (24 ans à la radio) et **Les belles histoires des pays d'en haut** (huit ans à la télévision) l'émission, animée par Monique Lepage (qui ne souffre du cancer que dans **Filles d'Eve!**) nous fait voir, dans son habitat celui qu'on désigne assez à juste titre du nom de "Lion du Nord": Claude-Henri Grignon, auteur de ces deux feuilletons qui racontent la même histoire. En sa compagnie et celle du "curé Labelle" (Paul Desmarteaux) et de "Séraphin Poudrier" (Jean-Pierre Masson), nous avons vagabondé pendant quelques instants à travers son beau pays de Ste-Adèle dans les Laurentides, qui, en 1925, comptait à peine 25 maisons et qui en compte 500 en 1963. Cicérone parfait Grignon nous a conduits au "Rang Croche", à la "Côte 40" et à la "Côte 80"; nous a fait passer devant la maison habitée jadis par le "notaire Lepotiron", nous a emmenés en bordure de la voie ferrée actuelle qui doit son existence au curé Labelle. Il nous a surtout parlé avec ferveur de la paysannerie, qu'il aime et à laquelle, en hommage, il offre son histoire qui, selon ses propres paroles, est une reconstitution historique de la vie de la fin du dernier siècle dans les pays d'en haut.

L'avare a bel et bien existé et son vice a été pour Grignon une source d'inspiration inestimable. Il a raconté comment, à la lecture d'un petit calepin que lui a laissé son père, le Dr Grignon, il a ressenti comme un coup de fouet et s'est dressé devant la misère: un accouchement coûtait 75 cents à l'époque du Dr Grignon à qui on versait, à compte, 25 cents. Sa recette en 1899 fut de $13 !

Le trait lumineux de l'émission a été le départ de Séraphin Poudrier au volant d'une décapotable de luxe !

Colette Dufault

Nous tenons, bien que brièvement, à signaler la présence de Colette Dufault à l'émission **Dans les rues de Québec**, samedi dernier. Sa voix grave et douce, le sentiment qu'elle y met, sa diction et son interprétation nous plaisent. Avec Alain Denis, chanteur fantaisiste bien connu et aussi très apprécié, elle a donné un tour de chant de belle qualité. Nous la félicitons surtout de ne pas recourir à ces accents poissards et rosses qui sortent du gosier de trop de nos chanteurs et chanteuses.

La centième

A l'occasion de leur centième, les **Couche-Tard** (Jacques Normand et Roger Baulu) avaient invité samedi dernier Gilles Vigneault, un de nos grands poètes-chansonniers, qui revient en ce moment d'un voyage qu'il a fait à Paris "pour voir ça" ! Emerveillé de son séjour dans la Ville-Lumière, il nous dit que là-bas "presque tous parlent français mais que la Seine n'est pas aussi accueillante que la rivière Minguand pour ceux qui ont l'envie de se suicider"! Il a dit aussi le grand deuil qu'a causé à Paris le décès récent de Jean Cocteau et d'Edith Piaf et combien sont aimés là-bas nos chansonniers Jacques Normand, Félix Leclerc, Raymond Lévesque, Jean-Pierre Ferland et autres.

Nous avons entendu à la même émission, le guérisseur J.-Anatole Desfossés nous dire qu'il guérit 10,000 malades par année, qu'il a gagné 30 procès, qu'il descend, à la troisième génération, d'une famille de guérisseurs et que sa méthode est son secret, ce qu'il répète souvent et qu'il a répété à Maurice Mességué, guérisseur français, avec qui, lors d'une autre émission, il a été confronté.

"La prière du laïc"

L'action apostolique découle de l'amour du prochain — Abbé Gratton

"L'action apostolique est une action entreprise auprès du prochain sous le signe même de la charité. En d'autres mots, l'action apostolique découle de l'amour du prochain, lequel ne fait qu'un avec l'amour que nous avons pour Dieu.

Ce rappel de la réalité de l'apostolat a été fait par l'abbé Jean Gratton, professeur au Petit séminaire d'Ottawa, lors de la journée de récollection annuelle des membres de l'Action catholique et de l'Apostolat laïc des diocèses outaouais, ces jours derniers, à l'occasion de la fête du Christ-Roi.

Cette journée d'étude était particulièrement consacrée, cette année, à la prière du laïc. Les quelque 130 participants ont alors entendu des conférences portant respectivement sur "la prière du laïc, sa problématique actuelle", par M. et Mme Florian Carrière, du Service de préparation au mariage; "la valeur irremplaçable de la prière dans la vie du laïc", par l'abbé Gratton, et "la prière de l'Eglise", par le R.P. Germain Hudon, o.m.i., du centre Sedes Sapientiae de l'Université d'Ottawa.

Les séances se sont déroulées successivement en la salle de conférences du scolasticat St-Joseph d'Ottawa et en l'auditorium du centre Sedes Sapientiae, sous la direction de M. Jean-Louis Allard, président diocésain d'Ottawa de l'AC et de l'AL.

A l'issue des réunions, Mgr J.-Napoléon Gélineau, p.d., vicaire général d'Ottawa et directeur du comité diocésain de l'AC et de l'AL, a officié à une messe communautaire, en la capitale du séminaire universitaire St-Paul.

Durant la cérémonie, le Père Hudon a fait les commentaires, tandis que M. Gobeil LeMarquand, vice-président diocésain de l'AC et de l'AL, dirigeait le chant.

Nécessité

Soulignant la nécessité de la prière dans le climat même de l'action, l'abbé Gratton a ajouté que "ne plus entretenir de dialogue avec Dieu et continuer à l'aimer est une impossibilité que l'on comprendra facilement.

"Par ailleurs, aimer son prochain au point de se vouer, à son endroit, à une action apostolique par amour pour Dieu et ne pas alimenter cet amour par la prière est également une impossibilité.

"Voilà pourquoi le laïc engagé ne doit point penser que son action apostolique le dispense de la prière, au contraire. Pourtant, de continuer l'abbé Gratton, le laïc apprendra ou réapprendra à prier ordinairement à partir de l'action apostolique qu'il pose.

"Dans la tribulation du monde par vocation, devant les échecs auxquels il doit faire face, les efforts continus qu'il doit déployer, le laïc éprouvera le besoin de prier et de prier vraiment.

"C'est donc vrai de dire que, l'ordre de croissance, l'action apostolique précède la prière," de conclure l'abbé Gratton.

Des exemples

"Même si le laïc admet la nécessité d'une certaine contemplation, est-ce qu'il se sent apte à évoluer jusqu'à ce degré dans le domaine de la prière, s'est inquiété M. Florian Carrière.

"N'y aurait-il pas lieu d'insister auprès du laïcat en lui exposant beaucoup plus souvent la vie d'hommes qui ont réussi à être de grands penseurs, de grands méditatifs, en même temps que de grands apôtres? Il faudrait tout de même que ces modèles soient pris en-dehors des clercs, de noter M. Carrière.

"L'on aura beau nous parler de sainte Thérèse d'Avila, de saint Jean de la Croix, de sainte Thérèse de l'Enfant Jésus, même du saint curé d'Ars, qui ont atteint un très grand degré de sainteté, soit dans la contemplation pure, soit dans la contemplation mêlée à l'action, on ne convaincra pas le laïc en lui montrant ces seuls modèles.

"Il faudrait plutôt insister en démontrant au laïc qu'il a existé d'autres laïcs qui ont obtenu dans le domaine de l'apostolat laïc de magnifiques résultats et qui trouvaient la source de leur activité dans la prière, dans la méditation et même dans la contemplation.

"A ce moment-là, le laïc pourra, au moins, se poser le problème d'une façon concrète: est-ce que moi, laïc lancé dans l'apostolat laïc, je peux prétendre à atteindre un certain degré de méditation ou de contemplation par la prière et est-ce que ceci va m'aider dans mon apostolat ?"

Personnes qui s'aiment

Le Père Germain Hudon a défini la prière comme "une rencontre avec Dieu par le Christ, une rencontre vivante de personne à Personne et surtout de personne à Personne qui s'aiment mutuellement."

Parlant de l'action catholique, le Père Hudon a expliqué que "son but vrai et profond est de provoquer une rencontre vivante et vivifiante avec le Seigneur, présent et agissant dans son Eglise."

Formules toutes faites

Pour sa part, Mme Florian Carrière s'est demandé "si la prière du laïc doit consister en une série de formules toutes faites ou en la fréquentation régulière de certains sacrements ou si, en plus, elle doit marquer une relation plus personnelle entre le Créateur et sa créature?

"Les formes extérieures de la prière, bien que nécessaires, doivent-elles constituer l'unique moyen de réaliser pour le laïc la prière? Et ces formes extérieures, à certains moments, ne constituent-elles point une menace en laissant croire au laïc qui s'y adonne d'une façon assez régulière qu'il a fait tout son devoir dans le domaine de la prière et que ses autres activités sont nécessairement séparées de ce domaine, a-t-elle ajouté.

En commissions

Les principaux points développés par les conférenciers ont été étudiés en commissions par les participants et il y eut échange de vues avec les orateurs du jour.

Le directeur adjoint du comité diocésain de l'AC et de l'AL, l'abbé Denis Lacelle, a aussi pris une part active à l'organisation de la journée d'étude.

Réunion à Windsor

Pas question de séparatisme pour ces visiteurs du Québec

WINDSOR (Spéciale) — La Société St-Jean-Baptiste de Windsor a reçu à un déjeuner tenu au Centre canadien-français un groupe de membres de la Chambre de commerce de Windsor et de la Fédération des Chambres de commerce du Québec. Le président de la Société, M. Paul Simard, a souhaité la bienvenue aux invités et M. Pamphile Duguay a tenu le rôle de maître de cérémonies. Au nombre des visiteurs on remarquait MM. Alex Robertson, organisateur de la Chambre de commerce de Windsor; Ernest Checkeris, de Sudbury, président de la Fédération des Chambres de l'Ontario; M. R. Pajot, vice-président des Chambres du Québec; le Dr Paul Poisson, de Riverside, ancien vice-président de l'Association canadienne-française d'éducation d'Ontario; M. Léopold Lacroix, inspecteur des écoles bilingues de la région de Belle-Rivière.

Les visiteurs du Québec étaient particulièrement heureux d'assister à ce déjeuner et ils n'ont pas manqué l'occasion de faire connaître leurs sentiments antiséparatistes. Leur pensée se résumerait en ces termes: "Nous voulons faire partie d'un seul Canada. Les deux principales cultures qui le forment doivent vivre dans l'harmonie et distinctes l'une de l'autre. Divisées, elles ne pourraient survivre. Nos compatriotes de l'Ontario méritent notre appui et notre collaboration."

En adressant ses félicitations aux Chambres de commerce des deux provinces, le Dr Paul Poisson a invité leurs membres à marcher dans les traces de ceux qui prônent la bonne entente entre les deux nations du Canada et qui travaillent à l'épanouissement du pays.

Presque toutes les sociétés de langue française de la région de Windsor étaient représentées à ces petites agapes, sait Mme Irène Noël, présidente de la FFCF de Windsor; Mme Joseph Goulet, présidente régionale des Associations de parents et d'instituteurs; Mme Louis Bézaire, présidente régionale de la FFCF; M. Louis Bézaire, président du club Richelieu Windsor. Mlle Théodora Villemaire représentait l'Unité pédagogique de Windsor et M. Raymond Marentette assistait à titre de président du comité régional Windsor-métropolitain de l'Association canadienne-française d'éducation d'Ontario.

La cause de J. Landriault est remise

SUDBURY (DNC) — Un soldat de l'Armée canadienne, Joe Landriault, 21 ans, de Massey, a été accusé de meurtre non qualifié, vendredi matin.

Brunce Robinson est mort à l'Hôpital général de Sudbury, vendredi matin. Il avait subi des blessures à la tête dans une bagarre sur la rue Principale, à Massey, jeudi soir.

Landriault, un membre du régiment Queens Own Rifles, a comparu en Cour de magistrat à Espanola, vendredi matin. Sa cause fut remise à la huitaine.

Le jeune soldat est revenu d'Allemagne ces jours derniers. Il demeurait chez sa soeur, Mme Billy Maahs, à Massey, pendant son congé.

Selon le rapport de la Sûreté, Robinson et une dizaine de jeunes étaient rassemblés près d'une salle de quilles au centre de la ville, vers 11h. 30. Un des jeunes, Wayne Russell, 19 ans, un infirme, essayait de frapper quelques-uns de ses amis avec ses béquilles.

On croit que Robinson essayait de l'empêcher d'agir, lorsque Landriault, qui arrivait à la demeure de sa soeur, l'aperçut et pensa que Robinson attaquait l'infirme.

Landriault se porta au secours de l'infirme et essaya d'empêcher la bagarre. Dans la mêlée, Robinson tomba et se heurta la tête sur le pavé.

Lorsque ses amis s'aperçurent que Robinson était inconscient, ils le transportèrent à la demeure du Dr N. Robitaille qui fit venir une ambulance de la maison Champagne pour le transporter à l'Hôpital général de Sudbury.

Robinson est mort quelques heures après son admission.

Le chef Ed Grace, de la Sûreté municipale de Massey, et l'agent Wally Sargales, de la Sûreté provinciale de Massey, poursuivent leur enquête.

Le jeune Robinson travaillait pour la compagnie KVP et venait de faire une demande pour devenir agent de la Sûreté provinciale.

Il laisse dans le deuil son père et sa mère, M. et Mme Allen Robinson, ainsi que trois soeurs et deux frères.

Le Dr J. Lynch, pathologiste à l'Hôpital général, a pratiqué un examen post mortem.

Le Dr J. A. Pidutti a été nommé coroner.

Une dame s'égare en forêt avec trois enfants

MOFFET (DNC) — Mme Séraphin Cloutier, née Madeleine Gagné, de Moffet, s'est égarée dans la forêt récemment en compagnie de trois de ses enfants. Le groupe a été retrouvé dans la soirée par des chercheurs qui s'étaient inquiétés de ne pas le voir revenir à la maison. Ils en ont été quittes pour un bon refroidissement.

Mme Cloutier s'était enfoncée dans le bois pour retrouver une vache qui avait laissé le troupeau et elle avait amené avec elle ses trois enfants parce qu'il n'y avait personne pour les garder en son absence.

Ne trouvant pas l'animal, elle s'était enfoncée dans la forêt de plus en plus pour se trouver perdue quand la noirceur est arrivée. Quand on l'a découverte quatre milles plus loin, elle avait couvert ses enfants avec un amoncellement de feuilles mortes et elle était trempée jusqu'aux os. Par trois fois elle avait tenté de traverser un ruisseau mais sans y réussir parce qu'il était trop profond; l'eau lui allait jusqu'au cou. On l'a ramenée chez elle toute grelottante mais heureuse que l'aventure se soit terminée ainsi.

Un jeune homme perd la vie à Richmond

Un jeune homme de Richmond a été tué instantanément vers 5 heures, vendredi matin. Il se serait endormi au volant de son automobile qui s'est écrasée contre un arbre, en bordure du chemin Fellowfield.

La victime est M. Lyall Leslie Ralph, âgé de 18 ans, domicilié sur le chemin McBain, à Richmond.

Selon le rapport du caporal Bud Henry, de la Sûreté de Gloucester-Nepean, l'accident est survenu sur le chemin de concession connu sous le nom de Fellowfield, à environ un mille et demi du chemin Richmond, à Bells Corners, soit à 18 milles au sud-ouest d'Ottawa.

Selon les détails que possède la police, M. Ralph se rendait à son travail à Ottawa. Le jeune homme a soudainement perdu la maitrise du volant, et son auto a fait une embardée pour ensuite aller donner de front contre un gros arbre. L'auto a été démolie.

Une enquête du coroner aura lieu pour déterminer toutes les circonstances entourant cette tragédie.



VINGT ANS D'ABSTINENCE — Deux membres du cercle Lacordaire d'Orléans ont été l'objet de témoignages d'admiration, lors d'une récente soirée de ce cercle. Mme Ernest Leblanc et M. M. Geoffroy, qu'on reconnait dans la photo ci-haut, ont reçu chacun un bouton de 20 ans d'abstinence.

A Chelmsford

M. Urgel Rhéaume se présenterait à la mairie

SUDBURY (DNC) — Un membre du Conseil de Chelmsford depuis sept ans, M. Urgel Rhéaume, a annoncé qu'il se présenterait à la mairie aux prochaines élections.

M. Rhéaume, un employé de l'INCO à la mine Levack, est marié et le père de cinq enfants.

Actif dans les affaires communautaires, M. Rhéaume est un instructeur pour une ligue de quilles junior et membre de la brigade des pompiers volontaires.

Le maire de Chelmsford, M. Phil Trottier, a déclaré qu'il avait l'intention de se présenter à nouveau à la mairie. Il est membre du Conseil depuis 11 ans et maire depuis cinq ans.

M. Trottier est également un employé de l'INCO à la mine Levack. Il est marié et le père de cinq enfants.

Président de la SSJB de N.-D.-du-Nord

NOTRE-DAME DU NORD (DNC) — M. Floribert Laquerre a été élu président de la Société St-Jean-Baptiste de N.-D.-du-Nord, lors de la dernière réunion de cet organisme.

Les autres membres choisis sont MM. Roiland Vaillant, vice-président; Roger Brisson, Urbain Laferrière, et Mmes Donat Brisson et Alcide Beauvais, directeurs; M. Louis Lacasse, secrétaire-trésorier. L'abbé Louis Michel, curé, a apporté son appui moral à la Société.

La Société St-Jean-Baptiste de N.-D.-du-Nord s'occupe du service d'entraide, du prêt d'honneur, de la Fraternité canadienne-française, des journées patriotiques. Le nouveau recruteur, M. Conrad Perreault, espère qu'au moins 300 membres feront partie de la Société d'ici à l'an prochain.

Il conseille aux Lacordaire d'être encore plus forts

ORLEANS (DNC) — M. M. Lévesque, conférencier à la récente réunion du cercle Lacordaire d'Orléans, a déclaré qu'il ne faut pas s'alarmer outre-mesure à propos de la réclame toujours de plus en plus abondante à la radio et à la télévision.

Il s'agit pour les Lacordaire, a poursuivi le conférencier, de toujours être de plus en plus forts. "N'oubliez jamais que vous reconnaitrez toujours vos meilleurs amis dans l'abstinence".

Au cours de la soirée, on a procédé à l'installation du nouveau conseil. Pour les Lacordaire, le président est M. J. Ménard, le vice-président, A. Lachaine; le secrétaire, R. Cholette; et le trésorier, F. Blanchard.

Pour les Jeanne-d'Arc, la présidente est Mlle P. Montpetit et la vice-présidente est Mme E. Leblanc.

On a profité de cette réunion pour remettre des décorations à des membres qui pratiquent l'abstinence depuis longtemps. Mme Ernest Leblanc et M. M. Geoffroy ont reçu des boutons de 20 ans, MM. F. Blanchard, A. Lachaine et M. Godmaire ont reçu des certificats de 15 et 10 ans.

Les élèves de l'école Notre-Dame-des-Champs ont exécuté quelques chants, de même que Mlle T. Paquin et M. A. Bissonnette. Des majorettes, sous la direction de M. Payette, ont donné une démonstration de leur adresse.

Mme M. Perron s'est méritée le prix de présence. M. G. Philbert a agi comme maitre de cérémonie. L'assemblée a eu lieu à la paroisse Notre-Dame-des-Champs, de Navan. L'abbé R. Séguin assistait à cette assemblée.

DOCTEUR
J.-C. SIMARD
Médecin chirurgien
Heures de bureau :
2 à 4 p.m. — Soir : 7 à 9
777-1388

RENE RICHARD
ARCHITECTE
A.D.E.A. • M.A.A.P.Q. • M.O.A.A. • M.I.R.A.C.
85, PRUD'HOMME
TEL. PR. 7-2357 HULL

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL

CITE DE HULL
AVIS AUX CONTRIBUABLES DE LA CITE DE HULL

Le rôle d'évaluation de la cité de Hull, pour l'année 1964-1965 ainsi que le 2e rôle complémentaire pour l'année 1963-1964 sont maintenant déposés au bureau du greffier de la cité, à l'hôtel de ville. Lesdits rôles d'évaluation seront ouverts à l'inspection publique pendant trente (30) jours, à compter de la date du présent avis. Pendant cet intervalle de trente (30) jours, quiconque aura à se plaindre des rôles pour lui même ou autres intéressés, devra en donner avis, PAR ECRIT, au greffier de la cité. Les reviseurs procéderont à la revision des rôles d'évaluation, à l'hôtel de ville, à 10 heures de l'avant-midi, le 4 décembre 1963 et les jours suivants, conformément à l'article 333A et les suivants, de la loi 56 Victoria, chapitre 52 et ses amendements.

DONNE A HULL,
ce 1er novembre 1963.

Roland Stevens,
greffier de la cité.

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE HULL

CITE DE HULL

AVIS est par le présent donné que le conseil municipal de la cité de Hull, lors de son assemblée régulière tenue le 8 octobre 1963, a adopté le REGLEMENT NUMERO 853 autorisant la construction d'un réservoir d'eau d'une capacité de 3,500,000 gallons devant être situé près de la limite nord-ouest de la cité et la construction d'une station de pompage devant être située à l'intersection de la rue Maurice et du boulevard Gamelin ainsi qu'un emprunt par émission d'obligations, au montant de $422,000.00 pour payer le coût de ces constructions.

Ce règlement a reçu les approbations suivantes:

8 octobre 1963 — le conseil municipal.

21 octobre 1963 — le ministère des Affaires municipales.

22 octobre 1963 — la commission municipale de Québec.

DONNE A HULL, ce 28 octobre 1963.

Roland Stevens,
greffier de la cité.

Vous avez une cuisine moderne en tête



voyez votre ami "PAL"

LE FAMEUX PLAN DE FINANCE DE L'AMI "PAL" QUI VOUS PERMET DE CONSTRUIRE POUR $5,000 ET DE PRENDRE 5 ANS POUR PAYER

Vous pouvez inclure même les matériaux achetés ailleurs ainsi que le salaire des menuisiers et autre main-d'oeuvre.

N'ATTENDEZ PAS, RAJEUNISSEZ VOTRE CUISINE POUR NOEL !

A. AMYOT & FILS LTEE — 275, boul. St-Joseph Hull — 777-5204
GAVARD LIMITEE — 35, rue Mangin, Hull — 777-1681
GREEN VALLEY LUMBER Ltd. — 306, ch. de Mtrl, East., 746-4633
PILON LTEE — 5, boul. Montclair, Hull 771-5841
F. THIBAULT LTEE — 63, rue St-Florent, Hull 771-6247
Thibault Lumber Co. Ltd. — 147, ch. Marier, Eastview 746-8125
Aylmer Building Supply — 4, rue Main, Aylmer 684-3275

Voici vos marchands "PAL" de l'extérieur

ART. T. BEAULIEU ENRG. Coulonge, Qué.	GEO. GOMME LUMBER Almonte	MATERIAUX MERCIER Masson, Qué.	R. G. REINKE & SONS LTD. Eganville, Ont.
McCANN BUILDING SUPPLY Quyon, Qué.	H & S HOME SUPPLY Shawville, Qué.	SMITH BROS. Campbell's Bay, Qué.	OSCAR LAFRENIERE Gracefield, Qué.
FALLS LUMBER Smiths Falls, Ont.	MATERIAUX GENDRON LUMBER Maniwaki, Qué.	H. S. LANNIN LTD. Winchester, Ont.	THEO. CHARRON St-André-Avellin, Qué.
PAUL GAUTHIER Bourget, Ont	J. O. HUBERT LTEE Maniwaki, Qué.	MATERIAUX PERKINS Perkins Mills, Qué.	JOSEPH ALLAIRE ENRG. N.-Dame-du-Laus, Qué.
McCLELLAND BUILDING SUPPLY Poltimore, Qué.	TRANS-CANADA BUILDING SUPPLY Cumberland, Ont.	H. A. CLARK BUILD. PRODUCTS Ltd. — Prescott, Ont.	9 FOIS SUR 10 VOTRE MARCHAND "PAL" EST PLUS BAS QUE TOUTE CONCURRENCE

Nord-ouest québecois

Le notaire P. Guay à la présidence de la Ligue antituberculeuse

AMOS (DNC) — Le notaire Philibert Guay, de St-Bruno-de-Guigues, a été élu président de la "Ligue antituberculeuse du nord-ouest québecois, incorporée", lors d'une réunion tenue au motel Chez Tony, à Amos, il y a quelques jours. Plusieurs délégués des quatre comtés de la région assistaient à la réunion et au souper. La réunion a été tenue sous la présidence conjointe du Dr Guy Cardinal et de M. Gaston Hamel.

Une nouvelle charte et des nouveaux règlements ainsi qu'un changement de nom, ont été soumis à l'assemblée par le Dr Cardinal et le notaire Guay.

Dépistage

Le Dr cardinal a dit que le dépistage radiologique demeurait la principale activité de la Ligue et que cette année, environ 14,000 radiographies pulmonaires ont été prises dans la région. Les comtés de Témiscamingue et d'Abitibi-ouest ont été visités en 1963. Ceux d'Abitibi-est et de Rouyn-Noranda le seront en 1964.

Selon les nouveaux règlements, le directeur médical du sanatorium St-Jean, de Macamic, en l'occurrence le Dr Guy Cardinal, demeure ex-officio membre de l'exécutif et du Bureau de direction.

Parmi les nouvelles nominations on remarque les directeurs suivants: MM. Paul-André Cossette, d'Amos; J.-L. Rompré, de Barraute; Frank Wright, de Chibougamau; le Dr Philippe Belleau, de La Sarre; Adrien Bordeleau, de Macamic; Igor Treskin, de Rouyn-Noranda; le Dr M. Laflèche, de Senneterre; Me Philibert Guay, notaire de St-Bruno-de-Guigues; Mme N. Irwin, de Témiscamingue-sud; Fernand Bourgeault, de Val-d'Or. On choisira sous peu le nom du futur directeur de Malartic.

M. Jacques Bouchard, président de la Corporation du sanatorium St-Jean, de Macamic, a félicité les membres de la Ligue pour leur travail magnifique et leur dévouement. Il a rappelé la mémoire de ceux qui avaient participé à la fondation de ce mouvement qui est grandement responsable de la diminution de la tuberculose dans la région.

L'assemblée générale a été suivie d'une réunion des nouveaux directeurs.

Un scout de Whitefish décoré pour bravoure

SUDBURY (DNC) — Le scout Ronald Grant, 13 ans, de Whitefish, a reçu mercredi la médaille de bravoure du gouverneur général, M. Georges Vanier qui lui a présenté la croix Gilt avec barre.

Le jeune scout s'est mérité cet honneur pour avoir sauvé la vie à deux personnes, à deux occasions différentes, l'an dernier.

Le premier incident est survenu alors qu'il nageait dans la rivière Vermilion avec des amis. Aubrey York, 12 ans, fut emportée par le courant rapide et le jeune Grant se porta à son secours et lui sauva la vie.

Le deuxième incident se produisit le 17 octobre 1962. Sa mère regardant dehors, aperçut une fillette de 18 mois, Gail Thrush, assise sur la voie ferrée et un train qui approchait à grande vitesse.

Elle cria à son fils qui accourut, tomba et se blessa la cheville mais réussit quand même à arracher la fillette à une mort certaine au tout dernier instant.

Ronald apprit le 22 février, le jour de sa fête, qu'il s'était mérité la médaille du gouverneur général.

Ses parents, M. et Mme Wilfred Grant et son frère Robert, 11 ans, se rendirent à Ottawa pour assister à la cérémonie.

Fondation d'un cercle Lacordaire à Spragge

ELLIOT LAKE (DNC) — Les membres des cercles Lacordaire de la région d'Elliot Lake et toute personne désireuse de connaître le mouvement antialcoolisme sont invités à une grande réunion Lacordaire qui aura lieu dimanche soir, 3 novembre, à la salle St-Hilaire, deux milles à l'ouest du coin Elliot Lake.

La réunion, qui débutera à 8 h. a été organisée afin d'aider à la fondation d'un noyau Lacordaire et Jeanne-d'Arc dans la paroisse de Spragge.

Sault-Ste-Marie

Six commissions pour mieux faire connaître l'Eglise diocésaine

STURGEON FALLS (DNC) — Pour faire suite à la dernière lettre pastorale de Son Exc. Mgr Alexander Carter, évêque du Sault Ste-Marie, des commissions d'etude ont été formées dans les vicariats forains du diocèse.

La première réunion plénière des commissions du vicariat de Nipissing avait lieu recemment sous la présidence du curé Walter Bradley, de River Valley.

Une centaine de personnes, prêtres, religieux et religieuses et laïcs ont répondu à l'invitation du chancelier du diocèse et se sont réunis au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur de Sturgeon Falls. D'autres personnes seront invitées à se joindre aux commissions d'ici la prochaine réunion.

Le curé Bradley, vicaire forain de la région, a d'abord expliqué l'organisation diocésaine. Le diocèse est formé de quatre vicariats forains: celui de Nipissing comprend toutes les paroisses entre le village de Warren et la ville de North Bay; le vicariat de Sudbury s'étend de Markstay à Sault-Ste-Marie.

Les deux autres vicariats pour les catholiques de langue anglaise sont situés dans les mêmes limites territoriales.

La fonction du vicaire forain ou du doyen est de transmettre les messages de l'évêque dans les limites de sa juridiction.

Mgr Proulx

Mgr Adolphe Proulx, chancelier du diocèse, a expliqué les buts des différentes commissions. Ils sont les mêmes que ceux donnés au Concile Vatican II par le pape Paul VI lors de l'inauguration de la dernière session du Concile, au début d'octobre:

1. Mieux connaître l'Eglise diocésaine;
2. Renouveler l'Eglise diocésaine selon l'esprit de Vatican II;
3. Prendre les meilleurs moyens pour hâter l'unité des chrétiens dans notre milieu;
4. Jeter un pont entre l'Eglise et le monde moderne.

Six commissions

Six commissions ont été formées pour étudier les problèmes religieux du diocèse. Ces commissions remettront un rapport à la Commission pastorale diocésaine.

Voici la liste des commissions ainsi que le nom de leur président et secrétaire:

LITURGIE — Mme Rodolphe Blais et la R.S. Renée-Marie, f.d.l.s.

EDUCATION — Le R.F. Frédéric é.c., et Mme Lauretle Ladoret.

OECUMENISME — Me Conrad Proulx et Mme André Patenaude.

VOCATIONS — La R.S. Gilles-du-Sacré-Coeur et le R.F. Richard, é.c.

APOSTOLAT LAIC — Le Dr N. Patenaude et M. Maurice Leblanc.

TECHNIQUES DE DIFFUSION — M. Jacques Lalonde et M. Bernard Cayen.

Les commissions se réuniront de nouveau le mardi soir 19 novembre à 7 h. 30 au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur et à l'école St-Joseph de Sturgeon Falls.

Représentation des travailleurs à la Laurentienne

SUDBURY (PC) — Le Conseil du travail de Sudbury et la région se réunira en assemblée spéciale, la semaine prochaine, pour tenter de faire nommer un représentant du travail au Bureau des gouverneurs de l'université Laurentienne de Sudbury. Ce Bureau est formé de 25 personnes mais depuis ses débuts, en 1960, il n'a jamais compté de représentant du travail.

M. E. M. Gray, président du Conseil du travail, un organisme qui compte 18,000 membres dans la région, a demandé qu'il soit autorisé à rencontrer les officiers d'autres Conseils de Sault-Ste-Marie, de North Bay, de Kirkland Lake, de Timmins et d'autres centres du Nord de l'Ontario afin que l'on en vienne à désigner une personne qui se ferait entendre au nom des travailleurs dans les projets futurs de cette institution que l'on est en train de construire au coût de $30,000,000. La première des quatre étapes de construction de cette université sera complétée en septembre prochain au coût de $9,000,000.

M. D. Malette ne se présentera pas à l'échevinage

HAWKESBURY — Un membre de la Commission des écoles séparées de Hawkesbury, M. Doris Malette, a démenti, mercredi, la rumeur voulant qu'il brigue les suffrages à l'échevinage, lors des prochaines élections municipales, le 4 décembre.

M. Malette a déclaré qu'il n'avait nullement l'intention d'abandonner son poste à la Commission des écoles séparées pour se lancer dans l'arène de la politique municipale. M. Malette a été élu commissaire en janvier 1961.

HOROSCOPE

(La consultation de l'horoscope est un passe-temps inoffensif à condition de ne pas considérer comme des certitudes les indications de ce jeu).

Le lundi 4 novembre 1963

21 mars au 19 avril (LE BELIER)

Si vous ne connaissez pas un succès plus apparent, c'est que vous n'employez pas tous les moyens à votre disposition. Des sentiments font écho aux vôtres.

20 avril au 20 mai (LE TAUREAU)

Soyez très prudent dans vos transactions et dans vos démarches. De nouvelles relations pourraient vous aider considérablement dans vos projets.

21 mai au 21 juin (LES GEMEAUX)

imposés en vue d'un succès prochain. Vous avancez dans la voie que vous vous êtes tracée. Une solution est tout indiquée.

22 juin au 21 juillet (LE CANCER)

Aujourd'hui, vous aurez la chance d'améliorer vos méthodes de travail et vos actions sont efficaces. Vous revoyez quelqu'un que vous estimez.

22 juillet au 21 août (LE LION)

Vous vous engagez dans une aventure qui peut vous conduire loin. Votre supérieur ou votre conjoint prendra une décision pour vous. Tâchez de reprendre votre place.

22 août au 22 septembre (LA VIERGE)

Les activités reprennent mais vous manquez la présence d'une personne. Aujourd'hui, vous pouvez trouver la preuve de ce que vous cherchez. Un incident vient changer bien des choses.

23 septembre au 21 octobre (LA BALANCE)

Vous pouvez profiter d'une occasion unique pour ne pas laisser s'effondrer vos projets. Ne jugez pas d'après ce que l'on vous dit. Conflit avec une personne de l'autre sexe.

22 octobre au 21 novembre (LE SCORPION)

Aujourd'hui, vous éprouverez des difficultés à vous expliquer certains agissements et à résoudre certains problèmes. Il n'est pas trop tard pour commencer.

22 nov. au 21 déc. (LE SAGITTAIRE)

Un regard vous fait comprendre une chose que vous aviez ignorée. Un fait est grandement exagéré. Vous remportez une victoire temporaire.

22 déc. au 20 janv. (LE CAPRICORNE)

Il y aura de l'imprévu au cours de la journée. Vous devrez vous occuper de l'essentiel et laisser de côté les choses secondaires.

21 janvier au 19 février (LE VERSEAU)

La persévérance est indispensable toute la journée. Accordez plus d'attention aux personnes qui dépendent de vous. Vous bénéficiez d'une aubaine particulière.

20 février au 20 mars (LES POISSONS)

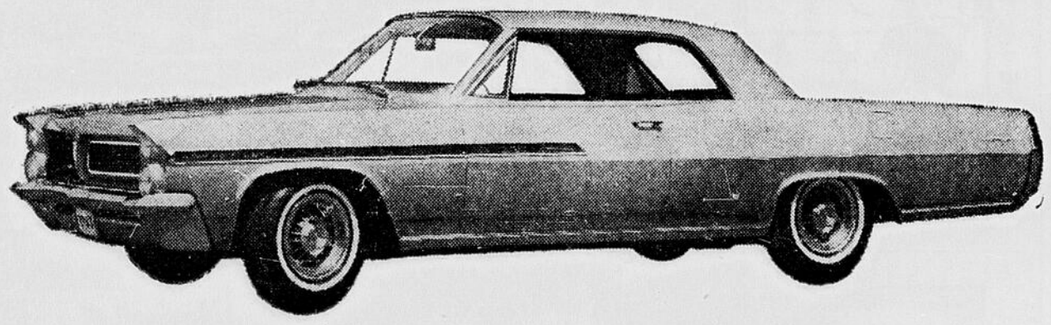
Ne travaillez pas seul; voyez à obtenir la collaboration et, de votre côté, montrez plus d'enthousiasme. Vous vous acheminez vers la réussite.

SI C'EST AUJOURD'HUI VÔTRE ANNIVERSAIRE

Vous avez de l'ambition, du courage et de la ténacité, de façon à mener à bien toutes les décisions que vous prenez. Vous avez du caractère et de l'autorité, et vous êtes fait pour organiser et diriger. Vous auriez du succès dans les carrières libérales, les organisations sportives et les mouvements sociaux de tous genres. La vie familiale vous réussira en autant qu'elle ne dérangera en rien vos projets et vos ambitions.

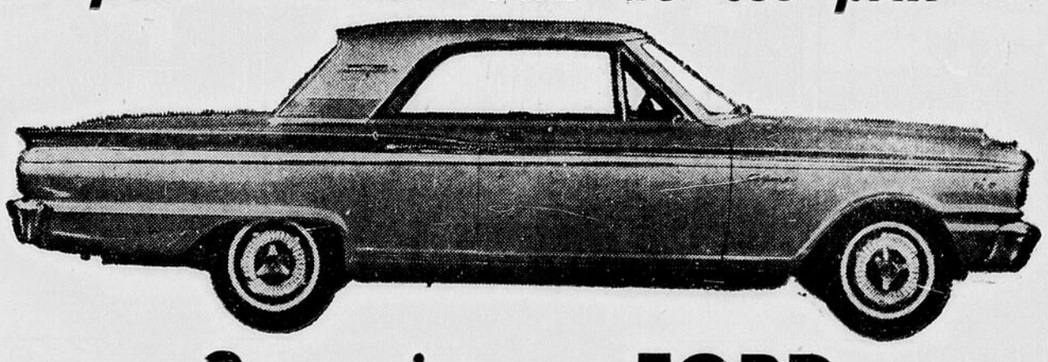
Avis aux AGENTS du Droit

Profitez des deux dernières semaines pour mériter l'un de ces prix



1er prix: — PONTIAC

Une sedan 1964, à 2 portières, avec chaufferette, d'une valeur d'environ $3,000, et provenant de TURPIN PONTIAC-BUICK LTEE, Ottawa.



2e prix: — FORD

Une Fairlane Tudor sedan 1964, à 2 portières, avec chaufferette, d'une valeur d'environ $2,750, et provenant de CAMPBELL MOTORS LTD., Ottawa.

3e prix

Voyage en Europe à bord d'un avion de **SAS**

COPENHAGUE - GENEVE - PARIS

Voyage en Europe à bord d'un avion de SAS, toutes dépenses payées pendant une semaine. (Non échangeable)

— Valeur $1,300

LE CONCOURS SE TERMINE LE **16** NOVEMBRE

7 bourses en argent

$500 — $300 — $200

4 bourses de $100

3 montres Gladstone

pour homme ou pour femme — Valeur $50

4 radios réveille-matin

— Valeur $45

4 perceuses électriques

Une perceuse électrique puissante et sûre de marque "WOLF". — Valeur $40

$$$

LE MONDE DES JEUNES

Fierte . . Initiative...



Oncle Gerald

Desinteressement...

Un beau débat au cercle littéraire de l'école Soubirous

Les membres du cercle littéraire de la 11e année A de l'école secondaire commerciale Soubirous, de Hull, ont porté leur attention sur "l'Etat du Québec". Pour apporter un aspect intéressant, deux groupes de cinq membres ont préparé un débat. Chacun des participants a exposé des arguments heureux.

Laval Langlois agissait comme chef de l'équipe qui soutenait que le Québec est un Etat. Il était secondé par Gilles Morin, Robert Thibeault, Pierre Philion et Gilles Philion.

André May dirigeait l'équipe négative, assisté de Michel Brassard, Michel Lasalle, Jean Parent et Yvon Fortin.

L'équipe Langlois soutint que l'indépendance industrielle fournit le gagne-pain d'un grand pourcentage de nos travailleurs; les opposants ripostèrent que les industries québecoises emploient surtout des femmes; Québec peut fournir, lui-même, les capitaux nécessaires pour le développement économique mais l'équipe May déclare que "nous sommes trop dépendants de la finance américaine".

La province de Québec est un Etat, disent les orateurs de Langlois, parce que grâce à sa métropole, le commerce international s'achemine de plus en plus dans notre province par l'intermédiaire de la Voie maritime du Saint-Laurent.

Les adversaires ripostèrent que nous sommes aux prises avec les nombreuses difficultés suscitées par les douanes et les handicaps à l'exportation.

Le jury composé de MM. Richard Gauthier, Pierre Séguin, Jean Longpré et Raymond Malette attribua la palme au groupe de Laval Langlois. Ce dernier fut proclamé le meilleur orateur et une mention honorable fut décernée à Robert Thibeault et Michel LaSalle.

Le président du cercle, M. André Sarault, présidait le débat, assisté de M. Gilles Desjardins, vice-président, et M. Carol Dompierre, secrétaire.

A la fin de la réunion, il fut décidé que le sujet qui sera étudié à la prochaine réunion sera le Concile Vatican II.

Bonne fête

4 NOVEMBRE 1963

Larivé, Lucille, 13 ans, Hull
Christen, Roger, 14 ans, Temiskam.
Neault, Louise, 7 ans, Blezard V.
St-Amour, Robert, 8 ans, Blezard V.
Laroche, Jean-Jacques, 15 ans, Bourg.
St-Amour, Gérard, 5 ans, Verner

5 NOVEMBRE 1963

Doré, Monique, 15 ans, St-Isidore
Cloutier, Donald, 13 ans, Ottawa
Valois, Viateur, 7 ans, Dorion
Chartrand, Richard, 13 ans, Lefaiv.
Poulin, Suzanne, 12 ans, Curran
Poulin, Suzanne, 13 ans, Lefaivre
Dumont, Gabrielle, 12 ans, Ottawa
Lacasse, Ginette, 12 ans, Orléans
Lalonde, Marie, 13 ans, Finch
Lanthier, Michelle, 12 ans, Pte-Gat.
Roussin, Jacques, 13 ans, Summer.
Séguin, Yvette, 15 ans, St-Eugène
Pharand, Gilbert, 14 ans, Sudbury
Bélanger, Denise, 14 ans, Mattawa
Laprosse, Linda, 15 ans, Temiskam.
Haslip, Paul, 10 ans, Pain-Court
Couture, Félix, 7 ans, Pain-Court
St-Amour, Michel, 11 ans, Verner
Demers, Normand, 11 ans, Verner

6 NOVEMBRE 1963

Barrette, Jean, 13 ans, Ville-Marie
Carrière, Noël, 13 ans, Hawkesbury
Laurin, Dona, 12 ans, Hawkesbury
Gendron, Bernard, 13 ans, Overbrook
Lapensée, Colette, 15 ans, Mattawa
Desaulniers, Monique, 4 ans, Pte-Ga.
Denommé, Claire, 13 ans, Pain-C.
Faubert, Norman, 13 ans, Pain-C.
Bélanger, Lucille, 13 ans, Pain-C.
Violette, Denise, 15 ans, Temiskam.
Lalonde, Luc, 8 ans, Curran
Raby, Normande, 11 ans, Thurso
Fex, Roger, 7 ans, Blezard Valley
Gagnier, Colette, 6 ans, Pain-Court
Smulders, William, 7 ans, Pain-C.
Brouzes, Richard, 6 ans, Verner
Venne, Lise, 6 ans, Verner



JACQUES MARCIL

Président élu à l'école S.-C. de Maniwaki

MANIWAKI (DNC 3)— Lors des élections qui ont eu lieu récemment, à l'école secondaire du Sacré-Coeur de Maniwaki, M. Jacques Marcil, élève de la 11e année générale et porte-étendard du parti Réalité l'a emporté sur son seul adversaire M. Pierre Grondin de la 11e année scientifique par une majorité de 124 voix. Le nouveau président a recueilli 198 voix contre 74 pour Pierre Grondin qui se présentait sous la bannière du parti Sérieux.

Cette élection qui a suscité beaucoup d'intérêt parmi les élèves du cours secondaire s'est terminée par un défilé avec décapotables à travers les rues de la ville. Le parti Réalité a fait élire tout ses candidats, MM. Raymond Aumond, de la 11e année scientifique, Michel Richard, 10e générale, Guy Ethier, 9e générale et Claude Archambault, de la 8e année générale.

Soyez chrétiens, et vous verrez que votre travail sera éclairé, soutenu et surtout récompensé par le Seigneur.

* * *

Il faut aimer le travail. Cet amour du travail, je l'encourage et je le bénis, et je souhaite qu'il devienne pour tous un objet de méditation.

Paul VI

Les élections à Moffet

MOFFET (DNC) — dernièrement les élèves de dixième année tenaient des élections dans leur couvent afin d'élire des responsables. Voici les résultats: Du côté des filles, la présidente est Mlle Marguerite-Marie Drolet; la vice-présidente, Ghislaine Jacob; la secrétaire, Mlle Pierrette Larabée.

Du côté des garçons: le président, M. Eddy Julien; le vice-président, Carol Jacques; le secrétaire, M. Raymond Breton. Ce sont les élèves de la R.S. Marie-Reine-des-Coeurs, s.s.a.

Séance littéraire

STURGEON FALLS (DNC) — Les élèves de l'école du Sacré-Coeur de Sturgeon Falls ont présenté leur première soirée littéraire, récemment. Cette initiative a pour but de développer la diction des jeunes devant un public.

Le premier numéro au programme a été la lecture de "Une excursion de chasse" par Paul-André Rochon. Ensuite le jeune Paul Guindon a fait une ingénieuse mise en scène pour une saynette intitulée "L'auto des amoureux". Cinq compagnons faisaient l'auto et le moteur.

La classe de la cinquième année a exécuté des chansons de folklore. Michel Laflèche et Paul Guindon ont interprété la "Lettre d'un martyr" qui évoque les adieux de René Goupil à sa mère. Les comédiens de la 6e année, de leur côté ont joué une scène de "L'avare" de Molière. Ceux de la cinquième année y sont allés avec une "Lettre de Louis Veuillot".

A la fin de la séance, les vainqueurs du concours de sciences, organisé en 8e année, ont été proclamés. Il s'agit de: Roch Courchesne, Roland Lagacé, Laurent LaRocque, Lucien Trudel Réjean Michaud et Michel Perreault.

Pour clore l'après-midi, le quatuor composé de Michel Laflèche Paul Guindon, Marcel Thibeault et Michel Perreault a entonné le chant "Les joyeux promeneurs", en l'honneur des gagnants.

Le directeur de l'école, le R.F. Frédéric a félicité les maîtres et les élèves de cette séance.



IL Y A 49 ANS — Les concours ont toujours attiré l'attention des jeunes. C'est ainsi que le jeune Yvon Millette, 15 ans, fils de M. et Mme Arthur Millette, 146, rue Eddy, à Hull, lit avec joie le journal "Le Droit", du 10 juillet 1914. Le tirage du journal était de 7,233 copies. Le jeune Yvon montre ici la page où on publie un grand concours du Droit pour les écoliers de l'Ontario et du Québec.

(Photo Champlain Marcil)



CAROLINE HUBERT

Elections au couvent de Maniwaki

MANIWAKI (DNC 3)—Les élèves du cours secondaire du couvent Notre-Dame-du-Désert, de Maniwaki, viennent d'élire leur présidente pour la prochaine année scolaire. Il s'agit de Mlle Caroline Hubert, élève de 11e scientifique. Les candidates à la présidence étaient réparties comme suit: Mlles Caroline Hubert et Suzanne Monette, 11e scientifique, Jacqueline Lefebvre et Monique Carle, 11e générale et Rosemonde Thibeault, 11e commerciale.

A la suite d'un vote secret, Mlle Hubert l'emportait sur sa plus proche adversaire Mlle Suzanne Monette par une majorité de 24 voix. La nouvelle présidente a tenu à remercier ses compagnes tout en les assurant de travailler pour la bonne marche de l'école.

Il faut souhaiter que la rémunération puisse suffir à entretenir convenablement une famille et non pas seulement la personne intéressée et cela non seulement pour le présent, réduit à un équilibre économique toujours instable, mais pour atteindre une certaine aisance et la tranquillité pour l'avenir.

Paul VI

Une autre section à Gatineau

Oncle Gérald,

Il me fait plaisir de vous apprendre, en tant que secrétaire, qu'une section juvénile a été formée en 8e année scientifique B.

Notre devise est "Vouloir, c'est pouvoir". Le mouvement est jeune encore mais, d'après l'enthousiasme apporté jusqu'aujourd'hui, je peux prédire le succès de l'année en cours.

Voici les membres du conseil: présidente, Nora Maisonneuve; vice-présidente, Louise Brazeau; conseillères: Madeleine Gauthier, Diane Beauchamp, Francine Huard et Francine Dumouchel; secrétaire, Diane Thibeault.

Je suis heureux d'apprendre que vous avez formé une section juvénile. Vous êtes étudiantes de Gatineau, mais de quelle école ou couvent? Vous avez oublié de mentionner le nom de votre école.

Je félicite les nouvelles élues et je souhaite à chacun des membres du mouvement de fiers une année de succès.

Oncle Gérald.

Dans l'histoire

Le 4 novembre 1963

L'armée américaine a subi, il y a 172 ans aujourd'hui, en 1791, un dur recul au cours des guerres avec les Indiens. Les guerriers du chef Little Turtle, de Miami, lancèrent une attaque avant l'aube contre les troupes du général Arthur St-Clair, à 80 milles de Cincinnati. Après avoir combattu courageusement pendant trois heures, les 1,400 hommes de St-Clair abandonnèrent le terrain. Presque la moitié d'entre eux furent scalpés.

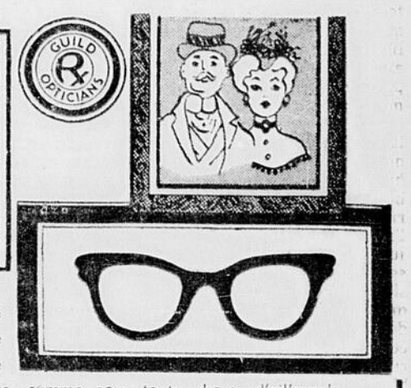
1944 — Les alliés annoncent que la Grèce est complètement libérée des Nazis.

— — —

Le 5 novembre 1963

La Grande-Bretagne, suivant l'impulsion de la Russie, a déclaré, il y a 49 ans aujourd'hui, en 1914, la guerre à la Turquie, après que deux navires de guerre allemands, faisant partie de la marine turque mais sous commandement allemand, eurent attaqué des navires et des ports russes dans la mer Noire. La France déclara également la guerre à la Turquie. L'Allemagne avait offert ces navires, le Breslau et le Goeben, à la Turquie, après que le gouvernement britannique eut réquisitionné deux cuirassés turcs en construction en Grande-Bretagne.

La monture de vos verres est-elle démodée?



Les modèles de montures se suivent et ne se ressemblent pas, comme pour toute chose, d'ailleurs! Pour les meilleurs modèles A LA PAGE, fiez-vous à nos modèles dessinés par Guildcraft.

Pour paraître et ETRE à la page - Venez voir notre assortiment

ROYAL DIGUER

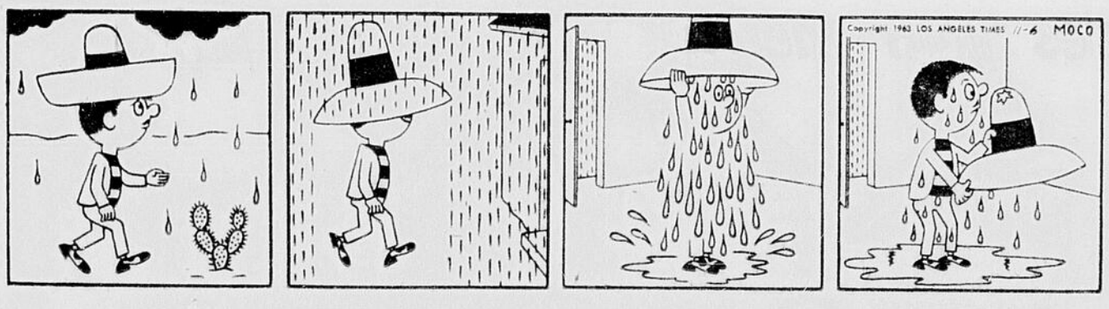
votre représentant français chez

GEO. H. NELMS

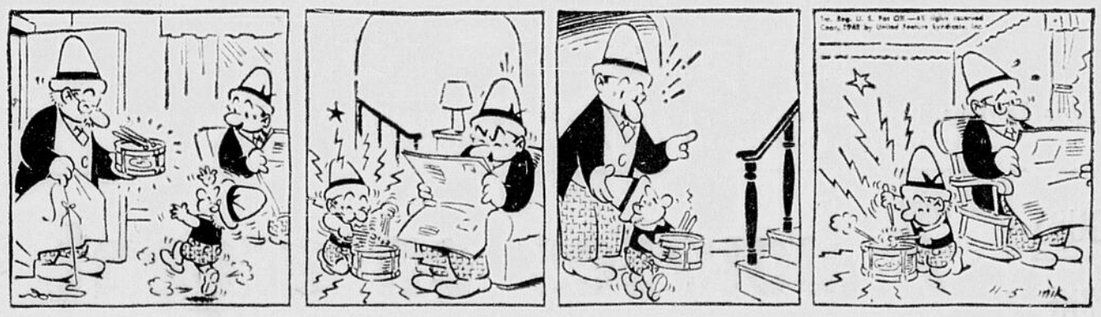
OPTICIEN D'ORDONNANCES

67, rue SPARKS — Téléphone 233-1132

MOCO



FERDINAND



Par FRAN STRIKEN

PHILOMENE



Par WINSLOW MORTIMER

LARRY BRANNON



Par LEE FALK

LE FANTOME



LE CHEVALIER MASQUE



Par SPRENGEN

CAPITAINE BONVENT



PILOTE TEMPETE



La gloire,

une denrée de contrebande

Réflexions et images par Roger Duhamel

Les maîtres répètent volontiers à leurs élèves, surtout au début de l'année académique, qu'ils doivent faire preuve de ténacité. S'ils veulent vraiment atteindre au but qu'ils se sont fixé — ou qu'on a leur imposé sans solliciter leur avis! —, ils y arriveront infailliblement par leur application opiniâtre. Ah! comme je souhaite que cela soit vrai, mais vous avouerai-je que je ressens quelque scepticisme. L'enseignement en tout cas demeure excellent, puisqu'il vise à former la volonté, qui ne sera jamais trop bien trempée. L'expérience nous apprend néanmoins que la fortune ne couronne pas toujours l'oeuvre. Ce serait sans doute trop beau et un peu trop facile. Et nous regrettons tellement à devoir quitter une terre si hospitalière à nos rêves les plus exaltés. Dieu merci, cette peine-là nous est soigneusement épargnée...

Tout se ramène à ceci que la destinée ne se soumet pas docilement aux prévisions humaines; elle se livre à des bonds capricieux, elle favorise l'un au détriment de l'autre et sans la moindre justification logique, elle ne se prive pas de multiplier les situations cocasses, inattendues. C'est peut-être la part de poésie dans nos existences; elle n'est pas toujours riante, elle peut être passablement sombre. N'importe! Il s'agit, au mieux, de recueillir pieusement quelques instants de bonheur et d'aimer ce que jamais on ne verra deux fois.

Prenez la gloire, par exemple, ou ce qu'on est convenu de tenir pour telle. Une denrée savoureuse, paraît-il, et le plus souvent hors de l'atteinte de ceux à qui elle devrait naturellement échoir en partage. Les dons de naissance et les efforts soutenus, voire les bassesses, ne font pas grand chose à l'affaire. Tel bonhomme remarquable, d'une intelligence lumineuse et d'un caractère ferme, s'esquintera sa vie durant pour séduire cette belle infidèle qui jamais ne jettera sur lui le moindre regard. Cependant que tel autre, souvent moins doué à nos yeux, saura la retenir dans ses filets par on ne sait quel inexplicable sortilège. Ce sont là de mystérieuses élections aboutissant à de secrètes noces.

L'histoire littéraire fourmille de ces cas de renommée par emprunt, pour ne pas oser écrire par effraction. Je conviens aisément qu'Angela Pietagrua devait être une jolie Milanaise bien tournée et désireuse d'amour. M'est avis que ces Milanaises friandes devaient être passablement nombreuses, mais seule Angela survit à son siècle, pour la simple raison que sa route a croisé celle de Stendhal, qui l'aima une saison ou deux.

On continuera longtemps de parler du docteur Pagello. C'était sûrement un médecin comme beaucoup d'autres, ni meilleur ni pire, et qui n'a jamais enrichi la science médicale par ses découvertes ou ses expériences. Mais il y a gros à parier que son nom se perpétuera parce qu'à l'appel angoissé de George Sand, c'est lui et non un autre qui est accouru soigner le pauvre Musset. Quant à la note d'honoraires, l'histoire malicieuce veut que la future bonne dame de Nohant l'ait acquittée généreusement et sur-le-champ, en faisant prêt de sa personne.

Des preuves à l'appui de cette thèse, nous en trouvons jusque dans nos lettres. N'est-il pas évident que nous aurions depuis longtemps oublié, à supposer que nous l'ayons jamais connu, le nom de notre brave compatriote Samuel Bédard, s'il ne lui était arrivé cette chance que Louis Hémon ait cherché un emploi sur sa ferme et qu'il ait voulu en faire le père de l'immortelle Maria Chapdelaine?

Tout compte fait, pour peu qu'on aspire à cette fumisterie qu'est une gloire posthume, il vaut mieux sans aucun doute de s'arranger pour être à point nommé sur le chemin d'un grand homme. C'est difficile, mais c'est encore moins coûteux que d'essayer vainement toute sa vie à le devenir. Et cela rapporte tout autant, en définitive.

Dans l'une de ses chroniques tendres et irisées dont il détient le secret, Guermantes, nom de plume de Gérard Bauer, a relaté un jour le petit fait suivant, dont il est aisé de dégager la moralité. Il y avait une fois, comme dans un conte, un chevalier de Guibert qui prisait fort la renommée littéraire. Il était l'auteur d'un ouvrage savant intitulé **Essai de tactique générale.** Le livre fit grand bruit à l'époque. Il fut loué par Voltaire et par Frédéric II, parce qu'il rompait avec les préjugés de la routine. Devant pareil succès, n'était-il pas fondé à croire qu'il était parvenu à forcer les portes de la postérité? Eh bien, il se trompait lourdement. Si le chevalier de Guibert n'est pas mort tout à fait, ce n'est sûrement pas en raison de ses théories militaires dont personne n'a cure, c'est plus modestement parce qu'il fut l'amant de Julie de Lespinasse, qui lui adressait des missives incendiaires: **"De tous les instants de ma vie... Je vous aime et je vous attends".** Un tel billet, nous le reconnaissons d'emblée, est d'une tactique plus efficace que celle du chevalier théoricien.

Nous aurions grand tort de nous faire des illusions; ce serait nous préparer de cuisantes déceptions. Comme Candide, qui n'était point sot, il vaut mieux travailler sagement son jardin. Il devient ainsi toujours loisible de cueillir dès aujourd'hui les roses de la vie. Elles se faneront bien assez tôt, et gare aux épines!

La vie littéraire

"La mule de corbillard" de Marie Cardinal

Un amour de la terre

Un texte critique de **Jean-Louis Major**

Il est des livres que l'on voudrait avoir écrits soi-même, d'autres que l'on souhaiterait voir dans son patrimoine culturel. Ces oeuvres expriment d'ordinaire ce que l'on est ou ce que l'on voudrait être. Pour avoir écrit les premières, on donnerait n'importe quoi. Entre elles et nous s'établit une profonde amitié parce qu'elles sont le meilleur de nous-mêmes, qu'un autre a su nous révéler. Les secondes sont plutôt une occasion de réfléchir et de comparer. Exceptionnellement, quelques rares oeuvres suscitent les deux genres de réactions. On est alors en présence d'authentiques chefs-d'oeuvre.

La mule de corbillard, de Marie Cardinal (1), n'est pas un grand livre: il n'a pas cette vertu de retentissement intime qui caractérise indubitablement quelques grandes oeuvres. Il a cependant une qualité qui le situe d'emblée parmi les oeuvres que l'on aime et que l'on peut relire avec joie: la poésie. Cette poésie naît évidemment de la phrase, simple, dénuée d'artifices ou de recherche apparente, mais parfaite parfois comme un caillou trouvé sur la grève. Et parmi ces pages souvent aussi pures qu'un monologue d'enfant, s'insèrent les contines au rythme d'une enfance retrouvée. Mais la poésie de l'écriture n'est que le reflet d'une poésie plus profonde et plus vaste, l'amour de la terre. Car le livre de Marie Cardinal est moins le roman d'un personnage qu'un hymne à la terre.

Une vieille femme accomplit sur la ferme sa marche quotidienne. Ses pas et ses haltes palpent le sol comme une caresse et chacun de ses repos en ses recoins choisis évoque, tel un rituel, des images de sa vie. Divisée en quatre stations, la promenade se déroule avec une ampleur liturgique et les sites à eux seuls en disent la signification: "Première station: la grande entrée", "Deuxième station: le banc des cyprès, au bout du chemin neuf", "Troisième station: la mer", "Quatrième station: face aux cinq hectares". Parcourant les étapes de son domaine, Mademoiselle Couturier récite sa vie comme une prière: sa jeunesse, son unique amour, son retour à la vie, sa vieillesse. Mais tous ses souvenirs sont des souvenirs de la terre. Sa jeunesse est liée au cadre d'un petit vignoble au bord de la mer qu'elle-même a cultivé après la mort de ses parents; l'amour visite ses trente ans mais repart parce que sa vie est trop liée à la terre et ne saurait s'enraciner ailleurs. Une fois perdu cet unique amour, elle érige de ses mains et de ses ans la cathédrale de roseaux et de coquillages, comme une expression surréelle de l'amour. Sa ferme détruite, Mademoiselle Couturier, peu à peu, par la force de son amour et de sa haine du maître, reprend possession du domaine entier.

C'est une trame bien simple au fond, une histoire de la terre, une histoire comme bien d'autres qui ont longtemps caractérisé la littérature canadienne. Mais il y a dans **La mule de corbillard** une forme d'amour de la terre qu'on ne saurait retrouver dans **Maria Chapdelaine,** dans **Trente arpents,** dans **Angéline de Montbrun** ou même dans **Menaud maître-draveur.** Il n'y a pas à hésiter, la prose de Monseigneur Savard est plus fine, plus racée que celle de Marie Cardinal. Cependant, malgré toute la poésie du cadre et la force des caractères, les personnages de Monseigneur Savard demeurent les antagonistes de la nature. Et **Maria Chapdelaine...**

La mule de corbillard, c'est de l'anti-Maria Chapdelaine. L'amour y est simple et sain comme les plantes qui poussent et le soleil qui joue sur la mer. Il y a entre le personnage et son corps une intimité qui respire la santé: "Mon corps allongé est grand, très souple, très disponible". Et cette familiarité avec soi-même devient facilement une forme de participation cosmique: "Et puis je sentais ma belle récolte partout contre mon corps et cela me plaisait".

A l'encontre des oeuvres canadiennes, il n'y a pas une ombre de résignation dans ce récit des rapports entre une femme et la terre, il n'y a que l'amour et les passions. A la mort de ses parents, la jeune fille continue de travailler la terre avec une espèce de sentiment de liberté, d'intimité plus grande encore. Quand son amant la quitte, la femme éprouve, bien sûr, la douleur de l'amour abandonné, mais elle renoue avec la vie plus fortement encore en recréant un rêve merveilleux au moyen de coquillages et de roseaux; elle unit dans une même réalité sa passion et ses liens avec la terre. Quand le propriétaire la déloge, elle sait haïr avec force et aimer assez pour reconquérir tout le domaine. J'aurais aimé qu'un Canadien écrive ce livre, dans un décor canadien. Il eût été le volet qui manque à notre littérature, celui qui nierait le genre Maria Chapdelaine et la résignation des personnages de nos romans.

Evidemment, notre géographie n'est pas apprivoisée et nos saisons ne sont pas à la mesure de l'homme. Mais la différence d'atmosphère en littérature ne s'explique pas seulement par le milieu physique. Il s'exprime dans notre littérature une attitude négative à l'égard de la nature et, plus fondamentalement, à l'égard de la vie. Pourtant il devait y avoir, parmi tous ceux qui ont cultivé le sol, des hommes et des femmes ui aimaient la terre et la vie, qui savaient communier à l'espace et au paysage. Mais il mettaient tout cela sous le boisseau du devoir accompli. Comme s'ils avaient eu honte d'avouer qu'ils étaient passionnés de la terre de la même façon qu'ils avaient honte d'exprimer leur amour les uns à l'égard des autres... Ils trouvaient plus noble et plus beau de se résigner au devoir qui ressemblait étrangement à une fatalité.

Il y a dans le roman de Marie Cardinal un passage que l'on ne saurait insérer dans aucun roman canadien. Evoquant les soirées à trois avec ses parents, Mademoiselle Couturier se souvient: "Ce que nous pouvions rire!... A la fin de la soirée mon père me faisait valser". Dans notre littérature, on dansait aussi, on chantait et on riait pendant les soirées de famille, c'est-dire quand on réunissait la parenté, ce qui équivalait à toute la paroisse. Mais quand on était seul on ne savait plus rire.

La littérature canadienne compte de très belles pages et quelques oeuvres grandes mais aucun roman n'a encore su exprimer la communion à la terre dans la joie et l'amour. Seuls quelques poètes, comme Gatien Lapointe et Paul-Marie Lapointe, ont pu dire l'amour de notre terre.

J'ai vécu comme une ombre
Et pourtant j'ai su chanter le soleil

disaient les beaux vers d'Eluard. Pendant plusieurs générations nous avons vécu comme des ombres, mais nous attendons encore le roman qui saura chanter notre soleil. C'est pourquoi peut-être notre roman régionaliste n'a pu être que régionaliste.

(1) **Marie CARDINAL, "La mule de corbillard", Paris, Julliard, 1963, 158 pages**

Amadou

C'est très curieux ces sous-produits canadiens de Sagan! Après POUPEE de Claire Mondat, il y a quelques mois, voici AMADOU de Louise Maheux-Forcier (1)

POUPEE était le type de la jeune fille qui VIT CE QU'ELLE VOIT, qui n'a aucune personnalité tout en pensant en avoir une, qui imite tout ce qu'il y a d'amoral et d'immoral dans les magazines, à la radio et à la TV. AMADOU, elle, VIT CE QUELLE SENT et jamais, au grand jamais, ne se pose de questions sur ses raisons d'agir. Toutes deux têtes de linotte, POUPEE est plus sympathique parce que ses rapports avec les hommes ont encore quelque chose de naturel; toutes deux espiègles et légères, POUPEE a un fond de bonté qui manque à Amadou. POUPEE est un reflet de son milieu; AMADOU dirige davantage sa propre barque.

S'il faut juger une société par la valeur de la femme — et la valeur de la femme par la littérature — la société est bien malade.

Faute sans doute d'éducation, Nathalie (l'AMADOU en question) n'a connu l'amour que sous les traits d'une jeune fille. Passion indifférente au sexe, à la saison, au bon sens, l'amour d'un être pour un autre être, quel qu'il soit. Heureusement ou malheureusement pour Nathalie, Anne sa bien-aimée se noie tragiquement après quelques mois d'un bonheur qu'elle avaient cru immortel.

Nathalie aurait alors toutes les chances de redevenir normale dans l'amour d'un jeune homme. Justement un artiste, du nom de Julien, lui offre un coeur selon la bonne tradition du genre humain. Mais Nathalie ne voit en Julien — comme dans tous les autres hommes — qu'un succédané. Elle est toujours loin d'eux, étrangement absente, ne désirant dans ses rapports avec les hommes qu'une seule femme, Anne. Elle avoue: "J'ai été pétrie de rêve, princesse inventée et formée pour une seule rencontre", celle de son amie. Même mariée avec Julien, elle se retire aux plus intimes recoins de son coeur, loin de son mari. Quand elle s'épanche, c'est pour une autre femme, Sylvia, qui lui rappelle la première femme adorée. Devant les hommes, elle est vraiment "chair sans désir".

L'union Nathalie-Julien arrive alors à un point de tension tel qu'un jour, Nathalie, définitivement dégoûtée, tue Julien. "Qu'est ce qu'on fait", s'écrie-t-elle cyniquement, à la façon des enfants gâtés, "Qu'est-ce qu'on fait quand on a tué? . . . Je ne sais pas! C'est la première fois! . . . Le téléphone . . . Il faut téléphoner quelque part!" Belle oraison funèbre et grand remords!

Toute la morale de Nathalie se ramène au vieux principe dont sa pauvreté d'esprit ne voit pas le sophisme: "Pour moi, le bien, c'est quand je fais ce que j'ai envie de faire de tout mon coeur et de tout mon être . . . Le mal, tiens, je crois que ça serait uniquement le mensonge, et puis . . . d'agir contre sa nature". Nathalie est l'image de la jeune fille irréfléchie, superficielle, becquetant les êtres et les choses, sautillant des uns aux autres, oubliant de penser, ne se rendant pas compte de son état douloureux. Nathalie ne souffre pas. Elle semble heureuse de son sort . . . Et ce ne sont pas les trois lascars qu'elle fréquente dans l'église romane abandonnée qui vont lui mettre du plomb dans la tête. Sur les graves questions de religion, de Dieu, de l'Eglise, de l'éternité, ils sont aussi bécasses qu'elle. Flaubert les aurait peints aux côtés de M. Homais.

Si ce roman a été primé, c'est sans doute uniquement pour sa forme. Il faut être attentif pour déceler la façon poétique dont Anne, une fois morte, revient en vie. Quelle aisance également, toute féminine, pour ne pas livrer le drame logiquement, mais d'en fournir les données d'une façon éparse, d'amuser le lecteur en l'obligeant à le recomposer par recoupements. Enfin et surtout, la phrase est poésie continuelle, aussi harmonieuse que capricieuse, aussi légère qu'Amadou, aussi sautillante et aussi imprévue qu'elle. Style preste qui convenait à un drame dont on niait la résonance humaine.

Oh! Que je préfère les bons vieux romans courtois où la femme était portée si haut qu'on ne pouvait plus l'approcher! Elle se faisait alors mériter et respecter. Mais ici, dans AMADOU, elle ne se respecte plus elle-même!

Paul Gay, ptre c.s.sp.

(1) **Louise Maheux - Forcier. AMADOU. Le Cercle du Livre de France. Prix 1963.**

Au coin de l'observation

Chez **Desclée de Brouwer,** l'on fait de magnifiques livres pour la jeunesse. Parmi les nouveautés, quelques romans d'aventures, pour filles et garçons de dix ans et plus:

Mon ami Frédéric, de H.-P. Richter. L'auteur fait revivre l'atmosphère du troisième Reich et raconte les aventures de Frédéric, fils d'une famille juive. Bien écrit, ce roman analyse une des tragédies les plus profondes de la dernière guerre mondiale.

Nouvelles aventures au Kalahari, roman signé François Balsan. C'est l'histoire d'une expédition qui engage le courage et la persévérance des héros. Au contact de la nature sauvage et des êtres primitifs, les difficultés sont un défi à l'héroïsme.

Les pirates du fleuve, par Werner Brack. Un autre récit prenant, riche en aventures et en incidents extraordinaires. L'imagination et le goût du fantastique en sont comblés.

De Jules Supervielle, un récit poétique, tendre et mignon à souhaits: **Panchita.**

Dans la collection Mondes et Merveilles, un très beau livre de Marcelle Vérité: **Le monde des jardins,** avec illustrations d'Elisabeth Ivanovsky. Il s'agit d'un pittoresque panorama des jardins du monde entier, depuis le paradis d'Eve, les jardins de Babylonie, jusqu'à celui de Marie-Antoinette, à Trianon. On y parle des saisons, des jardins d'automne, des jardins sous la neige. On y décrit aussi les jardins de presbytère et ceux de gouttières. Textes et images sont présentés avec un goût très délicat.

— ● —

L'Université de Montréal, consciente de sa mission, au coeur même du Canada français, songerait à fonder une Faculté du Hockey. Spécialiste en choses esquimaudes et fort versé en matières de glace, Yves Thériault en serait le doyen-fondateur.

— ● —

Au **Cercle du Livre de France, Un Soir d'hiver,** roman de Jean Pellerin. Jean Pellerin est l'auteur d'un autre roman, publié il y a quelques années: **Le Diable par la queue.**

— ● —

La province de Québec accordait, récemment, un prix de poésie à Suzanne Paradis, pour son recueil **La Malebête.** C'est bête, mais je n'arrive pas à être d'accord. Je reconnais certain mérite à ce livre, mais, pour moi, le recueil de Gatien Lapointe est fort supérieur. Indépendamment de tous les autres recueils, celui de Lapointe est digne du meilleur prix.

— ● —

Aux éditions **Collier-Macmillan,** on annonce trois oeuvres intéressantes:

Great private collections, préparé par Douglas Cooper. L'auteur y présente certaines grandes collections d'objets d'art: celle du gouverneur Rockefeller, des porcelaines, des pièces d'ameublement, les peintures appartenant à Samuel Marx, etc.

A Vision of Paris, présenté par Arthur D. Trottenberg. Il s'agit d'une série de photos d'Eugène-Auguste Atget, agrémentées de textes de Marcel Proust.

Great Sea Battles, par Oliver Warner. C'est un historique des victoires et des désastres marins depuis quatre cents ans. On y reproduit aussi certaines oeuvres picturales caractéristiques.

— ● —

A mon avis, Gilles Marcotte est injuste à l'endroit du roman de Louise Maheux-Forcier. Dans son article de samedi dernier, Marcotte condamne **Amadou,** presque sans restriction, disant d'abord qu'une heure à peine suffit à la lecture de ce roman. Il aurait mieux fait d'y consacrer deux heures et de mieux voir ainsi les incontestables qualités techniques, de composition et de langage que révèle **Amadou.**

En passant, je rappelle au savant critique de LA PRESSE, très versé en histoire littéraire et philosophique, que Kierkegaard est né en 1813, mort en 1855, tandis qu'Henri Brémond est né en 1855 et mort en 1933. Ainsi, 1813 est à 1855 ce que 1855 est à 1933.

A.R.



PELLAN
. . . ou la poésie du graphisme

par André Couture

Hormis les plaquettes distribuées par la Galerie nationale du Canada, les monographies sur nos peintres ne pleuvent pas sur les rayons de nos bibliothèques. Pourtant, je ne crois pas que l'art plastique soit un parent pauvre de notre vie intellectuelle: depuis Kreighoff jusqu'à Riopelle, en passant par Suzor Côté, Ozias Leduc, Pellan, Borduas, de Tonnancour, et nombre d'autres, les recherches picturales ont acquis leurs droits de cité. Jusqu'à récemment, c'est la forme d'art qui s'est le mieux affranchie d'une certaine forme de régionnalisme corrosif d'une certaine pubidonderie à l'égard de la Beauté sous toutes ses manifestations. Alors même que nos romanciers, nos poètes, nos dramaturges se cherchent encore un auditoire universel, nos peintres ont "percé", et leurs oeuvres sont hautement cotées dans plusieurs pays. L'expérience de Pellan parle d'elle-même; elle était tellement liée à celles des plus grands noms (Picasso, Léger, Matisse, Braque, etc.) que ses oeuvres ont déjà fait partie d'une exposition "Painters of Paris" à New York. C'est donc dire que nos peintres, à l'encontre de nos écrivains en général, vibrent au même diapason que les Grands, ont déjà une connaissance adulte de leur art.

Cependant, un défoulement s'est opéré dans les années '40, sans lequel la peinture serait peut-être un art qui pue l'académisme, un "art à la Maillard"... Le principal animateur de ce changement est, sans contredit, Alfred Pellan. Guy Robert, dont la production critique tient du délire ces temps-ci, a cru bon de nous présenter un essai sur le bonhomme à la bobine originale qu'est Pellan. C'est un bien pour le peintre; et partois, c'est un mal pour Robert. (1)

Côté présentation, il n'y a rien à redire. Tout est franchement parfait. La maquette, de l'auteur, joint à sa simplicité une qualité visuelle de bon aloi. Contraste frapant avec nos "éditions de tous les jours". D'ailleurs, ce beau fini est dû aux Presses Saint-Augustin, à Bruges, en Belgique. Les reproductions des oeuvres sont d'une tenue impeccable: celles en couleurs, surtout, mais les "noir et blanc", à part quelques-unes, sont aussi des réussites.

Néanmoins, on peut adresser certains griefs à l'auteur. Une étude de ce genre est arbitraire, c'est sûr: Pellan n'est pas encore décédé; et son oeuvre, malgré les "cinq centaines de toiles", n'est pas définitive. De plus, à cause du tempérament même de l'auteur, il devient on ne peut plus délicat de gloser sur des périodes, encore toutes pleines de fiel (je songe, en particulier, à la querelle Pellan-Borduas, injuste de part et d'autre). Partant, l'essai frise presque le parti pris; étant donné les circonstances citées plus haut, l'auteur se doit de réserver des ménagements à l'endroit de tout le monde. Pellan n'y perd pas, puisque Robert l'aime en bloc (on n'en doute pas une seconde au cours de la lecture), jusque dans les manies, jusque dans les démêlés qu'il justifie toujours en faveur de Pellan.

Le volume a alors une assonance d'oraison funèbre prématurée. Robert use d'une symbolique qui déroute parfois. Il a une prédilection pour un procédé qui est fatigant à la fin: des répétitions incessantes, qu'il a sans doute héritées de son flirt avec la poésie. En voici un exemple: "Car Pellan est passion, solide et nerveuse passion. Passion et intuition du magicien, du mage, d'une énergie épanouie dans l'exploration de nouveaux matériaux, de nouveaux thèmes, de nouveaux mondes. Intuition qui, comme toute intuition, s'enracine dans la terre d'une patiente méditation et d'une intense attention." (p. 16). Seule, cette phrase est bénigne; lorsqu'elle est reproduite à de nombreux exemplaires par la plume de Guy Robert, nous sentons de malins génies nous chatouiller les méninges. A la page 79, nous en avons un autre spécimen: "Les yeux y trouvent leur joie et leur nourriture, car ce prisme est fertile d'une fertilité inépuisable, fécond d'une fécondité généreuse."

Autre défaut. Guy Robert refait constamment son jugement. C'est presque ironique de le voir parler de l'ironie de Pellan. A la page 16, il dit de Pellan qu'il est humoriste, cependant que l'on peut s'y méprendre et croire que c'est là de l'ironie, de la méchanceté. Quelques paragraphes plus loin, il déclare sans ambages: "Visage d'une régularité monumentale d'un profil de médaille, qui s'éclaire souvent d'un rapide sourire trahissant un coin de son caractère: l'ironie" (p. 18)... Mais, continue Robert, ce n'est pas l'ironie amère et cruelle du cynique... Et le crescendo s'accentue, de sorte qu'à la page 40, Robert rapplique avec "Il est vindicatif, prompt à la réplique cinglante, capable de manier le sarcasme cruel ou l'ironie corrosive". Dieu, que la notion d'ironie est bariolée!!

Ce sont là, me dira-t-on, des détails. Certes, chez Guy Robert ces détails font l'ouvrage. Je ne nie pas l'audace, voire le courage, de se lancer dans telle entreprise. Je l'ai souligné plus haut: cette pratique devrait être généralisée, avec les défauts en moins, cela va de soi. La section anglaise (ce bouquin est bilingue) est peut-être trop fidèle au texte français. Elle est de George Lach.

Et Pellan, dans tout ça? Il en sort vainqueur, parce qu'on a eu l'occasion de communier avec son art, poétique et extrêmement bien conçu. Pellan n'est pas un freluquet, même si ses attitudes ont souvent quelque chose d'insolite. Guy Robert parle d'un "magicien". C'est vrai. Pellan joue avec les lignes, les formes, les couleurs, les masses, comme un enfant, avec de la terre. Pellan a, en plus, le génie d'un peintre qui a beaucoup produit et qui se renouvelle sans cesse. Comme l'affirme Guy Robert, chaque toile est "achevée"... On peut, sans crainte, l'étudier comme si c'était sa première et sa dernière. Avec son pinceau, sa palette, ses pâtes, Pellan traduit ce qu'il reçoit par tous les sens. On a souventes fois parlé de son sensualisme, à raison. Lorsqu'on essaie d'étudier "le monde" de Pellan, on est saisi immédiatement par cette poésie de la sensualité qui habille chaque oeuvre. On a l'étrange impression de plonger dans un monde entre l'enfance et la maturité où, les sens seraient les seules parties existantes de notre corps. Une poésie qui naît au contact du souvenir et de l'artifice. Le graphisme de Pellan mène le bal...

(1) **Guy Robert, PELLAN, SA VIE ET SON OEUVRE; HIS LIFE AND HIS ART. Montréal, Editions du Centre de Psychologie et de Pédagogie, Collection artistes canadiens, 1963, 135 pages. 100 reproductions en noir et blanc; 25 en couleurs. Plusieurs photographies du peintre.**

Une morale nouvelle?

(deuxième partie)

En fait l'homme n'est libre qu'à partir du moment et dans la mesure où il se sait libre. La liberté humaine n'est qu'un îlot dans l'océan du déterminé. En matière morale surtout, le psychologue parle moins de liberté que de libération.

Cette liberté n'est valeur morale que dans la mesure où elle favorise notre accession à une forme supérieure d'existence personnelle et communautaire. En effet, le critère du progrès moral doit être cherché, non dans la perfection solitaire de l'individu, mais surtout dans ses rapports avec les autres. A noter que la tolérance semble aller de pair avec le progrès moral. Elle se développe parallèlement à la croissance psychique. Tout progrès moral va d'ailleurs dans le sens de l'intériorisation, de la personnalisation. Reconnaître et respecter l'éminente dignité de la personne semble être présentement le principe fondamental de la morale.

Il est dans la nature de l'homme de se dépasser et il est incontestable que l'humanité va vers une prise de conscience de plus en plus grande d'elle-même. Elle s'affranchit chaque jour davantage des déterminismes. Elle tend aussi vers une unité croissante. L'individualisme est une maladie de croissance. La conscience humaine adulte sera à la fois communautaire et personnelle. On pourrait parler de "socialisation personnaliste".

La morale courante — "chrétienne" ou "laïque" — est conservatrice. Or la nature humaine est à chercher dans l'avenir. Dès lors toute morale authentique est révolutionnaire: ainsi la morale prêchée par le Christ. Les saints "collent à leur temps, mais ce sont aussi des précurseurs; d'où l'efficacité de leur "morale". L'homme adulte au sens moral ne peut accepter qu'une morale ouverte, faite de générosité et de charité. Non une donnée, mais une conquête jamais achevée, évolutive comme l'homme. Alors que la morale close est légaliste et applique des règles automatiques à des situations toutes faites, la morale ouverte est invention et création, mise en question continuelle de l'acquis.

Le péché est un manquement à la loi morale, considérée comme expression de la volonté divine. Il n'est ni concept juridique ni projection de tabous, mais référence de la conduite à Dieu. La plupart des hommes penchent plutôt vers le juridisme; en réagissant contre la matérialisation excessive de la morale, certains tombent dans l'excès opposé. Ils se contentent de bonnes intentions. La morale du péché n'est pas seulement négative. Elle développe le sens de la responsabilité devant Dieu.

(A suivre)

HEURES D'AFFAIRES :
LUNDI AU VENDREDI
8 h. 30 a.m. à 8 h. p.m.
SAMEDI: 8 h. 30 à 4 h. p.m.

DANS **LE DROIT** CHAQUE JOUR
LES ANNONCES CLASSEES QUI DONNENT LE MEILLEUR RENDEMENT

POUR DE PROMPTS RESULTATS, APPELEZ
236-7431

Fiançailles ..... (1)

BOUTET — LALONDE — On annonce le prochain mariage de Mlle Claire Boutet, fille de M. et Mme Edgar Boutet, de Québec, à M. Philippe Lalonde, fils de M. et Mme Arthur Lalonde, de Dalkeith.

Perdu-Trouvé ..... (3)

DANS le but de rendre davantage service à ses lecteurs, Le Droit publie à titre gratuit sous cette rubrique, toutes les annonces d'objets trouvés qu'on lui fait parvenir. Signalez 236-7431.

PERDU, 2 femelles, Boston Terrier noir et blanc. 777-7980. 3-258

POUSSE-POUSSE trouvé rue Leduc, Hull semaine dernière. 777-7476 avant midi. 3-256

BAGUE d'homme, trouvée rue Lavigne. 777-8476. 3-256

PERDU, porte-monnaie, rue Mackenzie, Ottawa à St-Laurent, Hull. 771-4735. 3-256

PORTE-MONNAIE perdu Wrightville ou Pointe-Gatineau. M. Constantineau. Récompense. 777-3302. 3-257

TROUVEE: bicyclette, terrain jeux Ste-Bernadette. S'adresser 30 Pilon, entre 6 et 8 h. 777-3717. 3-257

TROUVE, une paire de gants chez Ogilvy. 663-3691. 3-258

LUNETTES d'hommes perdues mercredi, monture de plastique brune, dans étui de cuir. 232-4073. 3-256

PERDU — "Jacket" imitation fourrure noir et blanc, restaurant Davidson. Récompense. 777-8390. 3-257

Agents demandés ..... (4)

CHAISES chromées, recouvertes et réparées. Service gratuit de cueillette et de livraison. $15. Travail garanti. 729-3472, en tout temps. 4-259

ATTENTION! 250 produits garantis d'usage courant. 45% de commission. Territoires disponibles dans votre entourage. Ecrivez pour détails gratuits. Produits Paula, Dépt 2, 21 est, St-Paul, Montréal. 4-280

AUX FEMMES qui conduisent l'auto... qui aimeraient travailler 3 ou 4 heures par jour en se rendant régulièrement tous les mois chez un groupe de clients de Studio Girl Cosmetics, dans un parcours à être établi dans Ottawa et la région, et qui accepteraient de faire de légères livraisons, etc. Prière d'écrire à Studio Girl Cosmetics, Dépt CD-3N, 840, avenue Lafleur, Montréal 32. Le travail peut rapporter jusqu'à $5.00 l'heure. 4-sam.

Hommes demandés ..... (5)

ASPIRANT GERANT
de 20 à 25 ans

possédant diplôme d'immatriculation junior ou d'une école de commerce. Devra suivre un cours d'entrainement donné par la compagnie à son siège social de Toronto durant plusieurs mois avant d'occuper à Ottawa le poste de gérant du bureau.

Se présenter à :

M. Louis J. Grittner,
Service national de placement,
385, rue Slater, Ottawa.
5

COMMIS DES TRAVAUX demandé pour l'édifice administratif du ministère de l'Agriculture, à Ottawa. Les candidats doivent posséder au moins 15 années d'expérience de la construction d'édifices au Canada, une expérience comme commis des travaux ou d'inspecteur de chantier pour de gros projets, ainsi qu'une expérience dans tous les domaines de la construction en béton, le béton moulé, les travaux d'architecture, de mécanique et d'électricité. L'heureux candidat devra accepter de travailler sous la direction d'un architecte et d'un ingénieur conseil. Prière de faire parvenir tous les renseignements quant à l'expérience, les travaux sur des projets, à l'architecte Hart Massey, 33 ouest, rue Somerset, au plus tard le 13 novembre. 5-256

ON DEMANDE messagers avec bicyclette, S'adresser 93 Sparks. 5-258

MECANICIEN avec références, garage City Service, A. Gauvreau, 599, boul. St-Joseph, Hull. 5-256

AGENT ADJOINT DES ACHATS
CORNWALL, ONTARIO

On demande un homme sérieux qui possède, en plus de plusieurs années d'expérience dans les achats, un bon vocabulaire technique français et anglais. En plus de surveiller et s'acquitter de l'achat du matériel technique et ordinaire devra organiser et exécuter un programme français des achats. Le salaire dépendra des qualités et expériences au niveau de $7,000 avec potentiel d'augmentation. S.V.P. écrire en donnant tous les détails d'âge, statut conjugal et expérience à :

CASE 110, "LE DROIT"
5

POSTES D'ESSENCE
OUVERTS DIMANCHE ET
TOUS LES JOURS JUSQU'A 10 h. p.m.
DU 3 AU 9 NOVEMBRE

ESSO

POSTE D'ESSENCE ESSO Capital Dodge Chrysler, 1554, avenue Carling, 729-3111.

POSTE D'ESSENCE DON'S — Ouvert tous les dimanches. Chaque jour: 7 a.m. à 11 p.m. Sur la route 31, près Parc Blossom, tél.: 822-0133.

POSTE D'ESSENCE A. CARDILLO'S. Angle des rues Carling et Preston. 233-0404.

ESSO

POSTE D'ESSENCE BILL SHAW. Angle du ch. Baseline et Woodroffe. 728-1060.

B. A.

POSTE D'ESSENCE B.A. — Wright's, 2466, rue Bank. 822-0017.

B. P.

POSTE D'ESSENCE B.P. Lindsay, 1011, rue Bank. 232-8918.

PRIERE DE DECOUPER ET CONSERVER

Hommes demandés ..... (5)

VOYAGEUR
A COMMISSION
demandé pour
MANUFACTURIERS DE
CHAUSSURES DU QUEBEC

Territoire disponible: District Ottawa, Hull, Maniwaki, Mont-Laurier, Abitibi et Nord Ontario.
Homme requis doit avoir expérience dans la vente aux détaillants; bilingue; connaissance de la vente de chaussures préférable.
Les lignes disponibles seraient un revenu complémentaire intéressant pour le voyageur courant actuellement ce territoire.

Correspondance traitée confidentiellement par
P. GERMAIN OSTIGUY,
GERANT DES VENTES DE
J.-A. BLAIS INC.,
ST-CESAIRE, QUE.
5

COMPTABLE AGREE
demandé
POUR PRATIQUE PUBLIQUE
Quelle que soit l'expérience — Salaire et conditions à discuter.
S'adresser à
L. DELANEY
Service national de placement
385, rue Slater
5

VENDEURS d'automobiles neuves et usagées. Bilingue, expérience requise. S'adresser en personne à M. J. Manseau, St-Laurent Boulevard Garage. 895, boulevard St-Laurent, Ottawa. 5-258

NOUS pouvons garantir à un homme marié, avec automobile, $5,000 par an, dans la vente de produits fabriqués au Canada. 232-6085. 5-265

POSEUR de tapis, expérimenté; bon salaire et boni. 729-3431. 5-256

SOLLICITEUR, 25 ans et plus, auto requise, expérience, 11e année, Agence Régionale de Perception, 80 Crémazie, 771-8375. 5-257

PRESSEUR demandé. 89 St-Laurent, Hull. 771-4513. 5-256

Hommes-femmes demandés (6)

VENDEURS ou vendeuses, avec compétence dans la vente, désirant faire un bon salaire. S'adresser: 492, Ouest Somerset. 232-7592. 6-257

ON DEMANDE joueurs de quilles, le dimanche soir, 7 à 9 h., salle Danis, Gatineau. 6-257

Femmes demandées .... (7)

SERVANTE, bungalow, Alta Vista, chambre privée. Références. 733-9271. 7-257

MENAGERE, 3 enfants d'âge scolaire, Gatineau. $80. 663-2855 (après 6 h.) 7-257

JEUNE FILLE, ouvrage domestique, chambre privée avec T.V. 749-2077. 7-260

FEMME OU FILLE, 18 ans ou plus, avec expérience seulement. — Travaux ménagers. Bonnes conditions de travail. Références. 663-5912. 7-257

STENOGRAPHE bilingue, expérimentée. Conditions et salaire fédéraux. Disponible au moins 20 heures par semaine. Ecrire: Case 174, Le Droit. 7-256

SERVEUSE et caissière. Restaurant Luck's, 234 Montcalm, Hull. 7-259

BONNE FILLE ou dame pour prendre soin de la maison. $25 par semaine. 771-6590. 7-256

PERSONNE fiable, 18 ans ou plus, aimant les enfants. Références. 749-2628. 7-256

FEMME pour ouvrage général de maison; très fiable, références. 733-7873. 7-256

FEMMES pour travail d'atelier. Se présenter chez Florence Paper Company Limited, rue Boteler. 7-300

FILLE pour restaurant-épicerie. S'adresser: 29, chemin Montréal, Eastview. 7-257

FEMME, plus de 30 ans, ouvrage domestique, soin un enfant, cinq jours par semaine. Pointe-Gatineau. 771-5159. 7-256

Hommes-femmes demandés (6)

900 COMMIS
(SAISONNIERS)
A L'IMPOT SUR LE REVENU
$175 à $234
par mois

Centre des données fiscales,
division de l'impôt
ministère du Revenu national
Tunney's Pasture
Ottawa

On a besoin de 900 commis, soit 500 toute la journée et 400 le soir. Le plus grand nombre des employés du jour et de 100 à 150 employés du soir travailleront pendant 3 ou 4 mois, à partir du 17 février 1964. Les autres employés du soir travailleront pendant 4 ou 5 semaines, à partir de la fin d'avril 1964. Les personnes de ce dernier groupe seront vraisemblablement employées pendant plus longtemps en 1965.
Il pourra y avoir peu de postes à offrir pour le matin ou l'après-midi seulement.
Les employés dont les services seront satisfaisants pourront être rengagés à peu près à la même date chaque année. En plus, il se présentera d'une saison à l'autre des chances d'avancement.
Les précisions et les formules de demande s'obtiennent aux bureaux de poste, aux succursales du Service national de placement et à la Commission du service civil, pièce 500, édifice Jackson, rue Bank, Ottawa.

VEUILLEZ VOUS INSCRIRE AUPRES DE LA COMMISSION DU SERVICE CIVIL, OTTAWA 4, **AU PLUS TARD LE 8 NOVEMBRE 1963.**

L'examen écrit aura lieu le samedi 23 novembre 1963.

PRIERE DE RAPPELER LE NUMERO DE CONCOURS 63-820
6

Femmes demandées .... (7)

STENOGRAPHES
MINISTERES DE L'ETAT
Traitement initial
$200-$260 par mois,
selon la compétence

AUCUNE EXPERIENCE N'EST EXIGEE, mais on tiendra compte de l'instruction et de l'expérience lorsqu'il s'agira de fixer le traitement initial.

Seront mises à l'épreuve les aptitudes des candidats à sténographier à 80 mots à la minute et à dactylographier à 35 mots à la minute au moins.

VEUILLEZ VOUS INSCRIRE DES MAINTENANT. Les formules de demande s'obtiennent au bureau de poste, au Service national de placement ou à la Commission du service civil, pièce 500, édifice Jackson, Ottawa.

Les demandes doivent parvenir à la Commission du service civil, Ottawa, au plus tard le 13 décembre 1963.

Prière de rappeler le numéro de concours 63-823
7

SERVANTE FIABLE, avec expérience, bonnes références, couchera ici. 232-3907. 7-258

DACTYLO bilingue avec expérience, pouvant faire usage de dictaphone ou équivalent. Bonnes conditions de travail pour bureau d'affaires dans Hull. Case 228, Le Droit. 7-263

SECRETAIRE sténo-dactylo de langue française, résidant dans le Québec. 777-5930. 7-258

FILLE d'âge moyen, de campagne si possible, pour travaux domestiques. Hull, 771-2373. 7-261

SERVEUSE, équipe de jour, immédiatement. Se présenter au 271, de la rue Dalhousie. 7-257

FEMME âgée pour garder enfants pendant que mère travaille. Logée et nourrie. 777-0642. 7-257

FILLE ou femme sérieuse, âge moyen de préférence, ouvrage général; expérience, références. Chambre privée avec TV; 2 enfants. Couchera ici. 771-4651.

BONNE à tout faire, 5 enfants, 4 d'âge scolaire. Logera ici. 232-7592 ou 733-8871. 7-257

JEUNE FILLE ou femme pour garder enfant à la maison pendant que mère travaille. Nourrie, logée. Salaire à discuter. 23, rue Nantes, projet Riviera. 771-6397 après 4h. 7-256

TECHNICIENNE DE RECHERCHE requise pour les laboratoires de l'établissement aéronautique du Conseil national de recherches. Les travaux, qui doivent être effectués à Uplands, consistent à lire des films sur les essais en vol; à classifier et à analyser des données; à préparer des graphiques et des illustrations de rapport; et à programmer, sous directives, des calculateurs électroniques. Les candidates doivent avoir terminé avec succès leurs études secondaires et avoir obtenu d'excellentes notes en mathématiques. Une expérience en laboratoire serait un atout de plus. Le salaire de début pourra aller jusqu'à $5,000 par an et il dépendra des qualifications de la candidate choisie. Les demandes doivent être envoyées par écrit au Bureau d'emploi du Conseil national des recherches, 100, promenade Sussex à Ottawa. Les intéressées sont priées d'envoyer leur curriculum vitae complet et de rappeler ce numéro de référence: NAE-104. 7-256

SECRETAIRE bilingue avec expérience, pour société de comptables. Salaire selon compétence. Séguin, Ménard et Cie. 233-7759. 7-260

Femmes demandées .... (7)

FILLE pour ouvrage général. Logera ici. 746-6880. 7-259

Pour bébés ..... (8)

GARDERAIS enfant 2 ans ou plus, chez moi, le jour. 777-6948. 8-256

DAME garderait enfants chez elle, du vendredi au dimanche soir; sur semaine, soirée seulement. — 749-9417. 8-257

PRENDRAIS enfant en pension chez moi le jour, lundi au vendredi. 777-6489. 8-264

GARDERAIS enfant de 2 à 15 ans chez moi, 5 jours par semaine. Coucher si désiré. 771-6990. 8-265

GARDERAIS enfants, le jour, pendant que mère travaille. 745-2042. 8-256

GARDERAIS enfants chez moi, le jour. Projet Riviera. 771-0948. 8-256

GARDERAIS enfant chez moi, le jour ou la semaine. 745-3511. 8-259

WRIGHTVILLE, garderais 1 ou 2 enfants, rue Laramée. 771-2598. 8-259

JEUNE FILLE fiable garderait bébé le soir. 777-9965. 8-260

EASTVIEW: Je garderais enfants 5 jour par semaine. Samedi si nécessaire. $10 par semaine. 745-2577. 8A-256

EASTVIEW: Je garderais enfants 5 jours par semaine. Samedi si nécessaire. $9 par semaine. 745-2577. 8A-262

Position vacante ..... (9)

NOUS avons besoin de vendeurs d'expérience avec automobile pour bureau d'Ottawa. Louis Tittley Ltée, 233-1168. 9-300

AU SOUS-SOL, GARCONNIERE, éclairée, meublée, en échange de travaux domestiques généraux; légère rémunération. Adultes seulement. Communiquer en anglais: 722-7514. 9-256

Instituteurs demandés .. (10)

INSTITUTRICE demandée. Communiquer avec secrétaire-trésorier, Jacques Danis, 684-6053. 10-257

Emplois demandés ..... (11)

FEMME demande ouvrage à la journée. 771-2707. 11-256

FERAIS ouvrage de maison. 233-1872. 11-256

FERAIS ménage de maison ou dans bureau. 777-6474. 11-256

TIREUR de joints de gyproc, ouvrage garanti. PR. 1-3436. 11-sam.

Logements demandés ... (12)

DESIRE ACHETER dans Eastview, maison 3 chambres à coucher, $500 à compte, paiements $70 par mois, taxes incluses. 236-3351. 12-258

LOGIS 3 chambres à coucher, près hôpital Sacré-Coeur, pour 1er décembre. 746-8317. 12-256

LOGIS meublé demandé, $60. Après 6 h. 777-6752. 12-257

Maisons demandées 12A

CLIENT désire acheter bungalow de 3 chambres à coucher, dans Hull ou Wrightville. Doit être près des écoles, église. Prix raisonnable. Possession immédiate. O. W. Young, 777-0914, courtier. 12A-258

Terrains demandés .... (17A)

ON DEMANDE un terrain donnant sur le lac Ste-Marie; écrire à C. P. 115, Le Droit. 17A-261

Garages demandés ..... (19)

GARAGE, près de Wright, après 6 h. 777-7616. Eddy, 19-261

Divers demandés ..... (21)

REFRIGERATEURS, poêles et mobilier de maison. Plus hauts prix payés. 234-4788. 21-300

NOUS ACHETONS meubles, poêles de toutes sortes. Ralph's Furniture. 234-6737. 21-300

MEILLEURS PRIX offerts: bons mobiliers et appareils ménagers usagés. Appelez "Uncle" Harry, 233-5258; le soir, 234-2308. 21-300

ACHETONS et échangeons meubles et appareils électriques usagés. 777-7173. 21-j.n.o.

PIANO à queue ou ordinaire. Comptant. 777-3001. 21-266

PIANO demandé immédiatement — Tout format. Au comptant. 722-1426. 21-j.n.o.

NON CLASSE par Larry Hurb



"Votre lampe-écran est brouillée ! Vous devriez consulter un de ces dépanneurs !"

POUR UN CHEZ-SOI TRANQUILLE, VOICI

Le Canadiana
60, avenue Daly,
près Waller

A peine à 5 minutes de marche du centre de la basse-ville d'Ottawa.

UN CHOIX D'APPARTEMENTS :
Une demi-chambre à 2 chambres à coucher
De
$94.50
à
$149.50
OUVERT AUX VISITEURS
Chaque jour,
de 11 h. a.m. à 7 h. p.m.

Une résidence
MASTERCRAFT

Pour renseignements, composer
233-8042
237-2311
22

APPARTEMENT, (haut) 4 pièces, chauffé, éclairé, $80. 157 St-André après 6 hres. 22-

APPARTEMENT 2 pièces, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, salle de bains privée. Couple qui travaille. Libre 1er décembre ou 1er janvier. 777-9164. 22-279

APPARTEMENT 4 pièces. Adultes. 13 Hôtel-de-Ville, Hull. 771-8905. 22-261

APPARTEMENT, rez-de-chaussée, 3 pièces, salle de bains; réfrigérateur et cuisinière si désiré. Près hôpital. 777-2005. 22-261

APPARTEMENT, bas, 2 chambres à coucher, chauffé, $90. Poêle. 1er décembre. Après 5 h. 777-6722. 22-261

Le Normandie
Surplombant les collines pittoresques de la Gatineau

Traversez le pont des Chaudières et tournez à gauche au boul. Taché. Surveillez l'enseigne du Normandie

777-9261
22

APPARTEMENT, 3 pièces, $55, non chauffé, stationnement. 24 Courcelette. 777-6269. 22-258

GRAND appartement, aussi petit appartement, chauffés, éclairés, téléphone fourni. 376 Rideau. 234-9247. 22-258

APPARTEMENT 3½ pièces. 140, avenue Goulburn. 22-256

APPARTEMENT chauffé, 3 pièces, près Beechwood, fraîchement rénové, balcon. $65. Adultes. Libre. 66 Barrette. 22-256

APPARTEMENTS chauffés, 3 pièces, 1 chambre à coucher. Rue Eddy, Hull. $60. 771-4356. 22-270

APPARTEMENT à 2 chambres à coucher près Rockcliffe, chauffé, poêle, réfrigérateur. Prix raisonnable. Garage disponible. S'adresser 54 Rideau Terrace, app. 5. 22-j.n.o.

APPARTEMENT, grand, chauffé à l'huile, calorifères; 4 chambres à coucher, basse-ville. 233-8009; 235-6523. 22-260

APPARTEMENT LIBRE
NEUF, face parc fédéral, 2 chambres à coucher, chauffé, thermostat, eau chaude, gratuite. stationnement, $95. 43 boul. Fournier 771-1806. 22-260

APPARTEMENT chauffé, 4 pièces, tuile, $70. 225 Laval. 777-1168. 22-277

Logement à louer ..... (22)

POURQUOI
AVONS-NOUS LOUE
80%
DE NOS APPARTEMENTS
MEME SI LES TRAVAUX DE FINITION RESTENT ENCORE A FAIRE...
c'est que
Le Chanteclair
réunit plus de commodités et un meilleur site à prix vraiment modiques.
290, RUE NELSON
DANS LA COTE-DE-SABLE
Visitez notre appartement modèle et examinez les avantages que voici :
—Tapis plinthe à plinthe dans chaque appartement.
—Piscine intérieure et salle de jeux chauffées.
—Balcons particuliers.
—Climatisation à volonté.
Ouvert aux visiteurs de 5 h. à 9 h. chaque soir et de 1 h. à 6 h. de l'après-midi durant la longue fin de semaine.
Si vous désirez un dépliant illustré, veuillez composer :
236-2559
232-9946
22

APPARTEMENT DE 1 CHAMBRE A COUCHER
$80, le 1er mois gratuit; dans la basse-ville, moderne, poêle et réfrigérateur, stores vénitiens, stationnement. 234-6119. 22-259

APPARTEMENT chauffé, 5 pièces, eau chaude gratuite, salle de bains complète; planchers de tuile. 297 Jacques-Cartier, Pointe-Gatineau. 22-278

APPARTEMENT chauffé à louer. 777-6984. 22-278

APPARTEMENT, rez-de-chaussée, 2 chambres à coucher, grand salon, usage de lessiveuse automatique si désiré; quartier résidentiel, près autobus. $95. Chauffé. 1er décembre. 15 Cléroux, Wrightville. 22-257

APPARTEMENT, 3 pièces, salle de bains complète, poêle, réfrigérateur, chauffé. Pointe-Gatineau. 777-8591. 22-259

APPARTEMENT, 224 Notre-Dame, Orléans; 6 pièces; chauffé, éclairé, $90. 722-2896; 749-3170. 22-259

APPARTEMENT chauffé, 2 chambres à coucher, $75. 1er décembre. Rue Delorimier. 771-2967. 22-259

CHAUFFAGE, stationnement et lumière inclus dans le loyer. Centre de la ville; près des écoles et églises. Dans bâtiment moderne. Appelez 233-6350 pour retenir votre appartement. 22-j.n.o.

APPARTEMENT, à 187½ Guigues, $60. 233-7862. 22-259

APPARTEMENT d'une chambre à coucher, appareils électriques. Libre 1er décembre. $70. Pour couple. 233-7456. 22-256

APPARTEMENT chauffé, 1 chambre à coucher, grand salon, poêle, réfrigérateur, rue St-Patrice. 233-1159. 22-256

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains, chauffé. 663-5740. 22-258

APPARTEMENT moderne, 2 chambres à coucher, 52 Brébeuf, Hull. 777-2972. 22-261

VOUS CHERCHEZ un appartement d'une chambre à coucher? $90.00 payeront pour le loyer, le chauffage, la lumière et le stationnement, dans un bâtiment moderne au centre de la ville. Appelez 233-6350 ou 233-9345 pour renseignements. 22-j.n.o.

APPARTEMENT 3 chambres à coucher, chauffé, libre 1er décembre. 746-0143 entre 7 et 10 p.m. 22-278

APPARTEMENT spacieux, 1 chambre à coucher, près de Hog's Back. 746-4724. 22-260

APPARTEMENT chauffé, 3 pièces, eau chaude, balcon. Pour couple. 233-8848. 22-260

SPACIEUX appartement 5 pièces, chauffé, près hôpital, Wrightville. $105. 749-0465. 22-257

PETIT appartement meublé ou non, 1er étage; idéal pour 1 ou 2 personnes. 231 Rideau. 22-257

APPARTEMENT chauffé, trois pièces, salle de bains complète. Tuiles, $65. 777-8639. 22-258

APPARTEMENT MODERNE
2 CHAMBRES à coucher, chauffé, balcon, stationnement. Libre. 64 Brodeur, app. 9, Hull. 22-264

APPARTEMENT 2 chambres, rez-de-chaussée, $95. Stationnement, cour. 749-7686. 22-277

APPARTEMENT chauffé, 4 pièces, salle de bains complète. 52 Demontigny. 777-9036. 22-256

APPARTEMENT
1 CHAMBRE à coucher, salon, cuisine, salle de bains, chauffé, éclairé. Pour couple. $60. 746-8767. 22-259

APPARTEMENT, joli sous-sol, idéal pour jeune couple, 3 grandes pièces, salle de bains, tuile, chauffé, éclairé, rue Hadley, Hull. Libre 1er décembre. 771-1048. 22-257

APPARTEMENT, bas, fraîchement rénové, courant 220, $65. 745-3081 22-257

APPARTEMENT moderne, 1 chambre à coucher, chauffé, appareils électriques, $70. 771-9430; 777-6014. 27 St-Louis, app. 6, Hull. 22-257

APPARTEMENT LACASSE, 2 chambres à coucher, chauffé, fraîchement peinturé, stationnement. — Rue Frontenac, 771-4118. 22-264

Logement à louer ..... (22)

POUR VIVRE EN GRAND AU LOYER QUI VOUS CONVIENT !

LES APPARTEMENTS
SELKIRK
Choix exceptionnel de:

STUDIOS à partir de **$75**
LOGIS 1 chambre à coucher, à partir de .. **$82**
LOGIS 2 chambres à coucher, à partir de .. **$112**

Meublés sur demande

AUTRES AVANTAGES:
- BALCONS
- SALLE DE BUANDERIE
- STATIONNEMENT HORS DE LA RUE

Gérant à demeure: 749-7755
Angle des rues Montgomery et Selkirk, un bloc au sud de la rue Rideau, juste après le pont Cummings.

LOGIS MODELES MEUBLES, A VISITER
Tous les jours de 10 h. à 9 h. en fin de semaine, de 10 h. à 5 h.
22

APPARTEMENT chauffé, 5 pièces, rue St-André, 1er décembre. $70. 233-5153. 22-258

APPARTEMENT 4 pièces, salle de bains; non chauffé. $55. 745-2747. 22-271

APPARTEMENT, 5 pièces, privé Pointe-Gatineau. 771-2454. 22-261

APPARTEMENT, 2e plancher, chambre à coucher, cuisine, salon, salle de bains, balcon, chauffé, éclairé, équipé, $60. 80 Vaughan, Ottawa. 10h. à 9h. p.m. 771-3585. 22-259

APPARTEMENT 2 chambres à coucher, très moderne. 374 Maria-Goretti. S'adresser appartement 4. 745-6166. 22-260

APPARTEMENT 4 pièces, 1 chambre à coucher. Véranda. $85. 746-4582. 22-260

APPARTEMENT, 2 chambres à coucher. 749-4101. 22-260

APPARTEMENT, 1 chambre à coucher, salon, cuisine, salle de bains, balcon, $60. Non chauffé. 118 LeBreton, Ottawa. 771-3864. 22-256

EASTVIEW
345 rue Bédard
APPARTEMENT moderne, chauffé, 3 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur. 771-2171. 22-259

Appartements Auteuil
2 CHAMBRES à coucher, chauffées. 15, rue Booth, Hull. 777-9833. 22-267

ANGLE SCOTT et LAVIGNE, logis 3 pièces, salle de bains, eau chaude; bas. 777-1912. 22-256

AVENUE LEPAGE — Maison non détachée, 2 étages et 3 chambres à coucher, 1½ salle de bains. 1er novembre. 729-3154 — 722-5418. 22-258

BASSE-VILLE, 5 pièces, chauffé, enfants acceptés, $69. 235-6618. 6 à 9 p.m. 22-258

BASSE-VILLE, 5 pièces, $85. Chauffé, tuiles, stationnement. 234-0646 22-268

BOUL. MOUSSETTE, 3 pièces, chauffé, poêle, réfrigérateur, grande véranda, libre. 771-2962. 22-260

BUNGALOW de 2 chambres à coucher. S'adresser au 24 de la rue Pine, Deschênes, Québec. 684-6753. 22-261

BUNGALOW en brique, 3 chambres à coucher, foyer, rue Cinq-Mars. Libre 1er novembre. $115. 663-2436; 986-3626. 22-269

BUNGALOW, parc Maloney, Gatineau, 3 chambres à coucher, sous-sol partiellement fini, $110. 457 Le Plateau, 663-3517. 22-262

COMPAGNIE GUARANTY TRUST OF CANADA — COURTIERS
9h. à 5 h.— 232-2691
APPARTEMENTS
BASSE-VILLE, près Cathédrale, 1 chambre à coucher, vivoir, cuisine, salle de bains. Fin de semaine ou le soir. 233-7426. $75.
COTE-DE-SABLE, 1 chambre à coucher, salon, cuisine, salle de bains. $75. 234-1148.
154 WELLINGTON, HULL, 1 chambre à coucher, appartement au 2e étage. Immédiatement. $38. 22-Nov. 2, 6

RUE ST-JEAN-BAPTISTE
POINTE-GATINEAU
BUNGALOW
2 CHAMBRES à coucher, fournaise au plancher fournie; planchers de tuiles, $70. 771-2262. 22-300

COTE de maison, 3 chambres à coucher, non chauffée, $85. 235-3285. 22-259

COTE-DE-SABLE, appartements 1, 2 et 3 pièces. 233-5435. 22-256

COTE-DE-SABLE, entièrement rénové, haut et bas, duplex; maison de 3 chambres à coucher. 233-6963; 235-2055. 22-259

COTE-DE-SABLE, 4 pièces, 1 chambre à coucher. Maison 3 chambres à coucher, 235-2055. 22-300

COTE-DE-SABLE, logis de 5 pièces, chauffé et meublé, $100 par mois, occupation immédiate. 233-1547. 22-300

COTE DE SABLE, appartement à louer, 5 pièces, meublé ou non. Possession immédiate. 235-6001, entre 5 et 9 heures du soir. 22-j.n.o.

1er DECEMBRE, Côte-de-Sable, 2 chambres à coucher, propre, 232-1594; 233-9529. 22-258

16 LANGEVIN, duplex, haut, chauffé, 2 chambres à coucher. 749-8284. 22-259

DUPLEX, haut, chauffé, 3 chambres à coucher. 745-4935. 22-256

DUPLEX, haut, 4 pièces, entrée privée, $50. 262 Ste-Cécile, Eastview. 749-8872. 22-257

EASTVIEW, appartement 1 chambre à coucher. 50 Lavergne. 745-5355. 22-j.n.o.

Logement à louer ..... (22)

DUPLEX, 1er étage, basse-ville, 2 chambres à coucher, salon, salle à manger, cuisine, salle de bains et balcon. $90. Chauffé. 722-2959. 22-259

EASTVIEW, 2 chambres à coucher, chauffé, grand balcon. $87. Libre. 88 Ste-Cécile. 22-269

EASTVIEW, appartements neufs, 1 et 2 chambres à coucher, chauffés, stationnement. 746-8427. 22-262

EASTVIEW, appartement 1 chambre à coucher, $70. 749-5464; 749-1469. 22-257

307 ST-JACQUES, Eastview, appartements 1 et 2 chambres à coucher, $75; $90. Libres. 745-5862. 22-270

EASTVIEW, 3 pièces, salle de bains, chauffé. Couple, 745-1173. 22-273

EASTVIEW, logis 5 pièces, chauffé, éclairé, près autobus. $75. 749-2779. 22-256

EASTVIEW, 2 chambres à coucher, chauffé. $75, 749-0135. 22-256

EASTVIEW, appartement moderne, 3 pièces, buanderie, lessiveuse, sécheuse, stationnement, poêle, réfrigérateur si désiré. 746-0771. 22-257

EASTVIEW, 2 appartements libres: 1 chambre et 2 chambres à coucher. 749-6380. 22-256

EASTVIEW, 3 pièces, $60. Privé, chauffé, éclairé. Décembre. 745-2651 après 6 h. 22-257

EASTVIEW, logis, bas, 2 chambres à coucher, $55. 745-2747. 22-277

EASTVIEW, 215, chemin Marier, appartement moderne, 1 chambre à coucher, $85. Libre. Jour 234-3774, soir 749-0381. 22-257

EASTVIEW, appartement spacieux, 3 chambres à coucher, grand salon, grande cuisine, stationnement; espace pour laveuse, sécheuse. Libre 1er décembre. $115. 42 Laval, 745-4450. 22-257

EASTVIEW, 2 chambres à coucher, cours, stationnement. $75. 746-4704. 22-259

EASTVIEW, logis neuf, chauffé, une chambre à coucher, sécheuse, 749-2365. 22-259

EASTVIEW, appartement moderne, 1 chambre à coucher, salon, cuisine, balcon, poêle, réfrigérateur, thermostat, sécheuse. 749-4483. 22-260

EASTVIEW, appartement, 1 chambre à coucher, chauffé, $80. 113 Jolliet. 663-5615; 663-6713. 22-254

GATINEAU — Appartement chauffé 2 chambres à coucher, cuisine, salon, salle de bains complète. Libre 1er novembre. 151, boul. Labrosse. 663-3651 — 663-2433. 22-j.n.o.

GATINEAU, (haut), chauffé, salon, cuisine, salle à manger, 2 chambres à coucher. $65. 663-4308. 22-258

GATINEAU, bungalow neuf, trois chambres à coucher, salle de jeux au sous-sol. Libre 1er novembre. $95. 663-6907; 663-6618. 22-256

GATINEAU, logis 5 pièces. 663-3386 22-256

GATINEAU, logis neuf, prêt 1er décembre; chauffé. 359 Laviolette. 663-6124. 22-257

GATINEAU, appartement 3 pièces, non chauffé, 527 Notre-Dame. 22-276

GATINEAU, 2 chambres à coucher, $65., chauffé. 663-6767. 22-258

GATINEAU, logis moderne, 5 pièces, chauffé, garage, libre 1er décembre. 663-3075. 22-258

GATINEAU, 4 pièces, chauffé, fraîchement décoré, $75. — 284 St-Laurent. 771-4100. 22-256

GATINEAU, logis, 3 pièces, salle de bains complète, fraîchement peinturé, chauffé, $50. 91 St-Denis, Gatineau. 22-256

GATINEAU — 320 St-André, logis 3 pièces, salle de bains complète, gros filage. 663-5123. 22-259

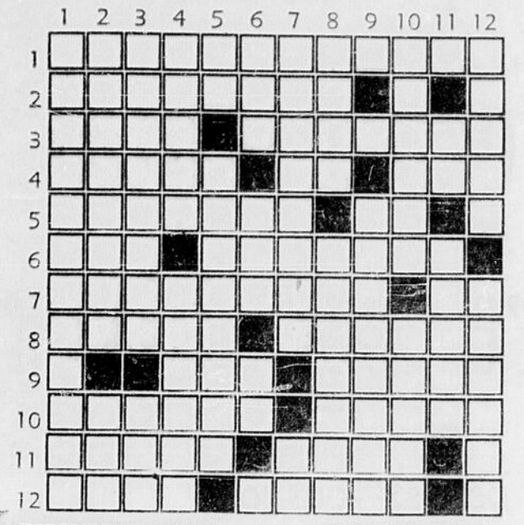
Rubriques

Fiançailles ..... (1)
Mariages ..... (2)
Perdu-Trouvé ..... (3)
Agents demandés ..... (4)
Hommes demandés ..... (5)
Hommes-femmes demandés (6)
Femmes demandées ..... (7)
Pour bébés ..... (8)
Position vacante ..... (9)
Instituteurs demandés ..... (10)
Emplois demandés ..... (11)
Logements demandés ..... (12)
Chambres demandées ..... (13)
Chambres et pensions demandées ..... (14)
Bureaux demandés ..... (15)
Propriétés demandées ..... (15A)
Commerces demandés ..... (16)
Fermes demandées ..... (17)
Terrains demandés ..... (17A)
Entrepôts demandés ..... (18)
Garages demandés ..... (19)
Automobiles demandées ..... (20)
Divers demandés ..... (21)
Logement à louer ..... (22)
Appartements meublés ..... (22A)
Chambres à louer ..... (23)
Chambres et pension ..... (24)
Bureaux à louer ..... (25)
Commerces à louer ..... (26)
Garages à louer ..... (27)
Fermes à louer ..... (28)
Entrepôts à louer ..... (28A)
Chalets à louer ..... (29)
Chalets demandés ..... (29A)
Divers à louer ..... (30)
A louer ou à échanger ..... (31)
Propriétés à vendre ..... (32)
Terrains à vendre ..... (32A)
Commerces à vendre ..... (33)
Fermes à vendre ..... (34)
Chalets à vendre ..... (35)
Villégiature ..... (35A)
Autos à louer ..... (35A)
Automobiles à vendre ..... (36)
Divers à vendre ..... (37)
Occasion d'affaires ..... (37A)
Marché alimentaire ..... (37B)
Accessoires d'automobiles (38)
Bateaux et accessoires ..... (39)
Animaux ..... (40)
Assurances ..... (41)
Argent disponible ..... (42)
Argent demandé ..... (43)
Personnel ..... (44)
Réparations et services ..... (45)
Professionnels ..... (46)
Cours privés ..... (47)
Philatélie ..... (48)
Inventions ..... (49)
Restaurants ..... (50)
Amusements ..... (51)
Avis divers ..... (52)
Avis légaux ..... (53)
Directeurs de funérailles ..... (54)
Fleuristes ..... (55)
Monuments ..... (56)
Messes-Services anniversaires (57)
In Memoriam ..... (58)
Remerciements ..... (59)
Nécrologies ..... (60)

Les annonces classées du "Droit" donnent de bons résultats

MOTS CROISES DU DROIT

— No 1721 —



HORIZONTALEMENT

1—Susceptible.
2—Qui a lieu pendant l'hiver.
3—Fils de Jacob. — Aveugler.
4—Ville des Etats-Unis. — Se suivent dans "llano". — Résidence des Diois.
5—Poète burlesque italien. — Paresseux.
6—Brin de matière textile. — Jeu de cartes.
7—Maladie infectieuse. — De la gamme.
8—Maladie infectieuse. — Recevoir une émission.
9—Termine la 3e personne du plur. — Seul.
10—Tissu mat à base de rayonne. — Seigneurs.
11—Tableau. — Femmes remarquables par leur grâce, leur esprit.
12—Située. — Vase à boire.

VERTICALEMENT

1—Réchaud pour tenir les plats au chaud.
2—Connaissance du passé. — Règle obligatoire.
3—Elles produisent le miel. — Une seconde fois.
4—Donne aux terres un troisième labour. — Auteur dramatique et journaliste anglais.
5—Métal. — Qui a existé autrefois.
6—Chiffre (fém.). — Résidence des Gapençais. — Règle double.
7—Ville de Tchécoslovaquie. — Note.
8—Jumelles. — Planches ajoutées à d'autres pour les élargir.
9—Ensemble des méthodes permettant de protéger l'organisme contre tout apport microbien.
10—Qui a de l'érudition. — Tordue en spirale.
11—Deux. — Fête le 24 décembre.
12—Vin très estimé. — Tragédie d'Euripide.

SOLUTION DU PROBLEME No 1720

■ **Horizontalement:** 1. Convalescent; 2. Ovaire — Errer; 3. Noire — Mt — Iso; 4. Vinasse — Se; 5. Eden — Elme — AC; 6. Ré — TeDeum — Lô; 7. Nuée — Vin; 8. Arriviste — En; 9. Tairas — Pane; 10. Incas — Opiner; 11. Oc — Déesses; 12. Nivernais — As.

■ **Verticalement:** 1. Conversation; 2. Ovoide — Ranci; 3. Naine — Fric; 4. Virant — Iradé; 5. Ares — Envaser; 6. Le — Séduis — En; 7. Mêlées — Osa; 8. Set — Muet — Psi; 9. Cr — Sem — Epies; 10. Erié — Ans, 11. Nés — Aliéné; 12. Tronçonneras.

Logement à louer ..... (22)

GATINEAU, logis neuf, très moderne, 3 pièces. 263 St. James, 663-4522. 22-263

GATINEAU, logis moderne, 3 pièces, chauffé ou non. 777-5176. 22-260

HAUT de duplex, 2 chambres à coucher, immédiatement. 35, rue Roussillon. 771-4539. 22-257

HAUT d'un deux-logis; 6 pièces et salle de bains; chauffé, $85. Stationnement. 777-6485. Hull. 22-256

HULL, logis haut, 3 pièces, salle de bains complète, tuiles, courant 220, $50. S'adresser 231 Notre-Dame, 777-7031. 22-256

HULL — Appartement de 2 chambres à coucher, poêle électrique, chauffé. $65 à $80. 777-4106. 22-261

HULL, appartement, 1 chambre à coucher, salon, cuisine, salle de bains; fraîchement rénové. $55. 663-6734. 22-258

HULL, 2 pièces, une très grande, salle de toilette, haut. 80B, boul. St-Joseph. Nouvellement et complètement rénové; chauffage gaz ou huile au choix. $25. 80A, Mme Paquin, 777-8321; 771-4500. 22-257

HULL, appartement moderne de 6 pièces, près du service de transport, de l'église et de l'école, $80, chauffé. 777-8541. 22-261

HULL, logis, trois pièces, tuile, eau chaude, $35. 130 St-Jacques, 234-3925. 22-258

HULL, central, meublé, chauffé, 3 pièces, $85. Couple. 777-1513. 22-257

HULL, 80, boul. St-Joseph, 3 pièces, chauffage au gaz, rez-de-chaussée; entrées privées, avant et arrière; complètement remis à neuf; stationnement. $60. 777-8321 771-4500. 22-257

HULL, rue Laurier — 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains, 3e étage. $90. 175 Laurier, app. 1. 777-6056. 22-258

IRONSIDE — Bungalow, 2 chambres à coucher, $65. 771-4447. 22-261

LIBRE 1er décembre, 946, boul. St-Laurent, Ottawa, près deux centres d'achats, école, autobus à la porte; moderne, 3 chambres à coucher, chauffé; salle de lavage, stationnement. 746-0962; 777-0353. 22-259

LIBRE, arrondissement du Musée; 6 chambres à coucher, 2 salles de bains. 235-8461. 22-258

LOGIS 2 pièces, privé, libre. — 777-5196. 22-261

Logement à louer ..... (22)

LIBRE, maison de 4 chambres à coucher, récemment remis à neuf. Côte-de-Sable, enfants acceptés. 722-4462. 22-261

LIBRE, chauffé, 2 chambres à coucher, appareils électriques, balcon. Près des écoles, magasins et autobus. Accepterais enfants. $85. 82 Friel, 731-3146. 22-257

ANDRE TESSIER LTEE
courtier
236, boul. St-Joseph, Hull
771-5867

AYLMER, logis de 2 chambres à coucher, salon, cuisine, eau chaude. $50 par mois.
AYLMER, logis de 3 chambres à coucher, salon, cuisine, eau chaude, fournaise de plancher fournie. $65 par mois.
RUE FRONTENAC, logis de deux chambres à coucher, salon, cuisine; chauffé. $85 par mois. 22-300

LOGIS 4 pièces, 57 Cousineau, Pte-Gatineau. 777-7421 après 6 h. 22-256

LOGIS 2 chambres à coucher, chauffé, tapis dans 3 pièces; central. $80. 777-4838 après 6 h. 22-257

LOGIS 5 pièces, chauffé, éclairé, haut, $60. Libre. 6 Léopold, Pointe-Gatineau. 22-257

LOGIS, (haut), 1er décembre, 1 chambre à coucher, salle, cuisine, salle de bains complète, chauffé à l'électricité, $50, non chauffé. 197 Champlain, Hull. 22-257

LOGIS, haut, 5 pièces, éclairé, chauffé. $75. 42 Prince-Albert. 745-4669. 22-256

LOGIS 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète, (bas); chauffé. Adultes seulement. 777-0600. 22-260

LOGIS 5 pièces, non chauffé, basse ville; $65, haut. 749-3893. 22-260

LOGIS 2 pièces, chauffé, éclairé, salle de bains complète; 1 ou 2 personnes. 777-5971. 22-258

LOGIS 5 pièces, chauffé, entrée privée, $65. Après 6 h. 777-7872. 22-259

LOGIS 3 pièces, salle de bains complète; chauffé, eau chaude. 777-6715. 22-259

LOGIS moderne, chauffé, 2 chambres à coucher, $90. 197 Dumas. 771-4390. 22-259

LOGIS 2 grandes pièces privé, $38. 117 St-Henri, Hull. 663-4088. 22-258

LOGIS 6 pièces, eau chaude, chauffé gaz naturel. 663-3113. 22-258

Logement à louer ..... (22)

DUSSAULT

COURTIERS EN IMMEUBLES
33 Laval, Hull — 771-3211
Agent: Georges Laflèche
777-5837

197, RUE LAURIER — Logis une chambre à coucher, poêle et réfrigérateur fournis, très propre. $75.

73, RUE LAVAL — Logis chauffé, 2 chambres à coucher, très central, $85.

73, RUE LAVAL, garçonnière chauffée, $50. 22-300

LOGIS, 3 pièces. S'adresser 31 Bienville, Wrightville. 22-260

LOGIS, chauffé, 5 pièces. 164 Guigues. 234-2892. 22-258

LOGIS, (haut), 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains. Deuxième Ave., en face Hôtel-de-Ville, Gatineau. 663-5855. 22-261

LOGIS A HULL

2 PIECES, salle de bains complète, eau courante, entrée privée. $50. 75 St-Etienne. 22-261

LOGIS 6 pièces, $125. 749-2754. 22-258

LOGIS 3 pièces, salle de bains complète, tuile et bois dur, stationnement, chauffage au gaz. 771-1963. 22-279

LOGIS (haut), 241 Emond, Eastview, 3 pièces, salle de bains. 749-2463. 22-258

LOGIS, $30. — 76, boul. du Sacré-Coeur. 22-256

LOGIS, boul. St-Joseph, peut servir pour commerce, 1,000 pieds de plancher. $85. 777-3244. 22-j.n.o.

LOGIS, deux chambres. 99 Nicolet. 22-256

LOGIS moderne, 3 pièces, chauffé 1 mois gratuit, $85. 777-9774. 22-261

LOGIS 3 pièces, 51½ Champlain; fournaise à gaz, garage, entrée privée. $45. 771-2325. 22-258

LOGIS 4 pièces, 109 Berri, Hull. 777-7763. 22-257

LOGIS chauffés, très propres, 4 pièces, 5 pièces, 6 pièces. Chambres de bains complètes. Prix raisonnable. 663-5852. 22-257

LOGIS 2 pièces, chauffé. 19 Richard. 771-1200. 22-257

LOGIS 3 pièces, bas, 234 Champlain. 777-3132. 22-257

PETIT LOGIS 3 pièces, bas, 2 personnes; près église St-Joseph. 10 Beaudoin. 777-3984. 22-257

LOGIS (bas), 3 pièces, $45. Libre. 777-1358. 22-257

LOGIS 2 chambres à coucher, chauffé, stores vénitiens. 777-7992 22-257

LOGIS, 2e étage, 4 pièces, courant 220, eau chaude, $50. 1er décembre. 79-84 Papineau, Hull. 777-7039; 777-5239. 22-257

MAISON à louer, 175 Arthur, Ottawa, $55. 234-0764. 22-262

MAISON, 2 chambres à coucher, avec sous-sol, $97., boulevard Taché. 771-8229, après 6 heures. 22-257

PRETE à occuper, maison 4 chambres à coucher, Orléans, $85. 745-2262. 22-257

2 MAISONS, 2, 3 chambres à coucher, chemin Montréal, 746-8891. 22-261

MAISON, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète; garage. 663-5597. 22-257

MANOR PARK — Appartements, 1 chambre à coucher, $75, chauffés et éclairés. Libres le 1er octobre. 749-9971. 22-j.n.o.

NOVEMBRE GRATUIT — Appartement moderne, 1 chambre à coucher, équipé, stationnement, casier, près Gendarmerie Royale, Overbrook, 746-0876. 22-261

ORLEANS, logis 4 pièces, garage libre. 1er décembre. 746-6523. 22-260

OTTAWA, très beau logis meublé, central, 5 pièces. 15 novembre. 233-3340. 22-256

OVERBROOK, 4 pièces, très propre, chauffé, résidentiel. Adultes. 749-8636. 22-257

3 PIECES, salle de bains; chauffé, $55. — 37 Montclair. 771-2767. 22-256

PTE-GATINEAU, logis presque neuf, 2 chambres à coucher, très grande cuisine; chauffé. 771-2160. 22-256

PTE-GATINEAU, grand logis (bas), 3 pièces, salle de bains, $60. 1er novembre. 771-0342. 22-272

PTE-GATINEAU, logis 5 pièces, chauffé. Appeler 771-3488 entre 6 h. 30 et 7 h. 30 soir. 22-256

PTE-GATINEAU, logis chauffé, 4 pièces, salle de bains complète, $60. 24 Archambault. 771-5252. 22-258

PTE-GATINEAU, 4 pièces, salle de bains complète, poêle, réservoir à eau chaude gaz naturel, tuiles; chauffé. $60. — 86 Archambault. 771-5653. 22-256

PTE-GATINEAU, 4 pièces, salle de bains complète, poêle, réservoir à eau chaude gaz naturel, tuiles; chauffé. $60. — 86 Archambault. 771-5653. 22-256

PTE-GATINEAU, haut, libre, 4 pièces, chauffé, eau chaude, courant 220. 47 Jacques-Cartier. Adultes seulement. 771-4776 — 777-8737. 22-256

Logement à louer ..... (22)

POINTE-GATINEAU, 5 pièces, gros filage, libre, $45. 663-5434. 22-257

PTE-GATINEAU, logis 4 pièces, non chauffé, $55. 771-4142. 22-258

PTE-GATINEAU, chauffé, 4 pièces, salle de bains, pour couple sans enfant. 777-5729. 22-278

POINTE-GATINEAU, rez-de-chaussée app. 3 pièces, eau chaude et fournaise fournie, $45. 771-3005. 22-259

POINTE-GATINEAU, maison, 3 chambres à coucher, cuisine, salon, salle de bains, stationnement. 771-5053. 22-256

POINTE-GATINEAU, sous-sol, chauffé, 3 pièces, tuile, $55. 771-9294. 22-259

POINTE-GATINEAU, rue Champlain, 3 pièces, haut. 771-5645. 22-259

"RANCH HOUSE", presque entièrement meublée, 3 chambres à coucher, grand salon, salle à dîner, cuisine. 232-6613. 23 Guertin, Pte-Gatineau. 22-258

RUE LAURIER, Hull, 3 pièces, bas, système de chauffage, salle de bains, près église. Stationnement. $50. 777-4195. 22-260

RUE ST-ANDRE, libre, appartement 1 chambre à coucher, $67. 235-8495, après 5 heures. 22-260

RUE NOTRE-DAME, Gatineau, logis, chauffé, trois chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète. 663-2921. 22-261

RUE CHAMPLAIN, Hull, 3 pièces, tuiles, courant 220. 777-8709. 22-260

RUE ST-ANDRE, logis non chauffé, stationnement, $70. 233-8715. 22-259

RUE NOTRE-DAME, Gatineau, grand logis, bas, 663-2921. 22-258

STE-ROSE-DE-LIMA, 103, boul. Lorrain, logis, garage. 663-4047. 22-270

VAL-TETREAULT — Appartement moderne, 1 chambre à coucher, poêle, réfrigérateur, idéal pour couple. $85. Occupation 1er décembre. 771-1434. 22-j.n.o.

WRIGHTVILLE — 3 pièces, $12. par semaine, éclairé. 771-3621. 22-257

WRIGHTVILLE, logis chauffé, 4 pièces, salle de bains, près église et école St-Raymond; haut; 2 enfants acceptés. $75. 777-2005. 22-256

WRIGHTVILLE, appartement moderne, 4 pièces et salle de bains, chauffé, eau chaude fournie, occupation immédiate, $87.50 par mois. 233-1547. 22-300

WRIGHTVILLE, logis neuf, 3 pièces, gros filage, $50. Libre. 771-4904. 189 Montclair. 22-256

WRIGHTVILLE, logis quatre pièces. 1er décembre, 57, rue Lois. 22-257

WRIGHTVILLE, logis 3 pièces. 777-0852. 22-256

WRIGHTVILLE, 3 pièces; chauffé, éclairé, $65. 77 Scott. 777-1300. 22-260

WRIGHTVILLE, 2 chambres à coucher, très grande cuisine, salon, salle de bains complète; moderne. 777-9274. 22-260

WRIGHTVILLE, logis 2 pièces, salle de bains et entrée privées; courant 220. 771-3954. 22-257

WRIGHTVILLE — Garçonnière meublée, moderne, chauffée, éclairée. 777-0712. 22-261

Chambres à louer ..... (23)

COTE-DE-SABLE, central, vivoir, privilèges. Dame qui travaille. — 235-8541. 23-256

DEUX chambres nouvellement décorées dans maison privée, pension si désirée, stationnement. 372 Brant. 745-4384. 23-256

CHAMBRE à louer, 61 Stewart, app. 2. 232-6613. 23-275

CHAMBRE vivoir, permis de cuisson, fille. 234-2629. 23-258

CHAMBRE meublée, entrée privée, avec privilèges. — 73 St-Jacques, 771-1166. 23-257

CHAMBRE pour monsieur, 135 Laurier. 777-5378. 23-257

CHAMBRE meublée; pension si désiré. 745-3600. 23-257

COTE-DE-SABLE
146 à 170 Osgoode

BEAU CHOIX de chambres décorées à neuf, lavabos, mobiliers neufs, stationnement, réfrigérateurs. 236-4350. 23-j.n.o.

ANGLE Waverley et Elgin, chambres simples et doubles pour gens âgés, retraités ou couples mariés. Linge de lit, réchaud et téléphone fournis. 235-5865. 23-271

CHAMBRE meublée, 61 Demontigny. 771-6170. 23-260

CHAMBRE avec tous privilèges. Stationnement, près autobus. 777-0537. 23-260

CHAMBRE meublée. — 206 Laval, Hull. 777-8106. 23-256

CHAMBRE meublée, entrée privée, stationnement. 124, rue Carillon. 777-3192. 23-265

CHAMBRE meublée, $25 par mois. 232-8187 après 6 h. 23-264

LOGEMENT commode, repas faits à la maison, tout ce que vous désirez manger. 233-6962. 23-260

MESSIEURS, deux célibataires, très attrayant, 255 est, rue Somerset. 233-7369. 23-260

CHAMBRE ET PENSION à la semaine longue, près de l'Hôpital municipal, district de Tunney's Pasture, transport. 728-5216 (le soir). 23-257

CHAMBRE meublée, permis de cuisson, entrée privée. 9 St-Hyacinthe. 777-3935. 23-257

CHAMBRE et cuisine, non meublées, adultes. 68 Pamilla. 234-0273. 23-260

CHAMBRE meublée pour dame. 771-6755, entre 6 et 9. 23-261

WRIGHTVILLE, pour 2 hommes, bon foyer. 771-4420. 23-258

GATINEAU, lits jumeaux, salle de bains, entrée privée. Stationnement. 663-4932. 23-261

CHAMBRE à coucher meublée. 233-2528. 23-261

CHAMBRE meublée, entrée privée, privilège de cuisine, stationnement. 236-1161. 23-279

Chambres à louer ..... (23)

CHAMBRE meublée, pour une personne. 132 Notre-Dame. 777-3337. 23-258

CHAMBRE pour dame ou monsieur, confortable, stationnement. 183, boul. Riel. 771-6486. 23-260

CHAMBRE meublée, avec cuisinette. 121 Daly. 234-5143. 23-258

EASTVIEW, chambre, maison tranquille, pour homme. 749-4280. 23-258

CHAMBRE (bas), privilèges de cuisson, dans foyer tranquille. Fille ou couple. Paroisse St-Charles. 749-4221. 23-256

CHAMBRE avec privilèges. 55 Laval, Hull. 777-1357. 23-256

CHAMBRE, permis de cuisson, stationnement, entrée privée. 14 Jogues. 771-8095. 23-259

PRES ELGIN, (bas), chambre meublée, personne tranquille, $35. — 236-1176. 23-257

Chambres et pension ... (24)

GRANDE CHAMBRE et pension pour demoiselles, lits jumeaux, près hôpital du Sacré-Coeur. 777-4139. 24-258

POUR 2 hommes ou 2 jeunes filles, 315 Ste-Cécile, près autobus. 746-8456. 24-261

RUE BOURASSA, Gatineau, chambre et pension, jeune fille. 663-4420. 24-261

GRANDE chambre meublée, pension si désirée, près Université, stationnement. 236-4654. 24-257

CHAMBRE et pension pour homme. 235-8967, près Université. 24-257

CHAMBRE à louer, pension si désirée. 8 Glaude, Wrightville. 24-257

CHAMBRE et pension pour personnes âgées, maison de campagne. Bon foyer. 771-3551. 24-256

CHAMBRE et pension pour homme, jardins Mackenzie King. 771-4028. 24-257

CHAMBRE et pension pour homme, centre de Hull. 771-2761. 24-258

COTE-DE-SABLE, chambre simple et pension, près Université. Stationnement. 456 Nelson. 24-258

CHAMBRE et pension pour messieurs. Gatineau. 663-2515. 24-258

CHAMBRE et pension. 777-6474. 24-256

CHAMBRE et pension pour homme. 58 Eddy, app. 4, 777-9165. 24-260

CHAMBRE ET PENSION pour hommes. 777-3569. 24-260

Bureaux à louer ..... (25)

2 BUREAUX dans l'édifice le plus moderne de Gatineau; chauffage et air climatisé. 663-5329. 25-256

RUE PRINCIPALE, HULL

1300 Pl. CA., local divisé en 3 bureaux, entrée privée, salle d'attente, chauffé. Nouveau locataire pourrait le diviser selon ses besoins. Au centre des affaires, $150. par mois. André Tessier Ltée, courtier R. Sigouin. 771-5867. 25-300

BUREAU à louer, environ 1,500 pi. ca. d'espace; chauffé; 2e étage, rue Principale, Hull, Qué., au-dessus de la Banque provinciale du Canada. Peut être divisé selon les besoins. Case postale 248, Hull, P.Q. 771-6201. 25-254

Commerces à louer .... (26)

RUE RIDEAU

MAGASIN avec entrepôt, 2,100' carrés, $200. par mois. 233-1168. 26-300

COIN King-Edward et Besserer, grand local commercial de 2,250 pieds carrés. Très belle occasion à prix modique. 236-0826. 26-j.n.o.

VENTE DIRECTE

Immeuble commercial,
8,800 pi. car.
Usages multiples.
On demande $35,000 — $3,000 et il est à vous.
Téléphone commercial : 729-3161
Le soir : 822-2251
26

AYLMER — 95 Principale, Magasin à louer, loyer modique. 684-4642. 26-259

LOCAL à louer, équipé pour pharmacie ou autre commerce. — Prix modéré. 663-5852. 26-257

EASTVIEW, petit bureau avec entrepôt et stationnement. $25. 749-8225. 26-260

Entrepôts à louer ..... (28A)

1,700 p. ca., pour entreposage, chauffé, prix exceptionnellement raisonnable. 684-4269. 28A-261

Divers à louer ..... (30)

ROBES de mariées, filles d'honneur, soirées; fourrures, 634 St-Patrice, 234-2253 le soir sur rendez-vous. 30-300

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières. Salon de coiffure Florette, 389 St-Patrice. — 233-5178. 30-300

A LA FUTURE MARIEE

ROBES de mariées, filles d'honneur, mantes de fourrure. — A. Alary, 291 Laramée, 777-7980. 30-300

BOUDOIR DE LA MARIEE

ROBES de mariées, filles d'honneur, bouquetières. Fourrures. 13 Charlevoix, Hull. 777-4667. 30-300

AU SALON DE LA MARIEE

ROBES de mariées, filles d'honneur et fourrures à louer. Mme G. Campeau, 195 Leduc, 771-4023. 30-300

Propriétés à vendre .... (32)

LAC DES FEES, 196 Caron, bungalow, 3 chambres à coucher, salle de jeux complète, tapis mur à mur, terrain paysagé, hypothèque 5½%, prix demandé $18,500. Comptant à discuter. 771-3951. 32-258

VENTE PRIVEE, projet Riviera, construction 1962, 3 chambres à coucher; bas paiment initial; hypothèque SCHL, $105.70 par mois. 777-4532 après 6 h. 32-257

Propriétés à vendre .... (32)

POUR L'ACHAT, LA VENTE OU L'ECHANGE D'IMMEUBLES CONSULTEZ

ANDRE TESSIER Ltée

COURTIER
771-5867
236, boul. St-Joseph, Hull

RUE CORBEIL, "split-level" de 3 chambres à coucher, plâtre, sous-sol fini, terrain de 60 x 100, entrée pavée, $15,500. En acompte $2,000. C. Tessier, 777-5070.

HULL-SUD, chemin Alexander, "split-level", abri d'auto double, chambre de bains en céramique, extérieur en brique et pierre, chauffage central, $17,-000. Acompte $1,000. C. Tessier, 777-5070.

RUE RICHER, bungalow de deux chambres à coucher, très grande cuisine, maison des plus propre, termes à discuter. Prix $7,800. G. Poirier, 771-5867.

RUE FROMENT, Parc de la Montagne, bungalow de 4 ans, sous-sol fini, grand terrain, passage pavé, très bons termes. G. Poirier, 771-5867.

RUE WELLINGTON, duplex très bien situé, près du centre de la ville, 3 chambres à coucher dans chaque logis, revenu de $2,280 par année, prix $21,000, acompte $3,000. G. Sauvé, 777-5378.

GATINEAU, rue MacMillan, bungalow, style ranch, grand salon, tapis inclus, poêle, 3 chambres à coucher extérieur en brique et pierre, terrassement fini, hypothèque de la S.C.H.L. $95 par mois, c.i.t. Prix $12,500. Acompte $1,000. G. Sauvé, 777-5378

GATINEAU, boul. Maloney, terrain commercial, prix avantageux, $3,500 en acompte. Paiements faciles. Faites une offre. J. P. Querry, 771-5867.

RUE CARON, aubaine, bungalow duplex comprenant 2 et 3 chambres à coucher, logis loué à $65. Prix $14,000. Acompte à discuter. J. P. Querry, 771-5867.

GATINEAU, bungalow en stuc, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, terrain 50 x 100, pour seulement $6,500. Acompte à discuter. J. Tomaro, 771-5280.

RUE DOLLARD, maison un étage et demi, intérieur refait à neuf, 3 chambres à coucher, salon, grande cuisine, valeur $8,500. Acompte à discuter. J. Tomaro, 771-5280.

GATINEAU, très beau bungalow nouveau style, plafond cathédrale, 3 chambres à coucher, cuisine, très moderne. Cave de 8'. Terrain tourbé, il faut le voir. Acompte $1,500. Prix $13,-500. G. Bigras, 771-9264.

COQUET BUNGALOW à Limbour, très moderne, foyer, grand terrain, 80 x 122, 2 chambres à coucher, cave de 8', au bas prix de $8,000. G. Bigras 771-9264.

NOUS AVONS 17 maisons neuves à vendre au projet BERTHIN à Pte-Gatineau, seulement $695 en acompte. Nous avons des agents sur les lieux en fin de semaine. Pour visiter sur semaine, appelez un de nos agents pour rendez-vous.

DUPLEX de 3 chambres à coucher, boul. St-Joseph, terrain de 50 x 100, pourrait se convertir en 5 logis. Très propre. $3,000 en acompte.

GATINEAU, rue Thomas, 6 logis, extérieur en stuc, revenu mensuel de $320. Excellent placement $28,500. Acompte $4,000.

RENE-D. LAPOINTE

COURTIER
313, chemin de Montréal
Eastview — 745-1551

COTE-DE-SABLE — Grande maison en pierre naturelle, 6 chambres à coucher, lot 66 x 100. Maheu, 749-7896.

HIGHWAY 31 — Subdivision récente, grand lot, 125 x 130. $2,500. Acompte $1,000. Maheu, 749-7896.

LINDEN LEE — Triplex, appartements de 2 chambres à coucher, système eau chaude, bâtisse de ciment, petit acompte. Landry, 746-8972.

LINDEN LEE — 4 chambres à coucher, 2 étages, grand lot, cave pleine grandeur. $15,800. Landry, 746-8972.

RUE ST-JACQUES — Triplex de 6 ans en brique et plâtre. Revenu mensuel $280. Acompte raisonnable. Godin, 745-3869.

OTTAWA, rue Besserer — Grande maison, 15 chambres à coucher, brique et stuc. Godin, 745-3869.

DUPLEX — 3 chambres à coucher, grand appartement près Ch. Montréal. Roy, 749-5635.

HOMEWOOD — Triplex, bien loué, entrée privée. Bon état. Termes faciles. Roy, 749-5635.

$800 EN ACOMPTE — 1 côté de double, 2 étages, 3 chambres à coucher. $7,500. Labranche, 733-3542.

ELMVALE ACRES — Bungalow (Teron), 3 chambres à coucher, salon, salle à dîner, foyer naturel, garage attaché, lot 100 x 100. $23,900. Labranche, 733-3542.

EASTVIEW — 4 logis, 3 ans, chauffage eau chaude, plâtre et brique, près église, école et autobus. $26,-700. Gauvin 745-6145.

EASTVIEW — Deux 4 logis, central, bons revenus. $22,500 chacun. Acompte environ $2,500. Gauvin, 745-6145.

$800 ACOMPTE — Bungalow, 3 chambres à coucher, brique, 3 ans, hypothèque à 6%. Simard 749-1966.

$900 COMPTANT — Duplex, rue Putman, 3 et 2 chambres à coucher. $8,500. Simard 749-1966.

ELMVALE ACRES — Bungalow neuf, brique et pierre, 3 chambres à coucher, lot 60x150. Bissonnette 232-4425.

EASTVIEW — Rue Lavergne, bungalow en brique et plâtre, 3 chambres à coucher, foyer, lot 103x150. $17,500. Bissonnette, 232-4425. 32-300

BUNGALOW neuf, Parc de la Montagne, $14,300. Paiement initial à discuter. 777-6983. 32-259

RUE LAVIOLETTE, GATINEAU

Joli bungalow, brique, façade angelstone, 3 chambres à coucher, terrain entièrement paysagé, paiements actuels $87, capital, intérêt, taxes.

M. Sarra-Bournet — 771-6061

St-Amand & Pilotte
COURTIERS
777-1771 — 777-1631
32

Propriétés à vendre .... (32)

CONRAD SIGOUIN
Ltée courtier
771-6266

AUBAINE à ne pas manquer, il faut vendre, spacieux bungalow près de l'hôpital, tapis partout, grand lot paysagé, toute offre raisonnable acceptée. F. Dion, 771-6010.

AYLMER, 37 et 39 Charles, édifice de 3 logis, sur lot de 60 x 120, près école, église, revenu brut $2,760. $19,000. B. Barrette, 684-6362.

KIRK'S FERRY chalet, 2 étages, 15 minutes de Hull. 2 acres, vivoir avec foyer, eau et électricité, garage, peut servir de résidence à l'année. Le tout $4,500. R. Bellemare, 771-4781.

BUNGALOW 2 ans, près de tout, grand terrain, 3 chambres à coucher 1,290 pi. ca. Pour seulement $13,800. Conditions faciles. R. Latreille, 771-5937.

APPORTEZ-NOUS votre plan, on vous fera un prix, construction de 1ère qualité, sur lot d'une acre, près de l'hôpital du Sacré-Coeur, district des plus résidentiel, tout près du développement futur de la C.C.N. H. Marsolais, 777-3494.

JOIGNEZ-VOUS aux gens heureux des Jardins Taché, magnifique bungalow sur grand terrain, sous-sol fini avec bar et toilette, tapis mur à mur, très propre, seulement $19,500. F. Dion, 771-6010.

CHEMIN FOLEY, Hull-Sud, bungalow construit en 1958, sur lot de 90 x 175, 7 belles pièces, compris salle de jeux, $13,500. Offre à faire. B. Barrette, 684-6362.

A UNE MINUTE du Standish Hall, chemin d'Aylmer, bungalow de grand luxe, idéal pour professionnel ou hommes d'affaires, comptant demandé $5,000. R. Bellemare, 771-4781.

MANUFACTURE, 3,384 pi. ca. plus de 2 entrepôts de 1,000 pieds chacun, boul. Gréber, Pte-Gatineau, idéal pour manufacture, magasin, commerce en gros, etc. Comptant $8,000. Prix $28,500. Termes faciles. H. Marsolais, 777-3494.

LOUIS TITLEY Ltée

IMMEUBLES — ASSURANCES
135, rue Besserer
233-1168

RUE RIDEAU — Edifice commercial comprenant magasin avec entrepôt et logis de 8 pièces, au-dessus, terrain 33 x 99. — $37,500. Termes. M. Potvin, 234-3426

ORLEANS — Bungalow moderne 30 x 50, de 8 pièces dont 4 chambres à coucher, sur terrain 85 x 274, garage, $14,000. $2,500 à compte. M. Potvin, 234-3426

SALON DE BEAUTE très bien situé, sur rue Principale. Equiment, outillage et stock complet comprenant 13 séchoirs. Long bail. Occasion exceptionnelle. Propriétaire quitte la ville. $13,000. Termes. M. Da Costa. 729-6352.

EASTVIEW — Propriété à revenu, échangerais pour résidence, chalet, ferme, terrain. John Poirier, 235-6432.

CERCLE MICHEL, Eastview — Bungalow-duplex en brique, logis de 5 pièces pour propriétaire et revenu de $100 par mois au sous-sol. John Poirier, 235-6432.

COIN BLACKBURN, $11,500 — $1,500 comptant, maison de 4 chambres à coucher, soubassement fini, garage. Terrain 75' x 200', 1 hypothèque, $85 par mois, taxe incluse. Noël Potvin, 234-3426. 22-j.n.o. 32-300

UN BON ACHAT

Pour celui qui recherche une résidence avec revenu, dans district de choix, munie de tous les services, dont service d'autobus à la porte. Nous vous offrons ce magnifique bungalow-duplex à un prix raisonnable. Paiement initial $3,500. R. Courchesne — 771-1873

St-Amand & Pilotte
COURTIERS
777-1771 — 777-1631
32

BOULEVARD MONTCLAIR
sur site prometteur

3 logis + 1 lot. 1 logis de 4 chambres à coucher, 1 logis de 2 chambres à coucher et 1 logis de 1 chambre à coucher. Chauffage eau chaude.

R. Courchesne — 771-1873

St-Amand & Pilotte
COURTIERS
777-1771 — 777-1631
32

MAISON A REVENUS
Rue Marengère,
Pointe-Gatineau

Cette maison est une vraie aubaine, très propre, aucune hypothèque; propriétaire disposé à assumer première hypothèque. Vous serez convaincu lorsque M. Sarra-Bournet vous l'aura montrée. Appelez-le à :

771-6061 ou à 777-1631

St-Amand & Pilotte
COURTIERS
32

AUBAINE, $750 à compte, triplex, central, très propre. 749-8779. 32-258

VENTE PRIVEE: superbe bungalow neuf de 3 chambres à coucher, salle de séjour, salle de jeux. $15,-200. 771-3879. 32-256

MAISON, terrain 200x114. Cause de départ. Templeton-Est. 663-7091. 32-256

$150 A COMPTE, maison neuve, brique, avec abri d'auto. 731-4497. 32-277

Propriétés à vendre .... (32)

PIGEON & LAVOIE

LTEE — COURTIER
366 DALHOUSIE
232-7384

RUE ST-DENIS, EASTVIEW — Maison double en brique, près de l'école, 3 chambres à coucher par côté. Photo Mutuelle 3693. Armand Richard, 233-5343.

RUE MARQUETTE, triplex récent en brique avec stationnement. $23,000. Acompte $4,000. Photo Mutuelle 3598. Armand Richard, 233-5343.

POUR REGLER SUCCESSION, à Ottawa Est, maison familiale de 2 étages, 6 pièces, 2 chambres de bains, plusieurs commodités. Acompte $2,500. Prix demandé $15,900. I. Latrémouille, 733-2958.

BASSE-VILLE — Très grand duplex, une seule hypothèque avec paiement initial de $4,000. Le revenu de logis couvre les paiements d'hypothèque. Prix réduit $16,500.

CONGREGATION RELIGIEUSE sera bien logée dans couvent de pierre en très bon état logeant confortablement 30 personnes. Chapelle, bibliothèque, réfectoire, parloirs. Centre d'Ottawa, rue Armstrong, sur vaste terrain paysagé. $65,000. Acompte $13,-000. Eugène Lavole, 777-4071. 32

IMMEUBLE COMMERCIAL ENRG.

Courtier — 777-2101
2 Langevin, Hull

DUPLEX, rue Delorimier, logement principal 2 chambres à coucher, très propre, revenu $60. Atelier pour bricoler dans vos loisirs. $13,000. 771-4561.

DEMONTIGNY, duplex, près église, école, 2 logements de 2 chambres à coucher, grande cuisine très propre. $15,000. 771-4561.

RUE ST-LOUIS, Pte-Gatineau — Terrain commercial le plus central de la place, 146 pieds de façade. $8,800. 771-4561.

777-7953
RENSON INC.

COURTIER EN IMMEUBLES
J. D. Légaré, gérant, 777-0546
J. Simard, 777-4777

22 RUE DOUCET, sur terrain de 60 x 100, cloturé, bungalow de 5 pièces, $13,600. Acompte $1,500.

RUE FONTAINE, celle-ci n'est pas jeune, mais très solide et propre, 6 grandes pièces, $11,000. Acompte $1,500.

DUPLEX, rue Demontigny, près de Laramée, extérieur en stuc, très propre, $12,500. Acompte raisonnable.

PAROISSE St-Jean-Bosco, à 2 pas des écoles secondaires, bungalow 1½ étage, avec garage, $12,-500. Acompte $1,500.

AYLMER, rue Bagot, dans secteur neuf, jolie maison presque neuve. Aubaine pour cause de transfert $14,500. Acompte $2,000.

LAC DES FEES, boul. Montclair, petit bungalow 2 chambres à coucher, salon, cuisine, joli terrain paysagé, $13,200. Acompte $2,000.

PTE-GATINEAU, rue St-Louis, duplex, aubaine à $10,600.

SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUES ET DE LOGEMENT

SUPERBES BUNGALOWS

de 3 chambres à coucher, à Pointe-Gatineau, 23, rue Smith; 401, rue St-Jean, Gatineau, 434, rue Brébeuf, Gatineau.

Prix de vente modiques, de
$10,000 à $12,300

Versement initial de seulement
$500 à $600

Conditions de remboursement très avantageuses de la LNH.

Loyer variant de $85 à $95.

S'adresser à la
SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUES ET DE LOGEMENT
Plaza Hampton Park
Angle Carling et Kirkwood
B.P. 3516, succursale "C",
OTTAWA (Ontario)
729-6121
32

SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUES ET DE LOGEMENT

SUPERBE BUNGALOW
de 3 chambres à coucher
à 85, rue Boucher, à Hull

Prix de vente: seulement
$12,750

Versement initial de seulement
$825

Conditions de remboursement très avantageuses de la LNH.
Vous adresser à la
S

Propriétés à vendre ..... (32)

777-0914
O. W. YOUNG
COURTIER
91, rue St-Onge, Hull

RUE BOULAY, "split-level" de 3 chambres à coucher, foyer naturel, extérieur en brique, $15,500; $2,300 à compte.
BUNGALOW de 4 chambres à coucher, extérieur stuc, lot de 100x100, $10,500.
RUE BOURQUE, maison de 2 étages, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, foyer. — $15,000.
LOT commercial, 90x122, $13,000.
DUPLEX neuf, près du boul. St-Joseph, 2 chambres à coucher chaque logis; revenu par logis $100. Prix demandé $20,000; — $3,700 à compte. Paiements mensuels $141. c.i.t. compris.

32-300

DUSSAULT
COURTIERS EN IMMEUBLES
33 Laval, Hull — 771-3211

RUE THERIEN, bungalow brique avec grand salon et 3 chambres à coucher, jolie cuisine et salle de jeux de 31x14. Doit être vu. $14,850. A. Dufresne, 827-1530.
RUE PRUD'HOMME, lot de 75x120 dans un des plus beaux secteurs résidentiels. Bon marché à $7,000.
AYLMER, bungalow dans le projet Chénier, presque neuf et très propre. Spacieux salon, cuisine et salle à manger combinées. Possession dans 30 jours. $15,000. Termes faciles. R. Landry, 777-6075.
WRIGHTVILLE, rue Fontaine, votre propre maison de 3 chambres à coucher pour seulement $9,000. Termes. A. Dufresne, 827-1530.
RUE ISABELLE, bungalow à quelques pas de l'hôpital du Sacré-Coeur. 5 chambres à coucher, salle de jeux ainsi que toilette au sous-sol. Au prix d'aubaine de $14,900. R. Landry, 777-6075.
AYLMER, avenue Jubilee, 4 lots de 60x100 ainsi que chalet d'été pouvant être facilement hivérisé de 3 chambres à coucher avec salle de bains 3 morceaux. Ce chalet est très propre et complètement meublé. Réduit à $8,500. G. Laflèche, 777-5837.
RUE EMOND, semi-double en brique, 6 pièces, garage, dans un secteur résidentiel de choix. Près école. Prix $12,000. Termes. G. Laflèche, 777-5837.

32-300

GERALD PERRON
COURTIER EN IMMEUBLES
746-6603
Agent, ERNEST SIROIS
733-1239

FAITES-VOUS CONSTRUIRE. Nous avons encore des terrains de choix dans Ottawa, rue Telford via Donald. Profitez de $500 alloués par le gouvernement pour construction d'hiver.
RUE COLUMBUS, spacieux duplex comprenant 2 logis de 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de récréation au sous-sol.
RUE MARIA GORETTI, spacieux bungalow-duplex, beaucoup d'extras, tapis plinthe à plinthe, deux entrées asphaltées. Terrain paysagé de toute beauté. Prix demandé $22,900. Termes.
RUE GRANVILLE, maison d'exécutif, genre split de luxe, tapis plinthe à plinthe; chauffage eau chaude, 2 salles de récréation, chambre de couture et bureau. Terrain 85x110.
RUE LOLA, bungalow-duplex, trois chambres à coucher, foyer naturel; aussi appartement au sous-sol loué à $90 par mois. Très bon état.
AVENUE O, beau gros double en brique, de 3 chambres à coucher, loué à $110 chacun. Prix demandé $25,900. Termes.
RUE VERNON, triplex en brique, 2 logis 3 chambres à coucher, un logis de 2 chambres à coucher. Revenu mensuel $335.

32-

IMMEUBLES DE L'OUEST DU QUEBEC ENR.
Edgar Chénier — 777-1198

A LOUER, possession immédiate, bungalow en brique de 3 chambres à coucher, $125 par mois. Edgar Chénier. 777-1198.
POUR VENTE RAPIDE, rue D'Orsonnens, possession immédiate, bungalow en brique, comprenant salon, cuisine, 3 chambres à coucher, faites votre offre. Edgar Chénier. 777-1198.
RUE ST-FRANCOIS, maison en brique de 4 logis, terrain 105 x 98, revenu alléchant, $42,000. Termes. Mme P. Gandy. 771-2927.
BUCKINGHAM, restaurant avec bon chiffre d'affaires, salle de danse, logis de 2 chambres à coucher, $14,500. Termes faciles. J.-P. Dubois. 771-4802.
D'AMOUR DRIVE, terrain de 190 x 232, secteur résidentiel, $7,500. Termes. Edgar Chénier. 777-1198.
DOMAINE GLENWOOD, idéal pour professionnel, maison en brique, très moderne, salon, cuisine, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, $20,000. Termes faciles. J. P. Dubois. 771-4802.
BOUL. HADLEY, bungalow-duplex, logis de 2 et 3 chambres à coucher, $25,500. Termes. Mme P. Gandy. 771-2927.

32-300

JULIEN GROULX
COURTIERS
162 Hôtel-de-Ville — 777-8850
Julien GROULX, 777-0674
Dan BRUNET, 771-2836

RUE CHOUINARD, bungalow, pierre et brique, terrain de 60 x 100, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à dîner, chambre de bains en céramique. $17,000. $3,395 à compte. Possession immédiate.
ET EN PLUS profitez du rabais de $500. pour les travaux d'hiver, car nous avons des lots panoramiques disponibles.
RUE BISSON — Maison en brique, 5 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains complète. Près école et église. $13,300; $5,000 à compte, solde à discuter. Possession immédiate.

32-300

MAISON de guerre, très propre, 3 chambres à coucher, cave, système de chauffage à l'huile, $10,500, acompte $3,500. $83 mensuel, capital intérêt, taxes, assurance compris. 143 Sherbrooke, Wrightville. 32-256

COTE-DE-SABLE, 6 logis meublés; revenu $8,200. Succession demande $58,000. Privé. Ecrire Case 123, Le Droit. 32-256

GATINEAU — Triplex, $9,500, bon revenu acompte $5,000. Condition à discuter. 663-4440 après 7hrs p.m. 32-257

BUNGALOW, 5 pièces, salle de bains complète. Baie Simard, terrain 100x100. 777-0708. 32-258

$1,000 COMPTANT, maison 2 logis, centre commercial, 600 pieds du chemin Montréal. 749-3970. 32-259

GLENWOOD DOMAINE, bungalow, modèle Arizona, 3 chambres à coucher, chauffage eau chaude, lot de coin paysagé. $17,500. Acompte à discuter. 684-4592. 32-259

~~15~~
~~14~~
~~13~~
~~12~~
~~11~~
~~10~~

IL NE RESTE QUE

9

MAISONS DANS LE

Parc de la Montagne

PLUS DE

1000

MAISONS CONSTRUITES..

PLUS DE

1000

PROPRIOS SATISFAITS,

ET IL NE RESTE QUE

9

MAISONS...

C'EST LA PREUVE PATENTE DE LA

POPULARITE MANIFESTE

DE LA QUALITE ET DES PRIX DES MAISONS BISSON

Votre maison attend que vous y emménagiez dès maintenant

Elles sont cotées à partir de

$12,176

Paiement initial complet à partir de

$990

Venez vivre dans le magnifique

Parc de la Montagne

construit par

J. G. BISSON

le constructeur domiciliaire de Hull

Les maisons modèles seront ouvertes ce week-end, de 10 a.m. à 8 p.m. Traversez le pont des Chaudières, tournez à gauche au chemin d'Aylmer puis à droite au Manège militaire, jusqu'à la promenade du Lac des Fées. Suivez nos affiches jusqu'aux maisons modèles.

771-5801

DEVENEZ PROPRIETAIRES!

Profitez de l'octroi gouvernemental pour vous faire construire cet hiver

$700.00 ET PLUS

d'ECONOMIE

OFFERTS PAR

BEAUDRY CONSTRUCTION LTÉE/LTD

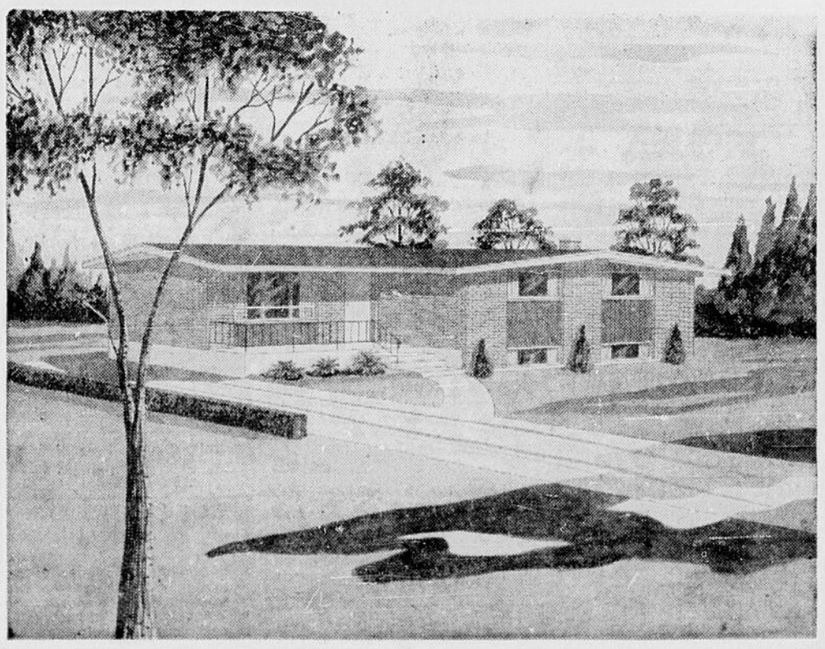
à l'OCCASION de l'OUVERTURE de

7

NOUVEAUX MODELES

AU

Riviera



PRIX A PARTIR DE $11,485

ACOMPTE AUSSI BAS QUE $435

- TAXES MUNICIPALE ET SCOLAIRE A PARTIR DE $122
- 4 MILLES DU CENTRE D'OTTAWA
- PLAN D'URBANISME COMPLET
- MAISONS REPONDANT AUX EXIGENCES DE LA PROVINCE DE QUEBEC.

Dès cette fin de semaine, venez visiter nos maisons modèles et vous serez convaincu de la qualité supérieure que vous offre Beaudry Construction.

771-6694

Que pensez-vous de votre propriétaire?

L'estimez-vous au point de payer son hypothèque pour lui? C'est précisément ce que vous faites lorsque vous louez sa maison.

OUI, VOUS AUSSI, POUVEZ ETRE PROPRIETAIRE

permettez à

gw gatineau westgate

(le lotissement qui convient à votre budget)

de vous indiquer comment vous pouvez devenir l'heureux propriétaire d'une coquette maison dans "le lotissement idéal" à seulement

$400 COMME PAIEMENT INITIAL

Des représentants sont à votre service de midi à 6 h. p.m. les samedis et dimanches.

DIRECTIONS : prenez la route no 8 jusqu'à Gatineau Mills et suivez nos affiches.

Téléphone: 663-3903

- fondations en béton
- tuyauterie en laiton
- chauffage à l'huile ou au gaz
- éviers de cuisine en acier inoxydable
- fenêtres panoramiques
- plus nouvelles armoires de cuisine
- choix de quincaillerie, porte d'entrée et allocation pour le choix de la brique
- murs en tuile céramique
- porche et trottoirs en béton préfabriqué

N'attendez pas plus longtemps!

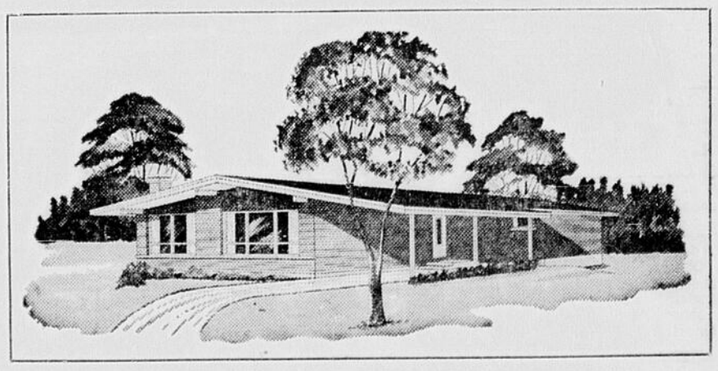
ACHETEZ MAINTENANT AFIN DE PROFITER D'UNE REDUCTION DE

$500

Prix à partir de $11,300

Paiement initial complet $200

"PLACE MAISONNEUVE"



BUNGALOWS MODERNES DE 3 ET 4 CHAMBRES

Choix de 20 modèles tous pratiques, élégants, et aussi éligibles à la ristourne provinciale de 3%. Le projet domiciliaire le plus près du centre de la capitale. Ecole, église à proximité. Rues pavées.

ATTENTION

Maintenant à Orléans, ouverture du PROJET BONANZA, où les conditions et les avantages défient toute concurrence.

Appelez et venez nous voir à nos bureaux de Pte-Gatineau pour vous en rendre compte.

DIRECTION: Traversez le pont de Pte-Gatineau, environ 1000 pieds passé le 2ième feu de circulation sur le boul. Gréber (route 8).

Ouvert sur semaine jusqu'à 9h. Les samedis et dimanches de 1h. à 5h.

La Cie des Maisons modèles

LTEE POINTE-GATINEAU

771-5901 771-8432 777-5241



Télévision—réparation

LEFURT — Service de radio, télévision et phonographe. Ouvrage garanti. 140 Eddy, Hull. 771-1988. G-300

Plombier

REPARATIONS de plomberie et chauffage, service de 24 heures. Composez 237-2212. G-256

JEROME VENNE: réparations de plomberie et chauffage de tous genres. Estimations gratuites. 24 heures par jour. 771-0570. G-276

Transfert—Camionnage

SERVICE international de messageries. Spécialités: déménagements transocéaniques et interurbains. Déménagement local et entreposage. W. Sparks & Son, tél: 728-3773. G-300

DE $4 à $4.50 l'heure, déménagement. Veteran Fuel Oil & Moving. 749-9590. G-257

Menuisiers

MODIFICATIONS, RENOVATIONS, agrandissements, réparations, garages. T. Presland. 733-7669. G-259

Piscines

PISCINES canadiennes "Crystal", par A. Bruce Benson Limited. — RE. 3-0332. G-j.n.o

Entrepreneurs — Construction

"U.B.S. EXPERTS"
POUR ESTIMATIONS gratuites et service rapide, réparations agrandissements, charpente, finissage, armoires, planchers, salle de jeux. Peter Vorobej. 825-1388. G-259

MODERNISATION de chalets, vérandas, agrandissements, salles de jeux, garages. 729-4122 — 725-1515. G-267

Assurances

ALLSTATE — Economisez et soyez bien assurés. Paiements mensuels pour assurances de tous genres. Gérard Beauchamp, 235-6375. G-300

Equipement de sport

LAURENTIAN TRADING POST, — 1952 Bank. Ouvert le vendredi jusqu'à 9 p.m. RE. 3-1572. G-sam.

Fourrures

CAPES, jaquettes, manteaux, $25 et plus. Cardash, 358 Rideau. 234-1123. G-278

Réparation et service

NOUS REPARONS
REFRIGERATEURS, poêles, lessiveuses, séchoirs, grille-pain, aspirateurs, malaxeurs, rasoirs électriques etc. Nous réparons également tous les genres de chauffe-eau. Service Depot, 236 Besserer 236-0826. G-j.n.o.

NETTOYAGE de fournaises à l'huile, cheminee, réparation de carburateur, H. E. Sarrazin, 777-9000. G-j.n.o.

MAGASINS DE LESSIVE'JSES BEATTY
205, rue Rideau. Tél: 233-6234
VENDUES et reparées par experts de la manufacture. Nous réparons aussi toutes sortes de machines à laver. G-300

LESSIVEUSES BEATTY
REPARATIONS de toutes marques de lessiveuses. Estimations gratuites. A. Gratton Inc., 205 Notre-Dame, Hull. 771-3653. G-300

POUR REPARATIONS de maisons ou réparations d'autres bâtisses, s'adresser à C. Viau, 746-8576. G-257

SERVICE d'appareils stéréo et hi-fi. Tout travail garanti. $3 par appel. Aussi pose d'appareils stéréo hors série. 233-2535. G-258

Service d'appels

TELEPHONE ANSWERING
SERVICE répondra à vos appels téléphoniques 24 heures par jour, 7 jours par semaine. Signalez 236-7151. G-300

Rembourrage

REMBOURRAGE, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite, 2 morceaux; divan et fauteuil, à partir de $79.95. Cadieux et Tittley, 217, chemin de Montréal. 745-1230. G-j.n.o.

REMBOURRAGE, réparations meubles de tous genres, antiquités remises à neuf. Roy's Custom Upholstery, 1318 Wellington, 729-0218. G-300

Automobiles

ENLIGNEMENT D'AVANT, spécialité: freins. Koffman Brake & Alignment, 339, avenue King Edward. 233-3413. G-j.n.o.

Taxi

DIAMOND TAXI
OTTAWA LTEE, 235-1821. Service de 24 heures. G-j.n.o.

Jardinage

BELLE TERRE à parterre (top soil) 777-9579. G-261

PROJET LAURIAULT

MAISON MODÈLE OUVERTE EN FIN DE SEMAINE

17, rue LESSARD, WRIGHTVILLE

Bungalow neuf de 3 chambres à coucher. Terrain 60 x 100. Salle de bains en céramique. Abri d'auto. Terrain tourbé. Près du futur centre d'achats, église et école. Maison modèle ouverte de 1h. à 5h. Aussi sur rendez-vous.

A. LAURIAULT Ltée

ENTREPRENEUR

DIRECTIONS: Le boul. St-Joseph, dépassez la Savoie, tournez à gauche sur Marengère et continuez jusqu'à Lessard.

777-3244

Propriétés à vendre .... (32)

PARC DE LA MONTAGNE, bungalow de 3 chambres à coucher, $13,500, Le soir, 771-0758 ou 722-5226. 32-259

POINTE-GATINEAU, rue Cousineau — $8,500 achètent maison de 4 logis avec revenu annuel de $1,800, près école, église et centre d'achats. Toute offre raisonnable sera considérée. 746-1511, après 5 heures. 32-261

MINTO

Le constructeur le plus en vue au Canada

$990
à compte
SUR HYPOTHEQUE DE LOI NATIONALE DE L'HABITATION

- 4 CHAMBRES A COUCHER
- 1½ SALLE DE BAINS
- TERRAIN PAYSAGE
- PLEIN SOUS-SOL
- 2 ETAGES

Profitez de cette occasion pour devenir propriétaire d'une nouvelle maison à mur mitoyen Minto moyennant paiement complet à compte de seulement $990. Les mensualités (comprenant les taxes) sont de seulement

$109

HAWTHORNE MEADOWS
Chemin Walkley directement à l'est du boulevard St-Laurent
731-4167

MINTO

Le constructeur le plus en vue au Canada

32

Propriétés à vendre .... (32)

DEVELOPPEMENT LAURIAULT
EPARGNEZ $500
Bungalow de 3 et 4 chambres à coucher, modèle éligible à la ristourne provinciale. Rue Lessard, Wrightville.
777-3244

32

RENE CHENIER

COURTIER — 771-2992

RUE LAFORTUNE, duplex en stuc, 3 chambres à coucher chaque logis; très propre; revenu $135. — Acompte $2,800.
RUE ISABELLE, joli bungalow en brique, 3 chambres à coucher, terrain paysagé, pour seulement $14,000.
CHEMIN DE CHELSEA — Grande maison de 2 étages, en stuc, trois chambres à coucher; chauffage central; terrain 75x300. Acompte $1,500. Solde en 1ère hypothèque. 32-300

PINEGLEN, 2 terrains, 100x150 chacun. 828-6435. 32-257

POINTE-GATINEAU — 15 Parker, $3,300. 684-4663. 32-258

VENTE PRIVEE, Pte-Gatineau, près école, église, rue pavée, construction récente, bungalow 5½ pièces, propre. Cause transfert. (Meublé ou non). Samedi, midi à 5h., et dimanche, 11h. à 2h. 777-4893. 32-256

PLANTAGENET, Ontario. Pour régler succession. Grande maison, 4 chambres à coucher, près église et écoles. Lot double. Pour visiter communiquer avec O. Bissonnette, Plantagenet Springs, Ontario, ou I. Lavergne, exécuteur, 329, avenue André, Cornwall, Ontario. 32-256

IMMEUBLES DESSUREAULT FRERES LTEE
courtiers — 777-5241

PTE-GATINEAU, rue Onézime, très moderne, bungalow de 5 pièces; système eau chaude; près autobus, école, église. $13,500. Acompte à discuter.
PTE-GATINEAU, rue St-Georges — Bungalow de 5 pièces, gaz, spacieux, $16,500. Acompte $1,000.
ROUTE NO 8, garage Shell, très bien situé; revenu annuel net possible $20,000. Prix $50,000. Hypothèque $30,000. Acompte à discuter.
PTE-GATINEAU, triplex, revenu annuel $2,760. Prix $19,000. Acompte $4,000. 32-256

EAST-TEMPLETON, route 8, bungalow, brique, avec garage, 3 chambres à coucher. 8h. a.m. à 6h. p.m. 663-3128. 32-259

Propriétés à vendre .... (32)

TRIPLEX A REVENU
DANS le West End, zone résidentielle, spacieux, fraîchement décoré, près des magasins, écoles, églises, autobus; 2 garages, stationnement. Facilités de paiement; vente directe. 728-4582. 32-260

MacINTYRE REALTIES
HULL-SUD, chemin de la Montagne, maison de 3 chambres à coucher, 1½ étage, construite sur terrain 180 x 150. Jouissez de la vie à son meilleur. $15,500. Composer 684-6891 ou 771-6075. 32-256

MAISON à vendre. 777-9790. 32-258

TEMPLETON-EST, maison 5 pièces $8,500. Acompte à discuter. 663-6350. 32-256

DECHESNES, Québec, à 5 milles d'Ottawa, maison, prix total $3,800, comptant. 26 Osgoode. 234-6745. 32-256

THOMAS SHIPMAN LIMITEE
412 rue Rideau
236-9648

VARS — Foyer pour vieillards, peut accommoder 20 personnes, appartement privé, prix réduit à $21,000.
ALTA VISTA — Maison 2 étages, 4 chambres à coucher. $21,900.
OVERBROOK — Maison 2 étages, 3 chambres à coucher. $16,500.
CHEMIN MONTREAL — Salon de beauté, 4 séchoirs et équipement complet, bon revenu, accompte $1,500. — $5,500.
EASTVIEW — Bungalow 2 chambres à coucher, grand terrain. $13,500. 32-257

OTTAWA-EST, bungalow de brique de 3 chambres à coucher, vivoir, et grande salle, tapis plinthe à plinthe, foyer, salle de jeux avec murs en noyer et bar, le reste du sous-sol également fini. Acompte de $3,000. Security Real Estate (Ottawa Ltd.), 339, rue MacLaren — 235-7258. 32-260

BUNGALOW SPACIEUX
RUE JOLICOEUR, 3 chambres à coucher, cuisine, salle à manger, plafond cathédrale, 2 foyers pierre, garage au sous-sol. $17,500. 771-1434. 32-j.n.o.

BOURGET, ONTARIO, maison neuve, cinq pièces, sous-sol, chauffage central. — Site tranquille, près église et écoles. $5,500. TEL.: 46. 32-261

GRANDE maison à 2 étages et 4 chambres à coucher, 1½ salle de bains, living-room et salle à dîner en L, façade en "angel stone" de même que la cheminée du foyer, garage et sous-sol chauffés; près de l'école et du service d'autobus. 684-5935 (après 6 h. du soir). 32-270

Terrains à vendre .... (32A)

TERRAIN 50x90 avec eau et égout, rue Renaud, Pte-Gatineau. Comptant ou termes. 749-1098. 32A-j.n.o.

9 ACRES boisés, près d'Orléans, 800 pieds de façade. $4,500 comptant. 749-4391. 32A-260

PARC DE LA MONTAGNE, terrain panoramique, 11,000' carrés. 771-2338. 32A-258

LAC BERNARD
LOT pour chalet. Comptant ou termes. 234-3758. 32A-258

224 NOTRE-DAME, Orléans, terrain à vendre. 722-2896; 749-3170. 32A-259

HULL, terrain, 55 de façade sur 225 de profondeur, s'adresser, 5, rue Laroche près Isabelle. 32A-261

LOT 100x100, boul. Gréber, Pointe-Gatineau; commercial. Après 6 h. 777-2655. 32A-261

TERRAIN panoramique 75x100, rue Desjardins. 777-2005. 32A-261

2 TERRAINS 50 x 200, $750 chacun, eau, égout. 663-3454. 32A-267

Commerces à vendre .... (33)

BOUCHERIE entièrement équipée, au centre de la ville de Hull. Case 139, Le Droit. 33-258

SALON DE BARBIER, basse-ville. Cause de maladie. 235-1377. 33-260

MAGASIN de marchandise sèche, 105 Principale, Aylmer. 684-5846. 33-260

Automobiles à vendre .. (36)

CHEVROLET 1960 à 4 portières, 6 cyl., transm., ordinaire, en excellent état. 828-7973. 36-256

Automobiles à vendre .. (36)

VENTE DE BALAYAGE CHEZ CAMPBELL

Nous devons solder toutes nos autos — Des échanges contre des Ford 1964 nous arrivent tous les jours. A bientôt!

1962 COMET sedan de luxe, 6 cyl., radio hors série, chaufferette climatiseuse, fini gris argenté et intérieur assorti. Seulement $1795

1962 CORVAIR coupé, chaufferette climatiseuse, automatique, fini bleu et intérieur assorti. Seulement $1745

1961 OLDS 88, toit rigide, 2 portières, chaufferette climatiseuse, automatique, radio hors série, servo-direction, servo-freins, fini marron et intérieur assorti. Seulement $1995

1961 FORD sedan Custom, chaufferette climatiseuse, V-8, radio hors série, fini brun automne et intérieur brun. Seulement $1695

1960 MG décapotable, chaufferette, dégivreur, fini bleu ciel $1195

1960 FORD Ranch Wagon, chaufferette climatiseuse, V-8, automatique, radio. Une aubaine spéciale à $1095

1959 CHEVROLET sedan 6 cyl., chaufferette climatiseuse, automatique. Fini vert Killarney $1145

1959 FORD Custom Tudor, 6 cyl., chaufferette climatiseuse, dégivreur, fini vert et intérieur assorti $945

CAMPBELL
Votre concessionnaire Ford, Falcon, Fairlane et Galaxie depuis 43 ans
265 OUEST, AVENUE LAURIER
232-9445-6 232-9447-8

36

1954 FORD, moteur neuf, très bon état. $125. 771-9185. 36-261

1958 FORD, toit rigide, bon état. 745-1056. 36-261

1955 CADILLAC, $300, s'adresser, 17 St-Florent. 777-2972. 36-261

1953 FORD, très bon état. 777-7301 36-258

1959 OLDSMOBILE sedan, servo-freins et direction, radio, $650. 136 Catherine.
1954 CHEVROLET 2 portières, radio, $150. 136 Catherine.
1958 CHEVROLET camion, ½ tonne, $425. 136 Catherine.
1953 AUSTIN, pneus neufs, batterie neuve, $35. 136 Catherine.
1958 PONTIAC, 6, automatique, $750. 136 Catherine. 36-259

CHEVROLET 1955, très propre, parfait état. 771-0178 36-258

1957 CHEVROLET Bel Air, bon état. 71 Chénier, Hull. 777-9157. 36-260

AUTO REPRISE
PONTIAC 1958, 6 cyl., automatique, solde $882 ou $8.75 par semaine. 746-8290. 36-256

1958 CHEVROLET Biscayne de luxe 6 cylindres, 4 portières, moteur et carrosserie en excellent état, radio; a peu roulé. Intérieur comme neuf. $850. 236-5837. 36-256

A QUI L'AUBAINE? Falcon familiale 1961, bleue, automatique, radio, ceintures de sécurité, pneus à neige, pas de rouille. $1,875. 1284, promenade Henry Farm; 729-7954. 36-256

Automobiles à vendre .. (36)

1959 RENAULT Dauphine, meilleure offre acceptée. S'adresser: 492 Somerset-Ouest. 733-8871. 36-257

N'ACHETEZ PAS
avant
d'avoir vu
PARKWAY
CHRYSLER
PLYMOUTH
VALIANT
L'ENDROIT
PAR EXCELLENCE
1047, ch. Richmond
729-5121 729-5121

36

VOITURES DE CHOIX
A PRIX DE VENTE RAPIDE

1963 CHEVROLET Impala à 2 portières et toiture rigide, automatique, servo-direction, radio $2765
1963 PONTIAC Laurentian sedan, automatique, servo-direction, radio $2475
1962 MERCURY sedan, automatique, radio, pneus à flanc blanc $2145
1961 AUSTIN 850 familiale $695
1959 CHEVROLET Bel Air 6 cyl., automatique, radio $1325
1958 MORRIS Minor coach $395

Echanges acceptés
Paiements qui conviennent à votre budget.

WALLY BIGGS
255, chemin de Richmond
729-4311

36

AUTOS USAGEES "GOODWILL"
CHEZ
TURPIN
Pontiac - Buick Ltée
423, chemin Richmond
728-1901

36

$30 D'ACOMPTE
Aussi peu que $19 par mois
PARTEZ AU VOLANT
2 financeurs sur le terrain.
GRATIS !
Avec toute voiture achetée avant le 16 novembre, un service pour la cuisson en acier inoxydable (3 épaisseurs 18.8) de 17 morceaux, valeur de $239.

'60 METEOR $1,095
'57 CADILLAC décapotable $1,495
'59 BUICK, 2 portière toit rigide $1,495
'58 CHEVROLET Bel Air $995
'60 ANGLIA, un bijou $895

Toutes voitures "hivérisées"
GARANTIE DE 6 MOIS COMPLETS

'58 PONTIAC automatique $1,095
'56 BUICK, toit rigide $695
'56 CHEVROLET familiale $695
'56 INTERNATIONAL, 1 tonne $695
'57 CHEV. toit rigide $695

BEAUCOUP D'AUTRES
D. & H. MOTORS
"L'ami des travailleurs"
452, rue RIDEAU
Courtiers en autos reprises
Ouvert jusqu'à 10 h. du soir
232-5793

36

Automobiles à vendre .. (36)

VOICI 1 MODELE 1963
DE CHOIX CHEZ
"LE GROS VENDEUR"
BELISLE

1963 CHEVY II Nova, toit rigide, automatique, radio, pneus à flanc blanc, couvre-moyeux, fini blanc Douvres et intérieur rouge, état d'une auto neuve, encore sur la garantie d'une neuve.

BELISLE
AUTOMOBILES LIMITEE
Concessionnaire Chevrolet, Corvair, Oldsmobile, Envoy et camions Chevrolet
444, ch. de MONTREAL
OTTAWA
Le soir :
749-5948 — 749-5941

36

1960 VOLKSWAGEN 3 sièges, très propre, $25 à compte, solde $45 par mois. 771-9541. 36-256

PONTIAC 1963, 7,500 milles, servo-freins, radio, pneus à flanc blanc. 235-6751. Ext. 376. 36-257

1959 PONTIAC sedan, comme neuve, radio, pneus neufs, prête pour l'hiver, 35,000 milles, 1 propriétaire, aubaine $1,075. 771-0085, 192 Papineau. 36-256

1957 PONTIAC sedan, nouveau moteur, très propre. Fern's City Service, angle Maisonneuve et Dussault. 771-3540. 36-257

1960 CHEVROLET, toiture rigide, 2 portières, équipée, automatique, très bon état. Financerais. Après 6 h. 93 Donald. 746-0545. 36-257

1952 CHEVROLET, $65. Ford 1950, $45. Plaques Ontario 1963. — 109 Eddy, Hull. 771-9069. 36-258

1963 CHEVROLET Impala, super sport décapotable, 409 V-8, transmission automatique; siège ajustable par pivot au plancher et traction; d'un noir métallique, toit noir. Seulement 8,000 milles. Soir 728-8040. 36-258

SIMCA ARIAME 1959, crème, toiture rouge; 34,000 milles, radio, en très bon état. $525. 822-2875. 36-260

CHEVROLET famnliale 1957, automatique, servo-direction, radio, état excellent. 749-4946. 36-257

PONTIAC Parisienne 1963 à 2 portières et toiture rigide, V-8, automatique, servo-direction, servo-freins, servo-glaces, pneus à flanc blanc. Neuve, vaut $4,500. Vendrais à $3,075. Maurice Motors, 310, rue Rideau. 234-4626. 36-257

1954 PLYMOUTH; 1956 DODGE, très bon état. 777-7938 après 6 h. 30. 36-257

AUSTIN 1956, 4 portières, intérieur en cuirette, très propre, moteur très bon état. $250. 236-5175. 36-257

1954 CHEVROLET, bon état. $100. 663-7488. 36-256

CAMION 1955 G.M.C., ½ tonne. — 771-5393. 36-256

1958 PONTIAC sedan, 4 portières, noire, pneus à flanc blanc, très propre, un propriétaire. 777-4098. 36-256

1957 CHEVROLET, un proprio, très propre, $25 à compte; termes $31 par mois. Références exigées. — 771-2586. 36-256

1957 METEOR de luxe, radio hors série, pneus neufs, intérieur propre, pas de rouille, carrosserie et moteur parfaits. Une aubaine, on demande $650. 729-7662 (demander Marge). 36-256

Automobiles à vendre .. (36)

UN NOM A RETENIR
REUBEN'S AUTO SALES LTD.
Le plus ancien vendeur d'autos de la rue Rideau
598 Rideau, près Wurtemburg
ANCIEN TERMINUS DE LA CTO

1959 CHEVROLET Bel Air, 2 portières, automatique, radio, chaufferette, antigel Prestone. Une aubaine Reuben — seulement $895 ou $38 par mois.
1957 DODGE Regent, 4 portières, radio, chaufferette, antigel Prestone. Une aubaine Reuben. Seulement $395 ou $24 par mois.
P.S. — En autant que votre crédit soit bon, célibataire ou marié, vous pouvez acheter une de ces automobiles qui sont annoncées sans acompte à déposer, seulement acquitter les versements. Ouvert le soir jusqu'à 9 h. 30. Tél: 236-0196 — 235-2055. 36-300

AUBAINE: Chevrolet 1957, V-8, 2 couleurs. Bon état. 771-6503. 36-258

1954 FORD, 4 portières, radio. Après 6 h. 663-6544. Meilleure offre. 36-256

1961 PONTIAC décapotable, 18,000, milles, tout équipée. Peut être financée. Devons la vendre. 733-6797. 36-257

1958 PONTIAC, 6 cylindres, automatique, propreté incroyable. 745-4597. 36-259

1958 CHEVROLET, 4 portières, six cylindres, transmission automatique; très bon état. 745-1705; 745-1537. 36-256

1958 OLDSMOBILE Super 88, entièrement équipée. $750. 733-8920. 36-256

1957 VAUXHALL Victor sedan, très propre, $395. Fern's City Service, angle Maisonneuve et Dussault, 771-3540. 36-257

1960 FORD Custom, 4 portières, 6 cylindres, radio, chaufferette; très propre. Cause maladie. 771-6748. 36-257

1955 FORD sedans, 6 et 8 cylindres. Fern's City Service, angle Maisonneuve et Dussault. 771-3540. 36-257

1955 CHEVROLET, bon état, $395. Fern's City Service, angle Maisonneuve et Dussault. 771-3540. 36-257

MERCURY Montery 1963, 4 portières, tout équipée. Valeur $4,700 pour $3,200. 663-6935. 36-256

1958 CHEVROLET sedan, 6, automatique, excellent état, $995. — Fern's City Service, angle Maisonneuve et Dussault. 771-3540. 36-257

CHEVROLET 1952 de luxe, parfait état. 1380 Priole, Cyrville. 36-256

Divers à vendre .... (37)

ADOUCISSEUR d'eau, complètement automatique; presque neuf. 777-8722. 37-258

A. GRATTON INC., 205 Notre-Dame, Hull. Machines à laver remises à point. $29.95 à $49.95. 771-3653; le soir: 777-2234. 37-300

ACIER
VASTE ASSORTIMENT
TOUTES LES DIMENSIONS
pour la construction
ET TOUTES LES FORMES
et la manufacture
Prix attrayants
LE CENTRE DE L'OUTILLAGE ET DES OUTILS DE BRICOLAGE
M. ZAGERMAN CO. LTD.
100, CHEMIN BAYVIEW
Ottawa, (Ontario)
PA. 9-5111

37

Automobiles à vendre .... (36)

ANDRE PAQUETTE VOUS INVITE A SA GRANDE VENTE DE FIN D'OCTOBRE
Prix très bas — autos A-1
OUVERT DIMANCHE
Pour inspection seulement

- TOUTES AUTOMOBILES GARANTIES SANS EXCEPTIONS
- SERVICE FAIT AU GARAGE DE VOTRE CHOIX
- SATISFACTION GARANTIE OU AUTO ECHANGEE
- PAIEMENTS MENSUELS TRES RAISONNABLES
- 6% INTERET DE BANQUE

LIVRAISON IMMEDIATE

1963 CHEVROLET BISCAYNE, sedan, transmission automatique, radio. Demonstrateur, millage original 4,500 milles $2,695
1963 FORD FAIRLANE 500, toit rigide, transmission automatique, radio, V8. Garantie 100%, 12,000 milles $2,695
1962 CHEVROLET BEL AIR, 6 cylindres, transmission automatique, radio. Parfait état $2,195
1962 PONTIAC LAURENTIAN, radio, sedan. Noire et interieur rouge. Magnifique $2,195
1962 CHEVY II SEDAN, transmission automatique. Bas millage $1,695
1961 CHEVROLET, 2 portières, transmission automatique. Bleu ciel, pneus à flancs blancs $1,795

1962 CORVAIR SEDAN, un proprio, AA $1,695
1961 PONTIAC SEDAN, 6 cylindres. $1,595

1961 PONTIAC SEDAN, transmission automatique. Très belle voiture $1,795
1961 FALCON, FAMILIALE, 4 portières, radio. Idéale pour la famille $1,395
1961 ENVOY, SEDAN 4 PORTIERES. Finie rouge et blanc, éclatante $1,095
1960 CHRYSLER SARATOGA, toit rigide, dossier ajustable, transmission automatique, radio $1,695
1960 MONARCH LUCERNE, sedan, tout equipée. Intérieur rouge $1,495
1959 LINCOLN CAPRI, toit rigide, tout équipée. Véritable rêve $1,695

1960 FALCON, automatique. Véritable aubaine $995
1959 CHEVROLET SEDAN. Peintures et pneus neufs $1,095

1959 FORD, transmission automatique, radio, 2 nuances, pneus à flancs blancs $1,095
1959 FIAT CONVERTIBLE. 50 milles au gallon $295
1958 CHEVROLET BISCAYNE, 6 cylindres, pneus neufs $895
1958 CHEVROLET FAMILIALE, 4 portes, V8, transmission automatique, radio $1,295
1957 PONTIAC SEDAN, 2 nuances, moteur reconditionné $695
1957 CHEVROLET, radio. Bon état mécanique $795

AUCUN PAIEMENT INITIAL

RENCONTREZ NOS VENDEURS
Maurice Levac
Robert Levac
Yvon Brunet
Marcel Beaudoin

ANDRE PAQUETTE
AUTOMOBILES LTEE
248, rue Dalhousie — 232-0036

Divers à vendre .... (37)

ALIE
MACHINE SHOP
25, rue COUSINEAU, HULL

- Acier en barre
- Fer angle
- Plaques d'acier
- Machinerie usagee
- Reparations de boites et châssis de camion

777-2775

37

ALMATEX — Achetez au prix de gros tout ce dont vous avez besoin en fait de peinture. Nous vendons la série complète de Latex super satiné, la peinture semi-lustrée, les vernis et la peinture pour l'extérieur. Laurentian Trading Post, 1952, rue Bank, tél: 733-1572. 37-j.n.o.

PLUSIEURS baignoires (1 tombeau), toilettes, lavabos de salles de bains, reservoir à eau chaude, portes, châssis, bois de toutes sortes. Appelez après 6 h. 777-5809. 37-256

Vous avez besoin
d'un poêle...
d'un réfrigérateur...
Achetez-les de suite avec un prêt peu coûteux, comportant une assurance-vie de votre
CAISSE DE PRETS BNE
LA BANQUE DE NOUVELLE-ECOSSE

37

BOIS de construction, armoires. 235-8127. 37-256

BOIS usagé, ten-test, tuyaux, châssis, radiateurs, isolation, etc. 777-6738. Chemin de la Savanne, Pte-Gatineau. 37-265

BALANCE de bébé, marchette, sleigh, parc, manteaux de garçon, fille, enveloppe. 663-5601. 37-256

CAISSE enregistreuse, 1 an d'usage, prix très reduit. 684-4642. 37-259

CAMION ½ tonne, compresseur, fusil à peinture, pompe à l'eau, soudeuse, moteurs. 749-9691. 37-257

CANOT fibre de verre; scie à ruban; tour à bois; aussi petit chien de maison. 771-4679. 37-256

CHAISES ROULANTES pliantes commodes; chaises pour arthritiques à louer ou à vendre. Bamford Regis Ltd., 233-4110. 37-300

CHESTERFIELD: sofa et fauteuil. Style moderne, attrayant capitonnage. En excellent état. Sacrifice $65. Tél: 749-8627. 37-300

COSTUMES d'Hallowe'en, 139, rue Main, Ottawa. 234-0613. 37-256

CUISINIERE G.E. très propre, très bon état. 777-8674. 37-258

ENSEMBLE de tambours, complet cause de vente, maladie. 777-5373. 37-260

ENSEMBLE 3 morceaux pour fillette (3 à 5 ans), valeur $27 pour $11. 777-7635. 37-255

FOURNAISES à l'eau chaude et à l'air forcé, très bon état. Prix raisonnable. 233-4303. 37-258

FOURNAISE à l'huile Duo-Therm, avec souffleur automatique. $45. Réservoir 300 gallons. 777-4012. 37-258

FOURNAISE à l'huile, presque neuve, réservoir 200 gallons, avec filtre, $80. 777-2171. 37-258

2 FOURNAISES Quaker à l'huile. 771-4246. 37-258

FOURNAISE Findlay, 2 portes, bon état, $45. 777-5753. 37-260

FOURNAISE Coleman à l'huile. Bon état. 749-0796. 37-257

GUITARE électrique Régent, avec étui, $45. 663-3067. 37-256

BRIQUE D'ISOLATION
TOUS MATERIAUX EN ASBESTE ET EN LIEGE AGGLOMERE
Insulation Products
CLIFF HIND, prop.
956, chemin MERIVALE
Tél.: 728-4607

37

JAQUETTE de mouton de Perse noir, sacrifice, $55. 749-6441. 37-j.n.o.

JOUETS et cadeaux en quantité. Spécialistes pour kermesses, bingos, réceptions de Noël. — Aussi service d'emballage, si désiré. W. H. Irvine Limited, 383, rue Catherine. 37-274

LAVABOS de cuisine et de salle de bains, baignoires, toilettes, armoires, matériaux de construction (de toutes sortes), réservoir à l'huile et à l'eau. 233-4303. 37-258

LIT à panneaux de 54 pouces, sommier à spirales, $15. 777-9618. 37-258

MACHINE à coudre, à vendre ou échanger, spéciaux, $39, $49, $59 et plus. Cabinet console Formica, $39 et autres. Réparations sur toutes marques. Ouvert tous les soirs. 749-6145. 37-j.n.o.

ROY TYPEWRITER SERVICE ENR.
MACHINES à écrire usagées et neuves, vendues, réparées ou louées; caisses enregistreuses, machines à additionner. Eugène Roy et Fils Ltée, 79 Maisonneuve, Hull (en haut du Supersonic Car Wash). 777-5225. Succursale de Gatineau. 663-3345. 37-

MACHINE à coudre zig-zag automatique, fait la broderie, les boutonnières, posent les boutons, garantie, reprise de finance, solde au complet $49.80. Continuation des paiements. Appelez 235-7900 jour ou soir. 37-300

MADRIERS usagés à vendre. 771-3404. 37-260

MANTEAU pattes de mouton, noir, collet vison; jaquette mouton de Perse noir, 18 ans, parfait état. Prix raisonnable. 236-1419. 37-256

MANTEAU de mouton rasé, $12. Table de coin, bon état, $8. "Blendal", $5.00. 684-3060. 37-256

MATERIAUX de démolition: armoires neuves complètes; bois, grandes fenêtres; bas prix. 771-1030. 37-258

Divers à vendre ..... (37)

ACCESSOIRES de salon de barbier à vendre. 235-0129. 37-257

MOBILIER cuisine: table et 4 chaises chromées, joliment capitonnées. Beau fini blanc. Sacrifice. Tél: 749-8288. 37-300

MOBILIER de chambre à coucher de style provincial français, blanc; le tout au prix de sacrifice de $115. 749-8288. 37-300

MOBILIER de chambre complet, $150. Réfrigérateurs, $50. Téléviseurs 21", $50; 3 tables de salon, $15, etc. 3 St-Thomas, Hull. 777-9152. 37-300

NOUS ACHETONS, nous échangeons, nous vendons: meubles neufs et usagés. Meuble Lafontaine, 273, chemin de Montréal, Eastview. 745-2145. 37-j.n.o.

PALETOT 38; couvertures de laine; miroir. 777-3965. 37-256

PALETOT 38; couvertures de laine; miroir. 777-3965. 37-257

SPECIAUX EN PEINTURE

PEINTURE à l'huile pour intérieur et extérieur. 25 couleurs à $3.50 le gallon. Peinture latex pour intérieur à $4.50 le gallon. — M. Zagerman & Co. Ltd., 100, chemin Bayview, 729-5111. 37-300

PIANOS neufs et usagés, complètement remis à neuf, termes. L. Paquette, 61 Wellington, Hull. 771-2452 — 777-3001 après 6 heures. 37-264

PIANO "Organ" tout neuf, moitié prix. 771-5988, après 5 h. 37-258

PLANCHES 10", 2,000 pieds, $25. 1380 Priole, Cyrville. 37-256

POELE à bois, bon état, $15; fournaise à l'huile "Coleman" avec évantail, $20; 771-9326 après 6 heures. 37-256

POELE électrique Gurney de luxe, 28 pouces, très bon état. $75. — 771-5259. 37-260

POELE Findlay, 22 pouces, très bon état. 771-3774. 37-256

REFRIGERATEURS, poêles, laveuses, remis au point et garantis. Appliance Service Centre, Somerset et Rochester. 235-5166. 37-300

$35 — $55

REFRIGERATEURS, poêles, lessiveuses, remis à neuf, émaillés à neuf, 3 mois garantie complète. Service Depot. 236 Besserer. 236-0826 de 8h.30 à 6. 37-j.n.o.

REFRIGERATEUR "Philco", presque neuf, $60. 175 Laurier, app. 1. 777-6056. 37-258

REFRIGERATEUR, fournaise circulatoire, cuisinière à réseau de haute tension, laveuse. 232-1829. 37-258

REMBOURRAGE, donnez à vos meubles une apparence toute neuve. Travail garanti. Estimation gratuite. 2 morceaux: divan et fauteuil, à partir de $79.95. Cadieux et Tittley. 217, chemin de Montréal. 745-1230. 37-j.n.o.

REFRIGERATEURS, poêles électriques, bon état, $49 et plus. A. Bélanger (détail) Ltée, 217 Montcalm, Hull. 37-300

REFRIGERATEUR 12 pieds cubes, neuf, Westinghouse, $225. 100 Dumas, Hull. 771-8168. 37-256

REFRIGERATEURS, très bon état, $50 et plus. 771-3653; 777-2234. 37-300

ROBE DE MARIEE, voile et diadème, 14 ans. 777-6828 après 6 heures. 37-256

SINGER — Machine à coudre automatique pour la couture droite, la broderie, les boutonnières, poser les boutons, etc.; en parfait état; reprise par compagnie de finance. Prix original $249; solde complet $86.22. Paiements par mois si désiré. 235-7900 en tout temps. 37-300

TABLE en porcelaine, lits jumeaux, tissu pour couvre-lit, 749-1297. 37-256

TELEVISEURS, $35 et plus, termes. Aussi à louer à la semaine ou au mois. 43 St-Hyacinthe, Hull. 777-4489. 37-272

SYSTEME pour filtrer l'eau avec 4 réservoirs. 663-2261. 37-256

TAPIS en laine importée, motifs scandinaves, de grandes dimensions et durables; disponibles dans un vaste choix de couleurs. Prix: $59. 749-8288. 297A, chemin de Montréal. 37-300

A VENDRE

TELEVISEURS 17" et 21", garantis, termes faciles. S'adresser 9 Laval. 771-3947. 37-j.n.o.

Location de TV

ou

D'APPAREILS MENAGERS

TV de 14" .... 3.50 par mois
TV de 17" .... 5.95 par mois
TV de 19" .... 7.45 par mois
TV de 21" .... 9.45 par mois
TV de 23" .... 10.45 par mois

Stéréos, laveuses, sécheuses, réfrigérateurs — A compter de 10.50 par mois

Service gratuit

pour les pièces et la main-d'oeuvre PENDANT DEUX ANS pour toute location avec faculté d'achat

Tous les paiements de la location s'appliquent à l'achat

232-6540

Un représentant du magasin se rendra chez vous — sans engagement

COMMERCIAL TV and APPLIANCES

199, RUE RIDEAU

Appelez en tout temps, de 9 a.m. à 10 p.m.

TELEVISEURS d'occasion, poêles, réfrigérateurs, laveuses; des bouts de linoléum et de tapis. A. J. Freiman Ltd., entrepôt, 126, rue York. 37-300

TELEVISEURS à louer, $11, livrés. Option d'achat. 234-8929. 37-j.n.o.

2 TRICYCLES. 20 pouces et 24 pouces. 777-5146. 37-256

TUILES PRELARTS

CHOIX de tuiles de toutes sortes, tuiles linoléum, 7½c; vinyl 11½c. Claude Leblanc Enrg., 69, boul. St-Joseph, Hull. 771-5897. 37-300

VENDONS et échangeons, meubles et appareils électriques, neufs et usagés. Mobilier Populaire. 777-7173. 37-j.n.o.

Divers à vendre ..... (37)

TUILES linoléum, 9c, 11c; vinyle, 11c, 14c; acoustiques, 10c. 777-7988. 37-ma. j. s.

VENTE DE BRIC-A-BRAC, édifice du Marché, 40 William, 6 et 7 novembre, pour aider familles nécessiteuses. Fédération des femmes canadiennes-françaises, Christ-Roi. 37-258

Occasion d'affaires ..... (37A)

MAGASIN à louer, 2,100 pieds carrés, à prix très raisonnable, situé chemin Montréal, idéal pour marché d'aliments ou tout autre commerce de gros ou de détail. Signaler 733-7070 ou 731-4310. 37A-j.n.o.

Marché alimentaire ..... (37B)

LIVRAISON A DOMICILE

des fameuses "Chips" fraiches

FIESTA

POUR SERVICE RAPIDE ET COURTOIS APPELEZ

ROBERT YOUNG

777-0914

37B

Accessoires d'automobiles (38)

S. & S. AUTO PARTS

PIECES neuves et usagées pour autos et camions. Autos et camions achetés pour mise en pièces. Service d'échange complet. Vitres installées, 814, rue Wellington. Tél: 236-2371. 38-300

BEAUPRE AUTOMOTIVE SER. LTD.
577 Gladstone, 232-9684
Ouvert jour et nuit

TOUTES les pièces d'échange sont disponibles, pièces et entretien pour toutes les autos populaires canadiennes, américaines et européennes. Spécialistes de carburateurs et de l'allumage, transmissions automatiques, alignement du pont avant, vérification des tambours de freins, soudure électrique et à l'acétylène, location de batteries, essence, huile, etc. 38-me., s.

Animaux ..... (40)

BERGER allemand, 7 semaines, avec généalogie et enregistrement. 684-4374. 40-256

Argent disponible ..... (42)

QUEBEC — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, $1,600 et plus; service rapide; termes de 5, 10 ans et plus. M. Desjarlais, courtier en prêts, 206 Principale, Hull. 777-8054; le soir: 132 Caron, 771-1431. 42-j.n.o.

ONTARIO — Argent disponible en 1ère et 2e hypothèques, $1,600 et plus; service rapide, termes de 5, 10 ans et plus. O. Lamoureux, courtier en hypothèques, 18 Rideau, pièce 606. 235-9125; le soir, 745-2701. 42-j.n.o.

ARGENT DISPONIBLE

NOTAIRE a clients privés pour prêts sur 1ère et 2e hypothèques. 771-5874, le soir 777-6985. 42-j.n.o.

ARGENT A PRETER VERIFIER NOS TAUX

SERVICE rapide de 24 heures. Immeuble Commercial enrg., courtier. 2 Langevin, angle Principale, Hull. 777-2101. 42-300

Prêts en première hypothèque

sur constructions nouvelles ou anciennes

- résidentielles
- maisons de rapport
- édifices commerciaux région d'Ottawa et de Hull

COMMONWEALTH MORTGAGE & SAVINGS CORPORATION

251 ouest, ave. Laurier, près O'Connor

CE. 6-3374 CE. 6-2317

42

PRETS

EN DEUXIEME HYPOTHEQUE

Remboursements mensuels pendant cinq ans

JUSQU'A $10,000

Aylmer, Hull, Gatineau et environs

E. L. du PLESSIS

48, rue Rideau

Tél.: 233-3270

42

GALLA'S BAKERY

PAIN

ENRICHI

PETER PAN

FAIT AVEC MIEL ET LAIT ADDITIONNELS

Les enfants raffoleront de ce pain rempli d'énergie.

34, RUE MONTCALM

233-8481

44

LECONS pour enfants: piano, violon, guitare, accordéon, mandoline, danse claquette, $5.00 par mois. Instruments en vente. 233-1965. 44-258

Argent demandé ..... (43)

EMPRUNT demandé sur 1ère hypothèque, bungalow neuf, 3 chambres à coucher, moderne, situé à Pointe-Gatineau, chemin Riviera. 746-8576. 43-259

Personnel ..... (44)

HONORE de la confiance que lui accordent ses clients, annonceurs et lecteurs, LE DROIT prend toutes les précautions possibles pour les protéger contre toute publicité susceptible de les induire en erreur. S'il arrivait qu'un lecteur découvre une situation équivoque, il est prié d'en avertir sans tarder le directeur de notre service de publicité en téléphonant à 236-7431 ainsi que le Better Business Bureau, 186, rue Bank, Ottawa. 233-1191. 44

Nécrologie

FUNERAILLES LUNDI

NOM	DEPART du CORTEGE — FUNERAILLES
DUROCHER M. Hormidas	Maison funéraire Noël Ltée, 416, rue McGill, Hawkesbury, Ont., à 9 h. 30. Funérailles en l'église de l'Ascension de Hawkesbury, Ont., à 10 h.
GRAVEL M. Roméo-H.	Maison funéraire Gauthier, 259, rue St-Patrice, Ottawa à 7 h. 45. Funérailles en l'église du Sacré-Coeur d'Ottawa, à 8 h.
GENEREUX Mme Hormidas (Exilda Cloutier)	Maison funéraire Gauthier, 101, rue Notre-Dame, Hull, Qué., à 9 h. Funérailles en l'église Ste-Sophie d'Aldfield, Qué., à 10 h. 30.
LAMADELEINE M. Bruno	Maison funéraire Sylvio Blais, 185, boul. Maloney ouest, Gatineau, Qué., à 9 h. 15. Funérailles en l'église Ste-Rose de Lima, Qué., à 9 h. 30
LACOMBE Mme Calixte (Anna Proulx)	Maison funéraire Gauthier, 259, rue St-Patrice, Ottawa, à 7 h. 45. Funérailles en l'église Ste-Anne d'Ottawa à 8 h.
MONTREUIL M. Stanislas	Maison funéraire Whissell & Gourd, Montpellier, Qué., à 9 h. 50. Funérailles en l'église de Montpellier, Qué., à 10 h.
PLOUFFE M. Oscar	Maison funéraire Gauthier, 101, rue Notre-Dame, Hull, Qué., à 7 h. 40. Funérailles en l'église Notre-Dame-de-Grâce, Hull, Que., à 7 h. 45.

DUMAS — Mme Eddie (née Emérélize Gendron). Décédée subitement à sa demeure à Orléans, Ont., à l'âge de 57 ans. Elle laisse outre son époux, 3 filles: Mme Gaston Barrette (Fleurette) Wrightville, Mme Ronald Bigras (Rita), Mme Léo St-Jacques (Claire), toutes deux d'Eastview; 1 frère, René de Montréal; 5 soeurs, Mme Aldé Lacasse, Rockland, Mme Noël Genest, Mme Roméo Gagné, Mme Pit Granger, Mme Maurice Provost, toutes de Montréal. La dépouille mortelle repose aux salons Théo Brunet, 157 rue Laurier, Rockland. Avis des funérailles plus tard. 60-257

DUROCHER — M. Hormidas Durocher, 373, rue Champlain, Hawkesbury, est décédé le 1er novembre 1963, à l'âge de 80 ans. Il était l'époux d'Elisa Labre. Outre cette dernière il laisse dans le deuil cinq fils: Lucien, Hawkesbury; Armand, Baie Comeau; Claude, village Châteauguay; Patrick, camp Val-Cartier, et Marcel, Ayersville; une fille, Mme Bruno Fournier (Jeanne d'Arc), Hawkesbury; une soeur, Mme Agnès Desforges, Ste-Thérèse. La dépouille mortelle repose au salon funéraire Noël Ltée, 416 McGill, Hawkesbury; départ à 9 h. 30 le lundi 4 novembre; service à 10 h. en l'église l'Ascension, Hawkesbury. Inhumation au cimetière de Chute-à-Blondeau. 60-256

GENEREUX — Mme Hormidas Généreux (Exilda Cloutier), est décédée le vendredi 1er novembre, à sa résidence, 55, rue Maisonneuve, app. 1, à l'âge de 86 ans et neuf mois. La défunte était l'épouse de feu Hormidas Généreux. Elle laisse dans le deuil ses fils: Laurent, Hull; Lorenzo, Gatineau; Edouard, Arnprior; André, Ste-Rose-de-Lima; François, Hull; ses filles: Mme Joseph Céré (Fleurette), Hull; Mme Azarie Dicaire (Marilda), Montréal; Mlle Marie Généreux, Hull; Mme Philias Diotte (Aurore), Hull; Mme Willie Maxwell (Françoise), Farrellton, Qué.; Mme Jacques Picard (Bernadette), Montréal; 76 petits-enfants, 131 arrière-petits-enfants et une soeur, Mme Hormidas Gingras, de Duclos, Qué. La dépouille est exposée au salon Gauthier, 101, rue Notre-Dame, Hull; départ à 9 h. le lundi 4 novembre; service à 10 h. 30 en l'église Ste-Sophie d'Aldfield, Qué. Inhumation au cimetière paroissial. 60-256

Personnel ..... (44)

ECOLE d'Art DRYSDALE, instructions, portrait ou paysage; acceptons les commençants. 233-2755. 44-ven.

VOTRE vieux manteau de fourrure refait en un neuf. Main-d'oeuvre garantie. Les plus bas prix. 749-6441. 44-300

DAMES demandent transport de Wrightville à Place de la Confédération. 771-1818; 771-6403. 44-260

POUR DOULEURS rhumatismales, arthritiques, névrites, Thuna Belsam Remedies, 397 Bank, CE. 2-6388. 44-s

Professionnels ..... (46)

DR JACQUES PROULX, chirurgien-dentiste. Soir 7 à 8 h. 30. 214, boul. St-Joseph. 777-5602. 46-300

Cours privés ..... (47)

COURS PRIVES DE MATIERES SCOLAIRES

POUR toutes les classes, tous les âges. Cours pour personnes ou groupes, par des professeurs compétents, après les heures régulières. Appeler Universal Tutoring College, 232-9468. 47-j.n.o.

Remerciements ..... (59)

REMERCIEMENTS

MEUNIER — Mme Arthur Meunier et ses enfants désirent exprimer leurs sentiments de reconnaissance, leur appréciation pour témoignages de sympathie, offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, reçus lors du décès de M. Arthur Meunier, survenu le 18 octobre 1963.

REMERCIEMENTS

Les membres de la famille Leduc de Hull, désirent remercier sincèrement parents et amis qui à l'occasion du décès de M. Rosario Leduc survenu subitement le 14 octobre, 1963, leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, de fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléance, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

RANGER — En l'église du Sacré-Coeur d'Alexandria, a eu lieu récemment la cérémonie des Anges pour le bébé Johanne Ranger, décédée le mardi 29 octobre à l'Hôpital général d'Ottawa. Marie, Denise, Johanne, fille de M. et Mme Jean-Jacques Ranger (Léonne Ménard), était née le 23 octobre à l'hôpital Saint-Coeur-de-Marie de Hawkesbury. Outre son père et sa mère, elle laisse quatre frères: Serge, 6 ans; Daniel, 5 ans; Richard, 4 ans, et Jocelyn, 3 ans; ses grands-parents maternels, M. et Mme Georges Ménard, de Green Valley; ses grands-parents paternels, M. et Mme Joseph-E. Ranger, d'Alexandria. L'inhumation a été faite au cimetière paroissial selon les rites, l'enfant ayant reçu le sacrement de confirmation. — (Alexandria, DNC).

GRAVEL — M. Roméo H. Gravel, est décédé vendredi le 1er novembre, 1963 à l'âge de 56 ans. Il laisse outre son épouse Adrienne Banville, une fille, Mme André Côté (Claudette); 2 frères, Hector Roland; 1 soeur, Mme Jules Verville (Lucienne). La dépouille repose à la maison funéraire Gauthier, 259, rue St-Patrice. Le départ se fera à 7h. 45, lundi, 4 novembre, où le service sera chanté à 8 heures en l'église Sacré-Coeur d'Ottawa. L'inhumation se fera au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-256

LACOMBE — Mme Calixte Lacombe (Anna Proulx) est décédée le vendredi 1er novembre 1963, à l'âge de 83 ans. Son époux l'a précédée dans la tombe. La défunte laisse cinq fils: Henri, Hector, Sylvio, Donat et Lucien; une fille, Mme Henri Potvin (Lauretre); un frère, Donat, et une soeur, Mme Fidelia Lacombe. La dépouille mortelle est exposée au salon Gauthier, 259, rue St-Patrice; départ à 7 h. 45 le lundi 4 novembre; service à 8 h. en l'église Ste-Anne. Inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. 60-256

LAMADELEINE — M. Bruno Lamadeleine, 47, boul. Lorrain, Templeton, est décédé après une courte maladie, le jeudi 31 octobre 1963, dans un hôpital, à l'âge de 61 ans. Né à Montréal, il était l'époux de feu Napollina Beaudry, et en secondes noces d'Antoinette Gravelle qui lui survit. Il laise également trois fils: Aurèle, Lucien, de Gatineau; Laurent, de Petawawa; deux filles: Mme Lorenzo Larose (Thérèse), Cobourg, Ont.; Mme Noël Levesque (Fernande), Gatineau; trois frères: Eugène, Charles, de Limoges; Edouard, Valleyfield; deux belles-filles: Mme Arthur Allarie, Ottawa; Mme Réginald Boileau, Templeton; 14 petits-enfants. La dépouille est exposée au salon Sylvio Blais, 185 ouest, boul. Maloney, Gatineau; départ à 9 h. 15 le lundi 4 novembre; service à 9 h. 30 en l'église de Ste-Rose-de-Lima. Inhumation au cimetière St-Jean-Marie-Vianney, Gatineau. 60-256

PLOUFFE — M. Oscar Plouffe, du 41, rue Dollard, Hull, est décédé le jeudi 31 octobre 1963, à sa résidence, à l'âge de 72 ans. Il laisse outre son épouse, (Alberta Plouffe), deux fils adoptés: François et Marcel, tous deux de Hull; quatre frères: Emile, Philias, Henri, tous trois de Hull; Isidore, de Mont-Baillard, Qué. La dépouille repose à la maison funéraire Gauthier, 101 Notre-Dame, Hull; départ à 7 h. 40 le lundi 4 novembre; service à 7 h. 45 en l'église Notre-Dame-de-Grâce. Inhumation au cimetière de Hull. 60-256

Inauguration du Centre des jeunes à Chelmsford

CHELMSFORD (DNC) — La soirée d'inauguration du Centre des jeunes de Chelmsford, récemment, a réuni près de 400 personnes. Dirigés par l'abbé Gérald Roy, vicaire à Chelmsford, les jeunes avaient préparé un programme fort intéressant de danses du bon vieux temps, de chants à répondre, etc.

Le Centre des jeunes a été installé dans l'ancienne construction qui servait jadis de chapelle, avant la construction de l'église. C'est dans cette petite salle que les jeunes se réuniront. C'est également là qu'on y donnera les cours de préparation au mariage, qu'on y tiendra les séances d'etude et de travail. "Un véritable foyer d'amitié", a dit l'abbé Roy.

Le conseil exécutif du Centre des jeunes est composé comme suit: président: Simon Rhéaume; vice-présidente: Marie-Claire Vaillancourt; secrétaire: Rachelle Lavoie; trésorier: Ronald Bélanger.

Le comité des loisirs comprend Georges Gervais et Gaétanne St-Onge; le comité du ballon sur glace est formé d'Evelyn et de Marilyn Vaillancourt; le comité du hockey est dirigé par Paul-Emile Berthiaume et Roma Laferrière; Thérèse Bertrand aura la direction du comité des quilles tandis que Colombe Lavallée est la responsable du comité des cours de préparation au mariage.

L'ancien président est honoré par les membres du Parlement



M. Marcel Lambert devant son portrait
(Photo Champlain Marcil)

"Le poste de président est celui auquel le Parlement attache le plus de dignité et j'espère que cette tradition de dignité sera encore longtemps à l'honneur chez nous," disait vendredi matin M. Marcel Lambert, à la fin de la cérémonie du dévoilement de son portrait d'ancien président de la Chambre, à la salle du comité des chemins de fer. Le président des Communes, M. Alan MacNaughton, présidait, et c'est le colonel Alfred Brooks, leader de l'Opposition du Sénat, qui a procédé au dévoilement, après avoir prononcé une allocution d'éloges à l'adresse de l'ex-président, qui a siégé à ce poste au cours du 25e Parlement. Au cours de la campagne électorale, le printemps dernier, il a été fait ministre des Affaires des anciens combattants.

D'autres orateurs ont rendu hommage à M. Lambert pour sa dignité, son intégrité et son impartialité au fauteuil présidentiel. Ont aussi porté la parole MM. le Premier ministre Pearson, et le chef de l'Opposition, M. John Diefenbaker On a largement souligné l'aspect pacifique et reposant d'une petite fête parlementaire où tous les partis politiques étaient présents sur une même tribune, sans que pour cela ne soit prononcé un mot de politique partisane. Les leaders du NPD et du Ralliement créditiste, MM. Thomas Douglas et Réal Caouette, étaient là, aux premiers rangs. Retenu ailleurs, M. Robert Thomson, leader du Crédit social, était représenté par M. A.B. Patterson, de Fraser Valley. Mme Lambert accompagnait son mari.

La cérémonie réunissait encore les membres du cabinet, une foule de sénateurs, de députés et de hauts-fonctionnaires parlementaires, que M. MacNaughton a invités à prendre le café.

Notons que le portrait de M. Lambert est signé d'un artiste torontois bien connu, M. Ken Forbes, dont le nom apparait sur les portraits de plusieurs anciens présidents, tant au Sénat qu'aux Communes.

Enquête sur un incendie de Sudbury

SUDBURY (DNC) — La Sûreté municipale et le service des incendies de Sudbury étudient la possibilité qu'on ait délibérément mis le feu à une maison de deux étages au 2039, rue Paris, qui a été rasée par un incendie, jeudi soir. La maison était vide.

Les pompiers du poste d'incendie de Lockerby ont lutté contre les flammes pendant plus de deux heures avant de les maîtriser.

Le sous-chef George Noble, du service des incendies, a déclaré qu'on semblait avoir mis le feu de l'extérieur.

La maison appartenait à M. George Appleby.

Avis légaux ..... (53)

SOUMISSION

Réparation d'un toit
Hôpital civique d'Ottawa

Des SOUMISSIONS cachetées adressées au Conseil d'administration de l'Hôpital civique d'Ottawa seront reçues par le soussigné jusqu'à midi le lundi 11 novembre 1963, pour la réparation du toit, RACCORDEMENT DE L'IMMEUBLE DE SERVICE.

Les plans et bordereaux de soumission s'obtiennent au bureau de l'Agent des achats, Hôpital civique d'Ottawa. On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

DOUGLAS R. PEART,
B. Com., D.H.A.,
Directeur exécutif,
Secrétaire,
Conseil d'administration,
Hôpital civique d'Ottawa.

SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUES ET DE LOGEMENT

"Papeterie et fourniture de bureau — année 1964"

Numéro T-77 Fournitures générales de bureau

Numéro T-78 Papeterie

Des soumissions scellées, adressées au soussigné, et portant l'indication "Soumissions pour fournitures générales de bureau", OU L'INDICATION APPLICABLE, seront acceptées jusqu'à 4 heures de l'après-midi, le 25 novembre 1963.

Chaque soumission doit être faite sur la formule fournie à cette fin par la Société et être conforme aux conditions qui y sont énoncées.

Les prescriptions et les formules de soumission peuvent être obtenues du Surintendant, Département des services de bureaux, à l'adresse indiquée ci-après. Veuillez préciser le numéro de soumission pour les articles qui vous intéressent.

Toute soumission ou la plus basse ne sera pas nécessairement acceptée.

Le Surintendant,
E.-W. Burke,
Département des services de bureaux,
Société centrale d'hypothèques et de logement,
Bureau central,
Ottawa, Ontario.
Le 31 octobre 1963.

SOUMISSIONS

Films et produits chimiques à radiographies
Hôpital municipal d'Ottawa

Des soumissions adressées au Conseil d'administration de l'Hôpital municipal d'Ottawa, seront reçues par le soussigné, jusqu'à 12 h. (midi), le mardi 19 novembre 1963, pour la fourniture de films et de produits chimiques à radiographies au cours de l'année 1964.

On pourra se procurer le cahier des charges et les bordereaux de soumission en s'adressant au bureau du Directeur, des achats, à l'Hôpital municipal d'Ottawa. On n'acceptera pas nécessairement la plus basse ou toute autre soumission.

Le directeur administratif,
Douglas R. Peart, B.Com., D.H.A.
secrétaire du Conseil d'administration,
Hôpital municipal d'Ottawa.

VENTE DE TERRAINS PAR LE TRESORIER POUR ARRERAGES DE TAXES

— VILLE D'OTTAWA

AVIS public est par la présente donné à l'effet que la liste des terrains de la ville d'Ottawa mis en vente pour arrérages de taxes, et des taux et des frais établis selon les taxes calculées au 31e jour de décembre 1962, a été dressée; que l'on peut se procurer des copies de cette liste au bureau du soussigné à l'hôtel de ville et que ladite liste a été publiée dans l'Ontario Gazette le 3e jour d'août 1963 et que, à défaut d'acquitter lesdites taxes, les frais et les taux selon les taxes et le coût, lesdits terrains seront vendus aux enchères publiques à l'hôtel de ville, 111, promenade Sussex, dans la ville d'Ottawa, le mercredi 6 novembre 1963, à 10h. 30 du matin.

Le commissaire des finances et trésorier de la ville,
J. H. LOWTHER

Donné à Ottawa, ce 6e jour d'août 1963.

Hausse des profits des filiales canadiennes de compagnies américaines

WASHINGTON (PC) — Les filiales canadiennes de compagnies américaines ont augmenté leurs chiffres d'affaires et leurs profits; par contre, elles ont l'intention de réduire, pour la première fois depuis deux ans, leurs investissements. C'est ce qui ressort d'une enquête effectuée par le ministère américain du Commerce sur l'activité à l'étranger des sociétés américaines.

On estime que les investissements au Canada passeront de $1,181,000,000 en 1963 à $1,022,000,000 en 1964. Ils s'établissaient à $1,151,000,000 en 1962. Les investissements directs, estime-t-on, devraient diminuer dans tous les secteurs importants, depuis l'industrie du pétrole jusqu'à celle de la métallurgie.

Par contraste, le chiffre d'affaires total de ces filiales et succursales canadiennes s'est élevé à $19,220,000,000 en 1962, soit une augmentation d'environ $1,380,000,000 par rapport à 1961, "ce qui reflète une expansion considérable de l'économie canadienne", déclare le ministère.

Le rapport général profit-chiffres d'affaires pour l'ensemble de l'activité à l'étranger est passé de 5.28 pour cent en 1961 à 5.44 pour cent en 1962; le ministère fait remarquer que cette amélioration est due "principalement à l'activité américaine au Canada", car ce rapport a marqué en Europe un recul sensible, passant en effet de 5.75 à 4.83.

Si l'on examine le chiffre d'affaires pour 1962 des compagnies établies au Canada et contrôlées par les Américains, on constate que les ventes de biens manufacturés sont passées de $8,920,000,000 en 1962 à $9,610,000,000. Ces compagnies ont vendu pour $8,095,000,000 de ces biens manufacturés à des consommateurs canadiens, alors qu'elles n'en ont exporté que pour $1,80,000,000 aux Etats-Unis et $453,000,000 vers d'autres pays.

Bien que les exportations vers les Etats-Unis en provenance de ces usines canadiennes ne représentent qu'une fraction du chiffre d'affaires total, le ministère souligne par ailleurs que le montant des importations américaines provenant d'usines américaines situées dans d'autres pays que le Canada est extrêmement minime.

"Plus de 80 pour cent de la production de 1962 des usines de l'étranger a été vendue sur les marchés intérieurs des pays où ces usines sont établies", déclare le ministère.

Sur le chiffre total d'affaires de 1962 de $28,100,000,000 réalisé par les firmes américaines établies à l'étranger, les exportations vers les Etats-Unis ne représentaient que $1,400,000,000.

Importations considérables

"La plupart des ventes vers les Etats-Unis proviennent du Canada. Elles consistent principalement en produits tels que ceux de l'alimentation, de la forêt, les produits chimiques et les métaux."

En six ans, c'est-à-dire depuis 1957, le ministère estime que les exportations vers les Etats-Unis à partir de ces usines américaines établies à l'étranger n'ont augmenté que de $250,000,000 "et cette augmentation est entièrement due aux usines du Canada".

Etudiant une sélection d'industries importantes, le ministère conclut que les firmes canadiennes contrôlées par les Américains comptent plus sur le marché financier canadien que sur le marché financier américain pour leurs capitaux d'investissement.

Par exemple, l'investissement total des compagnies minières, métallurgiques, pétrolières et de transformation est passé de $1,852,000,000 en 1961 à $2,048,000,000 en 1962. Sur ce total, le montant en provenance des Etats-Unis est passé de $235,000,000 en 1961 à $164,000,000 en 1962.

1964: recul des investissements

En ce qui concerne les prévisions d'investissements pour 1964, le ministère estime que les investissements projetés par les filiales canadiennes qui fabriquent des produits du pétrole seront marqués par un recul, soit $350,000,000 en 1963 contre $315,000,000 prévus pour 1964, tandis que celles engagées dans l'industrie minière et métallurgique n'investiraient que $115,000,000 contre $155,000,000 en 1963.

"Les filiales américaines engagées dans l'industrie minière et métallurgique ont rapporté en 1962 des reculs sensibles de leurs projets d'investissement pour 1963 et 1964. Les grands projets miniers destinés à la mise en valeur des dépôts de minerai de fer ont été soit menés à bonne fin, soit terminés et les nouveaux projets sont peu nombreux. Les perspectives de mise en valeur de mines ou de projets à grande échelle dans un avenir rapproché sont extrêmement minimes.

M. R.M. Dixon a été prêté aux Nations unies

Le ministre des Terres et Forêts de l'Ontario, M. A. Kelso Roberts, c.r., annonce qu'un congé de deux ans a été accordé à un ingénieur forestier du ministère qui est prêté à l'organisme de la nourriture et de l'agriculture des Nations unies. M. R. M. Dixon est déjà rendu à Santiago, Chili, où il aidera à mettre sur pied un système d'inventaire forestier qui permettra éventuellement à ce pays d'exécuter ce travail avec sa propre main-d'oeuvre.

L'organisme a exprimé sa gratitude au ministère pour ce geste qui leur sera d'une grande utilité. M. Dixon est à l'emploi du ministère ontarien depuis qu'il a reçu son diplôme de la faculté de sylviculture de l'Université de Toronto en 1950. Il a exécuté des relevés forestiers dans plusieurs régions de l'Ontario et on l'avait placé depuis quelques années en charge de l'inventaire annuel des ressources forestières de la province.

On a employé 1,300 apprentis gardes-forestiers

Environ 1,300 apprentis gardes-forestiers ont travaillé au cours des mois de vacances au service du ministère des Terres et Forêts de l'Ontario. Le mot "sylviculture" était tout à fait nouveau pour plusieurs d'entre eux, mais ils ont acquis des connaissances utiles et pratiques sur la culture de la forêt.

Le ministère recrute ces jeunes gardes-forestiers parmi les étudiants d'écoles secondaires et leur donne du travail pendant les mois de juillet et d'août. Certains d'entre eux retournent chaque année aux régions dans lesquelles ils ont pris leur expérience. Ils apprennent la valeur de la forêt et l'importance de la planification dans la préservation de nos ressources forestières.

Les étudiants ont accompli plusieurs tâches utiles sous la direction d'ingénieurs forestiers compétents. Le ministère se propose non seulement de continuer cette initiative mais de lui donner encore plus d'ampleur au cours des années à venir.



DECES D'ELSA MAXWELL

L'hôtesse de réputation internationale, l'unique Elsa Maxwell, 80 ans, est décédée vendredi dans un hôpital de New York, après une courte maladie. Mlle Maxwell avait été transportée à l'hôpital jeudi.

(Photo PA)

La chasse à l'orignal intéresse toujours Mme Joseph Demell

RAPIDES DES JOACHIMS (DNC) — Mme Joseph (Edna) Demell, de Rapides-des-Joachims, continue toujours, et avec succès, à chasser l'orignal, même si son époux, qui l'avait initiée à ce sport, est décédé depuis 12 ans. Mme Demell aime faire le récit de grandes excursions de chasse qu'elle faisait avec son époux dans les forêts de la région. Aussi, il ne se passe pas d'automne sans que cette dame ne retourne chasser cet énorme gibier.

Cette année, Mme Demell était accompagnée de M. Herbert Lemaire, de Mlle Thérèse et de Mme Jack Avenherst, de Cleveland, Ohio. Ces touristes viennent chaque année dans la région de Rapides-des-Joachims. Mme Demell fait la cuisine pour eux au camp.

Mme Demell, cette année, a abattu avec sa carabine 30-30 un orignal dont les bois mesuraient 57 pouces. M. Lemaire a aussi abattu un orignal. Au cours de l'excursion de chasse, le groupe a rencontré M. Aldège Godmaire, inspecteur et son adjoint, M. Gaston Séguin, ainsi que MM. Fernand McMillan, Jean-Marie Perrier et M. Guy Danis. Celui-ci est le garde-chasse local.

Selon les autorités du ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, 110 orignaux ont été abattus dans la région de Rapides des Joachims cet automne. On n'a eu à déplorer qu'un seul accident mortel. Il s'agit de la noyade de M. Gosselin, de Montréal, au lac Dix-Milles.

Quatre jeunes Russes à Ottawa

Quatre jeunes Russes, représentant le comité soviétique de l'organisation de la jeunesse, sont arrivés hier à Ottawa à titre d'invités du YMCA. Ils étudieront les méthodes et la technique des mouvements de jeunesse au Canada.

Les Soviets rencontreront les dirigeants du YMCA à Ottawa et profiteront de leur passage dans la capitale canadienne pour visiter le parlement canadien dimanche, où ils auront l'occasion de rencontrer les membres des partis des jeunes libéraux, conservateurs, créditistes et du Nouveau Parti Démocratique.

Le groupe séjourne au Canada depuis le 15 octobre et a jusqu'ici visité Toronto et quelques autres centres importants de l'Ontario. La délégation soviétique se rendra à Montréal dimanche et restera dans la métropole jusqu'à leur départ pour l'URSS le sept novembre.

VOYAGES—VILLEGIATURE

Pour bien connaitre un pays

Il faut abandonner les sentiers battus

Pour bien connaitre un pays ou une région et être en mesure d'engager un dialogue avec le "vrai peuple", il faut abandonner les sentiers battus: routes nationales, rues principales, grands hôtels. . . et partir à la recherche des coins intéressants. Les deux associations "Logis de France" et "Les Relais de campagne" proposent des endroits bien susceptibles de séduire le voyageur étranger soit par le cadre qui les entoure, la finesse de leur table, leur invitante simplicité ou, au contraire, la sévérité froide de leurs vieux murs bourdonnant de légendes.

La Fédération nationale des logis de France fondée en 1949 a accompli un travail gigantesque depuis sa fondation. Une équipe de gens de bonne volonté, composée de notables de toutes les régions, conscients de l'attrait touristique exercé par la France et sachant pertinemment le travail immense à accomplir après la guerre et l'occupation se sont disposés à accueillir une masse considérable de nouveaux touristes, éventuels clients d'hôtels simples mais propres et confortables. La cuisine régionale réputée de certaines auberges devait malheureusement se contenter d'installation par trop rudimentaires. Ils décidèrent donc de mettre tout en oeuvre pour adapter ces vieilles maisons aux nécessités de la vie moderne.

Les petits hôteliers, membres de la Fédération, doivent se conformer aux stipulations de la Charte des logis de France qui définit leurs obligations à l'égard du voyageur en insistant plus particulièrement sur l'accueil, le confort, et les prix. Ils constituent, sauf exception, des exploitations artisanales à l'écart des agglomérations urbaines — il n'existe pas de Logis à Paris — dont la bonne foi est garantie par le "Label de qualité" de la Fédération.

Groupement récent, Les Relais de campagne proposent parallèlement la "route du bonheur". . . Obéissant à une demande sans cesse accrue, des hôteliers de même que certains anciens châtelains—seigneurs de sites aussi inconnus que merveilleux à proximité d'artères principales—ont réalisé dans la campagne des installations dotées du plus grand confort. Mettant non seulement leur demeure mais aussi leur courtoisie au service du tourisme, ils se font dépositaires des grandes traditions de l'Hospitalité française. La charte très stricte qu'ils ont adoptée et signée librement n'a d'autre but que la satisfaction entière de leurs hôtes.

Relais gastronomiques, authentique Manoir breton, Château de la belle époque en Touraine, monument historique dominant la vallée du Lot, Château du XIVe ou, pavillons disséminés dans un parc. . . quels qu'ils soient et où qu'ils soient: au bord du Tarn, de la Moselle, face à la Riviera, dans les montagnes de Savoie, du Jura ou dans les Vosges, aux frontières de la Suisse, de l'Espagne, de l'Italie comme sur les côtes du Nord, de la Normandie, les Relais de Campagne présentent une sélection d'Hostelleries où le calme et le bien-être attendent les voyageurs en même temps qu'une bonne table leur est assurée.

Aux Canadiens désireux d'emprunter le chemin des écoliers lors d'un prochain voyage, dans le but de leur permettre de tracer à l'avance et tout à leur aise leur itinéraire, les Services français du tourisme sont heureux d'offrir les dépliants contenant la liste complète de ces différents hôtels, leur location sur la carte routière ainsi que les tarifs.

Pour les jeunes, étudiants ou autres pour qui l'économie est règle d'or, signalons que les "Gites de France", les "Auberges de jeunesse" et les terrains de camping se multiplient sans cesse et offrent le maximum de ce que l'on peut en attendre.

A Paris . . . pour travailler? . . . "Your Paris Office" vous attend

Paris ne permettra jamais que l'on tombe en panne, encore moins que l'on s'ennuie en ses murs.

Tout homme d'affaire étranger de passage à Paris pour quelques jours peut disposer d'un bureau et d'une secrétaire trilingue en s'adressant simplement à: "Your Paris Office". Cette maison organisera aussi sur demande: déjeuners aussi bien que dîners d'affaire, cocktails, visites dans Paris, excursions touristiques ou gastronomiques au bon plaisir du client. Comme service additionnel, elle peut également décharger ce dernier d'une corvée supplémentaire en effectuant pour lui certains de ses achats. . . Messieurs, que demander de plus?

Quelle température fait-il dehors aujourd'hui?

Il peut arriver à un Canadien distrait de demander au portier de l'hôtel où il loge à Paris: — "Quelle température fait-il, aujourd'hui?" — et de s'entendre répondre: — "Chaude, Monsieur, 22o" — ce qui le ramènera instantanément à la réalité.

Le savant atomiste, habitué du métrique et du centigrade, n'aurait pas réagi mais le profane, lui, trouve que c'est diablement compliqué. . . Alors, vite une méthode toute simple à l'usage du commun des mortels: pour aller de C en F, multiplier par 9, diviser par 5, ajouter 32 ce qui ramènera le 22oC du portier à 71.6oF. Si vous n'êtes pas particulièrement adepte de la gymnastique mentale, une table de conversion s'avérerait peut-être bien utile. . .

En France, au bar, je bois... et paie ensuite

A l'encontre de certains pays où une consommation doit être payée dès que déposée sur le comptoir du bar, en France, il est normal de laisser le client vider son verre avant de lui en réclamer le prix.

Le garçon n'attend pas de pourboire du client au comptoir. Par contre, une consommation prise à une table entraînera le "service". Dans la plupart des cafés maintenant, cette charge s'ajoute automatiquement à la note. A surveiller donc: la mention "Service compris". . . à son défaut, joindre la gratification habituelle de 12 à 15 pour cent.



Paris, centre universel des arts et paradis des touristes où chaque coin de rue suscite l'inspiration.

SAS

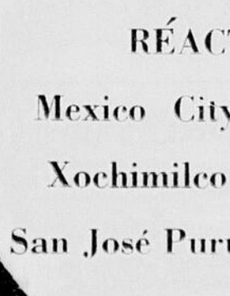
inaugure un nouveau service aérien direct entre le Canada et l'Europe par réactés Royal Viking

Le Canada possède un autre point commun avec l'Europe — le nouveau service aérien direct de Montréal à Copenhague. Embarquez-vous, le vendredi ou le dimanche. Le réacté DC-8 Royal Viking décolle à 7 h. 50 du soir, sans escale, vers Copenhague. Par la suite, vous pourrez apprécier le réputé "supplément de service" de SAS reconnu de par tout le monde.

Copenhague est beaucoup plus qu'une ville au cachet agréable. C'est aussi le point d'arrivée pratique pour tous les pays d'Europe. SAS dessert plus de villes européennes que toute autre société aérienne ayant son point de départ au Canada.

Renseignez-vous, auprès de votre agence de voyage SAS au sujet du nouveau service et du taux économique d'excursion SAS de 21 jours; vous pourrez visiter de nouvelles villes sans autres frais. Ou postez le coupon pour dépliant gratuit de l'itinéraire.

Et le fret? Le service de fret aérien SAS est à votre disposition pour tous les vols par réactés. De plus, vous pouvez vous prévaloir du service tout-fret, par DC-7F, de l'Europe au Canada.



SAS
SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM
323 Dominion Sqare Bldg., Montréal, Qué. UN 1-8311

A l'occasion de son 50e anniversaire

VOYAGE

du journal

LE DROIT

TRANSPORT
A BORD D'AVIONS
RÉACTÉS DC 8

Mexico City | Cuernavaca
Xochimilco | Taxco
San José Purua | Acapulco

MEXIQUE

17 JOURS
$410.00
(14 fév. au 1er mars)

Canadian Pacific AIRLINES

Adressez vos demandes de réservations à M. J.-E. Tremblay, directeur du voyage, 375, rue Rideau, Ottawa 2, Ont.

(Dépôt de $40.00 exigé au moment de l'inscription.)

N.B. — Ce voyage a suscité beaucoup d'intérêt chez le public voyageur et les demandes nous parviennent en plus grand nombre que nous avions osé l'espérer. Nous suggérons donc aux personnes intéressées de réserver au plus tôt possible, car le nombre de places à bord des avions est restreint.

(DEPLIANT SUR DEMANDE)

Paradis des animaux sauvages



VOUS NOUS CHERCHEZ? — Nous demeurons au parc Schubenacadie, en Nouvelle-Ecosse, avec un groupe de 800 autres animaux sauvages. L'an dernier, nous avons attiré 200,000 visiteurs. Pourquoi ne pas venir nous saluer? C'est un fait bien connu que les ratons laveurs aiment tout le monde, en particulier les touristes. (Photo du Service de l'information de la Nouvelle-Ecosse)

L'agence ALLAN
VOUS PRESENTE
CES VOYAGES GUIDES

Barbades	Mexico,	Bermudes,	Bermudes,
1er février 1964	15 février 1964	7 mars 1964	Pâques 1964
$399.00	$429.00 et plus	$329.00 et plus	$411.00 et plus

Téléphoner ou écrire pour obtenir des brochurettes.

ALLAN'S TRAVEL SERVICE LIMITED
65, rue Sparks — 232-3724 — Ottawa 4e (Ontario).



DON PRECIEUX A SAINT-JEROME — La Société Saint-Jean-Baptiste de Windsor vient de faire un don de $2,000 à la paroisse Saint-Jérôme, de la même ville. C'est la seule paroisse de langue française dans le district métropolitain de Windsor. Elle a été fondée en juin 1958. La photo fait voir de gauche à droite, les trois principaux dirigeants de la SSJB de Windsor avec le curé de la paroisse: M. Hervé Parent, secrétaire, Mme Joseph Goulet, trésorière, l'abbé Léo Charron et M. Paul Simard, président.

Prêts aux municipalités

Quatre provinces signent un accord avec le fédéral

Quatre provinces, l'Ontario, le Québec, le Manitoba et la Saskatchewan, viennent de signer un accord avec l'office de développement municipal, en vue d'assurer des prêts relatifs à des entreprises municipales destinées à accroitre l'emploi de la main-d'oeuvre. La forme de ces accords a été autorisée par décret fédéral, le 24 octobre, la semaine dernière. C'est ce qu'annonçait le ministre des Finances, M. Walter Gordon, à la Chambre des communes, vendredi.

Ces quatre provinces prêteront elles-mêmes aux municipalités. Ce qui permettra à celles-ci d'augmenter ou d'accélérer leurs programmes de travaux.

Des $400 millions du fonds fédéral, l'Ontario pourra emprunter près de $137 millions; le Québec, un peu plus de $115 millions; Le Manitoba, un peu plus de $20 millions et la Saskatchewan, environ le même montant.

M. Gordon a déclaré que les six autres provinces ont choisi de transmettre à l'Office les demandes de prêts en provenance des municipalités à l'égard de projets approuvés. En vertu de cette disposition, l'administration des prêts se fera entre l'Office, en sa qualité de prêteur, et entre les municipalités, en leur qualité d'emprunteuses.

M. Gordon a aussi annoncé que le gouverneur en conseil a prescrit le taux d'intérêt qui s'appliquera aux prêts consentis par l'Office. "Pour le dernier trimestre de 1963, le taux d'intérêt a été établi à 5¼ p.c., a dit M. Gordon. Ce taux sera revisé à tous les trois mois. Comme l'Office renonce au remboursement du quart du prêt fédéral à l'égard des entreprises terminées le 31 mars 1966 ou avant cette date, l'effet de cette disposition aura pour objet de fournir des fonds aux municipalités à un taux réel allant en décroissant de 2.05 p.c. sur un prêt à vingt ans à un intérêt nul sur un prêt de seulement dix ans."

Chronique municipale

Au palais de l'île

par Louis ROCQUE



Il y a trop d'assemblées à huis clos au Bureau des commissaires d'Ottawa.

Voilà l'opinion émise par le commissaire Ellen Webber au cours de la semaine. "Si ces réunions se continuent, j'ai fermement l'intention de les boycotter, a-t-elle déclaré.

"Nous nous étions entendus au début de l'année, de poursuivre Mme Webber, de tenir des réunions secrètes uniquement pour discuter de questions ayant trait aux prévisions budgétaires, aux problèmes légaux ou à ceux touchant le personnel.

"Ce n'est pas du tout ce qui se produit. Depuis environ un mois maintenant, à tout moment on nous convoque d'urgence par télégramme à des réunions qui ne portent à peu près jamais sur ces trois sujets. Inutile d'ajouter que le télégramme ne nous révèle pas davantage le motif de la convocation."

Ouvrons ici une parenthèse pour permettre à Mme Webber de nous expliquer pourquoi le maire Charlotte Whitton convoque les commissaires par télégramme, plutôt qu'autrement.

"L'invitation rédigée dans le style télégraphique ne contient habituellement que l'heure et la date de la réunion, rien de plus. Par ailleurs, si Mlle Whitton nous convoquait de vive voix, il lui faudrait sans doute nous révéler le sujet de la réunion."

Mme Webber a ajouté qu'au début, un agent de la Sûreté venait porter le message. "Certains de mes collègues se sont opposés à ceci, a-t-elle dit, alléguant que leurs voisins se sentaient gênés par les visites répétées d'un gendarme dans le secteur".

Le maire abuse-t-il de ses pouvoirs en convoquant à profusion des séances secrètes? Mme Webber l'affirme.

"Mlle Whitton semble vouloir saisir ces occasions pour régler toutes les questions contentieuses qui sont d'intérêt public, prétend le commissaire.

"Je songe particulièrement à certains problèmes touchant la récréation, le logement, la rénovation urbaine ou le bien-être social où il y a divergence d'opinions assez prononcée entre le maire et les autres membres du Bureau des commissaires. On croirait que Mlle Whitton tente ainsi d'éviter les prises de bec qui pourraient survenir dans les assemblées publiques."

Avant son retour à l'hôtel de ville en 1960, Mlle Whitton, dans une chronique qu'elle écrivait dans un quotidien de langue anglaise, critiquait ouvertement l'administration municipale pour la multiplicité de ses réunions à huis clos. Elle alléguait alors que la population avait le droit de savoir ce qui se passait à l'hôtel de ville.

En 1962, les commissaires se sont rencontrés 98 fois à huis clos et seulement 92 fois en séances ouvertes. Cette année, encore, le nombre des réunions secrètes dépasse celui des réunions régulières.

Que dirait Charlotte Whitton, chroniqueur, de Charlotte Whitton maire, en 1963?

Congrès général de l'AJFO

Le Franco-Ontarien: qui est-il vraiment?

L'AJFO veut déterminer à la fois ce qui constitue un Franco-Ontarien et tenter d'établir l'identité qui lui est propre.

"Etre ou ne pas être?" tel sera le thème du neuvième congrès général de l'Association de la jeunesse franco-ontarienne dont les assises se dérouleront à Ottawa du 9 au 11 novembre.

"En face d'un Québec en ébullition et envisageant une redéfinition du rôle du Canadien français dans tout le pays, de confier le président général de l'organisme, Me Louis Vincent, nous voulons nous arrêter à la réalité du Franco-Ontarien.

"Son identité nous intéresse non seulement au plan national, mais aussi et surtout dans sa formation professionnelle. Le jeune Franco-Ontarien a trop tendance à oublier qu'il peut se former personnellement dans une ambiance française avec des moyens français".

A l'Ecole normale

Les séances du congrès auront lieu à l'Ecole normale de l'Université d'Ottawa et plus de cent délégués représentants toutes les régions de l'Ontario français y prendront part.

Le thème même sera étudié sous trois angles bien particuliers, à savoir l'identité du Franco-Ontarien dans la nation, dans son milieu et dans sa formation professionnelle.

A la tribune des conférenciers se succéderont le R.P. Richard Migneault, o.p., professeur au Collège dominicain d'Ottawa; le R. P. Jacques Lazure, o.m.i., directeur du département de sociologie à la faculté des sciences sociales de l'Université d'Ottawa, et M. Roger Dion, directeur-suppléant de la santé et du sport amateur au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Au banquet de clôture, le lundi 11 novembre, Me Jean-Luc Pépin, député fédéral de Drummond-Arthabaska, intéressera les convives par ses "conseils d'un vieillissant à de jeunes Canadiens français". Ces agapes auront lieu au Motel de Ville, à Eastview.

A Rideau Hall

Durant l'après-midi du dimanche, le 10 novembre, les congressistes seront reçus par le gouverneur général et Mme Georges-P. Vanier, à 5h., à Rideau Hall.

La veille, les jeunes Franco-Ontariens auront été accueillis à une soirée musicale offerte au cabaret "le Bistro".

Le congrès

Me Louis Vincent présidera les diverses séances du congrès de l'AJFO et présentera le rapport de l'enquête provinciale sur les loisirs des jeunes Canadiens français.

Le premier jour, l'explication du thème général du congrès sera donnée par M. Victor Paré, conseiller laïc et ancien président de l'AJFO.

Le dimanche soir, le R. P. Jacques Lazure, o.m.i., un des conférenciers; M. Jean Léveillé, président sortant de l'organisme; M. Florian Carrière, conseiller laïc sortant, et M. Victor Paré siégeront à une table-ronde. L'animateur sera alors M. Carol Kelly, vice-président de l'AJFO.

Recommandation

Une seule compagnie d'autobus à Sudbury

SUDBURY (DNC) — Si le Conseil approuve et si les contribuables acceptent, un seul système d'autobus desservira la ville de Sudbury, à compter du 1er janvier 1964.

Le comité spécial d'autobus a décidé à l'unanimité, jeudi soir, de recommander l'acceptation de l'offre des compagnies Nickel Belt Coach Lines Ltée, Local Lines (Sudbury) Ltée, et Delongchamp Cartage Ltée, qui se fusionneront et agiront désormais comme une seule compagnie.

Le comité recommande également que la question d'une franchise soit présentée aux contribuables à l'occasion des prochaines élections municipales le 9 décembre.

Le comité d'autobus a étudié trois offres: celle de Sudbury Bus Lines Ltée, celle des trois compagnies et celle de Yellow Coach Lines (Sudbury) Ltée.

L'offre de toutes ces compagnies était à peu près la même.

C'est une clause d'indemnité dans l'offre des trois compagnies qui semble avoir été le facteur prépondérant dans le choix du comité.

Jusqu'à ce qu'une nouvelle compagnie soit formée représentant les intérêts combinés des trois compagnies, la compagnie Guaranty Trust les représentera.

Selon l'offre de ces compagnies, la nouvelle compagnie indemniserait la ville de toute demande de dédommagement par les autres compagnies. Ces réclamations, s'il y en a, seraient en rapport avec une perte survenue à cause de l'annexion. C'est la Commission des affaires municipales qui devra décider du montant des dédommagements.

Yellow Coach Lines a commencé ses opérations cette année seulement.

Si on accorde la franchise aux trois compagnies combinées, Sudbury Bus Lines est la seule compagnie qui pourrait exiger des dédommagements.

Le porte-parole de Sudbury Bus Lines, M. Louis Desmarais, signala au comité qu'une telle clause n'égarantirait pas nécessairement de l'argent à la ville de Sudbury. Le montant des dédommagements serait ajouté aux frais d'opération de la compagnie, ce qui résulterait dans une perte de revenu considérable et une demande à la ville de subventionner le service d'autobus.

L'échevin Neil Birney et l'échevin Harris Moore ont fait savoir que leur décision de recommander l'offre des trois compagnies combinées était basée sur la clause d'indemnité.

L'échevin Ernie Proulx déclara pour sa part qu'il s'était opposé à l'offre de Yellow Coach Lines, parce qu'elle était "trop bonne pour être vraie", et croyait aussi que Sudbury Bus Lines, faisant partie d'une plus grande organisation, pourrait cesser ses opérations plus facilement. Les autres compagnies appartiennent à des résidants de Sudbury qui ont un plus grand intérêt dans la communauté.

Le commissaire Silverman, déclarant qu'il n'était pas plus renseigné sur l'affaire qu'il y a deux ans, suggéra qu'on nomme un commissaire pour étudier la question et prendre une décision. Les parties concernées devraient alors s'engager à respecter sa décision.

Le maire Ellis souligna cependant que le Conseil avait été élu pour prendre des décisions et le chef du contentieux municipal James Lunney lui signala qu'une telle manoeuvre serait illégale.

L'avocat représentant les trois compagnies combinées déclara que la Guaranty Trust commencerait à négocier immédiatement avec Sudbury Bus Lines pour l'achat de son équipement et pour embaucher son personnel.

Ne pas confondre

Raymond Meunier, 120, rue Delorimier à Hull, condamné récemment à six mois de prison par le juge Arthur Labbé, n'a aucun lien de parenté avec M. Raymond Meunier, 67, boulevard St-Joseph, à Hull.

Les universités: des centres de recherches où siège le savoir

"Les universités doivent demeurer des centres de recherches où siègent le savoir; elles doivent être le pivot de sa découverte, de son organisation et de sa conservation.

Telle est l'affirmation faite par le président et vice-chancelier de l'université Carleton d'Ottawa, M. A. Davidson Dunton, vendredi soir, lors de la troisième séance automnale annuelle de collation des grades des étudiants de cette institution.

"Alors même que tous s'interrogent sur l'explosion des cadres en prévision de plus de 90,000 étudiants dans les seules universités ontariennes, en 1970-71, il convient de se rappeler que ces maisons de haut savoir n'existent pas spécifiquement pour dispenser un enseignement uniforme à une foule d'étudiants, tous au même palier.

"Elles doivent être de préférence le rendez-vous de savants permettant le plein épanouissement des possibilités de l'intelligence de chacun des étudiants qui y pénètrent.

"Le nombre d'étudiants ne peut faire négliger la formation à donner tout autant que le besoin de professeurs compétents, de bibliothèques appropriées et de laboratoires bien organisés.

"Ce serait véritablement une tragédie si on s'arrêtait davantage à l'acroissement de la population universitaire au détriment des facilités à offrir aux meilleurs étudiants."

A l'occasion, M. Dunton a loué l'action du gouvernement ontarien qui, de concert avec les universités de la province, envisage les problèmes partinents et s'ingénie à assister financièrement les institutions existantes et à faciliter l'aménagement des nouvelles.

Vendredi soir, 76 diplômes ont été remis et 151 bourses et prix ont été décernés à des étudiants de l'université Carleton. La cérémonie même s'est déroulée en la Salle des anciens de l'édifice Southam.

Au chapitre des cours de français, Mlle Katherine C. Sanford a obtenu un certificat tandis que Mlles Baiba Benkis, Denise Manning, Sharleen McCarnan et Paulette Morin ont été les récipiendaires de diplômes.

Un fuyard repris après quelques heures de liberté

SUDBURY (DNC) — Un prisonnier de la ferme industrielle de Burwash qui s'est enfui, jeudi matin, n'a connu que quelques heures de liberté.

Ray Harran, 21 ans, de Bobcaygeon, a été repris jeudi après-midi sur la route 69 sud, à trois milles du village de Burwash. Il s'était enfui d'une équipe de travail vers 10 heures jeudi matin.

Il purgeait une peine de 18 mois après avoir été trouvé coupable d'une accusation de vol par effraction.

Inauguration de l'école Champlain de Pembroke

PEMBROKE (DNC) — Le ministre ontarien de l'Education, M. William G. Davis, a présidé à l'inauguration de l'école secondaire Champlain, à Pembroke, mercredi.

Une foule évaluée à plus de cinq mille personnes s'était rassemblée pour assister aux cérémonies. Cette école qui a coûté environ deux millions de dollars possède un gymnase de 1,000 sièges.

Présenté par M. Maurice Hamilton, député provincial de Renfrew-Nord, le ministre a suggéré aux parents de consulter l'enfant et les autorités scolaires quand vient le temps de décider quels cours suivra l'enfant.

Le ministre a dit: "Si vous insistez pour que votre enfant choisisse tel cours pour lequel il n'a pas les aptitudes, il deviendra indifférent et laissera l'école". Maintenant chaque élève pourra choisir parmi une grande variété de cours selon ses aptitudes, son habileté et ses désirs.

Cette nouvelle école est la seule école technique-commerciale de la vallée supérieure de l'Outaouais. Elle est munie de laboratoires et d'ateliers.

Des diplômés de 13 pays sont employés

TORONTO — Un relevé fait par le ministère des Terres et Forêts de l'Ontario a révélé que des diplômés d'universités de 13 pays différents sont à l'emploi du ministère dans la province. On compte en effet parmi les ingénieurs forestiers, biologues, comptables, cartographes et dessinateurs à l'emploi du ministère, des détenteurs de diplômes d'universités des pays suivants: l'Allemagne, la Pologne, la Turquie, la Lithuanie, le Danemark, la Yougoslavie, la Hongrie, l'Autriche, la Russie, l'Inde, la Hollande, les Etats-Unis, le Royaume-Uni et le Canada.

Plusieurs de ces employés sont bilingues. Neuf d'entre eux parlent couramment le français et l'anglais. Un autre parle l'anglais et le japonais couramment. Il y en a un qui parle six langues: le russe, le français, l'anglais, l'allemand, le danois et le suédois.

Le ministère compte également sur son personnel 17 Indiens du Canada qui sont employés à plein temps. On emploie jusqu'à 500 Indiens pendant la saison des feux de forêts.

AUGUSTE MARTINEAU
ARCHITECTE
72, RUE QUEEN, OTTAWA
160 BOUL. RIEL — HULL

LUCIEN REGNIER
NOTAIRE — ASSURANCE
7.00 p.m. à 9 p.m. Mercredi
ORLEANS, Ont.
Tél.: (Bur.) 762-4450
(Rés.) 762-4444
ROCKLAND, Ont.

ADOLPHE BRUNET
NOTAIRE
ASSURANCES GENERALES
LA LAURENTIENNE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE
ROCKLAND, Ont. Tél.: 762-4715

LATENDRESSE & LATENDRESSE
COMPTABLES AGREES
Jean-Paul Latendresse, B.Com, C.A.; Roger Latendresse, B. Com. C.A.
Gilles Denis, B.Com., R.I.A., C.A.
303 Kendall, (suite 20) EASTVIEW, Ont.
SH. 5-1515—6
138, rue Principale HULL, Qué.

COMPTABLES AGREES
PATENAUDE & PREFONTAINE
311 est, Principale HAWKESBURY ME. 2-2292
250, rue Besserer OTTAWA CE. 3-3115

SEGUIN, MENARD & CIE
COMPTABLES AGREES
SYNDICS DE FAILLITES
Pierre Séguin, c.a., Robert R. Ménard, c.a.
Jacques Latrémouille, c.a., Jacques Carrière, c.a.
353, rue Dalhousie, OTTAWA CE. 3-7759
277, rue Notre Dame, GATINEAU MO. 3-3606

J.-A.-L. LAFRENIERE, R.O.
OPTOMETRISTE
EASTVIEW 166, ch. de Montréal Tél.: 749-0481
OTTAWA 101, rue Rideau Tél.: 234-3215
AVIS: Eastview, ouvert les lundis, mercredis et vendredis soir, — Mardis et jeudis: 10 a.m. à midi.
Bureau d'Ottawa ouvert le samedi jusqu'à midi

NOEL BERTHIAUME LIMITEE
ASSURANCE GENERALE
Agents: Noel BERTHIAUME — François BERTHIAUME
Bureau: Tél.: ME. 2-7025 — Rés. ME. 2-2084
27, Principale-Ouest HAWKESBURY, Ont.

SHerwood 6-8111 — 6-8112
290, Chemin de Montréal, Eastview, Ontario
JACQUES L'HEUREUX ET ASSOCIES
Comptables Agréés
JACQUES L'HEUREUX, C.A. JOSEPH H. CLOUTIER, C.A.

ARMAND POMMIER
R.O., OPTOMETRISTE
Angle des rues Baldwin et Première,
Pour rendez-vous — Tél.: WE. 2-5161
CORNWALL, Ont.

O. MAHEU & FILS LTEE
POUR VOS ACCESSOIRES ELECTRIQUES — MEUBLES — TAPIS
Signalez 236-4989
et nous vous offrons les plus bas prix.
Nous représentons les meilleurs manufacturiers

Ulric Saint-Amour
OPTOMETRISTE
Examen des yeux
Tél. : 233-4505
Heures de bureau :
9 a.m. à 12 p.m.
1 p.m. à 5 p.m.
Samedi : absent
48, rue Rideau, Ottawa


Jules Gauthier, D.C.
DOCTEUR EN CHIROPRATIQUE
265, ch. Montréal Eastview
Sur rendez-vous — 749-4647
URTICAIRE
ALLERGIES — SINUSITE

HOLT RENFREW
Les premiers Fourreurs du Canada depuis 1837
L'étiquette H.R. aux Fourrures
signifie la Qualité supérieure, la correction du Style et la Satisfaction durable.
HOLT RENFREW.. 182, rue Queen


PHARMACIES OUVERTES DIMANCHE dans OTTAWA et HULL
PHARMACIE AU DETAIL
NORMAN DRUGS LTD.
LIVRAISON GRATUITE par toute la ville
56, rue RIDEAU vis-à-vis Freiman
236-7231
PHARMACIE HART
15, ave Beechwood
746-4684
LIVRAISON
PHARMACIE GAY
10.30 a.m. à 8.30 p.m.
225, boul. St-Joseph, Hull
777-1637